

4 И (Фр.)
МЧВ
Т. В. Мельникова
Ю. А. Зиновьева
И. М. Длугач

пособие
по ФРАНЦУЗСКОМУ
ЯЗЫКУ

Т. В. Мельникова
Ю. А. Зиновьева
И. М. Длугач

ПОСОБИЕ ПО ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ

ДЛЯ ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫХ
ФАКУЛЬТЕТОВ
НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ

Допущено Министерством высшего
и среднего специального образования СССР
в качестве учебного пособия для
слушателей подготовительных отделений
неязыковых вузов



МОСКВА «ВЫСШАЯ ШКОЛА» 1976

4И(Фр) (075)
М48

Мельникова Т. В. и др.

М48 Пособие по французскому языку для подготовительных факультетов неязыковых вузов. М., «Высш. школа», 1976.

264 с.

На тит. л. авт.: Т. В. Мельникова, Ю. А. Зиновьева и И. М. Длугач.

Пособие состоит из трех частей: первая содержит 28 уроков с упражнениями, постатейным французско-русским словарем и грамматическими пояснениями. Тексты носят познавательный характер и, в основном, взяты из оригинальных французских источников. Вторая состоит из текстов для аудирования. В третью входят научно-популярные тексты, предназначенные для домашнего чтения.

В начале пособия даются краткие сведения по фонетике и упражнения.

М $\frac{70104-165}{001(01)-76}$ 205-76

4И(Фр)

© Издательство «Высшая школа», 1976 г.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее пособие по французскому языку предназначается для слушателей подготовительных факультетов неязыковых вузов.

Данное пособие может быть использовано также на первом курсе дневного отделения в группах с недостаточной подготовкой и на первом курсе вечернего факультета неязыковых вузов.

Цель пособия — повторение и систематизация материала, пройденного учащимися в средней школе или техникуме в соответствии с программой для подготовительных курсов.

Учитывая, что лица, занимающиеся на подготовительных факультетах, часто имеют большой перерыв в учебе, первые девять уроков учебника построены на облегченном материале, позволяющем быстро повторить начальные разделы программы средней школы. Далее в уроках соблюдается принцип нарастающей трудности.

Учебник состоит из трех частей.

Первая часть содержит 28 основных уроков, дополнительные тексты к ним, диалоги, упражнения грамматического и лексического характера, а также постатейный словарь и грамматические пояснения. Дополнительные тексты связаны с основными тематически и грамматически. 5 уроков (10, 16, 21, 24, 28) предназначены для повторения.

Упражнения содержат элементы программирования, что должно помочь учащимся постепенно вспомнить данное правило или явление и закрепить его.

Некоторые упражнения, ответы на вопросы, резюме и также словарь рекомендуются для парной работы.

Упражнения могут быть использованы для проработки в аудитории, в качестве домашнего задания и для контрольных работ.

Дополнительные тексты рассчитаны на закрепление пройденного материала и предназначены для чтения и пересказа в аудитории, но могут быть также использованы для домашнего чтения.

Вторая часть содержит тексты для аудирования с целью развития навыков устной речи.

Третья часть содержит легкие научно-популярные тексты, рассчитанные на использование в более сильных группах.

Для повторения основных правил чтения на французском языке в начале учебника даются краткие сведения по фонетике и упражнения.

Для подготовительных курсов можно рекомендовать следующую последовательность в работе на первые 9 уроков:

- 1) Грамматические пояснения преподавателя по данному уроку.
- 2) Грамматические упражнения на повторенные темы.
- 3) Чтение, перевод, анализ текста.

4) Фонетические упражнения.

5) Ответы на вопросы к тексту.

На дальнейших этапах слушателям, в основном, предлагают готовить материал самостоятельно.

В тех случаях, когда на подготовительных факультетах отводится сокращенное количество часов для французского языка, рекомендуются проработать как минимум 16 параграфов пособия.

I часть учебника построена на основе частотного словаря Гугенейма (G u g e n h e i m. Dictionnaire fondamental de la langue française), включающего 3000 слов, благодаря чему обеспечена большая повторяемость слов.

Тексты, как основные, так и дополнительные, заимствованы, в основном, из оригинальных источников.

Пособие по французскому языку для подготовительных факультетов издается впервые, и авторы будут благодарны за критические отзывы и пожелания.

Авторы

ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ

1. Буква *e* на конце слова не читается: *table, camarade, place.*

Исключение: односложные слова: *me, te, le, se, ce, de, que, ne.*

2. Буква *h* не произносится: *habiter [abite], heure [œ:r], homme [ɔm].*

Во французском языке имеются два *h*: *h* немое (*muet*) и *h* придыхательное (*aspiré*). Ни первое, ни второе *h* не произносится, но со словами, имеющими в начале *h aspiré* (которые отмечены в словаре звездочкой), не делается слияние и стоящий перед ними артикль не сокращается:

homme m (h muet) — l'homme

les hommes [le-zɔm]

* *haut (h aspiré) — le haut bâtiment*

les hauts bâtiments [le-o-ba-ti-mā]

3. Сочетание *ch* произносится как [ʃ]: *je cherche, chat.*

Исключение: *orchestre, technique* и др., где *ch* читается как [k].

Сочетание *ph* произносится как [f]: *phrase [fra:z], phare [far].*

4. Сочетание *gn* произносится как мягкое *n* [ɲ], почти как русское *нь*: *espagnol, campagne, ligne.*

5. Буквы *t, s, z, d* на конце слова обычно не читаются: *chaud, dos, court, lit, nez.*

Буквы *s, t* в некоторых словах произносятся. Например: *mars, fils, sens, autobus, tennis, jadis, ours, blocus, hélas, mœurs, tact, trackt, net, exact, direct, l'est, l'ouest, soviet, intellect.*

6. Буква *x* не произносится на конце слова, исключение составляют числительные *six, dix*, где *x* читается как [s].

Примечание. — В числительных *dix*, *six* *x* не произносится перед существительными, начинающимися с согласной: *six chaises* [si-ʃe:z]. В датах же в этих числительных *x* произносится: *le six mars* [le sis mars].

В порядковых числительных *deuxième*, *sixième* буква *x* читается как [z]. При связывании буква *x* произносится как [z]: *six élèves* [si-ze-le:v].

7. Буква *s* перед *e*, *i*, *y* читается как [s]: *cinéma*, *cycle*, *cesser*.

8. Буква *g* перед *e*, *i*, *y* читается как [ʒ]: *géographie*, *gymnaste*, *gilet*. В остальных случаях *g* читается как [g]: *gare*.

В сочетании *gu* буква *u* перед *e*, *i* не произносится: *guitare*, *bague*, *guide*.

9. Сочетание *ou* произносится как [u]: *doux*, *trouver*, *soupe*.

10. Буква *t* перед *i*, за которым следует гласная, произносится как [s]: *révolution*, *manifestation*, *démocratie*.

Исключения: *moitié*, *amitié*, *pitié*.

11. Буква *s* между двумя гласными произносится как [z]: *vase*, *base*, *rose*, *crise*.

Две буквы *s* между гласными читаются как [s]: *russe*, *presse*, *dessine*.

12. Буква *y* между гласными читается как два *i*, одно из которых присоединяется к предшествующей гласной, а другое образует йотированный звук с последующей гласной: *crayon* [kre-jɔ̃], *foyer* [fwa-je].

13. Буква *p* не произносится в словах: *sept* [set], *compte* [kɔ̃t], *sculpture*, *skyl-tyr*, *temps* [tã].

Французские звуки и их написание

Звуки	Написание	Примеры	Исключения
	Гласные		
[a]	a	place, table, carte	
[ɑ]	â, а перед s	grâce, pâte, basse	
[ɛ]	e в закрытом слогe	traverse, sel, lettre	
	è » »	père, mère, crème	
	ê » »	tête, fête	
	et в окончании слов	cabinet, cadet	
	ai » »	chaise, faire	
	ei » »	neige, seize	
	est » »	est	

Звуки	Написание	Примеры	Исключения
[e]	é er, ez в конце слов et (союз) es в односложных словах ai в окончании глаголов	été, répéter nez, assez, parler et mes, tes, ses, ces, les, des j'ai, je dirai	hiver, hier
[i]	i, ĩ, î у перед произносимой согласной, кроме [z]	vie, midi, merci, naïf, île physique	
[œ]	eu œu	seul, jeune, sœur, cœur, œuvre	
[ə]	е в открытом слоге и в односложных словах	regard, relire, tenir, me, le, te, ne, de	
[ø]	eu, œu на конце слов, перед произносимой согласной и перед [z]	peu, feu, creux,] creuse, œueud	
[y]	u	rue, vu, pu, musique	
[ɔ]	о перед произносимой согласной, кроме [z]	note, porte, école, poste	
[o]	о в конце слов, перед произносимыми согласными и перед [z] ô au eau	métro, dos, mot, chose, rose rôle, pôle chaud, haut beau, chapeau	Paul, mauvais
[u]	ou	cour, pour, goût, soupe	
[ã]	Носовые звуки an am en em	в конце слов или перед согласными an, chant lampe, chambre dent, enfant membre, temps	examen [ɛgzamã]

Звуки	Написание	Примеры	Исключения
[ɔ]	on } в конце слов или om } перед огласными	pop, oncle pom, nombre, sombre	
[ɛ]	in } im } aim } в конце слов ain } или перед со- ein } гласными um } un }	fin, jardin timbre, simple faim pain, vain plein symphonie syndicat	
[œ]	un } в конце слов или um } перед согласными	un, brun, lundi humble, parfum	
[w]	Полугласные oi [wa] ou перед гласными oin [wɛ̃] в конце слов или перед согласными	mois, toi oui, ouest, ouate, jouer coin, point	
[ɥ]	и перед произносимыми гласными	huit, nuit, pluie, nu- age, ruelle	
[j]	i, y перед гласными ien [jɛ̃] в конце слов и перед согласными ii в конце слов после гласных ill II после i	ciel, cahier, vieux, mieux, les yeux bien, rien, chien travail, pareil, l'œil travailler, vieille paille, fille, famille	mille, ville, tranquille
	Согласные		
[b]	b	brave, robe	
[d]	d	date, donner	
[f]	f	faire, fête	

Звуки	Написание	Примеры	Исключения
	ph	photo, physique	
[g]	g перед а, о, и и согласными gu перед е, i	gare, langue guide, guitare	
[ʒ]	j g перед е, i, у	jour, projet, je, joli stage, énergie, agir, gymnastique	
[k]	с перед а, и, о, согласными и в конце слов q, qu k в словах иностранного происхождения ch в словах греческого происхождения	carte, costume, culture, crabe, crise, sac quatre, coq, cinq, chaque ski, képi, kilo technique, écho, orchestre, archéologique	
[l]	l	lac, école	
[m]	m	mot, maison	
[n]	n	nuit, minute	
[ɲ]	gn	campagne, champignon, ligne	gnome
[p]	p	place, public	
[r]	r	regarder, rouge	
[s]	с перед е, i, у ç перед а, о, и s только не между гласными ss	ciel, glace, cycle garçon, ça, français, reçu sac, salle, stage presse, russe	

Звуки	Написание	Примеры	Исключения
	ti перед гласной sc перед e, i	révolution, démocratie, inertie discerner, discipline	amitié, pitié, moitié
[t]	t th в словах греческого происхождения	table thème, thèse, théorie	
[v]	v w в словах иностранного происхождения	vie wagon	
[z]	s между гласными z	chose, rose, phase zone, douze	
[ʃ]	ch	chambre, poche	

Упражнения на чтение

Первые 12 упражнений соответствуют 12 пунктам в разделе «Правила чтения».

№ 1.

salle, table, belle, fête, statue, arbre, partie, ville, riche, visible.

№ 2.

homme, habiter, haut, harmonie, halte, hardi, hectare, herbe, heure, hier, hiver, horloge, humanité.

№ 3.

a) tache, vache, riche, brèche, chef, cheval, charge, chasse, charme, chiffre ;

b) phrase, phase, photographie, physique.

№ 4.

bagne, vigne, signe, ligne, digne, ivrogne, signal, vignoble, maligne, montagne, campagne.

n° 5.

a) mot, gros, dos, riz, nez, gris, gras, bras, sport, pot, vit, chez, chaud, lourd, sourd, flot, mois, fois, progrès, succès, congrès ;

b) fils, mars, ours, tennis, autobus, jadis, sens, hélas, mœurs, contact, direct, tact, l'est, l'ouest, soviét, exact.

n° 6.

prix, doux, époux, croix, faux, deux, six, dix.

n° 7.

édifice, place, spécial, cycle, cinq, citron, cours, coup, café, chocolat, colonnade, école, occasion, conclusion, circulation, cloche.

n° 8.

stage, plage, cage, rage, image, énergie, étage, gymnastique, groupe, gare, galerie, regarder, agréable, langue, guitare, goût.

n° 9.

sou, coup, trou, trouver, soupe, cours, nous, vous, rouge, jour, toujours.

n° 10.

exposition, organisation, manifestation, révolution, diplomatie, démocratie, aristocratie.

n° 11.

base, rase, case, phase, crise, rose, poser, masse, vase, fosse, crosse.

n° 12.

payer, frayer, noyer, pays, foyer, crayon, noyau.

n° 13. [y]

cruche, étude, usine, russe, sûr, utile, rue, université, statue, culture.

n° 14. [ɛ]

père, mère, frère, aide, aime, neige, belle, fête, cabinet, trajet, ballet, faire, seize, treize, thèse, blême, pleine.

n° 15. [e]

répéter, préparer, l'été, dé, fée, mes, tes, ses, ces, les, des, chez, lisez.

n° 16. [ə]

relire, refaire, regard, venir, tenir, me, te, que, prévenir, retenir, le, ne, ce.

n° 17. [o]

beau, l'eau, drapeau, jaune, rose, pose, métro, mot, dos, sot, flot, stylo, rôle, pôle, faute, gauche, haut, chaud.

n° 18. [ɔ]

porte, robe, note, école, poste, force, colonnade, monotone, pomme, homme.

n° 19. [œ]

veuve, jeune, cœur, sœur, heure, fleur, neuf, seul, œuf, bœuf.

n° 20. [ø]

peu, pleut, nœud, creux, creuse, deux, jeu, bleu, ceux, queue.

n° 21. [ɔ̃]

non, nom, son, mon, oncle, nombre, long, rond, conter, mont, sombre.

n° 22. [ɛ̃]

vin, lin, linge, singe, cinq, pain, sain, train, timbre, plein, fin, simple, main, frein, olympique, sympathique.

n° 23. [ɑ̃]

an, franc, banc, chant, lampe, chambre, dent, membre, décembre, novembre, temps.

Le vent doux du printemps chante sa chanson.

n° 24. [œ̃]

un, brun, commun, chacun, aucun, parfum, tribun, humble, Verdun.

n° 25.

a) [j] : ciel, miel, cahier, ouvrier, portier, famille, paille, travail, jardinier, fille, vieille, boursier, travailler, vieux ;

b) [jɛ̃] : Mon petit chien mange bien.

Le gardien vient, il tient son chien qui ne mange rien.

c) [ɥ] : fruit, nuit, lui, cuire, fuir, nuée, nuage

Toute la nuit j'écoute le bruit de la pluie.

d) [w] : voici, voilà, crois, fois, loi, soir, noir, oiseau, fouet

François, toi et moi, nous allons au bois.

e) [wɛ̃] : loin, foin, coin, moins, moindre, soin, besoin

Il est loin, il n'a pas besoin de tes soins.

PREMIÈRE PARTIE

PREMIÈRE LEÇON

Grammaire : 1. Présent de l'Indicatif. 2. Verbes pronominaux. 3. *Оборот* il y a. 4. Pronom indéfini *он*. 5. Adjectifs démonstratifs. 6. Noms de nombre. 7. Substitution de l'article par la préposition *de*. 8. Ordre des mots dans la phrase française. 9. Suffixes des noms : *-ment, -ade, -té*.

L'UNIVERSITÉ DE MOSCOU

L'Université de Moscou se trouve sur les monts Lénine. Il porte le nom de Lomonossov.

Le bâtiment principal a 31 étages.

Sur la colonnade de ce bâtiment on peut lire les chiffres 1948—1953. Ce sont les années de la construction de cet édifice. Ce bâtiment haut de 303 mètres est visible de nombreuses parties de la ville.

Les ascenseurs, plus de cent, peuvent monter en même temps mille cinq cents personnes environ.

La salle des fêtes de l'Université est très belle. A l'entrée de la salle des fêtes, on voit les statues de Dmitri Mendéléév, d'Ivan Pavlov, d'Ivan Mitchourine, de Nikolaï Joukovski.

A l'Université il y a les foyers où habitent les étudiants, les boursiers de thèse, les professeurs.

Les étudiants ont deux maisons de culture, des salles de sport, une piscine.

Autour des bâtiments de l'Université il y a beaucoup d'arbres.

L'Université possède une très riche bibliothèque.

Beaucoup d'étudiants étrangers de plus de 70 pays font leurs études à l'Université.

Les 15 facultés de l'Université Lomonossov comptent plus de 30 000 jeunes gens et jeunes filles.

On entre à l'Université par concours après l'école secondaire de 10 ans. La durée des études est cinq ans et demi.

Les élèves qui font leurs études par correspondance ou le soir doivent faire une année de plus.

Словарь

se trouver находиться
mont *m* гора
porter носить
nom *m* имя
bâtiment *m* здание
principal, **-e** главный
pouvoir мочь
lire читать
chiffre *m* цифра
année *f* год
construction *f* строительство
édifice *m* здание
haut, **-e** высокий
visible видимый
nombr||eux, **-euse** многочислен-
ный
partie *f* часть
ascenseur *m* лифт
monter подниматься
en même temps одновременно
personne *f* человек
environ приблизительно
salle *f* **des fêtes** актовый зал
beau, **belle** красивый, **-ая**
entrée *f* вход
voir видеть
foyer *m* общежитие
habiter жить

étudiant *m* студент
boursier *m* **de thèse** аспирант
piscine *f* бассейн
autour de вокруг
beaucoup много
arbre *m* дерево
posséder владеть, обладать
riche богатый
étrang||er, **-ère** иностранный
pays *m* страна
faire ses études учиться
compter [k3te] считать, насчи-
тывать
plus более
jeunes gens *pl* молодые люди
jeunes filles *pl* девушки
entrer входить, поступать (в
школу, институт)
école *f* **secondaire** средняя шко-
ла
concours *m* конкурс
durée *f* длительность
demi *m* половина
**suivre les cours par correspon-
dance** учиться заочно
soir *m* вечер
devoir быть должным, должен-
ствовать

GRAMMAIRE

I. Présent de l'indicatif

Настоящее время изъявительного наклонения

По типам спряжения глаголы во французском языке делятся на 3 группы. К I группе относятся глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на **-er** (**parler**). Глаголы I группы имеют одинаковые окончания.

porter — носить

Forme affirmative Утвердительная форма	Forme négative Отрицательная форма	Forme interrogative Вопросительная форма
je port-e tu port-es il port-e nous port-ons vous port-ez ils port-ent	je ne porte pas tu ne portes pas il ne porte pas nous ne portons pas vous ne portez pas ils ne portent pas	est-ce que je porte ? portes-tu ? porte-t-il ? portons-nous ? portez-vous ? portent-ils ?

Примечание. — В настоящем времени глаголы первой группы, имеющие в предпоследнем слоге инфинитива *é* или беглое *e*, меняют их на *è* перед немым слогом. Например: *posséder* — *je possède* (но : *nous possédons*), *se promener* — *je me promène* (но : *nous nous promenons*).

Во II группе входят глаголы, которые в инфинитиве оканчиваются на *-ir* и имеют суффикс *-iss* во множественном числе.

finir — кончать

Forme affirmative	Forme négative	Forme interrogative
je fini-s tu fini-s il fini-t nous finiss-ons vous finiss-ez ils finiss-ent	je ne finis pas tu ne finis pas il ne finit pas nous ne finissons pas vous ne finissez pas ils ne finissent pas	est-ce que je finis ? finis-tu ? finit-il ? finissons-nous ? finissez-vous ? finissent-ils ?

К III группе (неправильное, архаическое спряжение), относятся глаголы, оканчивающиеся на *-ir*, *-oir*, *-re* (исключение: глаголы *aller* и *envoyer*). Эти глаголы представляют главную трудность, так как большинство из них меняют свою основу при спряжении.

avoir (иметь)	être (быть)	voir (видеть)
j'ai nous avons	je suis nous sommes	je vois nous voyons
tu as vous avez	tu es vous êtes	tu vois vous voyez
il a ils ont	il est ils sont	il voit ils voient
pouvoir (мочь)	lire (читать)	faire (делать)

je peux	nous pouvons	je lis	nous lisons	je fais	nous faisons
tu peux	vous pouvez	tu lis	vous lisez	tu fais	vous faites
il peut	ils peuvent	il lit	ils lisent	il fait	ils font

devoir
(долженствовать)

suivre
(следовать)

je dois	nous devons	je suis	nous suivons
tu dois	vous devez	tu suis	vous suivez
il doit	ils doivent	il suit	ils suivent

II. Verbes pronominaux

Местоименные глаголы

Местоименные глаголы (например: *se trouver* — находиться, *se coucher* — ложиться) спрягаются с двумя местоимениями.

se trouver — находиться

je me trouve	nous nous trouvons
tu te trouves	vous vous trouvez
il se trouve	ils se trouvent

Примечание. — Местоимение *se* в инфинитиве меняется в зависимости от лица и числа, к которому относится инфинитив:

Je dois <i>me</i> trouver ici.	Я должен находиться здесь.
Tu dois <i>te</i> trouver ici.	Ты должен находиться здесь.
Il (elle) doit <i>se</i> trouver ici.	Он должен находиться здесь.
Nous devons <i>nous</i> trouver ici.	Мы должны находиться здесь.
Vous devez <i>vous</i> trouver ici.	Вы должны находиться здесь.
Ils (elles) doivent <i>se</i> trouver ici.	Они должны находиться здесь.

III. Оборот *il y a*

Оборот *il y a* означает 'есть' (имеется, имеются).

Утвердительная форма Отрицательная форма Вопросительная форма

<i>il y a</i>	<i>il n'y a pas</i>	<i>y a-t-il ?</i>
---------------	---------------------	-------------------

Оборот *il y a* ставится перед подлежащим:

A l'Université <i>il y a</i> un foyer	В Университете имеется общежитие, где живут студенты.
où habitent les étudiants.	

IV. Pronom indéfini *on*

Неопределенно-личное местоимение *on*

Местоимение *on* вместе со своим сказуемым, выраженным глаголом в 3-м лице единственного числа, переводится

обычно на русский язык 3-м лицом глагола во множественном числе :

On parle Говорят.
On peut dire. Можно сказать.

В разговорном языке местоимение **он** может относиться не только к 3-му лицу, но и к первому и второму лицам:

On est nombreux aujourd'hui. Сегодня вас много (нас, их).
hui.

On est content, n'est-ce pas ? Ты доволен, не правда ли?

Местоимение **он** может быть только подлежащим.

V. Adjectifs démonstratifs

Указательные прилагательные

Singulier		Pluriel
Masculin	Féminin	Les deux genres
ce bâtiment это здание	cette salle этот зал	ces bâtiments — эти здания ces salles — эти залы
cet étranger этот иностранец	cette étudiante эта студентка	ces étrangers — эти иностранцы ces étudiantes — эти студентки

Attention ! un arbre — cet arbre
un homme — cet homme

Перед существительными мужского рода, начинающимися с гласной и *h muet*, употребляется форма **cet**.

VI. Noms de nombre

Числительные

1 — un	6 — six
2 — deux	7 — sept
3 — trois	8 — huit
4 — quatre	9 — neuf
5 — cinq	10 — dix

11 — onze	20 — vingt
12 — douze	30 — trente
13 — treize	40 — quarante
14 — quatorze	50 — cinquante
15 — quinze	60 — soixante
16 — seize	70 — soixante-dix
17 — dix-sept	80 — quatre-vingts
18 — dix-huit	90 — quatre-vingt-dix
19 — dix-neuf	100 — cent
	1000 — mille

VII. Substitution de l'article par la préposition *de*

Замена артикля предлогом *de*

1. После отрицания:

Je n'ai pas *de* livre

2. После количественных наречий:

Il y a beaucoup *d'*arbres près de cet édifice.

3. Если прилагательное во множественном числе стоит перед определяемым словом:

De belles maisons se trouvent dans cette rue.

Примечание. — Предлогом *de* заменяется неопределенный или частичный артикль.

VIII. Ordre des mots dans la phrase française

Порядок слов во французском предложении

Простому предложению во французском языке свойствен так называемый прямой порядок слов.

а) Подлежащее предшествует сказуемому.

Сказуемое ставится после подлежащего.

б) Прямое дополнение, выраженное существительным, ставится обычно после сказуемого:

L'étudiant écrit une lettre.

в) Косвенное дополнение, выраженное существительным, ставится после прямого дополнения:

L'étudiant écrit une lettre à sa mère.

г) Определение, выраженное указательным или притяжательным прилагательным, ставится перед существительным: *cet édifice ; son travail.*

д) Определение, выраженное многосложным качественным прилагательным, стоит после существительного: *l'édifice principale.*

е) Некоторые односложные и двухсложные качественные прилагательные ставятся перед существительным: *une grande piscine, une belle maison, une magnifique édifice.*

Прилагательные, обозначающие форму, цвет, национальность, ставятся всегда после существительного: *une table ronde, un étudiant français, une robe blanche.*

ж) обстоятельственные слова могут находиться в начале, в середине или в конце предложения:

On entre à l'Université par concours.

A l'entrée de la salle on voit des statues.

Les ascenseurs montent vite les visiteurs.

IX. Suffixes des noms

Суффиксы существительных

Суффикс **-ment** служит для образования существительных мужского рода: *le parlement, le bâtiment.*

Суффиксы **-ade, -té, -ité** служат для образования существительных женского рода: *la colonnade, la parade, la beauté, la liberté.*

Исключение: *le comité.*

Упражнения

I. Ответьте на вопросы:

A. 1. Où se trouve l'Université de Moscou ? 2. Quel nom porte l'Université de Moscou ? 3. Combien d'étages a le bâtiment principal ? 4. Quelles sont les années de la construction de l'Université ? 5. Quelle est la hauteur du bâtiment principal ? 6. De quelles parties de la ville peut-on voir l'Université ? 7. Y a-t-il beaucoup d'ascenseurs à l'Université ? Combien de personnes peuvent-ils monter en même temps ? 8. Quelles statues peut-on voir à l'entrée de la salle des fêtes ? 9. Où habitent les étudiants et les boursiers de thèse de l'Université ? 10. Où les étudiants de l'Université peuvent-ils faire du sport ? 11. Est-ce que l'Université possède une maison de culture ? 12. Où les étudiants de l'Université peuvent-

ils prendre des livres ? 13. Combien de facultés y a-t-il à l'Université ? 14. Combien d'étudiants font leurs études à l'Université ? 15. Y a-t-il beaucoup d'étudiants étrangers à l'Université ? 16. Qui peut entrer à l'Université ? 17. Quelle est la durée des études à l'Université ? 18. Peut-on faire ses études à l'Université par correspondance ? 19. Est-ce qu'il y a une faculté du soir à l'Université ?

B. 1. Quel est votre nom ? 2. Quel est le nom de cette jeune fille ? 3. Quel est le nom de ce jeune homme ? 4. Quel est le nom de votre professeur ? 5. Où habitez-vous ? 6. Habitez-vous le foyer des étudiants ? 7. Y a-t-il beaucoup de beaux édifices dans votre ville ? 8. Y a-t-il un ascenseur dans votre maison ? 9. Faites-vous du sport ? 10. Allez-vous à la piscine ? 11. A quel institut voulez-vous entrer ? 12. Pourquoi voulez-vous faire vos études à cet institut ? 13. A quelle faculté voulez-vous faire vos études ? 14. A quelle heure vous réveillez-vous (se réveiller — просыпаться) ? 15. Quand vous levez-vous (se lever — вставать) ? 16. A quelle heure arrivez-vous à l'institut ? 17. Vous reposez-vous (se reposer — отдыхать) après le travail ? 18. Vous promenez-vous (se promener гулять) chaque jour ? 19. Vous reposez-vous le soir ? 20. A quelle heure vous couchez-vous (se coucher — ложиться) ?

II. Проспрягайте в настоящем времени глаголы **entrer**, **habiter**, **se coucher** :

J'entre à l'Université.

J'habite le foyer des étudiants.

Je me couche à minuit.

III. Составьте фразы по следующей модели:

М о д è л е : posséder une riche bibliothèque. Il possède une riche bibliothèque.

monter au cinquième étage. Nous...

entrer dans la salle des fêtes. Tu...

compter jusqu'à cent. Vous...

se trouver au centre de la ville. Nous...

habiter près de l'Université. J'...

lire des livres français. Il...

IV. Поставьте глаголы в скобках в настоящем времени и переведите фразы:

1. Tous les étudiants de notre groupe (faire) du sport. 2. (Faire)-vous du sport ? 3. Il (faire) ses études par correspondance. 4. Les étudiants qui (faire) leurs études à la faculté du

soir (devoir) faire une année de plus. 5. Nous (suivre) cet exemple. 6. On (voir) de nombreuses statues dans ce musée. 7. Les ascenseurs (pouvoir) monter en même temps environ 1500 personnes.

V. Remplacez les points par des verbes avoir ou être au présent :

1. J'... un livre français. 2. Les étudiants ... un foyer. 3. Vous ... un jeune professeur. 4. Nous ... une riche bibliothèque. 5. ...-vous une maison de culture ? 6. On n'... pas de salle de sport. 7. Tu ... un nom original. 8. Vous ... étudiants. 9. Il ... étranger. 10. Nous ne ... pas nombreux. 11. Il ... professeur. 12. Elles ... à la bibliothèque. 13. ...-tu étudiant ? 14. Je n'ai pas de livre français, j'... un livre russe. 15. Nous n'avons pas de piscine, nous ... une salle de sport. 16. Les étudiants n'ont pas de maison de culture, ils ... un club au foyer. 17. Ils ne sont pas boursiers de thèse, ils ... étudiants. 18. Nous ne sommes pas professeurs, nous ... boursiers de thèse. 19. Elles ne sont pas nombreuses, elles ... trois. 20. On n'est pas de Moscou, on ... d'une autre ville. 21. Il n'est pas de ce pays, il ... étranger. 22. Ce n'est pas le bâtiment de l'Université, c'... un musée.

VI. Remplacez les points par le contraire de il y a ou est :

1. A l'Université ... une très belle salle des fêtes. 2. Sur la colonnade du bâtiment principal ... les chiffres 1948—1953. 3. Ces bâtiments ... sur les monts Lénine. 4. Au vestibule ... des ascenseurs. 5. Les ascenseurs ... au vestibule. 6. Les statues des savants ... à l'entrée de la salle des fêtes. 7. A l'entrée de la salle des fêtes ... des statues des savants. 8. A l'Université ... une maison de culture, des salles de sport, une piscine. 9. De nombreux jeunes gens et jeunes filles ... dans la salle des fêtes. 10. Dans la salle des fêtes ... beaucoup de jeunes filles et de jeunes gens. 11. A Moscou ... beaucoup d'écoles secondaires. 12. Ces écoles secondaires ... à Moscou.

VII. Donnez une réponse affirmative ou négative :

Modèle : Y a-t-il un foyer d'étudiants dans votre institut ? Oui, notre institut possède un foyer d'étudiants. Non, notre institut ne possède pas de foyer d'étudiants.

1. Y a-t-il une université dans cette ville ? (Oui). 2. Y a-t-il des livres étrangers à cette bibliothèque ? (Oui). 3. Y a-t-il des ascenseurs dans ce bâtiment ? (Non). 4. Y a-t-il

de belles statues dans ce musée ? (Oui). 5. Y a-t-il une salle de sport et une piscine dans ce foyer ? (Non). 6. Y a-t-il une salle de cinéma dans votre maison de culture ? (Oui).

VIII. Переведите:

1. On entre à l'Université après l'école secondaire de 10 ans. 2. On fait ses études à l'Université pendant 5 ans et demi. 3. On lit ce livre. 4. Peut-on voir cette piscine ? 5. On ne peut pas lire et parler en même temps. 6. Voit-on une belle colonnade à l'entrée de cet édifice ?

IX. Составьте фразы из следующих слов:

1. de la ville, on peut, cet édifice, voir, de nombreuses parties. 2. de Moscou, ces jeunes gens, à l'Université, font leurs études. 3. secondaire, se trouve, cette école, à Moscou. 4. par concours, à l'Université, entre, on.

X. Прочтите:

17 pays, 310 étudiants, les années 40, 70 ascenseurs, 275 boursiers de thèse, 15 édifices, 16 personnes.

XI. Поставьте перед существительным неопределенный артикль *un* или *une*:

logement, difficulté, promenade, réalité, façade, médicament, fraternité, qualité.

XII. Замените артикль указательными прилагательными *ce, cet, cette, ces*:

un étudiant, un bâtiment, un arbre, une bibliothèque, une université, un élève, un soir, des maisons, un ascenseur, des ascenseurs, une faculté, des années, un mont, un étranger, des étrangers, une année, un an, un boursier de thèse, des fêtes, une partie, des parties, un chiffre, une piscine, un foyer.

XIII. Переведите следующие группы слов:

la construction de ce bâtiment, l'université de cette ville, les bâtiments de cette université, les années de construction de cet édifice, les ascenseurs de cet édifice, les édifices de cette partie de la ville, les villes de ce pays, la durée des études, les salles de cette université, l'entrée de cet édifice, les fêtes de ce pays, les professeurs de cette université.

XIV. Выучите наизусть резюме текста:

Dans ce texte on parle de l'Université de Moscou. Cette Université porte le nom Lomonossov. Ce bâtiment est très

haut et très beau. Plus de 30 000 personnes font leurs études à l'Université Lomonossov. La durée des études est cinq ans et demi. Il y a beaucoup d'étudiants étrangers dans l'Université de Moscou.

XV. Переведите на русский:

MA JOURNÉE DE TRAVAIL

A sept heures le réveil (будильник) sonne. Je me lève et je commence à faire de la gymnastique. Après la gymnastique je me lave à l'eau froide, je me rase avec le rasoir électrique, et enfin je prends mon petit déjeuner avec appétit. Je suis jeune, je travaille beaucoup et j'ai toujours faim. Je pense que c'est normal. Une grande activité exige une bonne nourriture (пища).

A neuf heures j'arrive à pied à l'usine où je travaille jusqu'à cinq heures. J'aime beaucoup mon travail. Je déjeune, d'habitude (обычно), à la cantine (столовая) de notre usine. Après mon travail je vais à l'Université où je fais mes études à la faculté du soir.

Le soir, quand je rentre de l'Université, je me repose, je fais mes devoirs, parfois j'écoute la radio. Je me couche à minuit.

XVI. Расскажите о вашем рабочем дне.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ

Прочтите и расскажите текст:

UNE SOIRÉE DES ÉTUDIANTS FRANÇAIS

Les étudiants français se réunissent souvent dans un café pour parler de leurs cours, de leurs examens, de leurs professeurs, des derniers livres et des dernières nouvelles. Les discussions sont toujours intéressantes. Les étudiants prennent du café, du chocolat, ou, s'il fait chaud, un citron pressé.

Ils peuvent assister à un match sportif, à un concert, ou à la réunion d'un des clubs d'étudiants. Parmi les clubs, le cinéclub est très populaire. Les étudiants se réunissent dans une salle où ils regardent un film artistique, un très vieux film ou un film spécial. Ensuite le président du club pose des questions aux étudiants pour commencer la discussion. Ils parlent des acteurs et leurs rôles, de l'histoire du cinéma.

Après la réunion, les étudiants continuent leur discussion dans la rue, très contents de leur soirée agréable.

Словарь

soirée *f* вечер, вечеринка
se réunir собираться
nouvelle *f* новость
prendre брать, пить
chaud, -е жаркий
citron *m* лимон
un citron pressé лимонный сок
assister присутствовать
parmi среди

vieux, vieille старый, -ая
ensuite затем
poser ставить
question *f* вопрос
commencer начинать
continuer продолжать
rue *f* улица
content, -е довольный
agréable приятный

DEUXIÈME LEÇON

Grammaire : 1. Passé composé. 2. Participe passé.
3. Sans+infinitif. 4. Adjectifs possessifs. 5. Article contracté. 6. Féminin des adjectifs. 7. Adjectifs numéraux ordinaux.

MES ÉTUDES À MOSCOU

Beaucoup de mes amis à l'étranger veulent savoir comment vivent et étudient les jeunes étrangers en U.R.S.S.

Je veux parler de ma vie et de mes études à Moscou.

Je suis venu à Moscou d'Algérie il y a six ans, sans connaître la langue de ce pays. Aux cours préparatoires de l'Institut de Moscou nous avons appris en un an à comprendre et à noter les cours donnés en russe, à participer aux séminaires, à lire des livres.

La connaissance de la langue nous a permis de comprendre la réalité soviétique.

Après le cours spécial de russe, je suis entré à l'Institut énergétique de Moscou, une des plus grandes écoles techniques du monde.

Après la première année d'études pendant deux mois nous avons fait un stage aux usines de Moscou et en dernière année, à la centrale de Bratsk.

Il y a à l'Institut un Club international. On y organise des soirées, des rencontres avec des savants et des artistes, des hommes politiques, des militaires.

Nous, étudiants étrangers, nous passons en Union Soviétique une partie de notre jeunesse et je profite de chaque occasion pour bien remplir chaque journée.

Il est impossible, en vivant à Moscou, de ne pas aimer cette ville, sa Place Rouge, les expositions de manège, le silence académique de la Bibliothèque Lénine, le Bolchoï, la galerie Trétiakov. J'ai passé mes années d'études en Union Soviétique d'une façon utile et intéressante. Je suis sûr que mes connaissances me permettent d'être utile à ma patrie.

Словарь

étranger <i>m</i> иностранец	niques [teknik] одна из крупнейших технических школ
à l'étranger за границей	pendant во время
savoir знать	mois <i>m</i> месяц
vivre жить	derni er, -ère последний
vouloir хотеть	rencontre <i>f</i> встреча
vie <i>f</i> жизнь	savant <i>m</i> ученый
venir приходить	homme <i>m</i> politique политический деятель
Il y a six ans шесть лет тому назад	militaire <i>m</i> военный
dans six ans через шесть лет	passer проводить, проходить
sans без	jeunesse <i>f</i> молодость, молодежь
connaître знать	profiter (de) использовать, воспользоваться
sans connaître не зная	chaque каждый
langue <i>f</i> язык	occasion <i>f</i> случай
préparatoire подготовительный	remplir наполнять
apprendre учить, научиться, узнавать	il est impossible невозможно
comprendre понимать	en vivant живя
noter записывать	aimer любить
participer участвовать	silence <i>m</i> тишина
connaissance <i>f</i> знание	utile полезный
permettre позволять	sûr, -e (de) уверенный (<i>v</i>)
une des plus grandes écoles tech-	

GRAMMAIRE

I. Passé composé

Прошедшее сложное время

Passé composé выражает действие прошедшее, законченное или действие, длительность которого ограничена во времени. Оно употребляется в разговорной и письменной речи.

Présent

Passé composé

Cette année j'entre à l'Institut énergétique.

Cette année je suis entré à l'Institut énergétique.

В этом году я поступаю в Энергетический институт.

В этом году я поступил в Энергетический институт.

J'étudie à Moscou.

J'ai étudié à Moscou.

Я учусь в Москве.

Я учился в Москве.

Passé composé образуется из настоящего времени вспомогательного глагола *avoir* или *être* и причастия прошедшего времени (*participe passé*) спрягаемого глагола.

II. Participe passé

Причастие прошедшего времени

Participe passé образуется путем прибавления к основе инфинитива окончания *-é* для глаголов I группы и окончания *-i* для глаголов II группы.

I^{er} groupe

II^e groupe

porter — porté

finir — fini

Participe passé глаголов III группы имеет особую форму для каждого глагола (см. таблицу глаголов III группы стр. 255).

Passé composé du verbe *étudier* — учиться, изучать

Forme affirmative	Forme négative	Forme interrogative
J'ai étudié	Je n'ai pas étudié	Est-ce que j'ai étudié ?
Tu as étudié	Tu n'as pas étudié	As-tu étudié ?
Il a étudié	Il n'a pas étudié	A-t-il étudié ?
Nous avons étudié	Nous n'avons pas étudié	Avons-nous étudié ?
Vous avez étudié	Vous n'avez pas étudié	Avez-vous étudié ?
Ils ont étudié	Ils n'ont pas étudié	Ont-ils étudié ?

Большинство глаголов спрягается в *passé composé* с вспомогательным глаголом *avoir*.

Глаголы *aller* (идти), *venir* (приходить), *entrer* (входить), *sortir* (выходить), *arriver* (прибывать), *partir* (уезжать), *monter* (подниматься), *descendre* (спускаться), *naître* (рождаться), *mourir* (умирать), *rester* (оставаться), *tomber* (падать) и их производные, как например, *revenir* (возвращаться)

щаться), *devenir* (становиться), *rentrer* (возвращаться) спрягаются с *être*.

Participe passé глаголов, спрягающихся с *être*, согласуется в роде и числе с подлежащим:

Elle est venue.

Les jeunes gens sont venus.

Les jeunes filles sont venues.

С глаголом *être* спрягаются также все местоименные глаголы:

Il s'est levé tard.

Participes passés глаголов, спрягающихся с *avoir*, не согласуются со своим подлежащим, но согласуются с прямым дополнением, если это последнее стоит перед глаголом:

Elle a écrit une lettre.

Она написала письмо.

Voilà la lettre que ma sœur a écrite. Вот письмо, которое моя сестра написала.

Примечания. — 1. *Participe passé* многих глаголов может употребляться самостоятельно (в качестве определения к существительному), а не в составе сложной глагольной формы. В таком случае *participe passé*, образованное от переходных глаголов, переводится на русский язык причастием прошедшего времени страдательного залога:

un travail fait — сделанная (выполненная) работа,

un livre lu — прочитанная книга,

а *participes passé*, образованные от непереходных глаголов, переводятся причастием прошедшего времени действительного залога:

un savant arrivé à Moscou — ученый, прибывший в Москву.

2. Наречия **bien**, **beaucoup**, **encore**, **déjà** и некоторые другие ставятся в сложных временах между вспомогательным глаголом и *participe passés* :

Il a très bien parlé.

Он очень хорошо говорил.

Je n'ai pas encore fait mon travail.

Я еще не сделал свою работу.

Nous avons beaucoup lu hier.

Мы много читали вчера.

Il a déjà fini son travail.

Он уже кончил свою работу

III. Инфинитив, которому предшествует предлог **sans**, переводится на русский язык деепричастием настоящего времени в отрицательной форме:

sans lire — не читая

sans être sûr — не будучи уверенным

IV. Adjectifs possessifs

Притяжательные прилагательные

Во французском языке нет общего притяжательного прилагательного 'свой'. Каждое лицо спрягаемого глагола имеет свое притяжательное прилагательное:

Je lis mon livre	Я читаю свою книгу.
Tu lis ton livre.	Ты читаешь свою книгу.
Il (elle) lit son livre.	Он (она) читает свою книгу.
Nous lisons notre livre.	Мы читаем свою книгу.
Vous lisez votre livre.	Вы читаете свою книгу.
Ils lisent leur livre.	Они читают свою книгу.

Singulier			Pluriel
<i>Pers.</i>	<i>Masculin</i>	<i>Féminin</i>	<i>Pour les deux genres</i>
Je	mon	ma	mes
Tu	ton	ta	tes
Il	son	sa	ses
Elle } On } Nous Vous			
Ils } Elles }	leur	leur	leurs

Примечание. — Для благозвучия перед существительным женского рода, начинающимся с гласной, формы *ma, ta, sa* заменяются формами *mon, ton, son*:

C'est *mon* école (une école).

V. Article contracté

Слитный артикль

Предлоги **de** и **à**, стоящие перед определенным артиклем **le, les**, сливаются с ним, образуя слитный артикль (article contracté):

de + le — **du** de + les — **des**

le livre *du* professeur; les livres *des* professeurs.

à + le — **au** à + les — **aux**

Je vais *au* cinéma. Je donne *aux* étudiants leurs cahiers.

Предлоги *à* и *de* не сливаются с формами *l'* и *la* и с неопределенным артиклем *un, une, des* :

Je vais *à la* maison.

La connaissance *de la* langue est très utile.

La vie *de l'*étudiant. Je donne ce livre *à l'*étudiant. Je donne ce livre *à un* étudiant de mon groupe.

VI. Féminin des adjectifs

Прилагательные женского рода

а) Прилагательные женского рода образуются путем прибавления *e* к прилагательному мужского рода:

grand — grande
haut — haute
spécial — spéciale

б) Если прилагательное мужского рода имеет на конце *e*, то в женском роде оно не меняется:

un riche musée — une riche bibliothèque
un jeune homme — une jeune femme

в) Прилагательные на *-if* в женском роде принимают *-ive* :

un étudiant actif — une étudiante active

г) Прилагательные на *-er* принимают *-ère* :

un étudiant étranger — une étudiante étrangère

д) Прилагательные на *-eux* имеют в женском роде *-euse* :

les bâtiments nombreux — les expositions nombreuses

VII. Adjectifs numéraux ordinaux

Порядковые числительные

Порядковые числительные образуются от количественных путем прибавления суффикса *-ième*. В сложных числительных суффикс *-ième* прибавляется только к последнему числительному:

deux — deuxième

C'est la deuxième rencontre.

trois — troisième

quatre-vingts — quatre-vingtième
quatre-vingt-deux—quatre-vingt-deuxième.

Особо образуются порядковые числительные:

un — premier (première)
cinq — cinquième
neuf — neuvième

Примечание. — В датах употребляются количественные числительные:

le trois septembre
Но: le premier avril.

Упражнения

I. Переведите, обращая внимание на употребление времен:

- | | |
|---|---|
| 1. Cette année, je fais mes études aux cours préparatoires. | 1. L'année dernière, j'ai fait mes études à l'école secondaire. |
| 2. Cette année, je passe mes examens d'entrée à l'institut. | 2. L'année dernière, j'ai passé mes examens à l'école secondaire. |
| 3. Chaque jour, mes amis viennent me voir au foyer. | 3. Je ne sais pas pourquoi ils ne sont pas venus hier. |
| 4. Nous participons activement à la vie de notre institut. | 4. Il y a trois jours, nous avons participé à une soirée très intéressante. |
| 5. Notez-vous tous les cours ? | 5. Avez-vous noté le dernier cours de mathématiques ? |
| 6. J'apprends toujours bien ma leçon. | 6. J'ai bien appris ma leçon d'hier. |
| 7. Fais-tu tes devoirs ? | 7. Je n'ai pas encore fait mes devoirs de physique. |

II. Проспрягайте в passé composé :

participer au concours, entrer à l'Université, remplir bien sa journée.

III. Поставьте глаголы в passé composé :

Samedi, le 6 novembre, il y a une soirée au foyer des étudiants. Tous les étudiants y viennent. Je viens avec mon ami. Mon ami fait ses études à l'Institut énergétique. Nous entrons dans la grande salle. Je présente mon ami aux élèves de notre groupe. Quelques étudiants étrangers participent

aussi à cette soirée. Ils parlent français. Nous ne pouvons pas encore bien parler français. On est très nombreux dans la grande salle. On passe très bien le temps. Tous les étudiants aiment bien cette soirée.

IV. Ответьте на вопросы в соответствии с моделью:

M o d è l e : Pourquoi ne fait-il pas son stage à l'usine ?
(Parce que) il a déjà fait son stage (l'année dernière).

1. Pourquoi ne fait-il pas ses études à l'institut ? 2. Pourquoi ne participez-vous pas à ce concours ? 3. Pourquoi ne passe-t-il pas ses examens cette semaine ? 4. Pourquoi ne profitent-ils pas de cette occasion ? 5. Pourquoi ne venez-vous pas au foyer aujourd'hui ? 6. Pourquoi ne note-t-il pas ce cours ? 7. Pourquoi n'apprenez-vous pas ce dialogue ? 8. Pourquoi ne lisons-nous pas le journal ? 9. Pourquoi n'entre-t-il pas à l'Université ? 10. Pourquoi n'allez-vous pas à cette exposition ? 11. Pourquoi ne vient-il pas voir ses amis ? 12. Pourquoi n'apprenez-vous pas une langue étrangère ?

V. Переведите, обращая внимание на употребление participes passés :

1. Les étudiants étrangers sont venus de nombreux pays pour faire leurs études en Union Soviétique. Les étudiants venus de nombreux pays ont appris à comprendre et à noter les cours donnés en russe. 2. On a organisé la rencontre avec un savant bien connu. Les rencontres avec des savants et des artistes organisées dans notre club d'étudiants ont toujours connu un grand succès (успех). 3. Beaucoup d'étudiants ont lu les livres de ce savant. Ce sont des livres lus par beaucoup d'étudiants. 4. Nous avons voulu prendre connaissance des résultats de ce travail. Ce travail a donné des résultats voulus.

VI. Переведите:

il y a six ans — dans six ans ; il y a trois mois — dans trois mois ; il y a quinze jours — dans quinze jours ; il y a deux semaines — dans deux semaines ; il y a quelques heures — dans quelques heures ; il y a dix minutes — dans dix minutes.

1. Voici l'Institut énergétique. J'y fait mes études. 2. Travaillez-vous à cette usine ? — J'y ai fait mon stage il y a deux mois. 3. Vous revenez de Léninegrad ? — J'y ai été il y a deux ans.

VII. Переведите:

А. 1. Ты видел своих товарищей. 2. Она встретила со своими друзьями. 3. Она провела свою молодость в этом городе. 4. Я хочу быть полезным своей родине. 5. Он рассказывает о жизни своих товарищей. 6. Мы любим свою страну. 7. Аспиранты сдали свои экзамены. 8. Ты учишь свои уроки. 9. Первого сентября ты идешь в свою школу.

Б. знать язык страны, учиться на подготовительных курсах, участвовать в семинаре, говорить о работе студентов, поступать в институт, проходить практику на заводе, работать на электростанции, воспользоваться знаниями, заполнить день, пойти в библиотеку, взять книгу товарища, пойти в клуб.

VIII. Поставьте вместо точек глаголы: *participer, aimer, connaître, étudier, travailler, lire*. Переведите фразы:

1. On ne peut pas comprendre la vie d'un pays sans ... sa langue. 2. On ne peut pas devenir utile à son pays sans ... activement à sa vie et à son travail. 3. Peut-on apprendre sans ... ? 4. Sans ... beaucoup, on ne peut pas avoir de bonnes connaissances. 5. Il est impossible d'être un bon spécialiste sans ... son métier (специальность). 6. On ne peut pas vivre sans

IX. Дайте инфинитив следующих глаголов:

il a vu, on a pu, j'ai dû, tu dois, ils ont su, on n'a pas compris, ils comprennent, qui a permis ?, on a tout fait, nous avons eu, j'ai été, je veux.

X. Составьте фразы со следующими словами:

1. à Moscou, il y a, je, venu, six ans, suis.

2. de la langue, a permis, de suivre, à l'université, la connaissance, à ces étudiants, les cours.

XI. Ответьте на следующие вопросы:

1. Où faites-vous vos études ? 2. A quelle école secondaire avez-vous fait vos études ? Avez-vous eu beaucoup d'amis à l'école ? 3. Quelle langue étrangère étudiez-vous ? Avez-vous bien passé l'examen de langue étrangère à l'école ? Voulez-vous connaître bien cette langue ? 4. Quel cours suivez-vous ? 5. Notez-vous tous les cours ? 6. Avez-vous noté les cours aujourd'hui ? 7. Participez-vous activement aux séminaires ? 8. A quel institut voulez-vous entrer ? 9. Avez-vous de bonnes connaissances en mathématiques ? 10. Est-ce que votre journée de travail est bien remplie ? 11. Est-ce que tout

le monde a fait le devoir d'aujourd'hui ? 12. A-t-on compris la règle de la formation du passé composé ? 13. Est-ce que les élèves de votre groupe ont déjà fait un stage à l'usine ? 14. Est-ce que les élèves de votre groupe ont déjà fait leur stage militaire ? 15. Est-ce que vos amis ont été à l'étranger ? 16. Avez-vous vu beaucoup de villes de notre pays ?

XII. Замените точки определенным слитным артиклем или предлогом:

1. Le nom ... savant Pavlov est connu dans tous les pays.
2. La vie ... étudiant est intéressante. 3. Cette rencontre ... savants a été très utile. 4. J'ai donné ce livre ... professeur,
5. Les étrangers font leurs études ... cours préparatoires.
6. Les écoles ... Moscou sont nombreuses. 7. On ne permet pas ... étudiants ... ce groupe ... participer ... soirée. 8. J'ai fait mon stage ... usine.

XIII. Дополните фразы:

M o d è l e : Ce livre est intéressant. — Cette rencontre est intéressante.

1. Cet édifice est haut. — Cette maison est
2. Ce garçon est naïf. — Cette petite fille est
3. Ce stage est utile. — Cette exposition est
4. Il est sérieux. — Elle est
5. Il est sûr. — Elle est
6. Il est premier. — Elle est
7. Pierre est dernier. — Marie est
8. Ce canal est large. — Cette rue est
9. C'est un cours spécial. — C'est une rencontre
10. Il est très jeune. — Elle est très

XIV. Выучите наизусть резюме текста:

Dans ce texte un étranger parle de sa vie et de ses études à Moscou. Il est venu en Union Soviétique, sans connaître la langue de ce pays. Il a appris la langue russe aux cours préparatoires à Moscou. Après les cours, il est entré à l'Institut énergétique de Moscou. Il a fait un stage aux usines de Moscou et à la centrale de Bratsk. Il a passé les années d'études en Union Soviétique d'une façon utile et intéressante. Ses connaissances lui permettent d'être utile à sa patrie.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ

Прочтите и расскажите текст:

L'ÉTUDIANT FRANÇAIS

L'étudiant français s'intéresse à tout : aux livres, aux journaux, à la politique, aux pièces de théâtre et aussi à ses jolies voisines assises près de lui pendant les cours.

Mais six semaines avant la date des examens c'est une vie difficile qui commence dans tous les centres universitaires.

L'étudiant oublie qu'il est amoureux, écrit des vers, a mal aux dents. Il travaille du matin au soir et du soir au matin. Il fume beaucoup et boit des litres de café pour être en forme. S'il a passé avec succès les épreuves écrites, il est admis à l'oral. S'il échoue, il peut repasser le même examen à la session suivante.

Les étudiants peuvent se présenter aux examens deux fois dans l'année : à la session de juin et à la session d'octobre.

Словарь

s'intéresser интересоваться
joli, -e красивый
assis, -e сидящий
semaine *f* неделя
difficile трудный
centre *m* центр
oublier забывать
amour|eux, -euse влюбленный
vers *m pl* стихи
dent *f* зуб
mal *m au dent* зубная боль
fumer курить

boire пить
succès *m* успех
épreuve *f* испытание, зачет
admettre допускать
oral, -e устный
l'oral устный экзамен
échouer провалиться, потерпеть неудачу
repasser снова сдавать
suivant, -e следующий
se présenter являться
fois *f* раз
juin *m* июнь

TROISIÈME LEÇON

Grammaire : 1. Degrés de comparaison des adjectifs.
2. Pronoms relatifs **qui, que**. 3. Participe présent.
4. Gérondif. 5. Locution **ne... que**. 6. Cas particuliers du féminin des adjectifs.

LES LACS DE L'UNION SOVIÉTIQUE

L'Union Soviétique est très riche en lacs qui s'étendent sur son territoire de la frontière occidentale à l'Extrême-Orient.

En U.R.S.S. se trouve la Caspienne qu'on appelle « mer » et qui est le lac le plus grand du monde occupant plus de 371 000 km².

La mer ou le lac d'Aral occupe la deuxième place : 66 500 km².

Nombreux sont les grands lacs qui se trouvent dans les zones chaudes et sèches comme le lac Balkhach.

Les lacs de l'Union Soviétique sont très beaux. Ainsi les lacs Ladoga et Onéga sont encadrés de taïga ; d'autres se trouvent dans les régions alpines.

Il y a dans le Grand Nord de la Sibérie, dans la presque île de Taïmyr, un grand lac portant le même nom. Il est d'une beauté sauvage. Ce lac n'est pris par les glaces que quelques mois par an ; dans la période la plus chaude la température ne s'élève jamais à plus de 7 degrés.

Mais le plus beau des lacs soviétiques reste le Baïkal (31 500 km²). Ce grand lac sibérien, merveille de la nature, se trouve près d'Irkoutsk. Il possède une réserve d'eau aussi importante que la mer Baltique. La fantastique beauté de ce lac laisse une impression inoubliable. Il est situé à 453 m d'altitude et entouré de montagnes. Dans la région du Baïkal l'hiver est un peu plus doux que dans les régions continentales voisines.

Dans ce lac il y a beaucoup de poissons, d'animaux et de plantes.

C'est un véritable trésor de la science mondiale.

Словарь

lac *m* озеро
s'étendre простираться
frontière *f* граница
occidental, -е западный
Extrême-Orient *m* Дальний Во-
сток
appeler называть
mer *f* море
ou или
occuper занимать
chaud, -е теплый
sec, sèche сухой, -ая
situé, -е расположенный
beau, belle красивый, -ая
ainsi так, таким образом
d'autres другие
alpin, -е альпийский
parmi посреди

presqu'île *f* полуостров
le même тот же
beauté *f* красота
sauvage дикий
être pris par la glace быть ско-
ванным льдом
pe... que только
quelques несколько
mois *m* месяц
an *m* год
s'élever подниматься
jamais никогда
degré *m* градус, степень
rester оставаться
merveille *f* чудо
eau *f* вода
important, -е важный, значи-
тельный

profondeur *f* глубина
pureté *f* чистота
rivage *m* берег
laisser оставлять
impression *f* впечатление
inoublable незабываемый
altitude *f* высота
ajouter добавить
montagne *f* гора
doux, douce теплый, -ая; мягкий, -ая

voisin, -e соседний
poisson *m* рыба
animal *m* (*pl*: animaux) животное
plante *f* растение
véritable настоящий, истинный
trésor *m* сокровище
science *f* наука
mondial, -e мировой

GRAMMAIRE

I. Degrés de comparaison des adjectifs

Степени сравнения прилагательных

Во французском языке прилагательное имеет две степени сравнения: сравнительную (*comparatif*) и превосходную (*superlatif*). В отличие от русского языка, форма прилагательного не изменяется при образовании степеней сравнения.

Comparatif

Сравнительная степень

Сравнительная степень прилагательных образуется при помощи слов **plus** (более), **moins** (менее), **aussi** (также), которые ставятся перед прилагательным, и союза **que**, который ставится после него:

Les Alpes sont plus hautes que les Vosges.	Альпы выше, чем Вогезы.
La Seine est moins large que le Rhône.	Сена менее широка, чем Рона (уже Роны).
Ce film est aussi intéressant que le livre.	Этот фильм так же интересен, как и книга.

Superlatif

Превосходная степень

Превосходная степень прилагательных образуется путем прибавления определенного артикля **le, la, les** к форме сравнительной степени:

Ce sont les plus hautes montagnes de ce pays.	Это — самые высокие горы этой страны.
---	---------------------------------------

Особые формы степеней сравнения имеют прилагательные:

bon — meilleur — le meilleur — хороший — лучший, лучше — наилучший, самый хороший
petit — moindre (plus petit) — le moindre (le plus petit) — маленький — меньше — самый маленький
mauvais — pire (plus mauvais) — le pire (le plus mauvais) — плохой — хуже — самый плохой

C'est un bon étudiant, mais l'autre est encore meilleur. Это хороший студент, но другой еще лучше.
C'est le meilleur étudiant de notre groupe. Это самый хороший студент нашей группы.

II. Pronoms relatifs *qui, que*

Относительные местоимения *qui, que*

а) Относительное местоимение *qui* выступает в придаточном предложении в качестве подлежащего:

Les lacs qui se trouvent au nord-est sont encadrés de taïga. Озера, которые находятся на северо-востоке, окружены тайгой.

б) Относительное местоимение *que* выступает в придаточном предложении в качестве прямого дополнения:

C'est un lac qu'on appelle mer. Это озеро, которое называют морем.
C'est le livre que j'ai lu avec plaisir. Это книга, которую я прочитал с удовольствием.

III. Participe présent

Причастие настоящего времени

Participe présent образуется от основы первого лица множественного числа настоящего времени глаголов при помощи окончания **-ant**: nous occupons — occupant, nous finissons — finissant, nous lisons — lisant.

Исключения: avoir — ayant, être — étant, savoir — sachant.

Participe présent не изменяется ни по родам, ни по числам:

Nous avons vu ces lacs laissant une impression inoubliable.

Мы видели эти озера, оставляющие незабываемое впечатление.

IV. Gérondif

Деепричастие настоящего времени

Gérondif по форме совпадает с *participe présent*, которому обычно предшествует частица *en*.

Gérondif — форма неизменяемая. В предложении *gérondif* выступает в роли обстоятельства и на русский язык переводится деепричастием настоящего времени:

En entrant dans la salle, il a vu son ami.

Входя в зал, он увидел своего друга.

En se trouvant à Moscou, il peut travailler à la Bibliothèque Lénine.

Находясь в Москве, он может работать в библиотеке Ленина.

Примечание. — Gérondif *ayant* (имея) и *étant* (будучи) частицы *en* не имеет:

Etant mathématicien, il peut travailler à l'école.
Ayant ces connaissances, vous pouvez être utile.

V. Locution *ne... que*

Ограничительный оборот *ne... que*

Оборот *ne... que* выражает ограничение и переводится словами 'только, лишь'. *Ne* ставится перед глаголом, а *que* перед тем словом, к которому относится ограничение:

Ce lac n'est pris par les glaces que quelques mois par an.

Это озеро сковано льдом только несколько месяцев в году.

Il ne s'intéresse qu'à la science.

Он интересуется только наукой.

VI. Cas particuliers du féminin des adjectifs

Особые формы образования прилагательных женского рода

Следующие прилагательные имеют особую форму в женском роде:

beau — belle

красивый, -ая

pouveau — nouvelle

новый, -ая

vieux — vieille	старый, -ая
long — longue	длинный, -ая
blanc — blanche	белый, -ая
frais — fraîche	свежий, -ая
sec — sèche	сухой, -ая
doux — douce	нежный, -ая, мягкий, -ая
bas — basse	низкий, -ая
gros — grosse	толстый, -ая, крупный, -ая
gras — grasse	жирный, -ая
épais — épaisse	плотный, -ая, густой, -ая

Упражнения

I. Ответьте на вопросы:

A. 1. Est-ce que l'Union Soviétique est riche en lacs ?
 2. Quel est le lac le plus grand du monde ? Quelle est sa grandeur ?
 3. Avez-vous vu la Caspienne ?
 4. Y a-t-il beaucoup de poissons dans la Caspienne ?
 5. Quel lac occupe la deuxième place d'après sa grandeur ?
 6. Pouvez-vous nommer quelques lacs situés dans les régions chaudes de l'U.R.S.S. ?
 7. Quels sont les plus grands et les plus beaux lacs situés au Nord de notre pays ?
 8. Où se trouve le lac Taïmyr ? Pendant quelle période ce lac est-il pris par les glaces ? Quelle est la température dans ce lac pendant la période la plus chaude ?
 9. Où se trouve le Baïkal ? Quel lac est plus grand : la Caspienne ou le Baïkal ?
 10. Quelle réserve d'eau le Baïkal possède-t-il ?
 11. Pourquoi ce lac laisse-t-il une impression inoubliable ?
 12. A quelle altitude est-il situé ?
 13. Comment peut-on caractériser le Baïkal ?

B. 1. Quelles régions de l'U.R.S.S. avez-vous visitées ?
 2. Quelles sont les régions de l'U.R.S.S. les plus riches en lacs ?
 3. Quels sont les pays voisins de l'U.R.S.S. à l'Est, à l'Ouest et au Sud ?
 4. Avez-vous été au Grand Nord ?
 5. Quels pays occidentaux connaissez-vous ?
 6. Quelle est la plus haute montagne du monde ?
 7. Quelle est la plus grande mer du monde ?
 8. Quel est le plus long fleuve du monde ?
 9. Quelles sont les régions les plus chaudes du globe ?
 10. Quelles sont les régions les plus sèches du globe ?
 11. Quelles sont les zones géographiques de l'U.R.S.S. ?
 12. Connaissez-vous les noms de quelques animaux, poissons et plantes ?

II. Переведите, обращая внимание на степени сравнения:

1. Le Baïkal est un très grand lac. La mer d'Aral est plus grande que le Baïkal. La Caspienne est le plus grand lac du monde.

2. La Tour Eiffel est haute de 300 mètres. La Tour d'Ostankino est plus haute que la Tour Eiffel. C'est la plus haute tour du monde.

3. La mer Baltique possède une réserve d'eau importante. Le lac Baïkal possède une réserve d'eau aussi importante que la mer Baltique. Le Baïkal possède la plus importante réserve d'eau douce.

4. Ce travail est bon. Ce travail est meilleur. C'est le meilleur travail.

III. Поставьте прилагательные в сравнительной степени:

Modèle : Marie (jeune+) Pierre. — Marie est plus jeune que Pierre.

1. Elle (grande —) sa sœur. 2. Ma sœur (jeune+) mon frère. 3. Cette tour (haute+) les maisons. 4. Ce séminaire (utile—) le cours. 5. Le devoir d'aujourd'hui (petit+) le devoir d'hier. 6. La réponse (claire—) la question. 7. Le roman (intéressant—) le film. 8. Le garçon (tranquille+) sa sœur.

IV. Поставьте прилагательные в превосходной степени:

un beau paysage, une grande profondeur, un climat doux, une région sauvage, un grand animal, une période sèche de l'année, un beau lac, une grande beauté, un haut degré, des questions importantes, de nombreux touristes, une petite île, une bonne impression, une mauvaise plante.

V. Переведите:

1. C'est une des bibliothèques les plus riches du pays. 2. C'est une des plus grandes écoles techniques du pays. 3. C'est un des plus grands lacs du monde. 4. C'est un de mes meilleurs camarades. 5. C'est une des plus hautes montagnes du monde. 6. C'est un des meilleurs romans de cette époque. 7. C'est une des régions les plus sauvages du globe. 8. C'est une des plus importantes constructions de ce pays.

VI. Образуйте participe présent глаголов:

faire, suivre, voir, pouvoir, savoir, être, permettre, passer, avoir, s'étendre, comprendre, vivre, venir, remplir, finir, lire, écrire, entourer.

VII. Переведите:

1. C'est une île portant un nom original. 2. Il s'agit des lacs possédant des réserves d'eau importantes. 3. C'est une mer occupant la deuxième place. 4. Les montagnes entourant

cette ville ne sont pas hautes. 5. Nous avons vu les poissons habitant ce lac. 6. Les étrangers faisant leurs études à l'Université de Moscou sont venus de beaucoup de pays. 7. Les jeunes gens entrant à l'Université doivent passer un concours. 8. Les élèves participant aux séminaires ont de bonnes notes. 9. C'est un pays ayant beaucoup de montagnes. 10. Je connais un homme sachant dix langues étrangères. 11. En vivant à Moscou, il a aimé cette ville. 12. En faisant votre stage à cette usine, vous pouvez apprendre beaucoup de choses.

VIII. Traduisez en français:

a) 1. Студент, записывающий лекции. 2. Студенты, организующие вечер. 3. Иностранцы, живущие в Москве. 4. Студент, пользующийся каждым удобным случаем, чтобы поговорить по-французски. 5. Университет, насчитывающий более 30 000 студентов. 6. Деревья, окружающие здание. 7. Мальчик, читающий книгу. 8. Женщина, владеющая тремя языками. 9. Здание, имеющее несколько лифтов.

б) 1. Занимаясь в университете, он изучает французский язык. 2. Я отдыхаю, слушая радио. 3. Будучи аспирантом, он должен много работать.

IX. Remplacez les points par des pronoms relatifs:

1. La langue ... nous étudions est difficile. 2. Le travail ... vous faites est très utile. 3. Ils font leurs études à l'Université de Moscou ... se trouve sur les monts Lénine. 4. Les cours ... nous suivons sont intéressants. 5. Ce bâtiment ... est visible de nombreuses parties de la ville est très haut. 6. Les élèves ... font leurs études par correspondance doivent faire une année de plus. 7. Les lacs ... nous voulons voir s'étendent parmi des dunes sablonneuses. 8. Les montagnes ... entourent le Baïkal sont très belles. 9. Lisez les textes ... vous trouvez intéressants.

X. Traduisez:

1. Озеро, которое занимает первое место. 2. Природа, которую мы любим. 3. Книги, которые мы читаем. 4. Гора, которая находится на севере. 5. Встречи, которые вы организуете. 6. Язык, который студенты учат. 7. Действительность, которую я должен понять. 8. Лекции, которые читают по-русски.

XI. Remplacez l'adjectif **seulement** par une tournure restrictive **ne... que** :

Modèle : Ce lac est pris par les glaces *seulement* quelques mois par an. — Ce lac *n'est* pris par les glaces *que* quelques mois par an.

1. Je suis occupé seulement par mon travail. 2. Il est resté seulement trois jours dans cette ville. 3. A la leçon de français nous parlons seulement français. 4. Cette règle est claire seulement pour trois étudiants. 5. Je connais ce jeune homme depuis deux jours seulement.

XII. Complétez les phrases en fonction du modèle :

Modèle : Ce pays est chaud. — Cette période est chaude.

1. Ce lac est beau. — Cette mer est 2. Ce livre est vieux. — Cette femme est 3. L'air est frais. — La fleur est 4. L'air est sec. — Cette zone est 5. Ce corridor est long. — Cette route est 6. Le papier est blanc. — La porte est 7. Le climat de ce pays est doux. — Sa voix est 8. Ce livre est gros. — Il a une ... tête. 9. C'est un nouveau professeur. — C'est une ... étudiante. 10. Ce bâtiment est blanc. — Regardez cette statue 11. Ce poisson est gras. — Il a les mains 12. Ce papier est épais. — Une glace ... couvre le lac.

XIII. Remplacez les points par des prépositions appropriées :

1. Ce pays est riche ... forêts. 2. Ces lacs s'étendent ... les dunes. 3. Ces eaux sont habitées ... des poissons rares. 4. Le lac est pris ... les glaces quelques mois ... an. 5. Cette ville se trouve ... l'Extrême-Orient. 6. Ils sont encadrés ... taïga. 7. Ce lac possède une réserve ... eau importante. 8. Cette ville est située 300 km... Moscou.

XIV. Mettez au pluriel :

le minéral, le général, le cheval, un amiral, le festival, le signal, le chacal, le canal, le carnaval, le bal, le journal, le bocal.

XV. Traduisez les mots suivants sans dictionnaire :

rouge — la rougeur — rougir ; grand — la grandeur — grandir — agrandir ; large — la largeur — élargir ; profond — la profondeur — approfondir ; lent — la lenteur — ralentir.

XVI. Выучите резюме текста наизусть:

Dans ce texte il s'agit des lacs de l'Union Soviétique. On parle de la beauté de ces lacs, de leurs réserves d'eau, des poissons, des animaux qui y habitent.

Ces lacs s'étendent de la frontière occidentale à l'Extrême-Orient de l'Union Soviétique.

Le plus beau lac de l'Union Soviétique est le Baïkal, merveille de la nature, trésor de la science mondiale.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ

Прочтите и расскажите текст:

БАЙКАЛ

Le Baïkal est un phénomène de la nature unique en son genre. L'eau du Baïkal est d'une pureté exceptionnelle. Sa composition chimique est particulière, elle contient très peu de sels minéraux.

Plus de mille espèces d'animaux qu'on ne rencontre plus nulle part se sont conservées dans cet énorme laboratoire naturel. Ce laboratoire a une grande valeur pour les savants. Le lac est habité par des espèces précieuses de poissons.

Les forêts du bassin ne sont pas seulement magnifiques, mais elles sont d'une grande valeur économique et scientifique. Elles sont peuplées de grands animaux et abondent en noix, baies, champignons. On y trouve également des réserves considérables de minéraux, de métaux rares, du graphite, du charbon.

Словарь

phénomène *m* явление
exceptionnel, -le исключитель-
ный
composition *f* состав
particulier, -ère особый
contenir содержать
peu мало
espèce *f* вид, порода
rencontrer встречать
nulle part нигде
se conserver сохраниться
énorme огромный

préci|eux, -euse ценный
magnifique великолепный
valeur *f* ценность
peupler населять
abonder изобиловать
noix *f* орех
baie *f* ягода
également также
considérable значительный
charbon *m* уголь
champignon *m* гриб

QUATRIÈME LEÇON

Grammaire : 1. Futur simple. 2. Pronoms personnels conjoints. 3. Impératif.

LE PROGRÈS

En 1900, l'instituteur Joseph Pagnol emmène son fils, alors âgé de 5 ans, pour assister à la première classe du XX^e siècle dans son école à Marseille. Joseph Pagnol fait un long discours sur le « progrès ». Il dit : « ...Ces avions, vous les verrez dans les nuages. Ils voleront aussi vite que des hirondelles et, avant la fin de ce siècle, ils franchiront les mers et peut-être les océans. Tout cela est bien réalisable. Vous le verrez... La machine, qui fera les travaux les plus pénibles, permettra sans doute de réduire à dix heures la journée de travail, et l'ouvrier aura un jour de repos par semaine ! Il aura donc le temps de s'instruire, de se cultiver... »

En 1962, l'académicien Marcel Pagnol fait aussi un discours sur le progrès devant les élèves d'un nouveau lycée. Il leur dit : « Croyez-moi, jeunes gens, vous verrez des miracles... Vous avez déjà vu la pénicilline, la radio, la télévision, les satellites artificiels... Je suis sûr que les dernières grandes maladies disparaîtront et qu'on pourra vivre plus de cent ans ; vous aurez votre hélicoptère pour rentrer chez vous, aller à la campagne, dans la forêt, ou au bord de la mer ; vous ferez la semaine de 20 heures, vous verrez le téléphone sans fil, et je pense qu'il y a parmi vous au moins un petit garçon qui marchera sur le sol de la lune ». Ces prédictions de Marcel Pagnol ne sont pas plus extravagantes que les prédictions de son père, le 3 janvier 1900.

D'après M. P a g n o l, *Critique des critiques*

Словарь

instituteur *m* учитель
emmener *v* взять с собой
assister *v* присутствовать
long, -gue *adj* длинный
discours *m* речь
nuage *m* облако
voler *v* летать
hirondelle *f* ласточка
avant *adv* перед
fin *f* конец
siècle *m* век

franchir *v* пересечь
tout *adv* всё
cela *pron* это
bien *adv* : вполне
réalisable *adj* осуществимый
pénible *adj* трудный
permettre *v* позволять
sans doute *adv* без сомнения
réduire *v* сократить
repos *m* отдых
s'instruire *v* получать образование

se cultiver просвещаться
lycée *m* лицей
croire верить, думать
miracle *m* чудо

artificiel, -le искусственный
être sûr быть уверенным
dernier, -ère последний
maladie *f* болезнь

GRAMMAIRE

I. Futur simple

Будущее время

Futur simple образуется от infinitif путем прибавления личных окончаний **-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont**.

Aujourd'hui j'assiste à la leçon. Сегодня я присутствую на уроке.

Demain j'assisterai à la leçon. Завтра я буду присутствовать на уроке.

I^{er} groupe

j'assisterai

tu assisteras

il assistera

nous assisterons

vous assisterez

ils assisteront

II^e groupe

je finirai

tu finiras

il finira

nous finirons

vous finirez

ils finiront

III^e groupe

je lirai

tu liras

il lira

nous lirons

vous lirez

ils liront

Глаголы **avoir, être** и ряд глаголов III группы имеют особые формы спряжения:

être

avoir

je serai

nous serons

tu seras

vous serez

il sera

ils seront

j'aurai

tu auras

il aura

nous aurons

vous aurez

ils auront

Примечание. — После союза **si** (если) вместо futur simple употребляется présent de l'Indicatif:

Si tu viens, je serai très content.

II. Pronoms personnels conjoints

Личные приглагольные местоимения

Прямое дополнение

Je lis *ce livre*.

Я читаю эту книгу.

Je *le* lis.

Я ее читаю.

Il voit *cette maison*.

Он видит этот дом.

Nous apprenons *ces mots*.

Мы учим эти слова.

Il *la* voit.

Он его видит.

Nous *les* apprenons.

Мы их учим.

Косвенное дополнение

Je donne ce livre à *mon ami*.

Я даю эту книгу моему другу.

Il lit à *ces étudiants*.

Он читает этим студентам.

Vous écrivez à *votre mère*.

Vous écrivez à *votre père*.

Вы пишете вашей матери.

Вы пишете вашему отцу.

Je *lui* donne ce livre.

Я ему даю эту книгу.

Il *leur* lit.

Он им читает.

Vous *lui* écrivez.

Вы ей пишете.

Вы ему пишете.

Прямое дополнение	
<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
me меня te тебя le его la её	nous нас vous вас les их

Косвенное дополнение	
<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
me мне te тебе, lui ему, ей	nous нам vous вам leur им

Личные приглагольные местоимения стоят непосредственно перед глаголом:

Je *le* vois.

Il *me* voit.

Ils ne *nous* voient pas.

Les voyez-vous ?

Je *lui* écris.

Il ne *t'*écrit pas.

Leur écrivez-vous ?

Я его вижу.

Он меня видит.

Они нас не видят.

Вы их видите?

Я ему пишу.

Он тебе не пишет.

Вы им пишете?

Исключение: В утвердительной форме повелительного наклонения в этом случае местоимение **me** заменяется формой **moi**:

Ecrivez-*moi* !

Ne *m'*écrivez pas !

Ecris-*lui* !

Ne *lui* écris pas !

Напишите мне!

Не пишите мне!

Напиши ему!

Не пиши ему!

Когда в предложении имеется два приглагольных местоимения, возможны 2 случая:

1. Если эти местоимения разных лиц, косвенное дополнение предшествует прямому:

Il me donne ce livre.

Il me le donne. — Он мне ее дает.

2. Если же они оба относятся к третьему лицу, прямое дополнение предшествует косвенному:

Il donne ce livre à son camarade.

Il le lui donne.

Le neutre

Местоимение среднего рода **le** заменяет собою часто целое предложение:

Je vois que c'est difficile. Я вижу, что это трудно.

Je le vois. Я это вижу.

Il ne comprend pas qu'il faut beaucoup travailler. Он не понимает, что нужно много работать.

Il ne le comprend pas. Он этого не понимает.

III. Impératif

Повелительное наклонение

Impératif образуется от présent глагола, причем личное местоимение-подлежащее опускается, а также опускается буква *s* окончания в глаголах I группы 2-го лица единственного числа.

I^{er} groupe

(Tu parles) Parle ! — Говори!

Ne parle pas ! — Не говори!

(Nous parlons) Parlons ! — Поговорим!

Ne parlons pas ! — Не будем говорить!

(Vous parlez) Parlez ! — Говорите!

Ne parlez pas ! — Не говорите!

II^e groupe

Chosis ! Choisissons ! Choisissez !

III^e groupe

Fais ! Faisons ! Faites !

Следующие глаголы имеют в повелительном наклонении особую форму:

être — sois, soyons, soyez

avoir — aie, ayons, ayez

savoir — sache, sachons, sachez

Упражнения

I. Ответьте на вопросы:

1. De quoi s'agit-il dans le texte ? 2. A quelle occasion l'instituteur Joseph Pagnol a-t-il fait un long discours sur le progrès ? 3. Qui a assisté à son discours ? 4. Quelles prédictions Joseph Pagnol a-t-il faites en 1900 ? 5. Est-ce que ses prédictions se sont réalisées ? 6. Est-ce que les avions volent aujourd'hui aussi vite que les hirondelles ? Peuvent-ils franchir les mers et les océans ? 7. Est-ce que la machine fait les travaux les plus pénibles ? Est-ce qu'elle a permis de réduire la journée de travail ? Quelle journée de travail les ouvriers font-ils à présent chez nous ? 8. Est-ce que les ouvriers ont des jours de repos chaque semaine ? 9. En quelle année Marcel Pagnol a-t-il fait à son tour (в свою очередь) un discours sur le progrès devant les élèves d'un lycée ? 10. Quelles prédictions a-t-il faites ? 11. Les trouvez-vous réalisables ? 12. Que donneront à l'homme les progrès de la médecine ? 13. Quels seront les progrès de l'aéronautique ? 14. Quels seront les progrès dans la vie sociale ?

II. Traduisez, обращая внимание на употребление времен:

Aujourd'hui

Hier

Demain

- | | | |
|---|--|--|
| 1. J'assiste à notre conférence. | J'ai assisté à notre conférence. | J'assisterai à notre conférence. |
| 2. Tu rentres à la maison. | Tu es rentré à la maison. | Tu rentreras à la maison. |
| 3. Il va au cinéma. | Il est allé au cinéma. | Il ira au cinéma. |
| 4. Nous devons écrire un travail de contrôle. | Nous avons dû écrire un travail de contrôle. | Nous devons écrire un travail de contrôle. |
| 5. Vous avez une leçon de français. | Vous avez eu une leçon de français. | Vous aurez une leçon de français. |
| 6. Ils sont nombreux. | Ils ont été nombreux. | Ils seront nombreux. |
| 7. Il y a beaucoup de monde au spectacle. | Il y a eu beaucoup de monde au spectacle. | Il y aura beaucoup de monde au spectacle. |

III. Поставьте глаголы в futur simple :

Demain, je ... (travailler au laboratoire, rester à la maison, profiter de cette occasion, noter tous les cours, assister

à la conférence) ; tu ... (être occupé par ce travail, arriver à temps, rentrer à la maison) ; il ... (venir à l'institut très tôt, aller au musée, être étudiant, avoir un jour libre, faire ces exercices) ; nous ... (lire pendant toute la journée, apprendre une nouvelle importante, savoir tout, répondre à cette lettre) ; vous ... (recevoir des amis, pouvoir aller à la campagne, devenir ingénieur, prendre part à un match).

IV. Ответьте на вопросы:

1. Quand passerez-vous votre concours à l'institut ? 2. Quels examens devrez-vous passer ? 3. Est-ce qu'on vous posera beaucoup de questions ? 4. Serez-vous prêts à répondre à ces questions ? 5. Pourrez-vous recevoir de bonnes notes ? 6. Quel examen sera le plus difficile pour vous ? 7. Quel examen sera le plus facile pour vous ? 8. Que ferez-vous pour être reçu ? 9. Est-ce que tous vos amis pourront bien passer les examens d'entrée à l'institut ? 10. Seront-ils reçus ? 11. Y aura-t-il un grand concours ? 12. Que ferez-vous après les examens ? 13. Aurez-vous les vacances ? 14. Où irez-vous après les examens ? 15. Habitez-vous le foyer quand vous serez étudiants ?

V. Поставьте глаголы в futur simple или в présent :

1. Si je (être) libre ce soir, je (aller) au stade. 2. Nous deviendrons ingénieurs si tout (aller) bien. 3. S'il (faire) mauvais temps, il n'y (avoir) pas beaucoup de monde dans le parc. 4. On (permettre) à ces étudiants de passer leurs examens avant la session s'ils (travailler) bien. 5. Vous (rentrer) chez vous à 6 heures si vous n'(avoir) pas beaucoup de travail. 6. Nous (réaliser) notre projet si nous (avoir) le temps. 7. Je ne (pouvoir) pas assister à la conférence si je ne (finir) pas cette traduction. 8. Je ne (pouvoir) pas le faire si vous ne me le (permettre) pas.

VI. Поставьте глаголы в соответствующие времена:

La terre (compter) aujourd'hui plus de 2 milliards et demi d'habitants. En cent ans, sa population (augmenter) de deux fois, parce que la médecine et la chirurgie (faire) de très grands progrès. On (pouvoir) à présent lutter contre de terribles maladies. Les médicaments nouveaux (permettre) de sauver de nombreuses vies humaines.

Demain, les hommes (vivre) plus longtemps encore, les naissances (être) de plus en plus nombreuses. Nous (assister) à de nouvelles découvertes importantes. La science et la techni-

que (se développer). Les nouvelles méthodes de travail et les nouvelles machines (permettre) à l'homme de produire davantage.

VII. Переведите, обращая внимание на образование императив :

Tu parles lentement. Parle lentement ! Ne parle pas lentement !

Tu chantes. Chante ! Ne chante pas !

Tu finis ton travail. Finis ton travail ! Ne finis pas ton travail !

Tu apprends cette leçon. Apprends cette leçon ! N'apprends pas cette leçon !

Nous profitons de cette occasion. Profitons de cette occasion ! Ne profitons pas de cette occasion !

Nous participons au concert. Participons au concert ! Ne participons pas au concert !

Nous allons au cirque. Allons au cirque ! N'allons pas au cirque !

Vous lisez cet article. Lisez cet article ! Ne lisez pas cet article !

Vous faites ce devoir. Faites ce devoir ! Ne faites pas ce devoir !

VIII. Переведите, обращая внимание на употребление личных приглагольных местоимений :

Je prends le livre de Pierre. Je le prends.

Je regarde ce livre. Je le regarde.

Je mets le livre sur la table. Je le mets sur la table.

Je reprends le livre. Je le reprends.

Je donne ce livre à Pierre. Je le donne à Pierre.

J'ai lu ce livre. Je l'ai lu.

Je sais qu'il est intéressant. Je le sais.

Je vois que c'est difficile. Je le vois.

Nous n'avons pas vu ce camarade. Nous ne l'avons pas vu.

IX. Remplacez les compléments directs personnels par les pronoms personnels :

M o d è l e : Nous finissons le travail. — Nous le finissons.

1. J'étudie le français. 2. Il note le cours. 3. Nous organisons la soirée. 4. Elle aime les livres. 5. Vous écoutez la musique. 6. Je sais toute cette histoire. 7. Vous verrez ces miracles. 8. Nous apprenons les règles de grammaire. 9. J'ai compris ce problème. 10. Vous lisez les articles. 11. Tu as

réalisé ton projet. 12. On transmet ce concert à la radio. 13. Il occupe la chambre. 14. Cet avion franchira l'océan. 15. On a aidé cet homme. 16. J'ai fait ce discours hier. 17. Tu vois tes amis. 18. On a élevé ce monument il y a deux ans. 19. Nous devons faire ce travail.

X. Прочтите и переведите:

1. On m'a permis de regarder cet appareil. 2. Ce savant nous a priés d'assister à sa conférence. 3. Où se trouve ce pays, montre-le-moi! — D'accord, je vous le montrerai. 4. Vous a-t-il promis d'organiser une fête sportive? — Oui, il nous l'a promis. 5. Il pourra te téléphoner. 6. Elle pourra nous parler de ce film. 7. Est-ce facile de vous trouver? 8. Je lui demande comment s'appelle ce lac. 9. Ils nous demandent le nom de ce savant.

XI. Вместо точек поставьте соответствующие личные местоимения:

M o d è l e : le, moi. Si ce livre est à vous, donnez ...
Si ce livre est à vous, donnez-le-moi.

1. la, lui. Cet étudiant attend votre lettre, donnez ...
2. me, les. Prenez ces livres, vous ... rendrez quand vous voudrez.
3. nous, les. Allez chercher ces journaux et donnez ...
4. vous, le. Prêtez-moi votre livre, je ... rendrai demain.
5. nous. Mon ami ... regarde.
6. nous. Nos amis ... accompagnent à la gare.
7. vous. Il ... téléphone.

XII. Переведите:

1. Он просит меня присутствовать на этом празднике. 2. Они приглашают нас (inviter) на концерт. 3. Дай мне билеты! — Я тебе их дам завтра. 4. Покажи мне это письмо. — Я тебе его покажу в воскресенье. 5. Ты спросил у него, из какой страны этот ученый? — Да, я его об этом спросил. 6. Она нам говорит, что она это понимает. 7. Где это упражнение? Покажи нам его. — Я вам его покажу завтра.

XIII. Повторите производные глагола mettre :

permettre, transmettre, promettre (обещать).

Переведите:

1. Mettez ce livre sur la table. 2. Aujourd'hui il fait chaud, on peut mettre des vêtements d'été. 3. Qu'est-ce qu'il

vous a promis ? 4. Qui vous a permis de le faire ? 5. On transmettra ce concert à la radio. 6. Permettez-moi de vous présenter mon ami. 7. Transmettez mes amitiés à vos parents.

XIV. Поставьте глаголы в futur simple :

LE JOUR DE REPOS

Demain ce (être) le jour de repos. Paul ne (devoir) pas aller à l'usine. Il (se lever) à neuf heures. Il (faire) sa toilette et (prendre) son petit déjeuner sans se dépêcher. Après le petit déjeuner, il (lire) des journaux. Ensuite, il (mettre) ses vêtements du dimanche et (aller) chez son ami Serge. Ils (passer) quelques heures ensemble. Ils (visiter) un musée ou une exposition. Le soir ils (aller) probablement au cinéma, au théâtre ou ils (se promener) dans un parc. Ils (se reposer) très bien. A onze heures environ Paul (rentrer) chez lui. Il (se coucher) à minuit.

XV. Расскажите о вашем воскресном дне.

XVI. Выучите резюме текста наизусть:

Dans ce texte il s'agit de la vie sur notre planète demain. On parle des progrès de la médecine, de la science. On parle des voyages sur d'autres planètes. On dit que les hommes vivront mieux, travailleront moins, ils auront plus de temps pour s'instruire et se cultiver.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ

Прочтите и перескажите:

LE VIDÉOPHONE

Aujourd'hui, la télévision permet à des centaines de millions de gens d'assister aux conférences des savants connus, à des opérations chirurgicales uniques, aux concerts des musiciens célèbres et aux fêtes sportives intéressantes à la ville et à la campagne.

Dans un proche avenir, le vidéophone sera aussi ordinaire que le télégraphe aujourd'hui. On pourra organiser vite des conférences et symposiums à distance avec un effet complet de présence du public. Les journaux et les autres périodiques pourront être lus au moment de leur publication.

On pourra à l'aide de la télévision visiter des magasins et faire des achats, sans quitter son domicile. On pourra projeter sur le petit écran ses films d'amateur.

Словарь

centaine *f* сотня
gens *pl* люди
assister присутствовать
unique единственный
célèbre знаменитый
proche близкий
avenir *m* будущее
ordinaire обычный
vite быстро
à distance на расстоянии

effet *m* эффект
complet, **-ète** полный
présence *f* присутствие
à l'aide de с помощью
achat *m* покупка
quitter покидать
domicile *m* жилище
projeter le film показывать фильм
amateur любительский

CINQUIÈME LEÇON

Grammaire : 1. Forme passive. 2. Formation des adverbes. 3. Degrés de comparaison des adverbes. 4. Place des adverbes dans la phrase.

LA TOUR D'OSTANKINO

Quand on s'approche de Moscou, on voit nettement une fine flèche qui s'élançe dans le ciel. C'est la tour de télévision d'Ostankino, la plus haute d'Europe. Avec ses 533 mètres, elle domine la tour Eiffel de 217 mètres. Cette tour a été mise en service pour le cinquantième anniversaire de la Révolution d'Octobre, le 7 novembre 1967. Depuis elle transmet les programmes du centre géant de T.V. D'audacieux architectes ont réalisé la « flèche de Moscou » pour améliorer le réseau de télévision soviétique.

Malgré sa grandeur la tour donne une impression de légèreté et d'élégance, car son diamètre est très petit par rapport à la hauteur. La tour peut résister à un ouragan de 43 m/sec, ce qui peut arriver une fois en 2200 ans.

La tour a cinq émetteurs de télévision, et également le matériel qui lui permet de transmettre six programmes radiophoniques dans la gamme des ondes ultra-courtes. Elle est enfin parfaitement équipée pour répondre aux besoins de l'Intervision et de l'Eurovision.

Trois étages sont occupés par le restaurant « Septième ciel ». Là dans les salles élégantes et claires les planchers tournent lentement, faisant en une heure une révolution complète autour de l'axe de la tour.

Tranquillement installés à une table, les visiteurs peuvent ainsi admirer le panorama de la ville.

Словарь

s'approcher приближаться	malgré несмотря
nettement отчетливо	grandeur <i>f</i> величина
fin, -e тонкий	légèreté <i>f</i> легкость
flèche <i>f</i> стрела	par rapport по отношению
s'élançer устремляться	hauteur <i>f</i> высота
tour <i>f</i> башня	résister сопротивляться, выдерживать
haut, -e высокий	arriver <i>зд.</i> : случаться
dominer возвышаться	émetteur <i>m</i> передатчик
mettre en service вводить в строй	également так же
anniversaire <i>m</i> годовщина	gamme <i>f</i> диапазон
depuis с тех пор	onde <i>f</i> волна
transmettre передавать	ultra-court, -e ультракороткий
audaci eux, -euse смелый, дерзкий	parfaitement вполне, прекрасно
améliorer улучшить	équiper снабжать, оборудовать
réseau <i>m</i> сеть	besoin <i>m</i> нужда, потребность

GRAMMAIRE

I. Forme passive

Пассивная форма

Переходные глаголы могут иметь активную и пассивную форму:

Les étudiants font ce travail. Студенты делают эту работу.

Ce travail est fait par les étudiants. Эта работа выполняется студентами.

Для образования любого времени пассивной формы берется глагол **être** в соответствующем времени и **participe passé** основного глагола. При этом **participe passé** согласуется в роде и числе с подлежащим.

При переходе из активной формы в пассивную прямое дополнение становится подлежащим, а подлежащее — косвенным дополнением, присоединяемым чаще всего предлогом **par** :

Les étudiants ont fait ce travail. Студенты сделали эту работу.

Ce travail a été fait par les étudiants. Эта работа была сделана студентами.

On a construit cette tour en 1967. Эту башню построили в 1967 г.

Cette tour a été construite en 1967. Эта башня была построена в 1967 г.

II. Formation des adverbess

Образование наречий

Наречия образуются от женского рода прилагательных при помощи суффикса **-ment** :

chaud, chaude — теплый, -ая, **chaudemment** — тепло

Примечание. — Если прилагательное оканчивается в мужском роде на гласную, то наречия образуются от прилагательного мужского рода:

poli — вежливый, **poliment** — вежливо

vrai — действительный, **vraiment** — действительно

Il est vraiment malade.

Он действительно болен.

Особые формы образования:

Прилагательные, оканчивающиеся на **-ant** и **-ent**, образуют наречия, меняя **-ant** на **-amment** и **-ent** на **-emment** :

constant — **constamment** — постоянно

évident — **évidemment** — очевидно

III. Degrés de comparaison des adverbess

Степени сравнения наречий

Сравнительная степень наречий образуется с помощью наречий **plus**, **moins**, **aussi** и союза **que**, а превосходная — с помощью прибавления определенного артикля к сравнительной степени.

Полож. степень	Сравн. степень	Превосх. степень
lentement медленно	plus более moins менее aussi также } lentement	le plus lentement медленнее всего

Il travaille plus lentement que son ami. Он работает медленнее, чем его друг.

Некоторые наречия имеют особые формы степеней сравнения:

Полож. степень	Сравн. степень	Превосх. степень
bien хорошо mal плохо beaucoup много peu мало	mieux лучше pis хуже plus больше moins меньше	le mieux лучше всего le pis хуже всего le plus больше всего le moins меньше всего

Il travaille mieux que son ami. Он работает лучше, чем его друг.

IV. Place des adverbess dans la phrase

Место наречий в предложении

I. Наречие места и времени.

Употребленные как обстоятельственные слова при глаголе, наречия времени и места чаще всего стоят непосредственно после сказуемого, но они могут стоять в начале и конце предложения:

Je vais souvent au cinéma.
Souvent je vais au cinéma.
Je vais au cinéma souvent. } Я часто хожу в кино.

II. Наречия количества и образа действия.

Употребленные как обстоятельственные слова при глаголе, наречия количества и образа действия ставятся обычно после глагола, если этот глагол употреблен в простом времени:

Il travaille beaucoup. Он много работает.
Elle lit lentement. Он медленно читает.

Если глагол стоит в сложном времени, большинство наречий, выполняющих функцию обстоятельственных слов при глаголе, ставится после глагола:

Il a travaillé sérieusement. Он работал серьезно.

Однако, есть наречия, которые ставятся преимущественно между вспомогательным глаголом и причастием. Это

наречия: **beaucoup, peu, assez, toujours, souvent, encore, déjà, bien, mal, vite** и некоторые другие:

Nous avons beaucoup lu. Мы много читали.
J'ai déjà fini mon travail. Я уже кончил свою работу.

Упражнения

I. Ответьте на вопросы:

A. 1. Quelle flèche voit-on à l'approche de Moscou ?
2. Quelle est la hauteur de la tour d'Ostankino ? 3. Y a-t-il en Europe des tours plus hautes que la tour d'Ostankino ?
4. Quand a-t-elle été mise en service ? 5. A quoi sert cette tour ? 6. Quelle impression produit cette tour ?
7. Quel est le rapport de son diamètre à sa hauteur ?
8. Est-ce que la tour peut bien résister au mauvais temps ?
9. Où viennent les visiteurs pour admirer le panorama de la ville ? 10. Combien d'étages sont occupés par le restaurant ?
11. Pourquoi les visiteurs peuvent-ils admirer le panorama de tous les côtés de la tour tranquillement installés à une table ? 12. En combien de temps les planchers du restaurant font-ils une révolution complète autour de l'axe de la tour ?
13. Comment la tour est-elle équipée pour répondre aux besoins de la télévision soviétique ?

B. 1. Habitez-vous loin de la tour d'Ostankino ? 2. Peut-on voir cette tour de nombreuses parties de la ville ? 3. Trouvez-vous cette tour belle ? 4. Avez-vous été au restaurant « Septième ciel » ? 5. Quelle impression produit la vue du haut de la tour ? 6. Regardez-vous souvent la télé ? 7. Avez-vous un poste de télé chez vous ? 8. Quelle émission (передача) avez-vous vue dernièrement ? 9. Est-ce que les programmes de la télé sont toujours intéressants ? 10. Quel genre d'émissions préférez-vous ?

II. Переведите, обращая внимание на активную и пассивную формы:

1. La fine flèche de la tour d'Ostankino domine la ville. La ville est dominée par la fine flèche de la tour d'Ostankino.
2. De nombreux touristes admirent le panorama de la ville du haut de la tour. Le panorama de la ville est admiré du haut de la tour par de nombreux touristes.
3. D'audacieux architectes ont réalisé cette tour. Cette tour a été réalisée par d'audacieux architectes.
4. Le restaurant occupe trois étages. Trois étages sont occupés par le restaurant.
5. On transmet six programmes radiophoniques dans la gamme des ondes

ultra-courtes. Six programmes radiophoniques sont transmis dans la gamme des ondes ultra-courtes. 6. On a mis cette tour en service le 7 novembre 1967. Cette tour a été mise en service le 7 novembre 1967. 7. On peut voir la tour de nombreuses parties de la ville. La tour peut être vue de nombreuses parties de la ville.

III. Поставьте в пассивной форме:

On a construit la tour Eiffel en 1889 pour le centième anniversaire de la révolution française. L'ingénieur Eiffel *a conçu* cette tour, et *on a réalisé* sa construction sous sa direction. *On a installé* cette tour à l'occasion de l'Exposition Universelle de 1889. *On a terminé* sa construction après 2 ans, 2 mois, 2 jours de travail.

IV. Поставьте вопросы в соответствии с моделью:

М о д е л ь : Tous les étudiants *comprennent* cette règle.
Est-ce que cette règle *est comprise* par tous les étudiants ?

1. Les étudiants ont fait cette traduction sans dictionnaire. 2. On apprend la leçon. 3. Mon ami occupe cette chambre. 4. On a installé des appareils de télévision dans notre foyer. 5. On ne permet pas cela. 6. L'ingénieur N. a amélioré le projet de construction. 7. Les ingénieurs ont réalisé le projet d'un appareil nouveau. 8. De nombreux touristes admirent ces monuments. 9. Tous les étudiants ont lu ces textes. 10. Mon ami a écrit ces lettres.

V. Переведите, обращая внимание на употребление participes passé :

1. Les programmes du centre de la T.V. sont transmis par toutes les villes de l'U.R.S.S. 2. Transmis dans la gamme des ondes ultra-courtes, ces programmes peuvent être vus dans de nombreux villes et villages de notre pays. 3. On transmet ce programme à une très grande distance. 4. Hier le centre de télévision a transmis un programme de l'Eurovision. 5. Occupé par son travail, il n'a pas pu voir la dernière émission à la télé. 6. Toutes les places sont occupées. 7. Les savants de cet institut sont occupés par des recherches très importantes. 8. Le récit des impressions personnelles de l'auteur occupe une grande partie du livre. 9. Les étudiants de la première année ont occupé les chambres au premier étage du foyer. 10. Le réseau de télévision a été amélioré par la mise en service de cette tour. 11. La conception de cet émetteur doit être améliorée. 12. Cette nouvelle construction

a amélioré le panorama de la ville. 13. Après un long travail l'étudiant a présenté son projet de diplôme revu (v. *revoir*) et amélioré. 14. Mise en service le 7 novembre 1967, cette tour a amélioré le réseau de la télévision soviétique. 15. La première centrale atomique de l'U.R.S.S. a été mise en service en 1954. 16. Pour le 50 anniversaire de la Révolution d'Octobre on a mis en service de nombreuses nouvelles entreprises (предприятия). 17. Chaque année on met en service de nouvelles usines.

VI. Поставьте прилагательное в женском роде в соответствии с моделью:

M o d è l e : Ces étudiants sont nombreux. Et ces étudiantes ? Elles sont nombreuses.

1. Ce bâtiment est haut. Et cette tour ?
2. Cet architecte est audacieux. Et cette conception ?
3. Cet édifice est grand. Et cette maison ?
4. Ce souvenir est bon. Et cette impression ?
5. Ce pays est riche. Et cette région ?
6. Ce panorama est beau. Et cette ville ?

VII. Скажите от каких прилагательных образованы следующие наречия:

nettement, lentement, tranquillement, également, parfaitement.

VIII. Образуйте наречия от следующих прилагательных:

M o d è l e : Ce devoir est facile. Nous avons fait facilement ce devoir.

1. Nous sommes lents. Nous travaillons
2. Cet ingénieur est audacieux. Il a fait son projet
3. Le problème est clair. Vous avez expliqué ... ce problème.
4. C'est une question spéciale. Nous sommes venus
5. Son français est parfait. Il parle français
6. Nous avons été tranquilles. Nous avons pu travailler

IX. Переведите, обращая внимание на степени сравнения наречий:

1. André travaille sérieusement. Pierre travaille plus sérieusement qu'André. Serge travaille le plus sérieusement de tous. 2. Il revient tard. Je reviens plus tard que lui. Nous revenons le plus tard possible. 3. Je vais souvent au théâtre. Serge va au théâtre moins souvent que moi. Irène va au thé-

âtre le plus souvent de tous. 4. Il écoute attentivement. Elle écoute aussi attentivement que lui. Ecoute-moi le plus attentivement possible. 5. Il travaille peu. Elle travaille moins que lui. Ils travaillent le moins possible. 6. Elle chante bien. Il chante mieux qu'elle. Il chante le mieux de tous. 7. Il lit beaucoup. Elle lit plus. Nous lisons le plus possible

X. Переведите:

1. Je suis entré à l'Université *il y a* deux ans. J'étudie à l'Université *depuis* deux ans. 2. Il est arrivé à Moscou *il y a* trois ans. Il habite Moscou *depuis* 3 ans. 3. Il est devenu ingénieur *il y a* 10 ans. Il est ingénieur *depuis* 10 ans. 4. J'ai commencé à travailler *il y a* 15 ans. Je travaille *depuis* 15 ans.

XI. Переведите:

a) le réseau de télévision, le réseau des chemins de fer, le réseau télégraphique, le réseau cristallin, le réseau de transmission, le réseau de résistance (sous l'occupation)

b) résister au froid, résister à la fatigue, la résistance électrique, la résistance des matériaux

c) les ondes radio-électriques, les ondes sonores, les ondes électromagnétiques, les ondes courtes, les ondes ultra-courtes, les ondes longues, la longueur d'onde.

XII. Выучите резюме текста наизусть:

Dans ce texte il s'agit de la tour de télévision d'Ostankino qui se trouve à Moscou.

A présent c'est la plus haute tour d'Europe. Elle a 533 m de haut. Cette tour a été mise en service en 1967. Elle transmet les programmes du centre de T.V. et répond parfaitement aux besoins de l'Intervision et de l'Eurovision.

Trois étages de la tour sont occupés par le restaurant « Septième ciel ». Les planchers du restaurant tournent lentement et les visiteurs peuvent admirer le panorama de la ville.

Контрольный перевод (§ 1—5):

1. Это тетради студентов, я им их дам через два дня. 2. Когда у вас будет эта лекция? 3. Если ты сделаешь часть этой работы, он кончит ее быстрее. 4. Возьмите свои книги и читайте. 5. Этот дом был построен два месяца тому назад. 6. Он разговаривает со своими товарищами холодно. 7. Вы можете это сделать лучше. 8. Их можно отчетливо видеть. 9. Этот завод превосходно оборудован. 10. Ему разрешили

участвовать в семинаре. 11. Ресторан, который мы посетили, находится на этой башне. 12. Мы отдыхаем, любуясь панорамой города. 13. Машины, выполняющие самые трудные работы, позволят человеку работать меньше. 14. Я прочитал только первый текст. 15. Это более смелый проект. 16. Говорят, что эта программа лучше.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ

Прочтите и расскажите:

LA TOUR EIFFEL

Tous les touristes, à leur arrivée à Paris, veulent voir avant tout la tour Eiffel. Pour l'étranger, le provincial, le Parisien, la tour Eiffel symbolise Paris.

La tour Eiffel a été construite par l'ingénieur Gustave Eiffel sur le Champ de Mars, pour l'Exposition Universelle de 1889. Elle a été élevée pour montrer le triomphe de l'architecture métallique. C'était le clou de l'Exposition.

La tour Eiffel a environ 300 m de haut et pèse 77 000 000 de kilos. Elle se compose de 12 000 pièces métalliques. Sur ses plates-formes il y a des restaurants, des bars et plusieurs boutiques aux souvenirs.

La tour Eiffel a subi pendant longtemps les attaques des artistes et des esthètes, qui, au nom de l'Art, exigeaient sa destruction. La radio a sauvé la tour, car elle est devenue ainsi l'une des plus puissantes stations émettrices du monde. Actuellement elle est utilisée comme émetteur de télévision.

Словарь

arrivée <i>f</i> прибытие	boutique <i>f</i> киоск
vouloir хотеть	subir испытать, перенести
voir видеть	au nom de во имя
avant tout прежде всего	exiger требовать
le Champ de Mars Марсово поле	destruction <i>f</i> разрушение
exposition <i>f</i> выставка	sauver спасать
élever воздвигать	puissant, -e мощный
montrer показывать	station <i>f</i> émettrice передающая станция
clou <i>m</i> гвоздь	actuellement в настоящее время
environ приблизительно	utiliser использовать
peser весить	émetteur <i>m</i> передатчик
se composer de состоять из	

SIXIÈME LEÇON

Grammaire : 1. Imparfait. 2. Verbes et locutions impersonnels.

LES JEUX OLYMPIQUES

Il y a plus de 2500 ans, en Grèce, le peuple se rassemblait tous les quatre ans, dans une ville nommée Olympie, pour assister ou prendre part à des jeux athlétiques. Au début ces jeux consistaient uniquement en courses à pied sur des parcours très brefs. Peu à peu on a ajouté aux courses à pied la lutte, la boxe, le saut et autres sports. Parfois les jeux duraient cinq jours.

Avec le temps, les jeux Olympiques ont commencé à intéresser la Grèce entière. Si certaines cités étaient en guerre au moment de l'ouverture des jeux, on arrêtaient les hostilités.

Dans chaque catégorie de jeux, le gagnant recevait une couronne d'olivier. Ces gagnants étaient considérés comme des héros. Souvent on leur élevait des statues dans leur ville natale.

En Grèce, les jeux Olympiques ont cessé il y a plus de 1500 ans. Ils ont été rétablis en 1896 à Athènes. Depuis lors, tout comme les jeux grecs, ils ont eu lieu tous les quatre ans, sauf pendant deux guerres mondiales, dans les pays différents.

Les jeux Olympiques modernes durent plus de deux semaines. On y pratique encore beaucoup de sports que connaissaient déjà les anciens Grecs.

La cérémonie d'ouverture des jeux Olympiques est très impressionnante. Les éléments les plus importants sont la parade des athlètes et l'arrivée de la flamme olympique. Pour la parade, les athlètes de chaque nation défilent devant les tribunes, précédés de leur emblème national.

Les jeux Olympiques modernes aident les peuples des différents pays à mieux se connaître et à mieux se comprendre.

Словарь

peuple *m* народ
se rassembler собираться
nommer называть
assister присутствовать

prendre part à принимать участие
jeu *m* игра
début *m* начало

consister состоять
uniquement только, исключи-
 тельно
course f à pied бег
parcours m пробег
bre||f, -ve короткий
peu à peu мало-помалу
ajouter добавлять
lutte f борьба
saut m прыжок
parfois иногда
durer длиться
enti||er, -ère целый
certain, -e некоторый
ouverture f открытие
arrêter останавливать
hostilités f pl военные действия
gagnant m победитель, выиграв-
 ший
recevoir получать
couronne f венок
olivier m оливковое дерево

considérer считать, рассматри-
 вать
élever zd.: воздвигать
cesser прекращать
rétablir восстанавливать
depuis lors с тех пор
avoir lieu иметь место
tout comme так же как
sauf кроме
mondial, -e мировой
différent, -e различный
ancien, -ne древний
ouverture f открытие
impressionnant, -e впечатляю-
 щий
important, -e важный
flamme f пламя
défiler проходить
précéder предшествовать
aider помогать
pays m страна
mieux лучше

GRAMMAIRE

I. Imparfait

Imparfait de l'Indicatif — время прошедшее простое. Оно образуется от 1-го лица множественного числа présent de l'Indicatif путем отбрасывания окончания **-ons** и прибавления окончаний: **-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient**.

Глагол **être** образует imparfait от основы infinitif.

Окончания imparfait одинаковы у глаголов всех трех групп.

I ^{er} groupe cesser (прекращать)	II ^e groupe choisir (выбирать)	III ^e groupe recevoir (получать)
je cessais tu cessais il cessait nous cessions vous cessiez ils cessaient	je choisissais tu choisissais il choisissait nous choissions vous choisissiez ils choisissaient	je recevais tu recevais il recevait nous recevions vous receviez ils recevaient
être (быть)		avoir (иметь)
j'étais nous étions tu étais vous étiez il était ils étaient	j'avais nous avions tu avais vous aviez il avait ils avaient	

Imparfait de l'Indicatif употребляется:

1. Для обозначения незаконченного действия, длившегося в прошлом неограниченное количество времени:

Les étudiants travaillaient Студенты работали в читальном зале.
dans la salle de lecture.

2. Для обозначения действия, повторяющегося в прошлом:

Souvent on allait au cinéma. Часто ходили в кино.

3. Для обозначения прошедшего действия, одновременного с другим прошедшим действием. Здесь возможны два случая:

а) Оба действия длятся неопределенное количество времени, тогда оба выражаются с помощью imparfait :

Quand je lisais ce livre, ma Когда я читал книгу, моя
sœur jouait du piano. сестра играла на пианино.

б) Из двух одновременных действий одно является длительным, а другое — законченным.

Длительное действие выражается посредством imparfait, а законченное действие — посредством passé composé (или passé simple) :

Hier il faisait son devoir Вчера он выполнял свои за-
quand ses amis sont venus дания, когда его друзья
le voir. пришли к нему.

Ma mère écoutait la radio Моя мать слушала радио,
quand j'entrai. когда я вошел.

4. При описании:

Le ciel était bleu, le soleil Небо было голубое, светило
brillait. солнце.

Mon ami était de haute taille. Мой друг был высокого роста,
Il avait des yeux clairs, у него были светлые глаза
des traits fins et réguliers. черты его лица были тонкими и правильными.

Imparfait de l'Indicatif употребляется часто с наречиями:

souvent — часто, toujours — всегда, rarement — редко

Imparfait de l'Indicatif переводится на русский язык обычно прошедшим временем глаголов несовершенного вида.

II. Verbes et locutions impersonnels

Безличные глаголы и выражения

Во французском языке есть глаголы, которые употребляются только в безличной форме, например:

falloir — il faut — нужно

pleuvoir — il pleuvait — шел дождь

neiger — il neigeait — шел снег и др.

Существует также ряд глаголов, которые употребляются и в личной форме и в безличной, например:

arriver

- | | |
|---|--|
| 1. Les étudiants arrivent tard. | Студенты приходят поздно. |
| 2. Il arrive que les étudiants arrivent tard. | Случается, что студенты приходят поздно. |

rester

- | | |
|----------------------------|---------------------------|
| 1. Je reste seul. | Я остаюсь один. |
| 2. Il me reste une minute. | Мне остается одна минута. |

faire

- | | |
|------------------------------|-------------------------------|
| 1. Il fait son travail bien. | Он хорошо делает свою работу. |
| 2. Il fait beau aujourd'hui. | Сегодня хорошая погода. |

être

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 1. Il est professeur. | Он преподаватель. |
| Il est malade. | Он болен. |
| 2. Il est impossible de réaliser ce rêve. | Невозможно осуществить эту мечту. |
| Il est facile de vous comprendre. | Вас легко понять. |
| Il est tard d'aller au magasin. | Поздно идти в магазин. |

Во всех этих случаях местоимение *il* является грамматическим подлежащим, которое на русский язык не переводится.

Примечание. — Если безличные обороты образованы с помощью глагола *être*, то после них перед инфинитивом ставится предлог *de*:

- | | |
|---|--|
| Il est utile <i>de</i> répéter cette règle encore une fois. | Полезно повторить это правило еще раз. |
|---|--|

Упражнения

I. Ответьте на вопросы:

A. 1. Pourquoi les jeux Olympiques portent-ils ce nom ? 2. Quelle est l'origine (происхождение) des jeux Olympiques ? 3. En quoi consistaient ces jeux au début ? 4. Se tenaient-ils souvent ? 5. Est-ce que les Grecs s'intéressaient à ces jeux ? 6. Qu'est-ce qui arrivait si certaines cités grecques étaient en guerre au moment de l'ouverture des jeux ? 7. Comment étaient couronnés les gagnants ? 8. Comment le peuple considérait-il les gagnants ? 9. Quand les jeux Olympiques ont-ils cessé en Grèce antique ? 10. Quand ont-ils été rétablis ? 11. Combien de temps duraient ces jeux dans la Grèce antique ? 12. Combien de temps durent les jeux Olympiques actuels ? 13. En quoi consiste la cérémonie de l'ouverture des jeux Olympiques ? 14. Pourquoi ces jeux constituent-ils un phénomène important de la vie internationale ?

B. 1. Vous intéressez-vous aux jeux Olympiques ? 2. Dans quel pays et dans quelle ville se sont tenus les derniers jeux Olympiques ? 3. Avez-vous suivi ces jeux à la télé ? 4. Pouvez-vous nommer les gagnants des derniers jeux Olympiques ? 5. Vous intéressez-vous au sport ? 6. Faites-vous du sport ? 7. Pourquoi aimez-vous le sport ? 8. Quels genres de sport connaissez-vous ? 9. Prenez-vous part aux matches de football ? 10. Assistez-vous souvent aux manifestations sportives ? 11. Faites-vous votre gymnastique tous les jours ? 12. Avez-vous été gagnant de quelque compétition sportive ? 13. Participez-vous aux activités d'un club sportif ? 14. Regardez-vous souvent les émissions sportives à la télé ? 15. Est-ce qu'on transmet souvent les matches sportifs à la télé ?

II. Найдите в тексте l'imparfait и объясните его употребление.

III. Переведите текст и объясните употребление imparfait :

Quand j'étais étudiant, je faisais beaucoup de sport. Tous mes amis étaient des sportifs. Chaque dimanche nous nous rassemblions près de notre institut pour aller ensemble à la campagne. Tous les étudiants de notre groupe prenaient part à ces sorties. Tout le monde aimait beaucoup la course à pied. Il arrivait que nous faisons de très longs voyages à pied aux environs (окрестности) de Moscou. Nous prenions avec nous notre équipement sportif. Nous organisons de matches de volley-ball. Les gagnants recevaient des prix. Je pra-

tiquais surtout la natation, mon ami préférait le basket-ball et la lutte. Mes années d'études m'ont laissé une impression inoubliable.

IV. Поставьте глаголы в imparfait :

M o d è l e : noter tous les cours — Il notait tous les cours.
parler de ses impressions — Il...
connaître quelques langues étrangères. — Ils...
recevoir beaucoup de lettres — Nous...
apparaître devant le public. — Nous...
comprendre ce qui se passait — Je...
prendre part à une excursion intéressante. — Tu...
se tenir tous les jeudis — Cette réunion...
se rassembler souvent — Nous...
laisser une impression inoubliable — Cette exposition...
voir souvent ses amis — Il...
lire beaucoup à cette époque — Vous...
assister à une conférence importante — On...
pouvoir traduire sans dictionnaire — Vous...
faire tes devoirs — Tu...
être important — Ce problème...
avoir le temps libre — Vous...
être considéré comme un grand savant — Cet homme...

V. Соедините два предложения союзом **quand** и поставьте глаголы в imparfait или passé composé :

M o d è l e : Je travaille. Vous me téléphonez. — Je travaillais *quand* vous m'avez téléphoné.

1. Je lis. Vous entrez. 2. Nous faisons nos devoirs. Ma sœur arrive. 3. Je fais une traduction importante. On m'apporte cette lettre. 4. Il est à Moscou. Il reçoit cette lettre. 5. Nous allons chez vous. Nous rencontrons cet homme. 6. Je me trouve à Léninegrad. J'apprends cette nouvelle. 7. Nous sommes occupés par notre travail. Notre chef s'approche de nous. 8. Nous étudions à Moscou. Nous faisons connaissance avec ce professeur. 9. Il regarde la télévision. Vous lui posez cette question.

VI. Поставьте глагол в imparfait или passé composé :

M o d è l e : Je vois mes amis (souvent). — Je voyais souvent mes amis. Je finis mes devoirs (ce matin). — Ce matin j'ai fini mes devoirs.

1. Nous prenons part (souvent) aux concerts organisés à notre école. 2. Il vient nous voir (chaque semaine). 3. Tu reçois cette lettre (ce matin). 4. Le festival se tient à Prague (chaque année). 5. Nous nous rassemblons (souvent) chez des amis. 6. Il assiste à la réunion syndicale (hier soir). 7. Il occupe ce poste (depuis son arrivée à Moscou). 8. Nous restons dans cette ville (pendant trois années). 9. Mon ami arrive aujourd'hui. 10. Il arrive que je prends part aux compétitions sportives. 11. On considère cet homme comme un héros (toujours). 12. On élève ce monument (cette année). 13. Mon ami m'aide (souvent). 14. Vous finissez cette traduction (ce matin). 15. Il fait du ski (chaque hiver). 16. Je ne comprends pas (souvent) les règles de grammaire.

VII. Найдите в тексте существительные одного корня со следующими глаголами:

lutter, sauter, débiter, gagner, couronner, arriver, peupler, jouer, courir, ouvrir.

VIII. Поставьте вместо точек данные слова и выражения:

a) peu — мало; un peu — немного; un peu plus — немногим более; peu à peu — мало-помалу; à peu près — приблизительно; depuis peu — недавно, с недавних пор

1. Nous connaissons cette nouvelle depuis 2. Cette semaine j'ai ... de temps libre. 3. Il peut vous aider 4. ... nous élargissons nos connaissances. 5. ... de trois cents personnes ont assisté au dernier match. 6. C'est ... tout ce que nous pouvons dire à ce sujet.

b) considérer — считать, рассматривать; considérable — значительный; considérablement — значительно

1. On ... ce physicien comme un des plus grands savants de notre temps. 2. Le programme des cours préparatoires a été élargi 3. Les élèves de notre groupe ont fait des progrès ... dans l'étude du français.

c) important — важный, значительный; une importance — важность, значение; il importe de — важно; n'importe quel — любой

1. La connaissance d'une langue étrangère est très ... pour un ingénieur. 2. Il y a quelques jours on a mis en service une nouvelle centrale atomique. Cette centrale a une grande ... pour l'industrie de cette région. 3. ... de prendre part à ces compétitions. 4. Il faisait bien ... travail.

d) peuple *m* — народ; peupler — населять; surpeupler — перенаселять; la population — население; populaire — народный; популярный

1. Les capitales de nombreux pays sont 2. C'était un savant sorti du 3. Savez-vous quelle est la ... de Moscou ? 4. Ce spectacle est très 5. Le lac est ... de poissons de toutes sortes.

e) recevoir — получать, принимать; réception *f* — прием; reçu — принятый

1. Nous aimons ... des lettres de nos amis. 2. Nous avons assisté à ... donnée à l'occasion de l'anniversaire de notre institut. 3. J'ai bien passé tous les examens et j'ai été ... à l'institut.

f) gagnant *m* — победитель; gagner — зарабатывать, достигать, выигрывать, охватывать

1. Qui est ... de ce match ? 2. Enfin, nous avons ... la ville. 3. Avez-vous ... à la loterie ? 4. Il ... beaucoup. 5. La flamme a ... toute la maison.

IX. Переведите:

1. Il est impossible en vivant à Moscou de ne pas aimer ses belles places, ses théâtres, ses expositions. 2. Il arrivait que les jeux Olympiques duraient cinq jours. 3. Il arrive souvent que vous venez en retard. 4. Il nous reste très peu de temps pour finir notre travail. 5. Il est important d'assister à cette conférence. 6. Il faut nous rassembler et discuter ce problème important.

X. Переведите:

более двух тысяч лет тому назад, собираться каждый месяц, присутствовать на уроке, участвовать в матче, в начале года, мало-помалу, немного, продолжаться пять дней, весь мир, все, некоторые города, прекратить военные действия, получить премию, считаться героем, иметь место, разные страны, заниматься спортом, понимать друг друга, знать друг друга, самый важный момент, принимать друзей, значительный прогресс.

XI. Выучите наизусть резюме текста:

Dans ce texte il s'agit des jeux Olympiques. On parle des jeux Olympiques avant notre ère et à notre époque. Ces jeux ont cessé en Grèce il y a plus de 1500 ans. Ils ont été rétablis à Athènes en 1896.

Les jeux Olympiques modernes durent plus de deux semaines. On y pratique encore beaucoup de sports que connaissaient déjà les anciens Grecs.

La cérémonie d'ouverture des jeux Olympiques est très impressionnante. Ces jeux aident les peuples se connaître et à mieux se comprendre.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ТЕКСТЫ

Прочтите и расскажите текст:

UN MATCH DE RUGBY

50 000 sportifs sont dans le stade. Ils attendent les deux équipes : France et Angleterre.

Soudain, les voilà, les Anglais, tout en blancs, les Français en bleu, blanc et rouge. Les Anglais ont une rose sur la poitrine, les Français ont un coq : est-ce que le coq peut manger la rose ?

Eh bien, non, pas aujourd'hui. Les Anglais sont forts et courent vite. La rose gagne par 15 à 11.

En 1968, la France est première dans le tournoi des Cinq Nations. En 1970, elle est la dernière. Le sport, c'est ça : premier aujourd'hui, et le dernier demain.

D'après G. Mauger

DIALOGUE

LE SPORT EN FRANCE

— Les Français pratiquent-ils beaucoup de sports ?

— Mais bien sûr !

— Quels sont leurs sports préférés ?

— Les plus populaires sont le football et le cyclisme. Le basket-ball, l'alpinisme et le ski sont très populaires aussi. Bien entendu, on pratique aussi le tennis, le hockey et d'autres sports.

— Est-ce que les garçons jouent au football à l'école ?

— Bien sûr ! La plupart des écoles ont leur équipe.

— Y a-t-il des équipes professionnelles en France ?

— Presque toutes les grandes villes ont leur équipe. D'ordinaire, les matches professionnels ont lieu le dimanche après-midi.

Словарь

<p>pratiquer le sport заниматься спортом</p> <p>bien sûr конечно</p> <p>préféré, -е любимый, предпочитаемый</p> <p>football [futbɔl] <i>m</i> футбол</p> <p>cyclisme <i>m</i> велосипедный спорт</p> <p>basket-ball [basketbɔl] <i>m</i> баскетбол</p> <p>ski <i>m</i> лыжи</p> <p>bien entendu конечно</p>	<p>stade <i>m</i> стадион</p> <p>tennis [tɛnis] <i>m</i> теннис</p> <p>la plupart большинство</p> <p>équipe <i>f</i> команда</p> <p>presque почти</p> <p>d'ordinaire обычно</p> <p>avoir lieu иметь место, происходить</p> <p>soudain вдруг</p> <p>coq <i>m</i> петух</p> <p>poitrine <i>f</i> грудь</p> <p>tournoi <i>m</i> турнир</p>
---	--

Прочтите и расскажите текст:

ESMERALDA

Dans un grand espace entre la foule et le feu de joie une jeune fille dansait. Elle n'était pas grande, mais elle le semblait, tant sa fine taille s'élançait hardiment. Elle était brune. Son petit pied était à l'aise dans sa gracieuse chaussure.

Elle dansait, elle tournait, elle tourbillonnait sur un vieux tapis de Perse et, chaque fois qu'en tourbillonnant, sa belle figure passait devant nous, ses grands yeux nous jetaient un éclair !

Autour d'elle tous les yeux étaient fixés, toutes les bouches ouvertes tandis qu'elle dansait au bourdonnement du tambour de basque que ses deux bras ronds élevaient au-dessus de sa tête.

Dans son corsage d'or, sa robe bariolée avec ses épaules nues, ses jambes fines, ses cheveux noirs, ses yeux de flamme, c'était une surnaturelle créature.

C'était une Bohémienne.

Le feu de joie éclairait d'une lumière rouge le front brun de la jeune fille qui dansait. Essoufflée, elle s'arrêta enfin et le peuple l'applaudit avec amour.

D'après V. Hugo, *Notre Dame de Paris*

Словарь

<p>espace <i>m</i> пространство</p> <p>foule <i>f</i> толпа</p> <p>feu <i>m</i> огонь</p> <p>feu de joie костёр</p> <p>danser танцевать</p> <p>sembler казаться</p>	<p>fin, -е тонкий</p> <p>taille <i>f</i> стан, фигура, талия, рост</p> <p>s'élançer устремляться</p> <p>hardiment смело, отважно, дерзко</p>
---	--

pied *m* нога
 à l'aise удобно, покойно
 chaussure *f* обувь
 gracieux, -euse грациозный
 tourbillonner кружиться вих-
 рем
 tapis *m* ковер
 Perse *f* Персия
 figure *f* лицо
 jeter бросать
 éclair *m* молния
 fixer устремлять
 bouche *f* рот
 tandis que в то время как
 bourdonnement *m* шум
 tambour *m* барабан

tambour de basque бубен
 au-dessus над
 or *m* золото
 bariolé, -e пестрый, разноцвет-
 ный
 épaule *f* плечо
 nu, -e голый
 jambe *f* нога
 cheveu *m* волос
 créature *f* создание
 Bohémien *m, -ne* *f* цыган, -ка
 lumière *f* свет
 front *m* лоб
 essoufflé, -e запыхавшийся
 enfin наконец

SEPTIÈME LEÇON

Grammaire : 1. **Tout** — adjectif et pronom. 2. Pronoms relatifs. 3. Préfixes : **in-, im-, or-, il-**.

LE TOUR DE FRANCE

Chaque année, en France, au mois de juillet-août, a lieu une course de bicyclette qui enthousiasme tout le pays.

Le « Tour » a été fondé en 1903. Le premier Tour avait seulement six étapes. Le Tour actuel comprend 18 à 22 étapes dont deux « contre la montre ».

La course est suivie par toutes sortes de voitures. Il y a des voitures pour les arbitres. Quelques motos vont et viennent dans un sens et dans l'autre de la route, accompagnant les coureurs. Chaque moto est montée par deux hommes dont l'un conduit et l'autre, derrière, tient un tableau sur lequel il note les positions des coureurs.

Un camion contient tout ce qui est nécessaire pour les réparations. Un autre énorme camion fournit vêtements, casquettes, riz, sucre, bananes, bouteilles de vin, chocolat, thé, jambon, biscuits, lait, beurre, etc. Les journalistes suivent la course dans beaucoup de voitures. Une voiture de la Croix Rouge suit aussi avec les docteurs et tous les médicaments nécessaires. Les photographes accompagnent les coureurs.

Le Tour dure trois semaines. Les équipes nationales, internationales et régionales courent 5000 kilomètres autour de la France et terminent à l'entrée de Paris.

Le Tour de France cycliste ne constitue pas un épisode ordinaire de la vie sportive française. C'est un événement d'importance nationale auquel la presse consacre des articles nombreux.

Словарь

mois <i>m</i> месяц	nécessaire необходимый
juillet <i>m</i> июль	réparation <i>f</i> ремонт
août <i>m</i> [u] август	énorme огромный
lieu <i>m</i> место	fournir поставлять
avoir lieu иметь место, состояться	vêtement <i>m</i> одежда
course <i>f</i> гонки	casquette <i>f</i> фуражка
bicyclette <i>f</i> велосипед	riz <i>m</i> рис
enthousiasmer приводить в восторг	sucré <i>m</i> сахар
fonder основать	vin <i>m</i> вино
comprendre <i>vd.</i> : включать в себя	thé <i>m</i> чай
contre la montre на время	jambon <i>m</i> ветчина
suivre следовать	biscuit <i>m</i> сухарь, галета
toutes sortes (de) всевозможные	lait <i>m</i> молоко
voiture <i>f</i> машина, автомобиль	beurre <i>m</i> масло
quelques несколько	croix <i>f</i> крест
moto <i>f</i> мотоцикл	équipe <i>f</i> команда
sens [sās] <i>m</i> направление	autour вокруг
route <i>f</i> дорога	terminer заканчивать
coureur <i>m</i> гонщик	entrée <i>f</i> вход
conduire вести	constituer составлять, представлять собой
derrière сзади	ordinaire обычный
tenir держать	événement <i>m</i> событие
camion <i>m</i> грузовик	importance <i>f</i> важность, значение
contenir содержать	consacrer посвящать
	article <i>m</i> статья

GRAMMAIRE

I. *Tout* — adjectif et pronom

Tout — прилагательное и местоимение

Tout может быть прилагательным, местоимением и наречием. (О *tout* — наречии см. стр. 111)

Tout — прилагательное имеет следующие формы:

M a s c u l i n		F é m i n i n	
<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
tout	tous	toute	toutes

а) **tout** перед существительным с определенным артиклем, указательным и притяжательным прилагательным означает 'весь':

Cette course enthousiasme tout le pays. Этот пробег увлекает всю страну.

б) **tout** перед существительным с неопределённым артиклем означает 'целый':

Nous avons travaillé toute une journée. Мы работали целый день.

в) **tout** перед существительными без артикля означает 'каждый', 'всякий':

Tout étudiant doit le savoir. Каждый студент должен это знать.

Tout — местоимение употребляется самостоятельно и имеет три формы: **tout** — всё, **tous** — все (м. р.) и **toutes** все (ж. р.):

Il sait tout.

Он все знает.

Dans notre groupe tous font du sport.

В нашей группе все занимаются спортом.

Les étudiantes de ce groupe sont toutes venues à la réunion.

Студентки этой группы все пришли на собрание.

Примечание. — В местоимении **tous** s произносится [tus]

II. Pronoms relatifs

Относительные местоимения

Pronoms relatifs simples *qui, que, dont*
Простые относительные местоимения *qui, que, dont*

Pronoms relatifs composés
Сложные относительные местоимения

Singulier		Pluriel	
Masculin	Féminin	Masculin	Féminin
lequel	laquelle	lesquels	lesquelles

1. Местоимение **qui** играет роль подлежащего в придаточном предложении:

L'étudiant qui est entré dans la salle est mon ami.

La maison qui se trouve près de notre institut est vieille.

Qui может также употребляться с предлогами и играть роль косвенного дополнения, когда речь идет о людях:

C'est un journaliste avec qui j'ai été en France. Это журналист, с которым я был во Франции.

2. Местоимение **que** играет роль прямого дополнения в придаточном предложении:

L'étudiant que vous voyez est mon ami. Студент, которого вы видите, мой друг.

Le tableau que vous voyez est très beau. Картина, которую вы видите, очень красива.

3. Местоимение **dont** заменяет существительное с предлогом **de** :

Voici l'étudiant dont vous parlez. (parler de) Вот студент, о котором вы говорите.

Примечание. — **Dont** не может относиться к косвенному дополнению, поэтому в этом случае употребляются сложные относительные местоимения **lequel, laquelle, lesquels, lesquelles** с предлогом **de** :

C'est le lac au bord duquel se trouve notre maison. Это озеро, на берегу которого находится наш дом.

В придаточных предложениях после **dont** должно стоять подлежащее:

Avez-vous déjà vu ce lac dont nous admirons la beauté ? Видели ли вы уже это озеро, красотой которого мы восхищаемся?

4. Местоимения **lequel, laquelle, lesquels, lesquelles**, приведенные в таблице, употребляются с различными предлогами, выполняя функцию косвенного дополнения:

C'est un problème auquel nos amis s'intéressent beaucoup. (s'intéresser à)

Это проблема, которой наши друзья очень интересуются.

Эти местоимения сливаются с предлогами **à** и **de** по закону слитного артикля:

de + lequel = duquel

de + lesquels = desquels

à + lequel = auquel

à + lesquels = auxquels

III. Префиксы in-, im- (ir-, il- для слов, начинающихся с г и л) придают словам отрицательный смысл:

possible — impossible, variable — invariable, limité — illimité, régulier — irrégulier.

Упражнения

I. Ответьте на вопросы:

1. Qu'est-ce que le Tour' de France ? 2. Avez-vous lu quelques articles consacrés à ce Tour ? 3. Est-ce que le Tour de France cycliste constitue un épisode ordinaire de la vie sportive française ? 4. Est-ce que la population de France s'intéresse à ce Tour ? 5. Quand le Tour a-t-il été fondé ? 6. Combien d'étapes comprend le Tour actuel ? 7. Combien de temps dure le Tour ? 8. Quelle est la longueur du parcours ? 9. Qui est-ce qui accompagne les cyclistes ? 10. Est-il possible de faire des réparations pendant la course ? 11. Quels produits contient un énorme camion ? 12. Pourquoi les docteurs suivent-ils le Tour ?

II. Переведите, обращая внимание на употребление относительного местоимения **qui** :

1. Parlez-moi du Tour de France. Il constitue un événement important de la vie sportive française.

Parlez-moi du Tour de France *qui* constitue un événement important de la vie sportive française.

2. Regardez ce gros camion. Il contient les instruments nécessaires pour les réparations.

Regardez ce gros camion *qui* contient les instruments nécessaires pour les réparations.

3. Racontez-nous l'histoire de ces courses. Elles sont fondées en 1903.

Racontez-nous l'histoire de ces courses *qui* sont fondées en 1903.

- | | |
|--|---|
| 4. Participez-vous à ces courses ? Elles durent trois semaines. | Participez-vous à ces courses <i>qui</i> durent trois semaines ? |
| 5. Ce sont des projets importants. Ils demandent beaucoup d'efforts. | Ce sont des projets importants <i>qui</i> demandent beaucoup d'efforts. |

III. Соедините два предложения с помощью местоимения **qui** :

1. Voici cet homme. Il connaît vos parents. 2. Connaissez-vous ce jeune homme ? Il conduit la voiture. 3. Ici il y a beaucoup de journalistes. Ils accompagnent les courses cyclistes. 4. J'ai lu ces articles. Ils sont consacrés aux derniers événements. 5. Avez-vous pris part à ce voyage ? Il a eu lieu l'année dernière. 6. Voyez-vous cette voiture rouge ? Elle suit les coureurs. 7. Savez-vous les noms des cyclistes ? Ils accompagnent les courses. 8. Voici les étudiants de la faculté de mathématiques. Ils terminent l'université cette année. 9. Ce sont les touristes étrangers. Ils viennent à Moscou de tous les pays du monde. 10. Je veux vous présenter à cet homme. Il a terminé notre institut et maintenant il est devenu un grand savant.

IV. Переведите, обращая внимание на употребление местоимения **que** :

- | | |
|---|--|
| 1. Dites-moi le numéro de cette école. Vous l'avez terminée l'année passée. | Dites-moi le numéro de l'école <i>que</i> vous avez terminée l'année passée. |
| 2. Les cours sont intéressants. Nous les notons en détail. | Les cours <i>que</i> nous notons en détail sont intéressants. |
| 3. Le moteur ne fonctionne pas bien. Il faut le réparer. | Le moteur <i>qu'</i> il faut réparer ne fonctionne pas bien. |
| 4. Ce pays est grand. Nous l'avons traversé d'une frontière à l'autre. | Ce pays <i>que</i> nous avons traversé d'une frontière à l'autre est grand. |

V. Соедините два предложения относительным местоимением **que** :

1. Voici ce livre. Je veux le lire. 2. Parlez-moi de ce pays. Je désire le connaître. 3. Je ne connais pas encore bien cette langue. Je l'apprends depuis peu de temps. 4. Parlez-moi de cette ville. Vous l'aimez. 5. Connaissez-vous cet étudiant ? On le considère comme le meilleur mathématicien de notre groupe.

VI. Переведите, обращая внимание на употребление относительного местоимения **dont** :

- | | |
|--|---|
| 1. Voici les voitures. Les cyclistes sont accompagnés de ces voitures. | Voici les voitures <i>dont</i> les cyclistes sont accompagnés. |
| 2. Vous intéressez-vous à ces courses ? Tous les journaux parlent de ces courses en ce moment. | Vous intéressez-vous à ces courses <i>dont</i> tous les journaux parlent en ce moment ? |
| 3. Nous passons nos vacances au bord d'un beau lac. Tout le monde admire la beauté de ce lac. | Nous passons nos vacances au bord d'un beau lac <i>dont</i> tout le monde admire la beauté. |
| 4. Connaissez-vous cet homme ? Je vous ai parlé de cet homme. | Connaissez-vous cet homme <i>dont</i> je vous ai parlé ? |

VII. Соедините два предложения местоимением **dont** :

1. C'est une grande découverte. Vous comprenez l'importance de cette découverte. 2. C'est une belle maison. Les fenêtres de cette maison donnent sur le jardin. 3. Voici ces livres. Vous avez besoin de ces livres. 4. Regardez cette maison. Nous nous approchons de cette maison. 5. C'est un poète bien connu. Nous avons appris quelques poésies de ce poète. 6. Voici mon camarade. Les parents de mon camarade habitent le Caucase. 7. C'est une belle occasion. Il faut profiter de cette occasion.

VIII. Переведите, обращая внимание на употребление сложных относительных местоимений:

- | | |
|--|--|
| 1. Je connais ces événements. Vous vous intéressez à ces événements. | Je connais les événements <i>auxquels</i> vous vous intéressez. |
| 2. Dans cet article il s'agit du Tour cycliste. Tout le monde se passionne pour ce Tour. | Dans cet article il s'agit du Tour cycliste pour <i>lequel</i> tout le monde se passionne. |

IX. Соедините два предложения с помощью сложных относительных местоимений:

1. C'est un projet important. Il faut penser à ce projet. 2. C'est un très bon équipement. On peut compter sur cet équipement. 3. Quelles questions a-t-on discutées à cette conférence ? Vous avez assisté à cette conférence. 4. Prenez le stylo. J'écris avec ce stylo. 5. Voici le train. Ils sont arri-

vés avec ce train. 6. Quand aura lieu cet examen ? Vous vous préparez depuis longtemps à cet examen. 7. Nous parlons de la réunion. Il a pris la parole à cette réunion.

X. Поставьте вместо точек соответствующие относительные местоимения:

1. Le phénomène ... vous avez observé a un grand intérêt scientifique. 2. Les courses ... tous les journaux parlent ont eu lieu à N. 3. Ce sont les événements ... enthousiasment tout le pays. 4. Le Congrès ... ces articles sont consacrés aura lieu à Moscou. 5. L'ami chez ... nous nous rassemblions souvent est parti à l'étranger. 6. Ce livre parle des progrès de la médecine ... ont permis d'augmenter la durée de la vie humaine. 7. La ville ... vous voulez connaître est située à l'est de notre pays. 8. La réunion ... nous assisterons demain est consacrée à l'anniversaire de notre institut. 9. La tour d'Ostankino au troisième étage de ... on a installé un restaurant est visible de nombreuses parties de la ville. 10. Le lac au bord ... est situé notre village est assez profond. 11. Le projet ... vous vous occupez doit être amélioré. 12. L'événement ... il s'agit dans ce livre a eu lieu l'année dernière.

XI. Переведите:

1. A l'entrée de Paris toutes les voitures se sont arrêtées. 2. Tous les articles parlent de cet événement. 3. Dans cette pharmacie on peut trouver tous les médicaments. 4. Pour les Français c'est tout un événement. 5. Tout sportif doit le savoir. 6. C'est toute une équipe. 7. Tout cela dure trois semaines. 8. Je comprends tout. 9. Tous suivent avec intérêt cette course de bicyclette. 10. Les voitures arrivent. Je les vois toutes.

XII. Переведите на французский язык:

1. Он все делает очень быстро. 2. Он посвятил всю свою жизнь искусству. 3. Все должны сопровождать гонщиков. 4. Все позиции гонщиков отмечены на табло. 5. Это целый эпизод. 6. Он выпил целую бутылку молока. 7. Каждый пробег имеет большое значение. 8. Каждый журналист интересуется этими событиями. 9. Я разговаривал с этими женщинами. Все они хотят водить машину.

XIII. Переведите, обращая внимание на префиксы: in-, ir-, il-.

1. L'objet qu'on ne peut pas trouver est un objet introuvable. 2. Le projet qu'on ne peut pas réaliser est un projet irréalisable. 3. L'événement qu'on ne désire pas est un évé-

nement indésirable. 4. La maison qu'on ne peut pas habiter est une maison inhabitable. 5. L'objet qui ne peut pas être vu est un objet invisible. 6. Les mots qui ne peuvent pas être lus sont mots illisibles. 7. L'objet qui ne peut pas être utilisé est un objet inutilisable. 8. La chose qu'on ne peut pas comprendre est une chose incompréhensible. 9. Une route qui est très longue et dont on ne voit pas la fin est une route interminable. 10. Ce qui ne peut pas être réparé est irréparable.

XIV. Повторите названия времен года, месяцев и дней недели:

1. Le printemps, l'été *m*, l'automne *m* [ɔtɔn], l'hiver *m*.
On dit : en été, en automne, en hiver, mais : *au* printemps.

2. Janvier, février, mars [mars], avril, juin, juillet, août [u, ut], septembre, octobre, novembre, décembre.

On dit : *en* janvier ou *au mois de* janvier

3. Lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche. On dit: Jeudi j'irai au cinéma. — В четверг я пойду в кино. Mais: Le docteur reçoit *le* jeudi. — Доктор принимает по четвергам.

XV. Ответьте на вопросы:

1. En quelle saison sommes-nous ? 2. Etes-vous né au printemps ? 3. Quelle saison préférez-vous ? 4. En quelle saison neige-t-il ? 5. En quelle saison pleut-il souvent ? 6. En quel mois sommes-nous ? 7. En quel mois êtes-vous né ? 8. Quels sont les mois du printemps, de l'été, de l'automne, de l'hiver ? 9. Quels sont les jours de la semaine ? 10. Quel jour préférez-vous ? Pourquoi ? 11. Quelle date sommes-nous ? 12. Quand êtes-vous né ?

XVI. Выучите наизусть резюме текста:

Le Tour de France, c'est une course de bicyclette qui a lieu chaque année, au mois de juillet-août. C'est un événement d'importance nationale. Le « Tour » a été fondé en 1903. Le Tour actuel comprend 18 à 22 étapes. Il dure trois semaines.

Les équipes nationales, internationales et régionales courent 5000 kilomètres autour de la France.

Les arbitres, les journalistes, les docteurs suivent la course dans beaucoup de voitures. La presse consacre des articles nombreux à cet événement sportif.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ТЕКСТЫ

Прочтите и расскажите текст:

Avec les jeux Olympiques le Tour de France est la plus ancienne épreuve sportive de notre temps.

La course a lieu par étapes : Paris—Lille, Lille—Strasbourg, Strasbourg—Lyon, Lyon—Avignon, etc. Elle passe par de très belles provinces.

Les coureurs traversent les montagnes les plus hautes : les Alpes, les Pyrénées. Pendant un mois, ils font chaque jour 200 ou 300 kilomètres.

Le Tour de France est une épreuve internationale. Dans la liste des vainqueurs, on trouve des Français, des Belges, des Italiens, des Luxembourgeois.

D'après G. M a u g e r

DIALOGUE

A. — Aimez-vous les sports ?

B. — Beaucoup : je suis très sportif.

A. — Et quel sport préférez-vous ?

B. — Je fais un peu de bicyclette. Chaque année, par exemple, Pierre et moi, nous suivons en auto le « Tour de France ».

A. — En auto?... Ah ! ce n'est pas fatigant... Et ça vous amuse de faire 5000 kilomètres derrière tous ces dos, derrière tous ces numéros ?

B. — Oh ! on voit autre chose que des dos et des numéros !

A. — Mais enfin, vous faites du tourisme plutôt que du sport.

D'après G. M a u g e r

Словарь

épreuve <i>f</i> испытание, состязание	vainqueur <i>m</i> победитель
ancien , -ne старый, древний	dos <i>m</i> спина
traverser пересекать	plutôt скорее

Прочтите и расскажите текст:

LES SPORTS

Le sport national de France est le cyclisme. Presque tous les jeunes ont une bicyclette. Chaque année il y a un grand concours cycliste qu'on appelle le Tour de France. Les meilleurs cyclistes de la nation participent à ce Tour. Ils suivent une route qui passe par plusieurs villes et villages dont les habitants sont dans la rue pour encourager leurs cyclistes favoris.

En hiver, le ski est très populaire. Les montagnes donnent aux Français l'occasion de faire du ski pendant plusieurs mois de l'année. Les étudiants aiment surtout organiser des voyages du ski et descendre dans un des nombreux chalets.

En été, c'est la natation qui est populaire. Toutes les grandes villes ont une piscine qui est ouverte à tout le monde. Beaucoup de familles françaises attendent avec impatience leurs vacances qu'elles aiment passer au bord de la mer.

Un autre sport d'été populaire est le tennis.

Словарь

favori, favorite любимый, -ая **chalet** *m* шале (сельский домик в Альпийских горах)
natation *f* плавание
impatience *f* нетерпение

HUITIÈME LEÇON

Grammaire 1. Faire devant infinitif. 2. Suffixes -tion, -ation, -ance, -ence. 3. Passé composé (révision).

LA MARSEILLAISE

La Révolution française a un drapeau à elle. C'est le drapeau de la République française. Il est bleu, blanc, rouge. La Révolution française a aussi un chant patriotique à elle. C'est le chant de *la Marseillaise*, composé à Strasbourg, par Rouget de Lisle, jeune officier d'artillerie.

Il était né dans le Jura, un pays de montagne à l'est de la France et avait un caractère rêveur et énergique. Le jeune homme aimait son métier de soldat et il aimait aussi les idées de la Révolution.

Son double talent de poète et de musicien était très apprécié à Strasbourg. Il allait souvent chez le maire de la ville qui partageait l'enthousiasme de Rouget de Lisle pour la Révolution.

Rouget de Lisle a chanté son hymne patriotique pour la première fois, en 1792, devant le maire de Strasbourg, devant la famille du maire et devant quelques amis. Une des filles du maire a accompagné Rouget de Lisle au piano. L'émotion du petit groupe est profonde. L'enthousiasme éclate. La Révolution a trouvé son hymne national.

Aussitôt le nouvel hymne révolutionnaire passe de bouche en bouche, de ville en ville, jusqu'à Marseille, où les clubs politiques révolutionnaires l'adoptent et le chantent avec enthousiasme. Les soldats imitent les citoyens, car on chante *la Marseillaise* jusque dans les armées. Ainsi, ce chant nouveau pénètre partout. Il fait naître un désir immense de liberté et d'indépendance, un amour patriotique.

La Marseillaise attaque sans pitié la monarchie et l'injustice. Elle invite tous à défendre la liberté :

Aux armes, citoyens,
Formez vos bataillons,
Qu'un sang impur
Abreuve nos sillons

Словарь

drapeau <i>m</i> знамя	armée <i>f</i> армия
bleu, -e голубой	ainsi так, таким образом
blanc, -che белый	pénétrer проникать
rouge красный	désir <i>m</i> желание
chant <i>m</i> песня	immense огромный
le Jura Юра	liberté <i>f</i> свобода
rêveur, -euse мечтательный	indépendance <i>f</i> независимость
métier <i>m</i> профессия	pitié <i>f</i> жалость
apprécier ценить	injustice <i>f</i> несправедливость
hymne <i>m</i> гимн	inviter приглашать, призывать
émotion <i>f</i> волнение	défendre защищать
éclater вспыхивать, разряжаться	armes <i>f pl</i> оружие
aussitôt тотчас же	former образовывать, формировать
bouche <i>f</i> рот, уста	exprimer <i>f</i> выражать
jusqu'à до, вплоть до	espoir <i>m</i> надежда
adopter принимать	pur, -e чистый
imiter подражать	qu'un sang impur abreuve nos
citoyen <i>m</i> гражданин	sillons пусть нечистая кровь
car так как	оросит наши поля

GRAMMAIRE

I. *Faire* devant l'infinitif

Глагол *faire* перед инфинитивом

Глагол *faire* в сочетании с инфинитивом выражает побуждение к действию, выраженному инфинитивом. Иногда переводится на русский язык глаголом 'заставить'.

Например: *faire savoir* — объявить, довести до сведения
faire voir — показать

faire entrer — впустить
faire travailler — заставить работать
faire rire — рассмешить
faire mourir — уморить

II. Суффиксы **-tion, -ation, -ance, -ence** служат для образования существительных женского рода:

la révolution, la coopération, la correspondance, la conférence.

Исключение: le silence.

Упражнения

I. Ответьте на вопросы:

A. 1. Quand la Grande Révolution française a-t-elle eu lieu ? 2. Quel est le drapeau de la Révolution française ? 3. Quel est l'hymne de la Révolution française ? 4. Qui a composé la musique et les paroles de *la Marseillaise* ? 5. Qui était Rouget de Lisle ? 6. Quelles idées enthousiasmaient Rouget de Lisle ? 7. Pourquoi allait-il souvent voir le maire de la ville de Strasbourg ? 8. Quand et où le chant patriotique composé par Rouget de Lisle a-t-il été chanté pour la première fois ? 9. Quelles étaient les impressions de ses amis ? 10. Pourquoi a-t-on nommé cet hymne *la Marseillaise* ? 11. Quels espoirs de l'homme sont exprimés par *la Marseillaise* ? 12. Avez-vous entendu *la Marseillaise* ? 13. Connaissez-vous les paroles de *la Marseillaise* ? 14. Aimez-vous sa musique ?

B. 1. Vous intéressez-vous à l'histoire ? 2. Avez-vous étudié l'histoire à l'école ? 3. Avez-vous eu de bonnes notes pour l'histoire à l'école ? 4. Pouvez-vous nommer quelques événements importants de l'histoire de la France ? 5. Connaissez-vous bien l'histoire de votre pays ? 6. Avez-vous lu beaucoup de livres historiques ? 7. Quel est le drapeau de l'Union Soviétique ? 8. Connaissez-vous beaucoup de chansons révolutionnaires russes ? 9. Quel métier voulez-vous avoir ? 10. Quels poètes modernes appréciez-vous surtout ? 11. Savez-vous chanter ? 12. Jouez-vous du piano ? 13. Travaillez-vous avec enthousiasme ?

II. Переведите, обращая внимание на значение глагола **faire** перед инфинитивом:

1. Faites-nous savoir la date de votre examen. 2. Faites venir le médecin, cet homme ne va pas bien. 3. Ce livre nous

fait connaître l'histoire de la musique du XIX^e siècle. 4. Le professeur de français nous fait beaucoup travailler. 5. Il faut faire comprendre à cet homme que sa présence est inutile. 6. Faites marcher la radio. 7. Il faut faire lire cet enfant. 8. Faites entrer les étudiants qui attendent au vestibule. 9. La belle musique a fait naître une émotion profonde. 10. Il nous a fait partager ses espoirs. 11. Le directeur a fait améliorer certains appareils et remplacer (заменить) d'autres. 12. Faites-nous voir votre album. 13. Il se fait apprécier. 14. Ce chanteur connu du monde entier se fait accompagner par tout un orchestre.

III. Поставьте глаголы в passé composé:

Modèle : lire ce livre. — On a lu ce livre.

A. apprécier son travail, partager son enthousiasme, inviter des amis, élargir la rue, aider son collègue, améliorer les résultats, lire un nouveau roman, comprendre la règle, apprendre une chanson, transmettre une nouvelle à la radio, tenir sa parole, recevoir des lettres ;

B. prendre part au concours, connaître des difficultés, pouvoir assister au concert, répondre à toutes les questions, venir ce soir, savoir traduire un texte difficile, être nombreux, avoir le temps, apparaître devant le public, aller au musée.

IV. Поставьте глаголы в passé composé, imparfait, futur simple и переведите фразы:

Notre ami vient nous voir au foyer. Nous sommes libres ce soir. Vous appréciez beaucoup son talent. Tous les habitants du foyer partagent notre enthousiasme. On apprend une nouvelle chanson. Nous pouvons chanter ensemble. Certains professeurs sont invités aussi. Nous passons très bien le temps. Quelques étudiants prennent part au concours de danse. Les gagnants reçoivent des prix. Plus tard nous allons faire un tour dans la ville. Tout le monde a les meilleures impressions de cette soirée.

V. Найдите, какая из данных французских фраз соответствует русской:

1. Марсельеза была написана в 1792 году молодым офицером артиллерии Руже де Лиллем и исполнена впервые в доме мэра Страсбурга.

a) *La Marseillaise*, composée en 1792 par Rouget de Lisle, jeune officier d'artillerie, a été chantée pour la première fois chez le maire de Strasbourg.

b) *La Marseillaise* a été composée en 1792 par Rouget de Lisle, jeune officier d'artillerie et chantée pour la première fois chez le maire de Strasbourg.

2. Это открытие будет высоко оценено.

a) On appréciait hautement cette découverte.

b) On a apprécié hautement cette découverte.

c) On appréciera hautement cette découverte.

3. Наши друзья пригласили нас, чтобы вместе пойти на выставку.

a) Nous avons invité nos amis pour aller ensemble à l'exposition.

b) Nous étions invités par nos amis pour aller ensemble à l'exposition.

c) Nous serons invités par nos amis pour aller ensemble à l'exposition.

VI. Переведите, обращая внимание на значение слов **tout, toute, toutes, tous** :

1. Tous les spectateurs (зрители) ont apprécié hautement le nouveau film. 2. Je vous dis cela une fois pour toutes. 3. Tout le monde est invité à prendre part à la conférence. 4. Cet enfant imite ses parents en toute occasion. 5. Il comprend tout. 6. Dans toutes les villes on chantait cet hymne. 7. Je répondrai à toute autre question. 8. C'est toute une histoire. 9. Je passerai vous voir tous les deux jours. 10. Tout métier est utile. 11. Dans ce lac on peut trouver toutes sortes de poissons. 12. Tous sont présents.

VII. Переведите:

un pays de montagne, un musicien de génie, un réseau de chemins de fer, un chant d'amour, un homme de talent, des vêtements de ville, des armes de guerre, le temps de paix.

VIII. Remplacez les points par les mots suivants :

fois *f*, métier *m*, drapeau *m*, émotion *f*, indépendance *f*, citoyen *m*, liberté *f*, désir *m*.

1. La République française a le ... tricolore (bleu, blanc, rouge). 2. Quand nous terminerons l'institut, nous aurons le ... d'ingénieur. 3. Nous avons invité cet homme chez nous déjà trois 4. Je n'ai pas pu écouter cette histoire sans partager l'... commune. 5. Connaissez-vous les paroles de *la Marseillaise* : « Aux armes, ... ! » 6. J'ai un grand ... de faire mes études à l'Université de Moscou. 7. Les peuples de ces pays luttent pour la ... et pour l'... .

IX. Составьте предложения со следующими словами:

1. profondément, le nouveau, par, tous, sont enthousiasmés, les amis, révolutionnaire, chant ;

2. fait, chant, ce, naître, nouveau, immense, de liberté et d'indépendance, un désir.

X. Выучите наизусть резюме текста:

L'hymne national de la France est *La Marseillaise*. Les paroles et la musique de cet hymne ont été écrites par l'officier français Rouget de Lisle en 1792.

Pour la première fois Rouget de Lisle a chanté cet hymne dans la famille du maire de Strasbourg dont il fréquentait la maison.

Aussitôt le nouveau hymne passe de ville en ville jusqu'à Marseille où les clubs révolutionnaires l'adoptent. Les Marseillais le chantent sur leur route. Ainsi ce chant pénètre partout. Il appelle tous à défendre la liberté. Il devient l'hymne national de la France.

Контрольный перевод (§ 6—8)

1. Нужно заставить их работать. 2. Оставалось сочинить музыку. 3. Этот гимн пели во всем городе. 4. Эта песня призывает защищать свободу. 5. Вы несправедливы. 6. Невозможно прочитать все газеты. 7. Все этапы важны. 8. Необходимо обо всем подумать. 9. Событие, которым все интересуются. 10. Команда, членов которой вы знаете. 11. В газете, которую вы читаете, есть интересная статья. 12. Первый пробег имел только шесть этапов. 13. Это игры, в начале которых происходит впечатляющая церемония. 14. Студенты всегда собирались около этого здания. 15. Он вошел, когда мы писали этот перевод.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ

Прочтите и расскажите текст:

EUGÈNE POTTIER

Eugène Pottier, l'auteur de *l'Internationale*, est né à Paris le 4 octobre 1816. Ses parents avaient un petit atelier d'emballage. Eugène aidait son père, mais il n'aimait pas son métier. A ses heures de loisir il faisait des vers.

Il a quitté ses parents, mais non sa classe qu'il a toujours servie, soit de sa plume, soit les armes à la main.

En 1848, Pottier a été parmi les ouvriers qui ont fait la révolution.

En 1851, il combattait Louis Bonaparte. A cette époque, Pottier était ouvrier dessinateur sur étoffes.

En 1864, il adhère à l'Internationale. En 1870, il prend part à la défense de Paris assiégé. Peu après la Commune dont il était membre et pour laquelle il se battait sur les barricades, il a écrit les strophes immortelles de *l'Internationale*.

La musique de *l'Internationale* a été composée plus tard par Pierre Degeyter, membre du parti ouvrier français.

En 1900 *l'Internationale* devient l'hymne des révolutionnaires du monde entier.

Словарь

auteur *m* автор

emballage *m* упаковка

métier *m* специальность

loisir *m* досуг

vers *m pl* стихи

quitter покидать

servir служить

soit... soit или... или

plume *f* перо

parmi среди

combattre сражаться против

dessinateur *m sur étoffes* рисо-
вальщик по ткани

adhérer вступить

défense *f* защита

assiégé, -e осажденный

NEUVIÈME LEÇON

Grammaire : 1. Passé simple. 2. Pronoms personnels toniques.

MARIE ET PIERRE CURIE

Le nom des Curie est célèbre. Pierre Curie et sa femme, Marie, découvrirent le radium, qui est l'un des corps simples les plus rares de la terre.

Marie Curie naquit à Varsovie, en Pologne. Son frère et ses trois sœurs étaient tous plus âgés qu'elle. La famille était heureuse, malgré sa pauvreté, mais quand Marie eut huit ans, elle perdit une sœur et, deux ans plus tard, sa mère.

Elle se mit alors à travailler pour aider sa sœur Bronia à faire des études supérieures : elle donnait des leçons aux enfants de familles riches.

Lorsque sa sœur se maria et devint médecin, Marie, alors âgée de 24 ans, vint à Paris pour vivre avec elle et suivre les cours de la Sorbonne. Elle travaillait énormément. Puis un jour, elle rencontra Pierre Curie, professeur et savant français. Ils se marièrent et eurent une fille, Irène.

Marie s'intéressait depuis quelque temps à d'étranges rayons dégagés par certaines roches. Estimant, après de nombreuses expériences, que ces rayons provenaient d'un corps inconnu, elle décida de découvrir ce corps.

Ce sont eux, Pierre et Marie Curie, qui le découvrirent après quatre ans d'un travail pénible.

Peu de temps après leur découverte, une autre fille naquit, Eve. Elle n'avait que deux ans lorsque Pierre fut renversé par un fiacre et mourut. Mme Curie prit la place de son mari comme professeur. Marie Curie mourut, à l'âge de 68 ans, des effets d'une trop longue exposition au radium.

Sa fille Eve a écrit sur elle un livre qui contient cette phrase :

« Il y a dans la vie de Marie Curie un tel nombre de grands traits qu'on peut conter son histoire comme une légende. »

Vocabulaire. Словарь

célèbre знаменитый
découvrir открыть
radium [radjɔm] *m* радий
corps [kɔʁ] *m* вещество, тело
simple простой
rare редкий
Varsovie *f* Варшава
Pologne *f* Польша
plus âgé старший
heureux, -euse счастливый
malgré несмотря
paupvreté *f* бедность
perdre терять
tard поздно
se mettre à начинать
supérieur, -e высший
lorsque когда
marié, -e женатый, замужняя
énormément очень много
se marier жениться, выходить замуж
depuis quelque temps с некоторых пор

étrange странный
rayon *m* луч
dégager выделять, отделять
roche *f* горная порода
estimer считать, полагать
expérience *f* опыт
provenir происходить, происходить
inconnu, -e незнакомый
décider решать
pénible трудный, тяжелый
découverte *f* открытие
renverser опрокидывать, сбивать
mari *m* муж
effet *m* действие, результат
exposition *f* *зд.*: воздействие
contenir содержать
tel, -le такой
nombre *m* число, количество
trait *m* черта, поступок
conter рассказывать
légende *f* легенда

GRAMMAIRE

I. Passé simple

Прошедшее простое

Passé simple, так же как и passé composé, обозначает действие прошедшее, законченное.

В разговорном языке passé simple употребляется мало. Главным образом это время встречается в книжном языке:

Marie Curie naquit à Varsovie, en Pologne.

Мария Кюри родилась в Варшаве, в Польше.

Quand Marie eut huit ans, elle perdit sa petite sœur.

Когда Марии исполнилось восемь лет, она потеряла свою маленькую сестру.

Passé simple образуется от основы infinitif путем прибавления следующих окончаний:

I группа

-ai
-as
-a
-âmes
-âtes
-èrent

II группа

-is
-is
-it
-îmes
-îtes
-irent

III группа

-is, -us
-is, -us
-it, -ut
-îmes, -ûmes
-îtes, -ûtes
-irent, -urent

avoir

j'eus nous eûmes
tu eus vous eûtes
il eut ils eurent

être

je fus nous fûmes
tu fus vous fûtes
il fut ils furent

I ^{er} groupe		II ^e groupe	
travailler (работать)		finir (кончать)	
je travaillai tu travaillas il travailla	nous travaillâmes vous travaillâtes ils travaillèrent	je finis tu finis il finit	nous finîmes vous finîtes ils finirent

III^e groupe

découvrir (обнаруживать, открывать)	naître (родиться)	perdre (терять)
je découvris tu découvris il découvrit nous découvrîmes vous découvrites ils découvrirent	je naquis tu naquis il naquit nous naquîmes vous naquîtes ils naquirent	je perdis tu perdis il perdit nous perdîmes vous perdîtes ils perdirent

II. Pronoms personnels toniques

Личные местоимения самостоятельные

Singulier				Pluriel			
1 ^{re} pers.	2 ^e pers.	3 ^e pers.		1 ^{re} pers.	2 ^e pers.	3 ^e pers.	
		Masculin	Féminin			Masculin	Féminin
moi	toi	lui	elle	nous	vous	eux	elles

Употребление личных местоимений самостоятельных

Личные местоимения самостоятельные употребляются:

1. Без глагола, самостоятельно:

— Qui sonne ? — *Moi.* — Кто звонит? — Я.

2. В предложении с несколькими подлежащими:

Toi et moi, nous nous intéressons à la littérature. Ты и я, мы интересуемся литературой.

Mon ami et moi, nous allons au cinéma. Мой друг и я идем в кино.

Ma sœur, ton frère et moi, nous irons au théâtre. Моя сестра, твой брат и я пойдем в театр.

3. В предложении с несколькими дополнениями, если среди них есть личные местоимения:

Il ne nous voit pas, lui et moi. Он нас не видит, его и меня,

4. Если на личное местоимение падает логическое ударение:

Lui, il joue très bien du piano. Он, он очень хорошо играет на пианино.

5. В конструкции **c'est, ce sont** :

c'est moi	c'est nous
c'est toi	c'est vous
c'est lui	ce sont eux
c'est elle	ce sont elles

6. После предлогов:

Je travaille avec <i>eux</i> .	Я работаю с ними.
Il s'adresse à <i>moi</i> .	Он обращается ко мне.

7. В выражениях:

moi-même	я сам	pous-mêmes	мы сами
toi-même	ты сам	vous-mêmes	вы сами
lui-même	он сам	eux-mêmes	они сами
elle-même	она сама	elles-mêmes	они сами

8. При сравнительной степени прилагательных или наречий после **que** :

Mon frère est plus âgé que <i>moi</i> .	Мой брат старше меня.
---	-----------------------

Exercices. Упражнения

I. Répondez aux questions. Ответьте на вопросы:

A. 1. Qui a découvert le radium ? 2. Où naquit Marie ? 3. Combien de frères et de sœurs avait Marie ? 4. Pourquoi Marie se mit-elle à travailler ? 5. A qui donnait-elle des leçons ? 6. A quel âge vint-elle à Paris ? 7. Où suivait-elle les cours ? 8. Comment travaillait-elle ? 9. Qui rencontra-t-elle un jour ? 10. Quels rayons intéressaient Marie ? 11. Que décida-t-elle de découvrir ? 12. Quand naquit Eve ? 13. Quel âge avait Eve quand Pierre fut renversé par un fiacre ? 14. Qui prit place de Pierre Curie comme professeur ? 15. En quelle année mourut Marie Curie ? 16. Qui a écrit un livre sur Marie Curie ?

B. 1. Quels célèbres savants français pouvez-vous nommer ? 2. Dans quel domaine travaillaient-ils ? 3. Où êtes-vous né ? 4. Aidez-vous vos parents, vos sœurs, vos frères ? 5. Etes-vous marié ? 6. Avez-vous des enfants ? 7. Travaillez-vous énormément pour devenir ingénieur ? 8. Vous inté-

ressez-vous à la politique ? 9. Faites-vous des expériences ? 10. Voulez-vous faire de la recherche ? 11. Voulez-vous faire une découverte ? 12. Y a-t-il beaucoup d'écoles supérieures à Moscou ?

II. Conjuguez les verbes dans les phrases au passé simple. Проспрягайте глаголы во фразах в passé simple :

1. Je naquis à Moscou. 2. Je pris ma place. 3. Je donnai des leçons aux enfants. 4. Je suivis les cours.

III. Mettez au passé simple les verbes entre parenthèses. Поставьте глаголы в скобках в passé simple :

1. Le nom de Curie (être) célèbre. 2. Pierre Curie et sa femme (découvrir) le radium. 3. Marie Curie (naître) à Varsovie. 4. Marie Curie (perdre) très tôt une sœur. 5. Marie (se mettre) à travailler pour aider sa sœur Bronia. 6. Elle (devenir) médecin. 7. Un jour Marie (rencontrer) Pierre Curie. 8. Les savants (se marier). 9. Ils (faire) de nombreuses expériences. 10. Pierre (être) renversé par un fiacre. 11. Marie Curie (mourir) à l'âge de 68 ans. 12. Eve (écrire) sur Marie Curie un livre. 13. On (pouvoir) utiliser cette découverte.

IV. Remplacez les noms en italique par les pronoms personnels toniques. Замените выделенные курсивом слова личными местоимениями:

Modèle : Je travaille avec *ce camarade*. — Je travaille avec *lui*.

1. Nous allons chez *nos amis*. 2. Elle pense toujours à sa *sœur*. 3. Je prends place devant *Pierre*. 4. Nous nous rencontrons souvent avec *ces savants*. 5. Elle organise cette fête pour *ses filles*. 6. Avez-vous apporté ce livre pour *ma mère* ? 7. Elle a écrit un livre sur *son père*.

V. Traduisez en français. Переведите на французский язык:

1. Я сделал это открытие сам. 2. Он пришел позже тебя. 3. Мари и он работали очень много. 4. Кто ты ищешь? — Тебя. 5. Это они, я их вижу. 6. Мы идем к ней. 7. А я? Что я должен делать? 8. Он это сам понимает. 9. Она пригласила тебя и меня. 10. Студенты нашли эту книгу сами.

VI. Traduisez en français. Переведите на французский язык:

1. Это самый молодой студент в нашей группе. 2. Он моложе своего брата. 3. Это самая счастливая семья. 4. Это мой лучший друг. 5. Он работает дома меньше, чем его товарищ. 6. Физика меня интересует больше, чем мате-

матика. 7. Вы это понимаете лучше меня. 8. Он пришел позже тебя.

VII. Remplacez les points par les prépositions qui conviennent. Замените точки соответствующими предлогами:

1. Marie Curie naquit ... Varsovie. 2. Elle se mit ... travailler. 3. Nous nous intéressons beaucoup ... la politique. 4. Vous intéressez-vous ... la musique? 5. Ils ont décidé ... aller au cinéma. 6. Il travaille ... un institut ... recherches scientifiques. 7. Il aide sa sœur ... faire ses devoirs. 8. Elle mourut ... l'âge de 68 ans.

VIII. Traduisez en français. Переведите на французский:

1. Ты знаешь этого знаменитого ученого? 2. В каком году он родился? 3. Где он родился? 4. Сколько лет этому ученому? 5. В каком году она потеряла отца? 6. Помогаете ли вы вашим родителям? 7. Вы посещаете лекции по математике? 8. Интересуетесь ли вы политикой? 9. Что тебе сказал этот незнакомец? 10. Кто написал книгу об этом ученом? 11. Посещаете ли вы выставки? 12. Рассказываете ли вы интересные истории вашим друзьям?

IX. Remplacez les points par un adjectif au féminin. Замените точки прилагательными женского рода:

1. Un homme heureux	Une femme ...
2. Un étudiant inconnu	Une étudiante ...
3. Un homme âgé	Une femme ...
4. Un corps simple	Une jeune fille ...
5. Un groupe nombreux	Une famille ...
6. Un grand savant	Une ... découverte
7. Un travail pénible	Une réponse ...
8. Un travail intéressant	Une légende ...
9. Un long travail	Une ... route
10. Un lac profond	Une rivière ...
11. Un nouveau professeur	Une ... découverte
12. Un bref parcours	Une ... discussion

X. Apprenez le résumé du texte par cœur. Выучите резюме текста наизусть:

Dans ce texte il s'agit des célèbres savants français Pierre et Marie Curie. Marie était Polonaise, Pierre était Français. Ces savants ont découvert le radium. Ils ont fait beaucoup d'expériences, ils ont travaillé énormément.

Après la mort de Pierre, Marie a pris sa place comme professeur.

La découverte de Pierre et de Marie Curie a une très grande importance.

TEXTE SUPPLÉMENTAIRE ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ

Lisez et racontez le texte. Прочтите и расскажите текст:

MARIE CURIE, MA MÈRE

Pendant sa jeunesse, ma mère a beaucoup lu, elle aimait la poésie et savait beaucoup de vers par cœur. Son travail lui laissait peu de temps pour se distraire. Cependant quand je découvrais une poésie que je trouvais particulièrement admirable, elle était toujours prête à écouter ces vers. Elle aimait partager mes impressions théâtrales, et quand j'allais voir le soir une pièce classique ou un opéra, j'avais l'habitude de venir en rentrant m'asseoir près de son lit et discuter le spectacle.

...Ma mère aimait se promener à la campagne ou à jardiner, ou bien, dans les périodes de vacances, profiter de la montagne ou de la mer.

Elle aimait beaucoup l'exercice physique. Au jardin, elle s'occupait des plantes, en montagne, elle aimait marcher ; en mer, elle aimait nager, ramer.

En 1934, peu de mois avant sa mort, ma mère est venue avec nous aux sports d'hiver, à Notre-Dame-de-Bellecombe. Nous faisons du ski, ma mère faisait du patinage.

Marie Curie a fait de son laboratoire un grand centre de recherches. C'était aussi un lieu de travail agréable ; la plupart de pièces sont claires et gaies. Son premier soin était de planter des arbres le long du bâtiment et dans le petit terrain qui sépare le laboratoire Curie du laboratoire Pasteur.

D'après Eve Curie

Vocabulaire. Словарь

vers *m* стихи
se distraire развлекаться
cependant однако
particulièrement особенно
prêt, -e готовый
partager разделять

habitude *f* привычка
lit *m* кровать
se promener гулять
ou bien или же
plante *f* растение
ramer грести

patinage <i>m</i>	катание на коньках	séparer	отделять
agréable	приятный	gai, -e	веселый
la plupart	большинство	le long	вдоль
soin <i>m</i>	забота	terrain <i>m</i>	участок (земли)

DIXIÈME LEÇON

Grammaire : Révision.

CHARLES GOUNOD (1818 — 1893)

Si dans la musique lyrique du XIX^e siècle l'Italie a Verdi, l'Allemagne Wagner, la Russie Tchaïkovski, la France a Charles Gounod, l'auteur de 12 opéras.

L'opéra de Gounod le plus connu c'est *Faust* (1859). Cet opéra a plus de cent ans et garde toujours sa fraîcheur, sa clarté, sa tendresse, son extraordinaire sens dramatique comme au premier jour.

Charles Gounod né à Paris le 17 juin 1818, perdit très tôt son père François Gounod, peintre et graveur de grand talent. Il fut élevé par sa mère, excellente musicienne, qui donnait des leçons de piano pour vivre et élever ses deux fils, Urbain et Charles. Voyant les dispositions musicales de son fils Charles, Mme Gounod eut l'idée de le conduire chez un de ses amis, le compositeur Janin, pour lui demander conseil sur la carrière possible de l'enfant. Janin improvisa quelques mélodies, et immédiatement le jeune garçon les reproduisit une à une sans la moindre hésitation. Et Janin dit à Mme Gounod : « Faites de Charles un musicien, il aura une brillante carrière ». Ses paroles étaient prophétiques. En 1839 Gounod obtint le grand prix de Rome et partit pour l'Italie. Revenu à Paris, il commença à composer ses magnifiques opéras. Depuis lors beaucoup d'entre eux ont fait le tour du monde. On doit à Gounod un grand nombre de morceaux de piano, dont une série de romances sans paroles. Il a composé aussi trois symphonies. L'influence de Gounod a été profonde non seulement sur les musiciens de son époque, mais encore sur les musiciens de nos jours.

Vocabulaire. Словарь

siècle <i>m</i>	век	garder	сохранять, беречь
Allemagne <i>f</i>	Германия	fraîcheur <i>f</i>	свежесть
Russie <i>f</i>	Россия	clarté <i>f</i>	ясность

tendresse *f* нежность
extraordinaire необыкновенный,
 необычный
sens *m* [sãs] смысл
élever воспитывать
excellent, -е превосходный, от-
 личный
disposition *f* способность; склон-
 ность
conseil *m* совет
immédiatement немедленно
reproduire воспроизводить, вос-

создавать
le moindre малейший, наимень-
 ший
hésitation *f* колебание
brillant, -е блестящий
prophétique пророческий
obtenir получать
prix *m* приз, премия, награда,
 цена
depuis lors с того времени, с тех
 пор
entre среди

Exercices. Упражнения

I. Répondez aux questions. Ответьте на вопросы:

A. 1. Quel est l'opéra de Gounod le plus connu ? 2. Qui est l'auteur du poème dramatique *Faust* ? 3. Combien d'opéras Gounod a-t-il composés ? 4. Où est né Charles Gounod ? 5. Que faisait son père ? 6. Par qui Charles Gounod fut-il élevé ? 7. Pourquoi sa mère donnait-elle des leçons de piano ? 8. Pourquoi Mme Gounod conduisit-elle son fils Charles chez le compositeur Janin ? 9. Qu'est-ce que Janin improvisa ? 10. Que dit Janin à Mme Gounod ? 11. En quelle année Gounod obtint-il le grand prix de Rome ? 12. Combien de symphonies composa Gounod ? 13. Quelle était l'influence de Gounod sur les musiciens de son époque ?

B. 1. Aimez-vous la musique ? 2. Quel opéra de Gounod avez-vous écouté ? 3. Quel opéra de Tchaïkovski préférez-vous ? 4. Combien d'opéras a composés Tchaïkovski ? 5. Quels ballets de Tchaïkovski connaissez-vous ? 6. En quelle année est né Tchaïkovski ? Où est-il né ? 7. Quels musiciens français de grand talent du XIX^e siècle connaissez-vous ? 8. Jouez-vous du piano (de la guitare, du violon) ? 9. Avez-vous des dispositions musicales ? 10. Savez-vous improviser quelques mélodies ? 11. Chantez-vous les romances ? 12. Aimez-vous écouter les opéras ?

II. Mettez les verbes au passé composé, au passé simple et au futur simple. Поставьте глаголы в passé composé, passé simple, futur simple :

1. Cet opéra garde sa fraîcheur, sa clarté. 2. Il est élevé par sa tante. 3. Sa mère donne beaucoup de leçons de piano. 4. Je lui demande conseil. 5. Le compositeur improvise quelques mélodies. 6. Ils répondent sans la moindre hésitation. 7. Elle a une brillante carrière. 8. Ces paroles sont prophé-

tiques. 9. Ils partent pour l'Italie. 10. Nous revenons à Paris. 11. Il commence à composer les romances. 12. Elle a une grande influence sur son mari.

III. Répondez aux questions d'après le modèle. Ответьте на вопросы по модели:

Modèle : Connaissez-vous *cette jeune fille* ? — Oui, je *la* connais. Non, je ne *la* connais pas.

1. Connaissez-vous *la musique lyrique du XIX^e siècle* ?
2. Avez-vous écouté *l'opéra de Gounod « Faust »* ? 3. Avez-vous perdu *votre manuel de français* ? 4. Demandez-vous conseil à *votre mère* ? 5. Votre ami a-t-il déjà obtenu *le prix d'Etat* ? 6. Ce compositeur a-t-il déjà fini *son opéra* ? 7. Ecoutez-vous souvent *ces romances* ? 8. Connaissez-vous bien *les symphonies de Tchaïkovski* ?

IV. Remplacez les points par les prépositions qui conviennent. Замените точки соответствующими предлогами:

1. L'opéra ... Gounod le plus connu c'est *Faust*. 2. Gounod est né ... Paris ... 1818. 3. Il fut élevé ... sa mère. 4. Mme Gounod donnait des leçons ... piano pour élever ses deux fils. 5. Le compositeur Janin dit ... Mme Gounod : « Faites ... Charles un musicien ». 6. ... 1839 Gounod obtint le grand prix de Rome et partit ... l'Italie. 7. Revenu ... Paris, Gounod a commencé ... composer ses opéras. 8. L'influence de Gounod a été grande ... les musiciens ... son époque.

V. Mettez les verbes entre parenthèses au participe présent. Поставьте глаголы в скобках в participe présent :

1. Cette excellente femme (élever) ses enfants donnait des leçons. 2. Le compositeur (obtenir) ce prix était heureux. 3. Le vieux musicien (prononcer) ces paroles ne savait pas qu'ils étaient prophétiques. 4. La mère (conduire) son garçon chez le compositeur voulait lui demander conseil. 5. L'homme (dire) ces mots ne comprenait par leur sens dramatique. 6. C'est un opéra (garder) toujours sa fraîcheur. 7. Ce compositeur (vivre) seul avait peu d'amis. 8. Nous avons rencontré ce musicien (partir) pour l'Italie. 9. Il a vu que le garçon (reproduire) ses mélodies avait un grand talent. 10. Le garçon (avoir) un grand talent composait déjà des romances.

VI. Remplacez le futur simple par l'impératif. Замените futur simple повелительным наклонением:

Modèle : Vous demanderez conseil à votre ami. —
Demandez conseil à votre ami.

1. Vous obtiendrez ce prix. 2. Vous ferez vite ce travail. 3. Tu ne reviendras pas à Paris. 4. Vous le conduirez à l'école. 5. Tu composeras une romance. 6. Nous irons au Conservatoire. 7. Nous ferons cette traduction ensemble. 8. Tu ne perdras pas le courage. 9. Tu élèveras ce garçon. 10. Vous garderez cette tendresse. 11. Vous me donnerez un bon conseil. 12. Vous serez mon ami. 13. Nous reproduirons cette mélodie. 14. Tu n'écouteras pas cette musique. 15. Vous serez musicien. 16. Tu seras peintre.

VII. Complétez les phrases suivantes avec les substantifs pris du texte.
Дополните следующие предложения существительными, взятыми из текста:

1. Cet opéra garde toujours sa 2. Il a répondu sans 3. Il a écrit quelques romances sans 4. Elle a une grande ... sur ses amis. 5. Je viens vous demander 6. C'était une excellente 7. Vous avez devant vous une brillante 8. C'est le meilleur opéra de notre 9. Cette année il a fait un tour du 10. Il a conseillé à Mme Gounod de faire de son fils un 11. Tout le monde sait que ce garçon a un grand 12. Pour vivre, elle donnait des leçons de 13. En 1839 il obtint le grand 14. Aussitôt le vieux compositeur a vu les ... musicales de l'enfant. 15. Je n'ai pas compris le ... de ces mots.

VIII. Traduisez. Переведите:

лирическая музыка, самый известный композитор, сохранять свежесть, драматический смысл, потерять книгу, талантливый художник, воспитывать детей, давать уроки, музыкальные способности, без малейшего колебания, блестящая карьера, пророческие слова, сочинять оперу, романс без слов, иметь влияние, получить премию.

IX. Traduisez et apprenez par cœur le résumé du texte. Переведите и выучите наизусть резюме текста:

Шарль Гуно — знаменитый французский композитор XIX века. Самая известная опера Шарля Гуно «Фауст». Эта опера была написана в 1859 году. Для своей оперы Гуно взял сюжет драматической поэмы «Фауст», написанной великим немецким писателем Вольфгангом Гёте. (Wolfgang Goethe). Опера «Фауст», которой уже больше ста лет, сохраняет по-прежнему свою свежесть.

Шарль Гуно написал три симфонии, целый ряд романсов без слов, большое количество пьес для фортепьяно. Это был композитор большого таланта. Его влияние на музыкантов его времени и наших дней очень велико.

TEXTES SUPPLÉMENTAIRES ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ТЕКСТЫ

Lisez et résumez les textes. Прочтите и расскажите тексты:

LA VOCATION

Tout jeune, Charles Gounod avait manifesté le goût de la musique.

Les parents de Charles s'inquiétaient de cette vocation artistique et en parlèrent au directeur du collège, M. Poirson, qui leur dit : « Lui, musicien ? jamais. Il sera professeur : il a des dispositions pour les langues étrangères ». Et M. Poirson fit appeler le lendemain le petit Charles dans son cabinet. « Tu écris encore sur du papier des notes de musique ? » « Oui, je veux être musicien ». « Toi ? allons donc ! ce n'est pas une profession ! Tiens, voilà du papier, une plume. Compose-moi la musique sur ces paroles ».

C'était l'heure de récréation. Quand la cloche de l'étude sonna, Gounod revint avec sa page toute noire.

« Déjà ? dit le directeur, en bien, chante ! »

Gounod chanta. Il se mit au piano. Il fit pleurer le pauvre M. Poirson, qui se leva, l'embrassa et s'écria : « Ah ! ils diront ce qu'ils voudront, fais de la musique ! »

Quand Gounod, premier grand prix de Rome, fit exécuter sa première œuvre au concert, au retour il trouva ce billet écrit de la main du vieux directeur : « Bravo, cher homme que j'ai connu enfant ! »

Vocabulaire. Словарь

vocation <i>f</i> призвание	récréation <i>f</i> перемена (в школе)
manifeste проявлять	cloche <i>f</i> звонок
goût <i>m</i> вкус	embrasser обнимать, целовать
s'inquiéter беспокоиться	exécuter исполнять
lendemain <i>m</i> следующий день	retour <i>m</i> возвращение
plume <i>f</i> перо, ручка	

LE MARIAGE DE GOUNOD

Le mariage de Gounod avec Mlle Anna Zimmermann fut conclu d'une manière fort originale.

Gounod fréquentait très souvent le salon du pianiste Zimmermann qui avait quatre filles. Le musicien Gounod avait touché le cœur de la jeune Anna. Mme Zimmermann parla très franchement à Gounod, en lui demandant de prendre

une décision, épouser sa fille ou cesser ses visites trop fréquentes.

A cette époque Gounod vivait très modestement avec sa mère. Après quelques réflexions il écrivit à Mme Zimmermann pour lui expliquer pourquoi il ne pouvait pas se marier. Ne voulant pas adresser sa lettre par la poste, il alla la porter lui-même. C'est Mme Zimmermann qui lui ouvrit la porte en s'écriant : « Ah, mon cher enfant, j'attendais votre visite. Venez embrasser votre fiancée ! » Et c'est ainsi que Gounod disait : « Voilà un sujet d'opéra comique : *Le Fiancé malgré lui* ».

Il n'eut pas à s'en repentir, car Mme Gounod fut pour son mari la plus tendre, la plus dévouée des épouses.

Vocabulaire. Словарь

mariage <i>m</i> свадьба, женитьба, замужество	réflexion <i>f</i> размышление
conclure заключать	s'écrier воскликнуть
fréquenter посещать	fiancé <i>m</i> , fiancée <i>f</i> жених, невеста
franchement откровенно	ainsi так, таким образом
prendre une décision принять решение	malgré lui помимо своей воли
épouser жениться, выходить замуж	avoir à + inf. быть должным
trop слишком	se repentir раскаиваться
fréquent , -e частый	mari <i>m</i> муж
modestement скромно	dévoué , -e преданный
	épouse <i>f</i> супруга

ONZIÈME LEÇON

Grammaire : Adjectifs ayant deux formes au masculin.

L'ACADÉMIE FRANÇAISE

L'Académie française fut fondée en 1635 par Richelieu *, le premier ministre de Louis XIII. C'était d'abord une simple réunion d'écrivains. Le bruit de cette réunion vint jusqu'à Richelieu. Voulant contrôler toutes les forces nationales et la littérature aussi, il proposa à la société de lui donner sa protection et une existence officielle. Pareil honneur ne pouvait se refuser. On accepta et la nouvelle société, sous le

* Richelieu, Armand Jean du Plessis (1585—1642)

nom d'Académie française, décida de se consacrer à l'établissement d'un dictionnaire de la langue française. En 1645 elle reçut ses statuts de Richelieu.

L'Académie se compose de quarante membres à vie. Quand un académicien meurt, ses collègues désignent par élection un nouvel académicien.

Quand un académicien est reçu à l'Académie, il lui faut prononcer un discours le jour de sa réception. C'est une affaire de gala. Les académiciens portent ce jour-là leur habit spécial. Le nouvel académicien, dans son discours, remercie ses collègues de l'honneur qu'ils lui font, et il fait un résumé de la vie et des œuvres de son prédécesseur.

L'Académie française s'occupe de réviser le dictionnaire de la langue française. Le jeudi, à la réunion, on discute des mots, de leur usage, de leur orthographe. L'Académie tend à fixer l'usage des mots, leur sens et leur orthographe. Elle accepte ou refuse les nouveaux mots et fixe les règles de grammaire.

Parce que les membres de l'Académie sont célèbres, et parce qu'ils ont une grande influence sur la langue française, on les appelle les « Immortels ».

Le tragédien Corneille * fut un des premiers académiciens. Quelques écrivains célèbres, comme Molière ** et Pascal ***, n'ont pas fait partie de l'Académie française. Certains n'y ont pas été reçus, d'autres ont refusé.

Vocabulaire. Словарь

fonder основывать	établissement <i>m</i> установление, создание
d'abord сначала	se composer состоять
réunion <i>f</i> собрание	à vie пожизненно
bruit <i>m</i> шум; <i>зд.</i> : слух	désigner назначать, намечать
force <i>f</i> сила	élection <i>f</i> избрание, выборы
proposer предлагать	élire выбирать
société <i>f</i> общество	prononcer произносить
existence <i>f</i> существование	discours <i>m</i> речь
pareil, -le подобный	réception <i>f</i> принятие, прием
honneur <i>m</i> честь	affaire <i>f</i> de gala торжественная церемония
refuser отказывать (-ся), отклонять	porter носить
accepter соглашаться	habit <i>m</i> одежда
consacrer посвящать	

* Corneille (1606—1684) — французский поэт и драматург.

** Molière, Pierre (Jean-Baptiste Poquelin) (1622—1673) — французский драматург.

*** Pascal, Blaise (1623—1662) — французский математик, физик и философ.

remercier благодарить
faire делать; *vd.*: оказывать
faire partie (de) входить в состав
œuvre *f* труд, произведение
prédécesseur *m* предшественник
s'occuper заниматься
réviser пересматривать
dictionnaire *m* словарь

tendre стремиться
fixer определять, устанавливать
usage *m* употребление
mot *m* слово
règle *f* правило
immortel, -le бессмертный
certain, -e некоторый
recevoir получать, принимать

GRAMMAIRE

Adjectifs ayant deux formes au masculin

Прилагательные, имеющие двойную форму в мужском роде

Прилагательные **beau, nouveau, fou, mou, vieux** имеют двойную форму в мужском роде: **bel, nouvel, vieil, fol, mol**. Женский род этих прилагательных образуется от второй формы путем удвоения последней согласной и прибавления немого **e**.

M a s c u l i n	F é m i n i n
beau, bel (прекрасный, красивый) vieux, vieil (старый) fou, fol (безумный) mou, mol (мягкий) nouveau, nouvel (новый)	belle vieille folle molle nouvelle

Вторая форма прилагательных употребляется перед существительными мужского рода, начинающимися с гласной или немого **h** :

un **nouvel** académicien, un **bel** homme, un **vieil** arbre.

Exercices. Упражнения

I. Répondez aux questions. Ответьте на вопросы:

A. 1. Par qui fut fondée l'Académie française ? 2. De combien de membres se compose-t-elle ? 3. Que prononce l'académicien le jour de la réception ? 4. Quel habit portent les académiciens ce jour-là ? 5. Le nouvel académicien qui remercie-t-il dans son discours ? 6. De quoi s'occupe l'Académie française ? 7. Qui accepte ou refuse les nouveaux mots ? 8. Comment les appelle-t-on ? 9. Qui fut un des pre-

miers académiciens français ? 10. Qui était Molière ? 11. Qui était Blaise Pascal ? 12. Ces deux hommes célèbres ont-ils fait parties de l'Académie française ?

B. 1. Quels académiciens soviétiques pouvez-vous nommer ? 2. Quand fut fondée l'Académie russe ? 3. Avez-vous eu une réunion aujourd'hui ? 4. De combien de personnes se compose votre groupe ? 5. Voulez-vous vous consacrer à la science ? 6. Quelles pièces de Molière connaissez-vous ? 7. Est-ce que vos parents ont une grande influence sur vous ? 8. Aimez-vous la langue française ? 9. Avez-vous lu les tragédies de Corneille ? A quelle époque vivait-il ?

II. Traduisez en français. Переведите на французский язык :

1. Новый академик произнес речь. 2. Он сделал обзор новых произведений этого писателя. 3. Прекрасный отель находится на этой площади. 4. Это новая опера. 5. Этот старый человек — член французской Академии. 6. Почему вы надели ваше красивое платье? 7. Это безумная идея. 8. Какое красивое дерево! 9. Это безумная надежда. 10. Я нахожу, что это красивая статуя. 11. Это красивый гимн. 12. Это был красивый ребенок. 13. Я люблю мягкий сыр. 14. Вот мягкая подушка (un oreiller).

III. Mettez les phrases suivantes à la forme passive. Поставьте следующие фразы в пассивной форме :

1. Richelieu fonda l'Académie française. 2. Les étudiants ont organisé cette soirée. 3. Dans son discours le docteur a remercié ses collègues. 4. Un académicien fera le résumé de cette œuvre. 5. Tous les élèves ont appris les règles de grammaire. 6. On a bien reçu notre délégation.

IV. Mettez les phrases suivantes à la forme active. Поставьте следующие фразы в активной форме :

1. Moscou fut fondée par Youri Dolgorouki. 2. Cette soirée est organisée par les étudiants de notre faculté. 3. Par qui a été reçue cette lettre ? 4. Par qui a été fait ce résumé ? 5. Le discours sera prononcé par notre savant célèbre. 6. Le nouvel académicien sera reçu demain.

V. Mettez les verbes au passé composé. Поставьте глаголы в passé composé :

1. L'Académie française est fondée en 1635. 2. On organise une soirée de notre faculté. 3. Il reçoit une lettre. 4. Le célèbre savant prononce un discours. 5. Les académiciens mettent ce jour-là leur habit spécial. 6. Ils remercient leurs col-

lègues. 7. Il fait un résumé de ses œuvres. 8. L'Académie française révisé le dictionnaire. 9. Le premier septembre nous avons une réunion. 10. Ils acceptent l'invitation. 11. Son existence est triste. 12. Ils organisent une société. 13. Il refuse un pareil honneur. 14. Il est un des premiers académiciens. 15. Ils écrivent à leurs amis.

VI. Traduisez en français. Переведите на французский язык:

1. Кем была основана французская Академия? 2. Вы были вчера на собрании вашего факультета? 3. Кто первый произнес речь? 4. Ты принял участие в выборах? 5. Какой был прием? 6. Кто будет первый произносить речь на нашем вечере? 7. Кто поблагодарил ваших коллег? 8. Почему ты взял мой словарь? 9. Ты выучил эти правила? 10. Врач принимает по четвергам и понедельникам. 11. Я не понял смысл этого предложения. 12. Он оказывает большое влияние на своих друзей. 13. Мольер — знаменитый французский писатель XVII века. 14. Эти общества были организованы в XVII веке. 15. Почему ты отказываешься пойти в кино?

VII. Traduisez. Переведите:

A. C'est une question d'honneur, c'est une affaire d'honneur, parole d'honneur, les honneurs militaires, une garde d'honneur, faire un tour d'honneur.

B. Les forces de paix, les forces armées, les forces terrestres, les forces aériennes, la force des choses, la force musculaire, la politique de force, la force motrice, la force électromotrice.

C. La société communiste, la société sans classe, la société primitive, la société sportive, la société littéraire, la société agréable, la société désagréable.

D. C'est l'usage, mettre en usage, passer en usage, être hors d'usage, avoir l'usage, l'usage du monde, aller contre usage établi, livres à l'usage de la jeunesse.

VIII. Apprenez par cœur le résumé du texte. Выучите наизусть резюме текста:

L'Académie française a été fondée en 1635 par le premier ministre de Louis XIII Richelieu. Elle se compose de quarante membres à vie. On les appelle les « Immortels ». Quand un académicien est mort, un nouvel académicien est élu. Le jour de sa réception chaque nouvel académicien doit prononcer un discours. C'est une affaire de gala. Les académi-

ciens portent ce jour-là leur habit spécial. L'Académie française s'occupe du dictionnaire et de la grammaire de la langue française.

TEXTE SUPPLÉMENTAIRE ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ

Résumez le texte. Расскажите текст:

L'ACADÉMIE SILENCIEUSE

Il y avait à Amadan une célèbre Académie. Son premier statut était : les académiciens penseront beaucoup, écriront peu et parleront le moins possible. On l'appelait l'Académie silencieuse. Tous les savants en Perse voulaient bien y être reçus.

Le docteur Zeb apprit au fond de sa province qu'il y avait une place vacante dans l'Académie silencieuse. Il arriva à Amadan et se présentant à la porte de la salle où se trouvaient les académiciens, il pria de remettre au président ce billet : « Le docteur Zeb demande humblement la place vacante ».

Mais la place était déjà occupée. Le président qui devait annoncer au docteur cette nouvelle désagréable remplit d'eau une grande coupe et fit signe d'introduire le candidat.

Le docteur entra. Le président se leva, et, sans dire un mot, il lui montra cette coupe pleine.

Le docteur comprit qu'il n'y avait pas de place à l'Académie. Alors, voyant une feuille de rose à ses pieds, il la ramassa et la posa délicatement sur la surface de l'eau. Il fit si bien que pas une goutte n'en échappa.

A cette réponse ingénieuse, tout le monde applaudit, et le docteur Zeb fut reçu à l'Académie silencieuse.

Vocabulaire. Словарь

silenci eux, -euse молчаливый, безмолвный	humblement смиренно, покорно
moins меньше	annoncer сообщать
le moins possible как можно меньше	nouvelle <i>f</i> новость
Perse <i>f</i> Персия	désagréable неприятный
apprendre узнавать, учиться, учить	remplir наполнять
au fond в глубине	signe <i>m</i> знак
se présenter представляться, являться	introduire вводить, впускать
prier (de) просить	coupe <i>f</i> бокал, чаша
remettre передавать, вручать	se lever вставать
billet <i>m</i> записка, письмо	montrer показывать
	plein, -e полный, переполненный
	feuille <i>f</i> лист
	ramasser подбирать, поднимать

délicatement осторожно
surface f поверхность
si bien так хорошо
goutte f капля

en оттуда
échapper *вд.*: вытекать
ingéni||eux, -euse остроумный,
изобретательный

DOUZIÈME LEÇON

Grammaire : 1. Proposition infinitive. 2. Futur immédiat. 3. Passé immédiat. 4. Tout-adverbe.

MA FAMILLE

Je vais vous présenter les membres de ma famille. Tout d'abord, mon père, Josèphe, instituteur. Il a un costume neuf bleu marine et porte des lunettes.

Ma mère est toujours pâle et fragile, mais très heureuse, entre son Josèphe, ses enfants et sa machine à coudre toute neuve.

Maintenant je vais vous parler de mon frère Paul. C'est un petit bonhomme de trois ans, la peau blanche, les joues rondes, de grands yeux d'un bleu très clair et les boucles dorées. Il est pensif, ne pleure jamais et joue tout seul, sous une table, avec un bouchon ou un bigoudis ; mais son appétit est surprenant : de temps à autre il y a un drame éclair : on le voit tout à coup s'avancer, la figure violette. Il est en train de mourir. Ma mère effrayée le frappe dans son dos, on le secoue. Alors il crache une grosse olive, un noyau de pêche qu'il vient d'avalier. Après quoi, il reprend ses jeux.

Il y a enfin, ma petite sœur qui est un personnage amusant. Mais, à mon avis, elle tient trop de place dans notre famille. Elle crie quand on la coiffe, repousse la bonne soupe, puis la réclame en pleurant, et soudain éclate de rire. Elle participe à nos jeux, mais fond en larmes en jouant aux cachettes lorsqu'on l'enferme à clef dans un placard, entre les vêtements naphthalinés. Un jour même pour plaisanter, je lui crie à travers la porte que nous venons de perdre la clef. Elle a poussé des cris si déchirants que j'ai ouvert aussitôt la porte, mais trop tard. Ma mère est accourue et nous a giflés en même temps de deux mains comme ces boxeurs « qui frappent sous tous les angles ». Tout en consolant la petite, ma mère nous a dit très sérieusement que les petites filles étaient des êtres fragiles et qu'il était dangereux de les chagriner.

D'après M. P a g n o l

Vocabulaire. Словарь

présenter представлять	noyau <i>m</i> косточка (плода), ядро
tout d'abord сначала	pêche <i>f</i> персик
instituteur <i>m</i> учитель	aval проглотить
bleu marine синий	repandre возобновлять, начи- нать снова
lunettes <i>f pl</i> очки	amusant , - <i>e</i> забавный
pâle бледный	un avis мнение
fragile хрупкий	tenir держать; <i>vd.</i> : занимать
entre между	coiffer причесывать
machine <i>f</i> à coudre швейная ма- шина	repousser отталкивать
neu f , - <i>ve</i> новый	réclamer требовать
maintenant теперь	soudain вдруг
un petit bonhomme человек	éclater de rire разразиться сме- хом
peau <i>f</i> кожа	fondre en larmes залиться сле- зами
joue <i>f</i> щека	jouer aux cachettes играть в прятки
rond , - <i>e</i> круглый	enfermer закрыть
bleu <i>m</i> синева, синий цвет	clef [kle] <i>f</i> ключ
boucle <i>f</i> локон	placard <i>m</i> шкаф (стенной)
doré , - <i>e</i> золотистый	plaisanter шутить
pensi f , - <i>ve</i> мечтательный	à travers через
pleurer плакать	pousser des cris издавать крики
jamais никогда	déchirant , - <i>e</i> раздирающий
bouchon <i>m</i> пробка	aussitôt тотчас
surprenant , - <i>e</i> удивительный	trop слишком
de temps à autre время от вре- мени	tard поздно
drame <i>m</i> éclair внезапная драма	accourir прибегать
s'avancer приближаться	gifler дать пощечину
figure <i>f</i> лицо	en même temps одновременно
violet , - <i>te</i> фиолетовый	angle <i>m</i> угол
être en train de mourir умирать	consoler утешать
effrayé , - <i>e</i> испуганный	être <i>m</i> существо
frapper стучать	danger eux , - <i>euse</i> опасный
dos <i>m</i> спина	chagriner огорчать
cracher выплевывать	
gros , - <i>se</i> большой, толстый	
olive <i>f</i> маслина	

GRAMMAIRE

I. Proposition infinitive

Инфинитивный оборот

После глаголов восприятия **voir**, **regarder**, **entendre**, **écouter**, **sentir** употребляется инфинитивный оборот, в котором функцию сказуемого выполняет инфинитив, а функцию подлежащего — прямое дополнение одного из вышеуказанных глаголов:

Je vois mes camarades travailler. Я вижу, как мои товарищи работают.
Je les vois travailler. Я вижу, что они работают.

Инфинитивный оборот на русский язык переводится придаточным дополнительным предложением, вводимым союзами 'что' или 'как':

J'entends l'orchestre jouer. Я слышу, как играет оркестр.

В инфинитивных оборотах сказуемое, выраженное инфинитивом, показывает действие, одновременное с действием главного предложения:

J'entendais l'orchestre jouer. Я слышал, как играл оркестр.

II. Futur immédiat

Ближайшее будущее

Futur immédiat обозначает действие, которое произойдет в ближайшем будущем по отношению к настоящему времени. На русский язык переводится с помощью слов 'сейчас', 'собираться'.

Futur immédiat образуется при помощи настоящего времени глагола *aller* и инфинитива основного глагола:

Je vais vous présenter les membres de ma famille. Я сейчас вам представляю членов моей семьи.

Я сейчас вас познакомлю с членами моей семьи.

Qu'allez-vous faire ce soir? Что вы собираетесь делать сегодня вечером?

III. Passé immédiat

Ближайшее прошедшее

Passé immédiat обозначает действие, которое только что закончилось и образуется при помощи глагола *venir* в настоящем времени, предлога *de* и инфинитива основного глагола:

Je viens de consoler mon ami. Я только что утешил моего друга.

Личные местоимения-дополнения в futur immédiat и passé immédiat ставятся перед инфинитивом основного глагола:

Nous venons de le voir à l'institut. Мы только что его видели в институте.
Nous allons lui téléphoner. Мы сейчас ему позвоним.

IV. *Tout* — adverbe *Tout* — наречие

Tout является наречием, когда стоит перед прилагательным или наречием. Оно переводится в этом случае как 'совсем', 'совершенно':

Je jouais tout seul. Я играл совсем один.
Elle parlait tout bas. Она говорила совсем тихо.

Перед прилагательными женского рода, начинающимися с согласной или придыхательного *h*, это наречие имеет форму *toute* :

Sa machine était toute neuve. Ее машина была совершенно новая.
Elle me regardait toute hon- Она смотрела на меня совершенно пристыженная.
teuse.
Elle m'a regardé encore une Она посмотрела на меня еще
fois, mais d'une façon toute раз, но совсем иначе.
différente.

Exercices. Упражнения

I. Répondez aux questions. Ответьте на вопросы:

A. 1. Qui va vous présenter les membres de sa famille ?
2. Que fait Josèphe ? 3. Quel costume a-t-il ? 4. Pourquoi porte-t-il des lunettes ? 5. Pourquoi la mère de ce garçon est-elle heureuse ? 6. Quel âge a Paul ? 7. Quel est son caractère ? 8. Avec qui joue Paul ? 9. Où joue-t-il ? 10. Quel est son appétit ? 11. Pourquoi Paul est-il parfois en train de mourir ? 12. Quelle place occupe la petite sœur dans la famille ? 13. Pourquoi pleure-t-elle en jouant aux cachettes ? 14. Qu'a dit la mère aux garçons tout en consolant la petite fille ?

B. 1. Combien de personnes y a-t-il dans votre famille ?
2. Avez-vous une mère, un père, un frère, une sœur ? 3. Que fait votre père ? 4. Que fait votre mère ? 5. Quel âge a votre sœur (votre frère, votre mère, votre père) ? 6. Quel caractère a votre sœur (votre frère) ? 7. Participez-vous aux travaux

de ménage ? 8. En sortant de votre appartement, fermez-vous la porte à clef ? 9. Savez-vous consoler vos amis ?

II. Traduisez. Переведите:

1. Je vais vous présenter les membres de ma famille. 2. Son frère va devenir instituteur. 3. Il va mettre son costume neuf bleu marine. 4. Nous allons frapper à la porte. 5. Sa petite sœur vient d'avaler une olive. 6. Je viens de voir mon ami. 7. Ils viennent d'accourir. 8. Qui va consoler votre ami ? 9. Il vient de chagriner ses parents. 10. Est-ce que tu vas participer à cette soirée ? 11. Vas-tu partir ? 12. Est-ce que nous allons participer à cette soirée ? 13. Vont-ils fermer la porte à clef ? 14. Est-ce que vous allez vous mettre à table ? 15. Va-t-elle acheter une machine à coudre ?

III. Remplacez le futur simple par le futur immédiat. Замените futur simple формой futur immédiat :

1. Les enfants reprendront leurs jeux. 2. Nous préparons une bonne soupe. 3. Nos amis nous inviteront au théâtre. 4. En le voyant, vous éclaterez de rire. 5. Je participerai à cette soirée. 6. Il nous racontera les histoires amusantes. 7. Il perdra son ami. 8. Je pense qu'elle poussera des cris déchirants.

IV. Remplacez le passé composé par le passé immédiat. Замените passé composé формой passé immédiat :

1. Il a mis un costume neuf bleu marine. 2. J'ai présenté mon frère à mes amis. 3. L'enfant a pleuré. 4. Je l'ai vu à l'institut. 5. Il a repris son travail. 6. La petite sœur a repoussé la bonne soupe. 7. Nous avons frappé à la porte. 8. Les étudiants ont passé leurs examens. 9. Elle a acheté une machine à coudre. 10. Il a consolé son ami. 11. Nos amis ont ouvert la porte. 12. Il a perdu sa clef.

V. Traduisez en français. Переведите на французский:

1. Я сейчас вас познакомлю с моей матерью. (Я сейчас вам представлю мою мать). 2. Он сейчас наденет свой новый синий костюм. 3. Кто тебя только что познакомил с моим братом? 4. Вы только что пришли? 5. Я сейчас его увижу. 6. Они сейчас возобновят свою игру. 7. По моему мнению, он сейчас придет. 8. Я уверен, что он сейчас разразится смехом. 9. Я только что потерял ключи. 10. Что ты собираешься делать сегодня вечером? 11. Мы сейчас вас утешим. 12. Мы только что им сказали свое мнение. 13. Я сейчас вам отвечу. 14. Мы только что их видели.

VI. Remplacez les noms en italique par les pronoms *le, la, les*. Замените выделенные курсивом существительные местоимениями *le, la, les* :

Modèle : J'aime beaucoup *mes parents*. — Je *les* aime beaucoup.

1. Je vous présente *mon frère*. 2. Nous voyons *notre ami* s'avancer. 3. L'enfant vient de reprendre *ses jeux*. 4. Il chagrine *ses parents*. 5. Vous allez consoler *votre amie*. 6. Sa mère va coiffer *sa petite fille*. 7. J'entends *les enfants* crier.

VII. Employez les prépositions nécessaires. Употребите соответствующие предлоги:

1. Son petit frère joue tout seul ... *la table*. 2. Sa petite sœur tient trop de place ... *leur famille*. 3. Elle participe ... *la soirée de notre faculté*. 4. Il est ... *train de lire un livre intéressant*. 5. C'est un petit bonhomme ... *trois ans*. 6. Il éclate ... *rire*. 7. Les enfants jouent ... *cachettes*.

VIII. Traduisez. Переведите:

1. Je vois l'instituteur entrer. 2. Il entend son père et son petit frère parler. 3. Je sens mon cœur battre. 4. Nous regardons le soleil se coucher. 5. On le voit s'avancer. 6. Je les ai entendus éclater de rire. 7. La voyez-vous souvent pleurer ? 8. L'avez-vous entendu crier à travers la porte ? 9. Il a entendu sa petite sœur pousser des cris déchirants. 10. Je vous ai vu ouvrir la porte. 11. Nous le voyons consoler sa mère. 12. Nous écoutons la pluie tomber. 13. On voit les étudiants travailler.

IX. Trouvez dans le texte les épithètes pour les mots suivants. Найдите в тексте эпитеты для следующих слов:

un être, les vêtements, une olive, des joues, des boucles, un drame, une femme, une mère, une figure, un personnage, un cri, un appétit, la peau, un costume.

X. Traduisez. Переведите:

présenter des amis, mettre un nouveau costume, être pâle et fragile, coudre une machine, de rondes joues, des cheveux dorés, une appétit étonnant, le temps passe, soudain, recommencer les jeux, amusant personnage, à mon avis, se moquer de rire, participer à nos jeux, être effrayée, devant une armoire, réconforter sa sœur, présenter des amis, fermer la porte à clé, mettre un costume, participer à des jeux, perdre une clé.

XI. Traduisez en français et apprenez par cœur. Переведите на французский язык и выучите наизусть:

Автор этого текста Марсель Паньоль. В этом тексте речь идет об одной семье. Семья состоит из пяти человек: это отец, мать и трое детей: два мальчика и одна девочка. Младшему сыну, которого зовут Поль, три года. У него поразительный аппетит. Девочка — забавное существо, но, по мнению ее брата, она занимает слишком большое место в семье. Играя в прятки, мальчики иногда запирают ее в шкаф. Она начинает громко кричать и плакать. Прибегает испуганная мама и, раздавая мальчикам пощечины, говорит, что маленькие девочки — хрупкие существа и что не нужно их огорчать. Текст забавный, его читаешь с удовольствием.

XII. Reproduisez le dialogue. Расскажите диалог:

— Permettez-moi de vous présenter les membres de ma famille. C'est ma mère, c'est mon père et c'est mon petit frère. Ma petite sœur est absente, elle se promène dans le jardin.

— Enchanté de faire votre connaissance.

— Nous le sommes aussi, Monsieur.

— Je trouve votre petit frère très amusant !

— Mon petit frère a un appétit surprenant. Il a toujours faim.

— Et votre petite sœur ? Est-ce que vous me la présenterez ?

— Bien sûr, Monsieur, elle va venir. C'est aussi un être amusant.

Proverbe. Пословица

L'appétit vient en mangeant.

Traduction de contrôle. Контрольный перевод (§ 9—12)

1. Его сестра и он давали уроки. 2. Это знаменитые ученые, он хочет написать о них книгу. 3. В тот день он надел свою старую одежду. 4. Новый студент произнес речь. 5. Выборы только что состоялись. 6. Мы слушаем, как они обсуждают этот вопрос. 7. Я собираюсь отказаться. 8. Я только что выучил это правило грамматики. 9. Этот вопрос является совершенно новым для меня. 10. Из кого состоит ваша семья? — Из моих родителей и меня. 11. Вы видели это красивое здание? — Нет еще. 12. Он посвятил

себя науке. 13. Я слышу, как стучат в дверь. 14. По моему мнению, это только легенда. 15. Он хочет проводить эти опыты сам. 16. Кто входит в состав этой делегации? 17. Вы собираетесь переводить этот текст? 18. Теперь она остается совершенно одна. 19. Разрешите мне представить вам своего друга. 20. Вы идете к ней? — Нет, я иду к вам.

TEXTE SUPPLÉMENTAIRE ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ

Lisez et résumez le texte. Прочтите и расскажите текст:

LA RENTRÉE

Je vais vous dire ce que me rappellent, tous les ans, le ciel agité de l'automne et les feuilles qui jaunissent dans les arbres. Je vais vous dire ce que je vois quand je traverse le Luxembourg dans les premiers jours d'octobre, alors qu'il est un peu triste, mais très beau, car c'est le temps où les feuilles tombent une à une sur les blanches épaules des statues.

Ce que je vois alors dans ce jardin, c'est un petit garçon qui, les mains dans les poches et son cartable sur le dos, s'en va au collège en sautillant comme un oiseau. Ma pensée seule le voit : car ce garçon est une ombre, c'est l'ombre de moi il y a vingt-cinq ans.

Il y a vingt-cinq ans à pareille époque, il traversait avant huit heures ce beau jardin pour aller en classe. Il avait le cœur un peu serré : c'était la rentrée.

C'est ainsi qu'il traversait le Luxembourg dans l'air frais du matin. Tout ce qu'il voyait alors, je le vois aujourd'hui. C'est le même ciel et la même terre. Lui seul n'est plus.

D'après A. France

Vocabulaire. Словарь

rentrée <i>f</i> начало учебного года	dos <i>m</i> спина
rappeler напоминать	sautiller подпрыгивать
agité, -e беспокойный	oiseau <i>m</i> птица
feuille <i>f</i> лист	pensée <i>f</i> мысль
jaunir желтеть	ombre <i>f</i> тень
tomber падать	pareil, -le подобный, такой же
épaule <i>f</i> плечо	serrer сжимать
alors тогда	air <i>m</i> воздух
poche <i>f</i> карман	frais, fraîche свежий, -ая
cartable <i>m</i> ранец	

TREIZIÈME LEÇON

Grammaire : 1. Article partitif. 2. Pronoms adverbiaux *en, y*. 3. Participe passé composé. 4. Suffixes *-age, -et, -esse, -ette, -ure*.

UN DÉJEUNER À LA CAMPAGNE

Les voyageurs entrent dans la maison.

— Bonjour, Madame Coquema. Pouvez-vous nous faire à déjeuner ? Nous avons très faim.

La vieille paysanne jette un regard au mur, sur la pendule ronde.

— Hé ! Mes pauvres gens, vous arrivez bien tard !

— Cela ne fait rien, Madame Coquema. Nous voulons déjeuner seulement chez vous.

— Je ne dis pas non. Mais qu'est-ce que je vais bien vous donner ? Il n'y a plus rien de prêt, à cette heure.

— Vous avez bien un tranché de pain, avec du fromage ?

— Bonnes gens ! Vous ne voulez tout de même pas que je vous donne du pain et du fromage pour votre déjeuner !

Sybilla et ses compagnons ne connaissent pas le paysan français. Bernard regarde Poupée qui s'énerve et qui dit à Sybilla en allemand : — Tu vois qu'elle ne veut rien nous donner. Allons-nous-en.

La vieille poursuit examinant les voyageurs avec un sourire d'éternelle sagesse.

— Et puis, il n'y a point de feu, dans la salle à manger.

Mais Sybilla dit :

— Nous serons très bien ici près de ce bon feu, Madame Coquema.

La vieille s'est levée. Elle passe une nappe blanche sur la table. Sybilla regarde son bonnet blanc, son châle de tricot noir, ses mains rouges, mais petites et propres, sa robe, son tablier aussi très propres.

Au coin du fourneau, une chatte, enroulée dans sa fourrure, a entrouvert son œil. Elle juge les nouveaux venus sans intérêt et se rendort.

— C'est que je n'ai rien du tout à vous donner ! Une omelette peut-être avec un peu de lard ?

— Une omelette avec du lard, ce sera parfait. Mais n'avez-vous pas un potage ?

— De la soupe ? Vous voulez de la soupe ? Il y en a toujours quelque peu sur le feu, dans nos maisons. Mais ce n'est que de la soupe aux paysans, aux choux et aux légumes.

— Oh bravo, oui, une soupe aux choux ! N'est-ce pas, Bernard, Poupée, dit Sybilla.

La vieille met sur la table des assiettes à fleurs, des verres à pied, des serviettes.

La soupière fume sur la table, la soupe fume dans les assiettes.

— Quel potage ! murmure Bernard.

Quelques minutes plus tard la vieille apporte du pâté, du beurre, du jambon.

— Qu'est-ce que vous allez boire ? dit-elle. Je n'ai à vous offrir que du vin de paysan.

— C'est ce qu'il nous faut, c'est ce que nous aimons.

— Goûtez de ce pâté, Bernard ! dit Sybilla. Une merveille !

— Ah, dit l'hôtesse, vous pouvez en manger, il ne vous fera pas de mal. C'est du vrai pâté de campagne, rien que de la viande de porc. Et ayant posé sur la table l'omelette : « ne vous pressez pas, je vais chercher ma salade ».

Elle sort et Sybilla dit :

— Eh bien, Poupée ?

— Oui !

— Une fois de plus, les secrets sont derrière les choses, pas devant.

D'après J.-R. Bloch

Vocabulaire. Словарь

avoir faim хотеть есть
faim *f* голод
jeter бросать
regard *m* взгляд
pendule *f* стенные часы
rond, -e круглый
gens *f pl* люди
bien *зд.*: очень
tard поздно
cela ne fait rien это не имеет значения
prêt, -e готовый
tranche *f* кусок, ломоть
fromage *m* сыр
tout de même все-таки
paysan *m*, -ne *f* крестьянин, -ка
s'énervier нервничать
s'en aller уходить
poursuivre продолжать
examiner рассматривать
sourire *m* улыбка

éternel, -le вечный
sagesse *f* мудрость
salle *f* à manger столовая
près de около
passer *зд.*: постелить
nappe *f* скатерть
bonnet *m* чепец
tricot *m* вязанье
de tricot вязаный
robe *f* платье
tablier *m* фартук
coin *m* угол
fourneau *m* печь
chatte *f* кошка
enrouler сворачивать
fourrure *f* мех
entrouvrir приоткрыть
juger судить
les nouveaux venus вновь при-
бывшие
se rendormir снова заснуть

c'est que... дело в том, что...
 rien du tout совсем ничего
 peut-être может быть
 lard [lar] *m* сало
 parfait, -e великолепный
 potage *m* суп
 quelque peu немного
 chou *m* капуста
 légume *m* овощ
 assiette *f* тарелка
 verre *m* à pied рюмка
 serviette *f* салфетка
 soupière *f* суповая миска
 fumer дымиться
 murmurer шептать

pâté *m* паштет
 beurre *m* масло
 jambon *m* ветчина
 boire пить
 offrir предлагать
 goûter пробовать
 merveille *f* чудо
 hôtesse *f* хозяйка
 vrai, -e настоящий
 viande *f* мясо
 porc [pɔ:r] *m* свинья, свинина
 se presser торопиться
 derrière за, позади
 chose *f* вещь

GRAMMAIRE

I. Article partitif

Частичный артикль

Masculin

du
de l'

Féminin

de la
de l'

Частичный артикль употребляется перед существительными неисчисляемыми, обозначающими вещества или отвлеченные понятия, взятые не в полном объеме, а лишь как неопределенное количество:

Donnez-moi du pain.

Дайте мне хлеба.

Il faut acheter du pain et du beurre.

Надо купить хлеба и масла.

Cet homme a du courage.

Это мужественный человек (у него есть мужество).

Если имеется в виду не количество, а вещество вообще, в полном объеме, то употребляется определенный артикль:

J'aime le jambon.

Я люблю ветчину.

Il aime le pain.

Он любит хлеб.

Частичный артикль заменяется предлогом **de** :

а) после слов, обозначающих количество:

Donnez-moi un morceau de pain.

Дайте мне кусок хлеба.

J'ai acheté un kilo de sucre.

Я купил кило сахара.

б) после глаголов в отрицательной форме:

Je ne mange pas de pain.

Я не ем хлеба.

II. Pronoms adverbiaux *en, y*

Местоимения-наречия *en, y*

Местоимение *en* заменяет:

а) существительное-прямое дополнение с неопределенным или частичным артиклем:

Achetez-vous des journaux français ? — Oui, nous en achetons. Покупаете ли вы французские газеты? — Да, мы их покупаем.

Prenez-vous du café ? — Oui, j'en prends toujours. Вы пьете кофе? — Да, я его пью всегда.

б) существительное, которому предшествует слово, обозначающее количество:

Combien de journaux avez-vous achetés ? Сколько газет вы купили?

J'en ai acheté trois. Я купил их три.

Avez-vous vu beaucoup de films français ? — Oui, j'en ai vu beaucoup. Вы видели много французских фильмов? — Да, я много их видел.

в) существительное с предлогом *de* :

Avez-vous parlé de votre projet ? — J'en ai parlé. Вы говорили о своем проекте? — Да, я о нем говорил.

Местоимение *y* заменяет существительное с предлогом *à* :

Pensez-vous à ce voyage ? — Oui, j'y pense. Вы думаете об этом путешествии? — Да, я о нем думаю.

III. Participe passé composé

Сложное причастие прошедшего времени

Participe passé composé образуется из *participe présent* глаголов *avoir* или *être* и *participe passé* основного глагола:

ayant déjeuné — позавтракав

étant entré — войдя

s'étant levé — встав

Чаще всего эта глагольная форма переводится на русский язык деепричастием прошедшего времени:

Ayant posé sur la table l'omelette, elle est allée chercher la salade.

Поставив на стол яичницу, она пошла за салатом.

Иногда participe passé composé употребляется как причастие прошедшего времени:

Nous avons parlé aux étudiants ayant visité ce pays.

Мы разговаривали со студентами, посетившими эту страну.

Примечание. — В глаголах, спрягаемых с être, причастие étant может отсутствовать, т.е. вместо étant resté seul — resté seul

Resté seul, il commença à lire. Оставшись один, он начал читать.

Entrée dans la salle à manger, elle a vu les voyageurs. Войдя в столовую, она увидела путешественников.

IV. Суффиксы -age и -et служат для образования существительных мужского рода: le stage, le fromage, un bonnet, un cabinet, un intérêt.

Исключения: une page, une cage, une plage, une image, une rage.

Суффиксы -esse, -ette, -ure служат для образования существительных женского рода: la sagesse, la tendresse, la serviette, la cigarette (исключение: un squelette), la nature, la gravure.

Exercices. Упражнения

I. Répondez aux questions. Ответьте на вопросы:

1. Où se passe l'action de ce récit ? 2. Quels en sont les personnages ? 3. Qui est Mme Coquema ? 4. Que lui demandent les voyageurs ? 5. Que leur répond Mme Coquema ? 6. Pourquoi Poupée croit-elle que la paysanne ne veut rien leur donner ? 7. De quelle façon la vieille paysanne examine-t-elle les voyageurs ? 8. Comment est-elle habillée, quel est son physique ? 9. Que sert-elle aux voyageurs ? 10. Parlez de la vieille paysanne, imaginez son portrait, parlez de son physique, de ses habitudes, de sa vie, de son caractère. 11. Comment servez-vous la table quand vous avez des amis à inviter ?

II. Trouvez dans le texte les articles partitifs, justifiez leur emploi.
Найдите в тексте частичные артикли, объясните их употребление:

III. Traduisez en faisant attention à l'emploi de l'article partitif.
Переведите, обращая внимание на употребление частичного артикля:

LES REPAS

— Quelle est cette pièce ?

— C'est ma salle à manger. J'ai un buffet, une table et six chaises.

— Prenez-vous vos repas dans la salle à manger ou dans la cuisine ?

— Je prends mes repas dans la salle à manger.

— Combien de repas faites-vous par jour ?

— Trois : le matin, je prends mon petit déjeuner ; à midi, je déjeune, et le soir je dîne.

— Que mange-t-on et que boit-on à Paris, au petit déjeuner ?

— On mange du pain et du beurre. On boit du café noir ou du café au lait.

— Mange-t-on des œufs et du jambon le matin en France ?

— Non, on ne mange généralement ni œufs, ni jambon.

— Que prenez-vous à midi ?

— À midi, je mange de la viande (ou du poisson, ou des œufs), des légumes et un dessert. Je bois de l'eau et du vin, ou de la bière, puis du café.

— Et le soir, à quelle heure dînez-vous ?

— Je dîne à huit heures.

— Que sert-on pour le dîner en France ?

— On sert du potage, de la viande, des légumes, du fromage, un gâteau (ou des fruits).

— Est-ce que les Français prennent le thé à quatre heures ?

— Beaucoup de Français ne prennent rien à quatre heures, mais les enfants mangent du pain et du chocolat, ou du pain et du beurre, ou du pain et de la confiture.

— Est-ce qu'on mange bien en France ?

— Oh oui ! La cuisine française est excellente.

IV. Donnez des réponses affirmatives et négatives. Дайте утвердительные и отрицательные ответы:

1. Prenez-vous souvent du café ? 2. Prenez-vous du café noir ? 3. Prenez-vous du café au lait ? 4. Mangez-vous du pain blanc ? 5. Mangez-vous du pain noir ? 6. Mangez-vous de la soupe tous les jours ? 7. Achetez-vous du jambon ? 8. Est-ce que vous mangez du fromage au petit déjeuner ? 9. Mettez-vous du sel dans votre potage ? 10. Prenez-vous du jus (сок) pendant les récréations ? 11. Mangez-vous de la viande tous les jours ? 12. Aimez-vous le thé ? 13. Buvez-vous de l'eau

minérale à votre dîner ? 14. Mangez-vous du pain avec du beurre ?

V. Remplacez les points par l'article partitif, la préposition **de** ou l'article défini. Вставьте вместо точек определенный, частичный артикль или предлог **de** :

1. J'aime ... café. 2. Je prends ... café tous les matins. 3. Parfois je prends aussi une tasse ... café après mon dîner. 4. Le plus souvent je prends ... café noir, je bois peu ... café au lait. 5. Je ne prends presque pas ... thé. 6. J'ai acheté ... pain noir, un peu ... pain blanc, un kilo ... sucre, ... fruits, mais je n'ai pas acheté ... beurre. 7. Le matin je mange ... jambon et je prends une tasse ... thé. 8. Je mange ... potage avec ... pain noir, je ne mets pas beaucoup ... sel dans ma soupe.

VI. Traduisez. Переведите:

1. Il aime les fruits et en mange beaucoup. 2. J'ai acheté des légumes, j'en ai apporté dix kilos. 3. J'ai beaucoup vécu parmi les paysans, j'en connais bien les habitudes. 4. Mon frère a pêché deux beaux poissons ; il en a pris un pour lui et il m'a offert l'autre. 5. Il parle beaucoup de ses examens, il y pense sans cesse. 6. La rue était pleine de gens ; il y en avait qui se promenaient lentement examinant les vitrines, et d'autres qui marchaient vite, courant presque. 7. Quand j'ai reçu cette lettre, j'y ai répondu aussitôt.

VII. Répondez aux questions en employant les pronoms **en** ou **y**. Ответьте на вопросы, употребляя местоимения **en** или **y** :

1. A-t-elle apporté du pain ? — Oui... 2. Avez-vous participé à ce déjeuner ? — Non... 3. As-tu répondu à cette question ? — Oui... 4. Avez-vous besoin de cette assiette ? — Oui... 5. Est-ce que ce paysan s'intéresse aux nouvelles politiques ? — Oui... 6. Vous servez-vous de cette chose ? — Non... 7. A-t-il fait attention à tes paroles ? — Oui... 8. Êtes-vous content de votre voyage ? — Non...

VIII. Remplacez les points par des articles, des prépositions ou des pronoms qui conviennent. Вставьте вместо точек соответствующий артикль, предлог или местоимение:

1. Voulez-vous prendre ... café ? — Merci, j'... prendrai avec plaisir. 2. Vous préférez ... café au lait ou ... café noir ? — Une tasse ... café au lait, s'il vous plaît. 3. Avez-vous des amis dans cette ville ? — Oui, j' ... ai deux. 4. Avez-vous vu ce film ? On ... parle beaucoup ces derniers temps. — Je ne ... ai pas encore vu, voulez-vous aller ... voir avec moi ?

5. Y a-t-il un cinéma ici ? — Oui, il y ... a un dans ce quartier. Je puis vous y conduire, si vous voulez. 6. Il a offert ... cigarettes à son collègue, il n'... a pas pris disant qu'il ne fumait jamais. 7. Êtes-vous content des résultats des examens ? — Non, je n'... suis pas du tout content. 8. Aimez-vous ... vin de Géorgie ? — Je n'... ai jamais bu, je viens d'... acheter une bouteille.

IX. Traduisez. Переведите:

1. Ayant examiné les nouveaux venus, elle comprit que c'étaient des étrangers. 2. Ayant jeté un regard rapide dans la salle à manger, ils virent qu'il n'y avait plus de feu dans la cheminée. 3. Ayant jugé inutile de trop s'énerver, il murmura quelques mots et partit. 4. Ayant invité ses amis chez lui, il alla au magasin pour y acheter du pain, du beurre, du jambon, du vin et d'autres choses. 5. Ayant goûté du pâté, ils l'ont trouvé très bon. 6. Ayant fait un examen rapide des résultats, ils ont poursuivi leur travail. 7. S'étant levé, il dit bonsoir à la compagnie. 8. S'étant bien reposé en été, les étudiants se remirent au travail. 9. Restée seule à la maison, elle put lire tranquillement.

X. Trouvez l'équivalent français de la phrase russe. Найдите французский эквивалент русских предложений:

1. Узнав этого человека, я захотел пригласить к нам его.
a) Connaissant bien cet homme, je pus bien l'inviter chez nous.

b) Etant bien connu, cet homme était invité partout.

c) Ayant connu cet homme, je voulus l'inviter chez nous.

2. Опросив этого ученика, преподаватель понял, что он ничего не знает.

a) Interrogeant cet élève, le professeur a compris qu'il ne savait rien.

b) Ayant interrogé cet élève, le professeur comprit qu'il ne savait rien.

c) Interrogé par le professeur, l'élève comprit qu'il ne savait rien.

d) Ayant été interrogé par le professeur, l'élève comprit qu'il ne savait rien.

XI. Trouvez dans le texte les substantifs pour les épithètes suivantes. Найдите в тексте существительные для следующих эпитетов:

М о д è л е : parfait — une beauté parfaite

éternel, bon, blanc, propre, nouveau, parfait, vieux, pauvre, rond.

XII. Traduisez. Переведите:

1. Je n'ai rien du tout à vous offrir. 2. Il n'y a point de sucre dans la maison. 3. Il ne prend jamais de café. 4. Je ne l'ai trouvé nulle part. 5. Personne n'y pense. 6. Il ne pense qu'à cela. 7. Il n'y pense pas du tout.

XIII. Mettez devant les noms suivants l'article indéfini. Поставьте перед следующими существительными неопределенный артикль:

M o d è l e : étage — un étage

écriture, lecture, buffet, billet, effet, bagage, jeunesse, paresse, promesse, voyage, personnage, barrage, plage, faiblesse, blessure, planchette, omelette, cage, fillette, assiette, squelette, ouverture, potage, voiture, casquette.

XIV. Traduisez en français et apprenez par cœur. Переведите на французский язык и выучите наизусть:

Эта маленькая сценка происходит в деревне. Трое путешественников входят в деревенский дом. Один из путешественников знает, что хозяйка дома, мадам Кокма, хорошая женщина, что в этом доме можно хорошо поесть.

Но путешественники пришли слишком поздно. Крестьянка говорит, что ей нечего им дать. Она предлагает им яичницу с салом. Затем она приносит им крестьянский суп с капустой и овощами, паштет, масло, ветчину и вино. Путешественники едят с аппетитом. Старая крестьянка смотрит на них с мудрой улыбкой.

TEXTE SUPPLÉMENTAIRE ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ

Lisez ce dialogue. Прочтите этот диалог:

CHEZ L'ÉPICIER

Mme M é n a r d. — Ah ! il y a du monde chez vous. Je n'ai pas le temps d'attendre. Je reviendrai.

L' é p i c i e r. — Mais non, entrez donc, madame Ménard : je suis à vous dans une minute.

Mme M é n a r d. — C'est cela : je vais prendre mon pain chez le boulanger et je reviens.

Mme L e r o u g e. — Qu'elle est pressée, cette dame !

L' é p i c i e r. — Elle a cinq enfants, vous savez.

Mme L e r o u g e. — Et c'est pour cela qu'il faut la servir avant les autres ?

L' ép i c i e r. — Alors, Madame Lerouge ?... Vous venez de m'acheter du vin, de l'eau minérale, de l'huile, du sucre. Voyez-vous autre chose ?

Mme L e r o u g e. — Un demi-kilo de sel.

L' ép i c i e r. — C'est tout ?

Mme L e r o u g e. — Et une demi-douzaine d'œufs.

L' ép i c i e r. — Vous, vous allez faire un gâteau...

Mme L e r o u g e. — Vous comprenez tout. Vous êtes le plus intelligent des épiciers !

D'après G. M a u g e r

Vocabulaire.

épici er *m* бакалейщик

monde *m* народ

je suis à vous я к вашим услу-
гам

boulang er *m* булочник

être pressé торопиться

servir обслуживать

huile *f* растительное масло

sel *m* соль

œuf [øf] *m*, *pl*: œufs [ø] яйцо,
яйца

gâteau *m* пирог, пирожное

intelligent, -e умный

QUATORZIÈME LEÇON

Grammaire : Mise en relief.

MARSEILLE — PORT DE L'ORIENT

Marseille est la plus vieille des cités françaises. Elle fut très longtemps la plus peuplée et la plus riche.

Les navigateurs venus de l'Orient fondèrent dans l'Antiquité Massilia. Puis les Romains prirent leur place. Mais c'est l'ouverture du canal de Suez qui a fait de Marseille le plus grand port français.

Marseille est la porte de la France sur l'Orient et l'Extrême-Orient, mais c'est aussi un grand centre industriel. La vie de Marseille est concentrée sur les quais, la Canebière, le Vieux-Port et la gare Saint-Charles. Ses quais bordés de navires, ses quais où se trouvent les marchandises de beaucoup de pays, ses quais où se parlent toutes les langues, où se rencontrent des hommes venus de tous les pays, donnent la vivante image d'une moitié de la planète.

L'artère principale de la ville est la Canebière. Cette rue n'a pas une très grande longueur, mais elle est très large, bordée de grands hôtels, de cafés, de maisons monumentales. La Canebière divise la ville en deux parties : le vieux Marseil-

le aux rues sombres, étroites, habitées par des ouvriers et des pêcheurs, et le nouveau Marseille, ville moderne aux belles maisons et larges boulevards plantés de palmiers et de platanes.

A trois kilomètres de Marseille, dans la mer, se trouve le château d'If, bâti au XVI^e siècle sur une petite île. Les souvenirs romanesques sont liés à cette île, où Alexandre Dumas a placé une des principales scènes du roman *le Comte de Monte-Cristo*.

Chose curieuse, Marseille n'a rien conservé de son passé. Dans cette ville, la plus ancienne de Gaule, la beauté naît non pas du passé, mais du présent : c'est une beauté de vie et de mouvement.

Vocabulaire

 cité <i>f</i> город, населенный пункт	 pêcheur <i>m</i> рыбак
 longtemps долго, давно	 planter обсаживать, сажать
 navigateur <i>m</i> мореплаватель	 palmier <i>m</i> пальма
 Orient <i>m</i> Восток	 château <i>m</i> замок
 Antiquité <i>f</i> древность, античный мир	 bâtir строить
 Romain <i>m</i> , -e <i>f</i> римлянин, -ка	 siècle <i>m</i> век
 ouverture <i>f</i> открытие, начало, увертюра	 île <i>f</i> остров
 Extrême-Orient Дальний Восток	 souvenir <i>m</i> воспоминание
 quai <i>m</i> набережная, пристань	 romanesque романтический
 marchandise <i>f</i> товар	 lier связывать
 vivant , -e живой	 placer помещать, размещать
 image <i>f</i> отображение, образ, представление	 curieux , -euse любопытный, любознательный
 moitié <i>f</i> половина	 conserver сохранять
 artère <i>f</i> магистраль	 passé <i>m</i> прошлое
 principal , -e главный, основной	 ancien , -ne старинный, древний, бывший
 longueur <i>f</i> длина	 présent <i>m</i> настоящее
 border окаймлять, обсаживать (деревьями)	 beauté <i>f</i> красота
 diviser делить, разделять	 mouvement <i>m</i> движение
 sombre темный, мрачный	 merveille <i>f</i> чудо
 étroit , -e узкий	 Gaule <i>f</i> Галлия
	 naître рождаться

GRAMMAIRE

Mise en relief

Усилительные обороты

Во французском языке имеются особые средства логического выделения. К таким средствам относятся выделительные обороты *c'est... qui*, *c'est... que*, *ce sont... qui*, *ce sont... que*.

C'est ставится всегда в начале предложения, а **qui** (или **que**) после выделяемого слова, или группы слов:

C'est l'ouverture du canal de Suez qui a fait de Marseille le plus grand port français. Открытие Суэцкого канала сделало Марсель самым большим французским портом.

Оборот **c'est... qui (ce sont... qui)** служит для выделения подлежащего:

C'est Marseille qui est le plus grand port de France. Самый большой порт Франции — Марсель.

Оборот **c'est... que** служит для выделения дополнения и второстепенных членов предложения:

C'est sur les quais que la vie de Marseille est concentrée. Жизнь Марселя сосредоточена на набережных.

C'est à trois kilomètres de Marseille que se trouve ce château. Этот замок находится в трех километрах от Марселя.

При выделении подлежащего и дополнения, выраженных приглагольными местоимениями, эти последние заменяются соответствующей ударной формой. При этом глагол-сказуемое согласуется в лице и числе с выделенным подлежащим:

J'ai vu ces pêcheurs. Я видел этих рыбаков.
C'est moi qui ai vu ces pêcheurs. Этим рыбакам видел я.

При выделении косвенного дополнения, выраженного приглагольным местоимением, употребляется ударная форма местоимения с соответствующим предлогом:

Il m'a posé cette question. Он мне задал этот вопрос.
C'est à moi qu'il a posé cette question. Он задал этот вопрос мне.

Exercices

I. Répondez aux questions. Ответьте на вопросы:

A. 1. Quelle ville de France fut très longtemps la plus peuplée et la plus riche? 2. Qui fonda dans l'Antiquité Massilia? 3. Sur quelle mer se trouve Marseille? 4. Quand Mar-

seille devint le plus grand port français ? 5. Où est concentrée la vie de Marseille ? 6. Qu'est-ce qui se trouve sur les quais de Marseille ? 7. Quelle rue divise Marseille en deux parties ? 8. Comment sont les rues du vieux Marseille ? 9. Comment est le nouveau Marseille ? 10. De quoi sont plantés les boulevards du nouveau Marseille ? 11. Où se trouve le château d'If ? 12. Quelles îles se trouvent dans la Méditerranée ? 13. La scène de quel roman est placée sur l'île d'If ? 14. Est-ce que Marseille conserve quelque chose de son passé ? 15. Est-ce que la beauté du Marseille moderne naît de son passé ? 16. Qu'est-ce qui fait Marseille si beau ?

B. 1. Quelles sont les plus vieilles villes de l'Union Soviétique que vous connaissez ? 2. Quel est le plus grand port soviétique en Extrême-Orient ? 3. Comment s'appelle votre ville natale ? 4. Comment est votre ville natale ? 5. Combien de gares y a-t-il dans votre ville natale ? 6. Quelles langues étrangères parlez-vous ? 7. Quelles sont les rues principales de Moscou ? 8. Les rues de quelles villes de l'Union Soviétique sont plantées de palmiers et de platanes ? 9. Quelles sont les villes-héros de l'Union Soviétique ? 10. Avez-vous lu le roman d'Alexandre Dumas *le Comte de Monte-Cristo* ? 11. Avez-vous vu le film *Monte-Cristo* ? 12. Savez-vous quels romans a écrits Alexandre Dumas fils ? 13. Connaissez-vous bien le passé de votre pays ? 14. Recevez-vous souvent vos amis ? 15. Aimez-vous préparer les repas ? 16. Qui prépare les repas dans votre famille ?

II. Mettez en relief les mots en italique. Выделите слова, данные курсивом:

1. Un jour *mon ami* a assisté à l'ouverture d'un canal. 2. En *Union Soviétique* il y a beaucoup de canaux. 3. Nous conduisons nos amis *à la gare*. 4. Je relirai avec plaisir *les romans d'Alexandre Dumas*. 5. *La Canebière* divise la ville en deux parties. 6. A trois kilomètres de Marseille dans la mer se trouve *le château d'If*. 7. *Il* est venu voir ses amis. 8. *Son amie* est très curieuse. 9. Alexandre Dumas a placé une des principales scènes du roman « le Comte de Monte-Cristo » *sur une petite île*. 10. Je conserve *de bons souvenirs* de cette ville 11. *Ils* ont choisi ces marchandises. 12. *Sur ces quais* on parle toutes les langues. 13. Les souvenirs romanesques sont liés *à cette île*. 14. *Il* a pris ma place.

III. Traduisez en français en employant les représentatifs *c'est... qui*, *c'est... que*. Переведите на французский язык, употребляя усиленные обороты *c'est... qui*, *c'est... que* :

1. Владивосток является самым крупным портом Советского Союза на Дальнем Востоке. 2. Я его увижу завтра. 3. Набережные обсажены пальмами. 4. Этот город находится на берегу Суэцкого канала. 5. Мы говорим о красоте этого города. 6. Эту любопытную вещь видел он. 7. В этом большом отеле живу я. 8. Этот порт основан мореплавателями, приехавшими с востока. 9. Знаменитый замок находится на этом острове.

IV. Mettez les verbes au passé composé. Поставьте глаголы в passé composé :

1. Il arrive de l'Extrême-Orient. 2. Alexandre Dumas place une des principales scènes de son roman sur cette île. 3. Les navigateurs viennent ici de tous les pays. 4. Nous plantons des platanes sur ces boulevards. 5. Nous nous rencontrons sur ce quai. 6. La moitié de la planète applaudit ce grand musicien. 7. On bâtit une ville moderne. 8. Je vois mon image dans la rivière. 9. Je divise mon travail en deux parties.

V. Traduisez en français. Переведите на французский язык:

1. Отец моего друга присутствовал на открытии этого канала. 2. Я люблю увертюру к опере «Евгений Онегин». 3. Мы проводили нашего друга на вокзал. 4. Они встречаются очень часто. 5. Мне очень нравятся набережные Сены. 6. Это основная магистраль нашего промышленного центра. 7. Я нашел эти улицы узкими и мрачными. 8. Мой друг — рыболов. 9. Набережные Ницы (Nice) обсажены пальмами. 10. Мы сохранили романтические воспоминания об этом городе. 11. Твой друг очень любознателен. 12. Он хорошо знает прошлое своей страны. 13. Они изучают революционное движение Франции. 14. В этот порт прибывают суда из всех стран. 15. Этот замок построен в XVI веке.

VI. Traduisez en faisant attention aux différentes acceptions du verbe **prendre**. Переведите, обращая внимание на различные значения глагола **prendre** :

1. Où avez-vous pris froid ? 2. En écoutant leur professeur, les étudiants prenaient des notes. 3. Les touristes ont pris connaissance de cette ville. 4. Je sais que tu es très fatigué, mais tu dois prendre ton courage dans deux mains. 5. Voulez-vous prendre du thé ou du café ? 6. Ce matin pour arriver à l'institut, il a pris l'autobus. 7. Ne prenez pas cela au sérieux ! 8. Je viendrai vous prendre à deux heures !

9. Pour qui me prenez-vous ? 10. Nous l'avons pris sous notre protection. 11. Il est malade, il faut prendre la température. 12. Nous avons pris beaucoup de photos. 13. Prenez place, s'il vous plaît. 14. Il a pris part à cette conférence. 15. Je suis sorti pour prendre l'air. 16. Je vous prends au mot. 17. Je suis pris. 18. Qu'est-ce qui vous prend ?

VII. Traduisez sans dictionnaire. Переведите без словаря:

Дальний Восток; промышленный центр; жизнь города; набережные Марселя; товары из всех стран; живой образ; половина планеты; главная магистраль; разделить на две части; бульвары, обсаженные пальмами; в четырех километрах от города; в XX веке; на маленьком острове; основные сцены романа; любознательный человек; сохранить воспоминания; прошлое страны; самый древний город; красота жизни.

VIII. Trouvez dans le texte les antonymes des mots suivants. Найдите в тексте антонимы следующих слов:

large, mort, pauvre, vieux, la fermeture, l'ouest, la mort, peu, partir, démolir.

IX. Traduisez et apprenez par cœur le résumé du texte. Переведите и выучите наизусть резюме текста:

Марсель — самый большой порт Франции. Он находится на Средиземном море. В древности он назывался Масилья. Он был основан мореплавателями, приехавшими с Востока. Марсель является также крупным промышленным центром. В этом порту можно видеть суда из всех стран мира. На его набережных говорят на всех языках. Есть старый Марсель и новый Марсель. Улицы старого Марселя мрачные и узкие, там живут рыбаки и рабочие. В новом Марселе много красивых домов, много пальм.

TEXTE SUPPLÉMENTAIRE

Résumez le texte. Расскажите текст:

FONDATION DE MARSEILLE

Selon la légende vers l'an 600 avant notre ère, un vaisseau grec, conduit par un marchand nommé Euxène, jeta l'ancre à l'est de l'embouchure du Rhône.

Nann, le roi du pays, reçut avec amitié cet étranger et l'amena dans sa maison, où un grand repas était préparé, car ce jour-là il devait marier sa fille Gyptis.

Suivant l'usage gaulois, Gyptis devait, elle-même, à la fin du banquet, choisir son mari parmi les assistants. A l'heure dite elle parut dans la salle tenant à la main une coupe pleine d'hydromel. Elle fit à pas lent le tour de la table. Quand elle arriva devant Euxène, elle s'inclina légèrement et, à la surprise générale, lui présenta la coupe.

Nann approuva le choix de sa fille et donna à Euxène un territoire au bord de la mer où il avait débarqué.

C'est là que fut fondée Massilia, qui devint la ville de Marseille.

Vocabulaire

fondation *f* основание

légende *f* легенда

vaisseau *m* корабль, судно

grec, grecque греческий, -ая

marchand *m* торговец, купец

ancre *m* якорь

embouchure *f* устье (реки)

roi *m* король

amitié *f* дружба

amener приводить

usage *m* обычай

gaulois, -e галльский

elle-même сама

choisir выбирать

assistant *m* присутствующий

paraître появляться

coupe *f* чаша, бокал

hydromel *m* медовый напиток

lent, -e медленный

tour *m* обход

s'incliner кланяться

légèrement слегка

surprise *f* удивление

général, -e общий

approuver одобрять

choix *m* выбор

débarquer высаживаться

QUINZIÈME LEÇON

Grammaire : Plus-que-parfait.

POMPÉI

La terre compte plus de 600 volcans actifs. La plupart d'entre eux, environ 500, se trouvent au bord de l'océan Pacifique, au cœur de cet océan.

Il y a des volcans dans l'Atlantique, l'Afrique Centrale, l'océan Indien, la Méditerranée, au Caucase.

Les volcans éteints sont bien plus nombreux encore, ils se trouvent partout dans le monde. Mais il faut dire que l'expression « volcan éteint » n'est pas tout à fait exacte. On ne peut jamais affirmer qu'un volcan, inactif depuis des siècles, ne se réveillera pas brusquement.

Ces volcans qui semblent éteints sont appelés « dormants ». Le Vésuve en est un exemple. Il n'avait pas donné signe de vie depuis de nombreux siècles lorsque, soudain, il se réveilla. C'était en l'an 79. Trois petites villes romaines disparurent au cours de l'éruption du Vésuve : l'une d'elles était Pompéi.

Pompéi était située près de Naples, au pied du Vésuve. Dans cette cité il y avait sept temples, deux théâtres, trois bains publics, un grand amphithéâtre et un grand marché à ciel ouvert. Ses maisons étaient ornées de statues et de peintures. Un mur entourait la ville.

Les habitants de Pompéi n'avaient pas peur du Vésuve, qui n'avait plus eu d'éruption depuis 70 ans environ.

Le 24 août de l'an 79 la fameuse éruption eut lieu. 8000 habitants environ sur 20 000 réussirent à quitter Pompéi. Quand l'éruption cessa au bout de 3 jours Pompéi avait disparu.

Pompéi demeura cachée pendant près de 17 siècles. En 1748, un paysan creusant dans son jardin, découvrit les traces de la ville. Les fouilles commencèrent, et peu à peu, la cité revint au jour. Les toits des édifices n'existent plus, mais les murs sont encore en partie debout. Des fours, des casseroles, des tables de marbre nous aident à comprendre comment vivaient les habitants de Pompéi.

Vocabulaire

compter считать
volcan *m* вулкан
plupart *f* большинство
environ приблизительно
océan *m* Pacifique Тихий океан
Méditerranée *f* Средиземное море
éteindre гасить
éteint, -e потухший
partout повсюду
expression *f* выражение
tout à fait совсем
exact, -e точный
affirmer утверждать
se réveiller проснуться
brusquement внезапно
sembler казаться
dormant, -e спящий
exemple *m* пример
en *ад.*: этого
signe *m* знак, признак
soudain внезапно

disparaître исчезать
au cours de во время
éruption *f* извержение
au pied у подножия
temple *m* храм
bains *m pl* бани
marché *m* рынок
à ciel ouvert под открытым небом
entourer окружать
habitant *m* житель
avoir peur (de) бояться
fameu||x, -se знаменитый
avoir lieu иметь место
réussir суметь; удаваться
cesser прекратить
au bout de через, по истечении
demeurer оставаться, проживать
cacher прятать
pendant в течение
creuser копать, рыть

découvrir	обнаружить, сделать открытие	édifice	<i>m</i> здание
trace	<i>f</i> след	exister	существовать
fouilles	<i>f pl</i> раскопки	en partie	частично
revenir au jour	снова увидеть свет	être debout	стоять
toit	<i>m</i> крыша	four	<i>m</i> печь
		casserole	<i>f</i> кастрюля
		marbre	<i>m</i> мрамор

GRAMMAIRE

Plus-que-parfait

Давнопрошедшее

Plus-que-parfait употребляется для выражения прошедшего действия, предшествующего другому прошедшему действию:

Hier je suis arrivé dans la ville où j'avais passé mon enfance. Вчера я приехал в город, где я провел свое детство.

Plus-que-parfait образуется путем сочетания imparfait вспомогательного глагола *avoir* и *participe passé* спрягаемого глагола:

j'avais affirmé — я утверждал
j'étais sorti — я вышел
il s'était réveillé — он проснулся

Exercices

I. Répondez aux questions. Ответьте на вопросы:

A. 1. De quoi s'agit-il dans ce texte ? 2. Combien de volcans actifs y a-t-il environ sur la terre ? 3. Où se trouvent la plupart d'entre eux ? 4. Dans quelles parties du monde se trouvent les volcans ? 5. Est-ce que les volcans éteints sont moins nombreux ? 6. Pourquoi l'expression « volcan éteint » n'est-elle pas tout à fait exacte ? 7. Où se trouve le Vésuve ? 8. Quand a eu lieu la fameuse éruption du Vésuve ? 9. Combien de villes romaines ont disparu pendant cette éruption ? 10. Où était située Pompéi ? 11. Comment étaient les maisons de Pompéi ? 12. Qu'est-ce qui entourait la ville ? 13. Pourquoi les habitants de Pompéi n'avaient-ils pas peur du Vésuve ? 14. Est-ce que tous les habitants ont réussi à quitter Pompéi pendant l'éruption ? 15. Combien de temps

Pompéi demeura-t-elle cachée ? 16. Quand et comment un paysan a-t-il découvert les traces de Pompéi ? 17. Quels travaux a-t-on commencé après cette découverte ? 18. Qu'est-ce qu'on peut voir maintenant à Pompéi ?

B. 1. Avez-vous lu des livres sur les volcans ? 2. Avez-vous vu des tableaux représentant l'éruption du Vésuve ? 3. Vous intéressez-vous à l'archéologie ? 4. Avez-vous participé à une expédition ? 5. Avez-vous vu des fouilles ? 6. Pouvez-vous nommer quelques endroits où les fouilles ont lieu en ce moment ? 7. Qu'est-ce qu'on réussit à trouver pendant les fouilles ? 8. Que pouvons-nous apprendre grâce à l'archéologie ?

C. 1. Savez-vous compter en français ? 2. Est-ce que vos amis peuvent compter sur vous ? 3. Comptez-vous sur vos amis ? 4. Est-ce que votre famille est nombreuse ? 5. Est-ce que vos réponses sont toujours tout à fait exactes ? 6. Avez-vous vu de vieux temples ? 7. Y a-t-il à Moscou des maisons ornées de statues et de peintures ? 8. Y a-t-il un marché à ciel ouvert dans votre quartier ? 9. Pourquoi les vieilles villes étaient-elles entourées de murs ?

II. Transformez les phrases d'après le modèle. Переделайте фразы по данной модели:

M o d è l e : Je sais qu'il n'a rien compris. — Je savais qu'il n'avait rien compris.

1. Je sais qu'il a disparu. 2. Il sait que son ami a cessé de fumer. 3. Nous savons qu'il n'a pas réussi à trouver ce livre. 4. On sait que le garçon n'a jamais été en Afrique. 5. Sa mère affirme que son fils s'est réveillé à huit heures. 6. Le paysan affirme qu'il a découvert ces traces lui-même. 7. Je pense que j'ai éteint la lampe. 8. J'affirme que mon père n'a jamais quitté cette ville. 9. On voit que tout le monde a compris ce texte. 10. Je leur demande pourquoi ils n'ont pas aidé cet homme.

III. Traduisez. Переведите:

1. Я знал, что раскопки уже начались. 2. Он ответил, что никогда не видел Средиземного моря. 3. Мне сказали, что вы уже покинули город. 4. Я понимал, почему он не подал признаков жизни. 5. Мы поняли, что он еще не вернулся. 6. Он утверждал, что этот город никогда не существовал. 7. Я покинул город, где я провел десять лет. 8. Он подумал о своем друге, который ему очень помог в трудную минуту.

IV. Remplacez les points par expressions suivantes. Вставьте вместо точек следующие слова:

tout à fait, au pied, en partie, à ciel ouvert, au bout de, la plupart, avoir lieu, peu à peu.

1. C'est une piscine 2. Nous nous sommes installés ... d'un arbre. 3. Cessez de travailler, vous êtes ... malade. 4. Cette éruption ... en 79. 5. ... Pompéi revint au jour. 6. ... des habitants ont quitté la ville avant l'éruption. 7. Les voyageurs sont revenus ... de trois mois.

V. Trouvez dans le texte les épithètes aux mots suivants : Найдите в тексте эпитеты для следующих слов:

une éruption, un volcan, des bains, le ciel, une expression, l'Afrique, une ville, un amphithéâtre.

VI. Mettez au pluriel. Поставьте во множественном числе:

M o d è l e : Lis ce livre ! — Lisez ce livre !

Compte jusqu'à dix ! Cesse de pleurer ! Reviens vers six heures ! Aide tes camarades ! Disparais ! Réveille-toi ! Creuse ton jardin ! Commence les fouilles ! Orne ta chambre ! Eteins la lumière ! Dis quelque chose ! N'aie pas peur ! N'affirme pas si tu n'en es pas sûr ! Quitte cette salle !

VII. Posez les questions aux phrases suivantes. Поставьте вопросы к следующим предложениям:

1. Non, je n'ai jamais été en Afrique Centrale. 2. Oui, Naples est située près du Vésuve. 3. Cet édifice est orné de statues. 4. Dans cette ville il y avait environ 20 000 habitants. 5. Cette éruption a eu lieu il y a trois cents ans. 6. On a découvert les traces d'une ville. 7. Le nom de cette fameuse ville est Pompéi. 8. Parce que ce volcan n'avait pas donné signe de vie. 9. Oui, ils sont nombreux. 10. C'est un paysan qui a découvert ces traces. 11. La ville était entourée d'un mur.

VIII. Traduisez. Переведите:

compter son argent, compter sur ses amis, la plupart des étudiants, au cœur de la campagne, des volcans éteints, éteindre la lumière, partout dans le monde, il faut dire, une expression tout à fait exacte, affirmer le contraire, depuis des siècles, depuis de nombreuses années, se réveiller brusquement, ne pas donner signe de vie, au cours des mois, au pied de la montagne, avoir peur, 70 ans environ, au bout de quelques jours.

IX. Traduisez en faisant attention au sens du verbe **réussir**. Переведите, обращая внимание на значение глагола **réussir** :

1. Cet homme réussit en tout. 2. Vos projets ont tous réussi. 3. Nous avons réussi à notre examen. 4. Le peintre a réussi ce portrait. 5. Ce film a réussi. 6. Il a tout essayé, mais rien ne lui réussit. 7. C'est un jeune écrivain qui commence à réussir. 8. Il a mieux réussi dans le sport que dans les études. 9. C'est une soirée bien réussie. 10. Nous avons réussi à découvrir les traces de cette ville.

X. Traduisez. Переведите:

исчезнувший город, потухший вулкан, начатые раскопки, спрятанные статуи, построенные храмы, открытая дверь, разрытая земля, обнаруженные следы, город, основанный до нашей эры, приготовленное задание, выученный урок, прочитанная книга, полученное письмо, переведенный текст.

XI. Traduisez et apprenez par cœur le résumé du texte. Переведите и выучите наизусть резюме текста:

На земле насчитывается в настоящее время более 600 действующих вулканов. Большинство из них находится в Тихом океане. Потухших вулканов гораздо больше, они имеются на всех континентах. Вулканы называются потухшими, если они не подавали признаков жизни в течение длительного времени. Но надо сказать, что иногда потухшие вулканы пробуждаются. Примером этого является Везувий. В 79 г. произошло извержение Везувия, который спал в течение многих веков. 3 римских города исчезли с лица земли во время этого извержения. Одним из них была Помпея. В 1748 году, через 17 веков после этого, были произведены раскопки Помпеи. Раскопки помогли понять, как жили люди в ту эпоху.

TEXTES SUPPLÉMENTAIRES

Résumez les textes. Расскажите тексты:

A POMPÉI

Je suis tout étonné de me promener de maison en maison, de temple en temple, de rue en rue, dans une ville bâtie il y a deux mille ans, habitée par les Romains, ensevelie en un quart d'heure sous les cendres de l'éruption du Vésuve en 79.

En arrivant à Pompéi, le premier objet qui se présente, c'est le quartier des soldats.

Figurez-vous un carré de bâtiments qui renferment beaucoup de chambres isolées, et dont la façade s'appuie sur un portique.

Ces colonnes sont assez minces, peintes en rouge, elles font un joli effet. En sortant du quartier des soldats, mon guide me mena dans la ville. Les maisons sont petites, mais quelle propreté ! quelle élégance ! Dans chacune un portique intérieur, un pavé en mosaïque, une colonnade carrée, et au milieu une citerne pour recueillir l'eau qui découle des toits. Partout il y a des peintures à fresques de meilleur goût, sur les fonds les plus agréables.

Passons de l'autre côté de la rue. Ces maisons-ci ont trois étages. Le troisième donne en haut sur une rue, et le premier donne en bas sur un jardin.

Vocabulaire

étonner удивлять	propreté <i>f</i> чистота
bâtir строить	élégance <i>f</i> изящество
Romain <i>m</i> , - <i>e f</i> римлянин, -ка	pavé <i>m</i> мостовая; <i>зд.</i> : пол
ensevelir погребать	milieu <i>m</i> середина
endre <i>f</i> зола, пепел	citerne <i>f</i> <i>зд.</i> : резервуар
se figurer представить себе	accueillir собирать
carré , - <i>e</i> квадратный	découler стекать
bâtiment <i>m</i> здание	peinture <i>f</i> роспись
renfermer содержать	goût <i>m</i> вкус
s'appuyer опираться	agréable приятный
mince тонкий	côté <i>f</i> сторона
peint , - <i>e</i> окрашенный	

LE KILIMANDJARO

Comment parmi les volcans qui paraissent éteints distinguer ceux qui sont vraiment éteints et ceux qui ne sont plongés que dans un sommeil trompeur ?

Voyez, par exemple, le géant africain, le Kilimandjaro, près de 6000 d'altitude. De Nairobi, capitale de Kenya, par le temps clair, on peut apercevoir le sommet neigeux du Kilimandjaro qui semble suspendu au milieu du ciel. Son ascension n'est pas difficile. Au-dessus des forêts on voit le sommet avec en son centre un cratère. Le Kilimandjaro est en effet un volcan. Est-il éteint ou non ? Le bruit sourd dans la montagne prouve qu'elle n'est qu'endormie. En 1948, le Kilimandjaro s'est mis à gronder plus fort que

d'ordinaire. Mais sans doute l'éruption n'était-elle pas « mûre », car, après quelques semaines, tout rentra dans l'ordre.

Vocabulaire

paraître казаться	suspendu, -e висящий
distinguer отличать, различать	ascension <i>f</i> восхождение
vraiment действительно	au-dessus над
plonger погружать	forêt <i>f</i> лес
sommeil <i>m</i> сон	effet <i>m</i> эффект
trompeur, -euse обманчивый	sourd, -e глухой
géant <i>m</i> гигант	prouver доказывать
altitude <i>f</i> высота	se mettre (à) приниматься
Kenya <i>m</i> Кения	gronder ворчать, грохотать
apercevoir замечать	d'ordinaire обычно
sommet <i>m</i> вершина	mûr, -e зрелый
neigeux, -euse снежный	ordre <i>m</i> порядок

Traduction de contrôle

Контрольный перевод (§ 12—15)

1. Позавтракав, путешественники покинули этот дом. 2. Вы ответили на этот вопрос? — Нет, я на него не ответил. 3. Нужно купить масла и немного сала. 4. Дайте кусочек ветчины, пожалуйста. 5. Это старый французский город, мы о нем уже говорили. 6. Я сам видел этот остров. 7. Эти раскопки производят наши ученые. 8. Останки города были обнаружены одним крестьянином. 9. Мне сказали, что этот замок был построен в XVI веке. 10. Мы увидели, что старая крестьянка уже поставила на стол тарелки и рюмки. 11. Он был голоден, потому что утром ничего не ел. 12. Это будет забавное путешествие, вы должны принять в нем участие. 13. У вас есть деньги? — Да, есть немного. 14. Выйдя из дома, она встретила своего преподавателя. 15. Потушив свет, мы вышли из зала. 16. У нее есть брат? — Нет, у нее его нет. 17. Это он написал этот роман.

SEIZIÈME LEÇON

Grammaire : Révision.

LÉONARD DE VINCI

Léonard de Vinci (1452—1519) a été l'un des plus grands peintres de tous les temps.

Mais c'était aussi un grand inventeur. L'esprit universel, Léonard de Vinci a touché à tous les domaines de la science — géométrie et mécanique, géologie et géographie, biologie et anatomie, botanique et optique — et dans chacun de ces domaines, sa pensée marque un pas en avant.

Peintre et inventeur, Léonard de Vinci n'était pas seulement savant et ingénieur, mais aussi poète, musicien et sculpteur.

Léonard naquit dans le petit village de Vinci, en Italie. Enfant, il passait beaucoup de temps chez ses grands-parents. Léonard était un bel enfant aux longues boucles et aux grands yeux bleus.

Quand il eut 13 ans, il alla vivre à Florence chez son père. Constatant que le jeune garçon s'intéressait à la peinture, son père le confia au peintre Verrochio, excellent professeur. Léonard resta chez Verrochio en qualité d'assistant jusqu'à l'âge de 25 ans. Il s'établit d'abord à Florence, puis à Milan et à Venise et enfin, à la fin de sa vie, en France.

Ce grand peintre laissa peu de tableaux. Non par manque d'imagination, car il nous a laissé quantité d'esquisses et de dessins à la plume, mais parce qu'il s'intéressait à tant de questions qu'il ne pouvait pas rester assis plusieurs heures de suite son pinceau à la main. Les tableaux de Vinci sont si beaux qu'ils sont presque aussi difficiles à décrire qu'une belle musique. Les visages de ses personnages sont très expressifs. Le peintre utilisait à merveille les jeux d'ombre et de lumière pour donner plus de vie à ses toiles.

On se demande encore sur la signification du sourire de Mona Lisa, la Joconde. Cette jeune femme a vraiment existé. Son mari avait demandé à Vinci de faire son portrait, mais, quand il était fait, le peintre l'aima tant qu'il ne voulut pas s'en séparer. Il l'emporta en France où il devait passer les dernières années de sa vie.

La Joconde se trouve au musée du Louvre, c'est l'un de ses plus grands trésors.

Vocabulaire

peintre *m* художник
inventeur *m* изобретатель
esprit *m* ум
toucher касаться
domaine *m* область
pensée *f* мысль
en avant вперед

marquer отмечать
sculpteur [skyltœ:r] *m* скульптор
naquit (passé simple глагола naître) рождаться
peinture *f* живопись
confier поручить

s'établir	устроиться, поселиться	expressif, -ve	выразительный
qualité	f качество	à merveille	чудесно
manque	m недостаток, отсутствие	ombre	f тень
imagination	f воображение	lumière	f свет
quantité	f количество	signification	f значение
dessin	m рисунок	sourire	m улыбка
tant	столько, настолько	exister	существовать
de suite	подряд	emporter	увозить
pinceau	m кисть	trésor	m сокровище
presque	почти	contemporain, -e	современный
décrire	описать		

Exercices

I. Répondez aux questions:

1. Que savez-vous de la vie de Léonard de Vinci ? 2. A quels domaines de la science a-t-il touché ? 3. Dans quel pays est-il né ? 4. Comment s'appelle le village où ce peintre est né ? 5. Avez-vous vu le portrait de Léonard de Vinci ? 6. Pourquoi son père le confia-t-il au peintre Verrochio ? 7. Combien de temps Léonard de Vinci resta-t-il chez Verrochio ? 8. Où s'établit-il à la fin de sa vie ? 9. Ce peintre nous a-t-il laissé beaucoup de tableaux ? 10. Quels tableaux de Léonard de Vinci connaissez-vous ? 11. Pourquoi le peintre ne voulait-il pas se séparer de son tableau *la Joconde* ? 12. Où se trouve ce tableau maintenant ? 13. Est-ce que Michel Ange et Raphaël étaient les contemporains de Léonard de Vinci ? Qui était le plus âgé ? 14. Comment s'appelle l'époque où vivait Léonard de Vinci ?

II. Traduisez les phrases suivantes en faisant attention aux pronoms en et y :

1. Ce tableau lui est très cher, il ne veut pas s'en séparer. 2. Achetez ce livre, vous en aurez besoin. 3. Ces volcans sont « dormants », le Vésuve en est un exemple. 4. Nous avons parlé de ces dessins et nous en parlerons encore. 5. Ce peintre sera célèbre, j'en suis sûr. 6. Il n'a qu'une plume, moi, j'en ai deux. 7. Vous avez de l'argent ? — Non, je n'en ai pas. 8. Avez-vous un pinceau ? — Oui, j'en ai un. 9. Est-ce que cet enfant a de l'imagination ? — Il en a assez. 10. C'était un concert magnifique : les meilleurs artistes y ont participé. 11. Le télégramme est arrivé hier, il faut y répondre. 12. C'est très important, pensez-y ! 13. Le vase est brisé, n'y touchez pas.

III. Remplacez le complément indirect par les pronoms en ou y :

1. Nous avons besoin *de ce dessin*. 2. Vous pouvez vous servir *de cette plume*. 3. Vous avez peur *de cet examen* ? 4. Nous

sommes contents *des résultats de cette conférence*. 5. Il faut profiter *de cette occasion*. 6. Il doit s'occuper *de la peinture*. 7. Le malade souffrait *de cette blessure*. 8. Il vit un village et s'approcha *de ce village*. 9. J'ai participé *à ce travail*. 10. Il a touché *à ce trésor*. 11. Elle ne comprend rien *à la mécanique*. 12. Il s'intéresse *à la peinture*.

IV. Traduisez:

1. Это хороший перевод, преподаватель им доволен. 2. Я от этого страдаю. 3. Мы об этом еще поговорим. 4. Возьмите мою авторучку (le stylo), мне она не нужна. 5. Это его кисть, он ею пользуется каждый день. 6. Он видел ваш рисунок, он им доволен. 7. Вы этого боитесь? 8. Вы в этом уверены? 9. Я об этом подумую. 10. Мы на это ничего не ответим. 11. Он не интересуется этим.

V. Finissez les phrases suivantes:

Modèle: Le chimiste s'occupe de... — Le chimiste s'occupe de la chimie.

Le géologue s'occupe de... Le mécanicien s'occupe de...
Le géographe s'occupe de... Le géomètre s'occupe de... Le médecin s'occupe de... Le biologiste s'occupe de... Le poète s'occupe de... Le musicien s'occupe de... Le sculpteur s'occupe de... Le peintre s'occupe de... Le mathématicien s'occupe de...

VI. Remplacez les points par les mots qui conviennent:

1. Dans chaque domaine sa pensée marque un pas 2. Il s'établit ... en France. 3. Son visage était très 4. Dans quel ... travaillez-vous? 5. Il aimait beaucoup ce chien et ne voulait pas 6. Hier j'ai travaillé dix heures C'est pourquoi je suis très fatigué. 7. Vous m'avez posé ... de questions que je ne peux pas y répondre. 8. Savez-vous ... de ce mot? 9. Il travaillait chez Verrochio ... d'assistant. 10. Ce peintre utilise ... les jeux d'ombre et de lumière. 11. Cette femme a ... existé. 12. Ce tableau est l'un des ... du Louvre.

VII. Mettez si, tant ou ainsi selon le cas :

1. C'est ... simple! 2. Il vous aime ... ! 3. ... a fini cette histoire. 4. Ne parlez pas ... vite, s'il vous plaît! 5. Elle a ... pleuré! 6. Le malade en souffre 7. Nous travaillons ... chaque jour. 8. C'est ... beau! 9. Elle s'intéresse

... à la peinture ! 10. Pourquoi venez-vous ... tard ? 11. Tout le monde est ... fatigué ! 12. ... nous avons passé nos vacances. 13. Ils ont fait ... leur connaissance. 14. Pourquoi les recherches durent-elles ... longtemps ? 15. ... on a constaté que le tableau avait disparu.

VIII. Mettez chaque ou chacun (chacune) selon le cas :

1. ... savant travaille dans son domaine. 2. ... de ces savants a fait quelques inventions très importantes. 3. ... de ces villes a son visage. 4. ... personnage de cette pièce est très expressif. 5. ... tableau de ce peintre est un trésor. 6. ... voulait voir ces dessins. 7. ... d'entre elles avait son caractère. 8. Il s'arrêtait à ... pas.

IX. Traduisez :

le manque d'argent, le manque de temps, le manque d'imagination, le manque de talent, le manque d'expression, le manque d'exemples, le manque de spécialistes, le manque de lumière, le manque d'expérience.

X. Traduisez :

a) en russe :

l'esprit inventif, l'esprit universel, perdre l'esprit, un homme d'esprit, avoir l'esprit de l'escalier, l'esprit lent, l'esprit combattif, l'esprit d'aventures, l'esprit du temps

b) en français :

тугодум, изобретательный ум, он задним умом крепок, потерять рассудок, умный человек, дух времени, боевой дух, любовь к приключениям, универсальный ум.

XI. Traduisez en français :

интересоваться механикой; оставить множество картин; понимать значение слов; проводить время у друзей; интересоваться многими областями науки; быть превосходным географом; улыбаться всем; поселиться в маленьком городе; работать в качестве геолога; расстаться с друзьями; разговаривать два часа подряд; описывать лица персонажей; увезти полотно в Италию; провести последние годы за границей; действительно существовать; сделать шаг вперед.

XII. Trouvez :

a) les adjectifs de la même famille que :

la grandeur, la longueur, l'expression, la beauté, la difficulté, l'Univers, la musique

b) les verbes de la même famille que :

la confiance, la description, la demande, l'existence, la naissance, le passage, l'intérêt, l'établissement, le reste, le pouvoir, la séparation, l'amour, le devoir, la vie, la fin, la signification.

XIII. Traduisez et apprenez par cœur le résumé du texte :

В этом тексте речь идет о великом итальянском художнике Леонардо да Винчи. Это был человек универсального ума и огромного таланта.

Леонардо родился в 1452 году в маленькой итальянской деревне. Учителем Леонардо был Веррокио, у которого он провел много лет.

Леонардо да Винчи оставил много эскизов и рисунков, но мало картин, так как он интересовался многими вопросами.

В своих картинах Леонардо замечательно использовал игру света и тени. Лица его персонажей очень выразительны.

Самая знаменитая картина Леонардо да Винчи «Джоконда». Эта картина находится в Лувре. Это одно из его сокровищ.

TEXTE SUPPLÉMENTAIRE

Résumez le texte :

LE VOL DE LA JOCONDE

Le 21 août 1911, le peintre Louis Bérout arrive de bon matin au musée du Louvre. C'est un lundi, jour réservé aux artistes et aux élèves des grandes écoles.

En passant par le Salon Carré, Bérout s'étonne de voir vide la place de *la Joconde*. Il signale l'absence de la toile au chef des gardiens, qui déclare : « Elle doit être à la photo, elle va revenir. » Mais au bout d'un moment, on apprend que le tableau a disparu. Les recherches commencent.

Le lendemain, les journaux annoncent la nouvelle sous des titres énormes. Les frontières et les ports sont surveillés, de nombreux voyageurs interrogés, sans résultats.

Deux ans passent. Le 11 décembre 1913 un antiquaire de Florence fait savoir au ministre italien des Beaux-Arts qu'un inconnu vient de lui offrir *la Joconde*, en réclamant une récompense, et à condition qu'elle reste en Italie.

L'homme, qui est aussitôt arrêté, s'appelle Vincenzo Perugia. Il a travaillé comme peintre en bâtiment au Louvre et a décidé de ramener dans son pays quelques-uns des chefs-d'œuvre italiens. Un matin, le Salon Carré étant vide, il a dérobé le tableau, coupé la toile qu'il a cachée sous sa blouse.

Pendant que Mona Lisa a été rendue en grande pompe à la France, Perugia a été condamné à un an de prison, mais il a connu la gloire, et, pendant de longues années, il a raconté son histoire aux journalistes et aux touristes.

Vocabulaire

vol <i>m</i> кража	куستا
de bon matin рано утром	offrir предлагать
s'étonner удивляться	condition <i>f</i> условие
vide пустой	peintre <i>m</i> en bâtiment маляр
toile <i>f</i> полотно, картина	ramener увозить
au bout de по истечении, через	dérober похищать
recherche <i>f</i> поиск	couper резать
énorme огромный	caché прятать
frontière <i>f</i> граница	blouse <i>f</i> рабочий халат
surveiller надзирать, следить, наблюдать	rendre возвращать
faire savoir сообщать	condamner [kɔ̃dane] осуждать
Beaux-Arts <i>m pl</i> изящные ис-	prison <i>f</i> тюрьма
	gloire <i>f</i> слава

DIX-SEPTIÈME LEÇON

Grammaire : 1. L'emploi du verbe *laisser*. 2. *Faire*+infinitif (révision).

LA COMMUNE DE PARIS

La Commune prend possession de Paris le 18 mars 1871. Le peuple parisien chasse de la grande ville les réactionnaires et les capitulars qui ont mené la patrie à la défaite.

Paris veut la république. Au matin du 18 mars 1871, les soldats envoyés dans Paris fraternisent avec les gardes nationaux. Il fallait marcher immédiatement sur Versailles pour achever la victoire. Mais Paris commet l'erreur fatale : il laisse échapper cette occasion unique qui ne se représentera plus. Seule une minorité de communards est pour l'ac-

tion immédiate. La Commune triomphante, idéaliste préfère l'organisation des élections.

Thiers *, lui, se moque des élections. Il n'a qu'un but : écraser le spectre rouge, noyer la Commune dans le sang ! Il concentre autour de Paris 100 000 soldats. C'est Bismarck ** qui avait donné à Thiers ces 100 000 soldats et officiers pour écraser le peuple républicain de la capitale. Thiers songe d'abord à affamer Paris et il demande aux Prussiens de l'aider à faire un blocus complet. Les Versaillais et leurs alliés, les Prussiens, commencent une lutte sans merci contre les communards. Au nord et à l'est, Paris est assiégé par l'armée prussienne, au sud et à l'ouest par les troupes de Thiers. Malgré la lutte héroïque des communards, la Commune fut écrasée et noyée dans le sang. C'est à Montmartre qu'ont lieu les premières exécutions en grande masse. On organise une terreur sans nom. Des centaines, des milliers de fédérés, de vieillards, de femmes, d'enfants même furent fusillés. Près de 2000 fédérés trouvèrent la mort près du Mur historique du Père-Lachaise ***.

La première révolution mondiale prolétarienne dura soixante-douze jours. C'est fort peu. En vérité, l'importance historique de cette brève période est énorme.

Vocabulaire

prendre possession взять власть, вступить во владение	se représenter представиться
possession <i>f</i> владение, собственность	minorité <i>f</i> меньшинство
chasser прогонять, охотиться	immédiat , -е немедленный
capitulard <i>m</i> капитулянт, пораженец	élections <i>f pl</i> выборы
défaite <i>f</i> поражение, разгром	se moquer (de) смеяться, насмеяться
envoyer посылать	pe... que только
fraterniser брататься	but <i>m</i> цель
garde <i>m national</i> солдат национальной гвардии	écraser уничтожить, разгромить, раздавить
immédiatement немедленно	noyer потопить, затопить
achever закончить, завершить	sang <i>m</i> кровь
victoire <i>f</i> победа	songer думать
commettre совершить	affamer морить голодом
erreur <i>f</i> ошибка	blocus [blɔkys] <i>m</i> блокада
laisser échapper упустить	compl et , -ète полный
	refus <i>m</i> отказ
	allié <i>m</i> союзник

* Thiers (1797—1877) — Первый президент III французской республики, стяжавший позорную известность как палач Парижской коммуны.

** Bismarck (1815—1898) — Прусский государственный деятель.

*** Le Père-Lachaise — кладбище в Париже.

sans merci беспощадный
 assiéger осаждать
 troupes *f pl* войска
 malgré несмотря
 sans nom неопиcуемый
 centaine *f* сотня
 millier *m* тысяча

fédérés *m pl* коммунары
 vieillard *m* старик
 même даже
 fusiller расстрелять
 durer длиться
 vérité *f* правда, истина

GRAMMAIRE

L'emploi du verbe *laisser*

Употребление глагола *laisser*

Глагол *laisser* имеет значение 'оставлять':

Il a laissé son manuel à la maison. Он оставил свой учебник дома.

Если за глаголом *laisser* следует другой глагол в инфинитиве, то глагол *laisser* приобретает значение 'позволять':

Laissez-moi passer.
 Laissez-moi faire.

Позвольте мне пройти.
 Позвольте мне действовать
 (разрешите мне действовать).

Il laisse échapper cette occasion. Он упускает этот случай.

Vous avez laissé tombé votre mouchoir. Вы уронили ваш платок.

Exercices

I. Répondez aux questions :

A. 1. Quand la Commune prend-elle possession de Paris ? 2. De quelle défaite s'agit-il dans ce texte ? 3. Le peuple parisien qui chasse-t-il de la grande ville ? 4. Quelle erreur commet Paris ? 5. Que préfère la Commune ? 6. Quel but a Thiers ? 7. Combien de soldats concentre-t-il autour de Paris ? 8. Pourquoi Bismarck avait-il donné à Thiers 100 000 soldats et officiers ? 9. A quoi songe Thiers d'abord ? 10. Qu'est-ce qu'un blocus ? 11. Qui commence une lutte sans merci contre les communards ? 12. Par qui est assiégé Paris au nord et à l'est ? 13. Par qui est assiégé Paris au sud et à l'ouest ? 14. Où ont eu lieu les premières exécutions des communards en grande masse ? 15. Combien de fédérés ont trouvé la mort

près du Mur historique du Père-Lachaise ? 16. Combien de jours a duré la première révolution prolétarienne ?

B. 1. Connaissez-vous l'histoire de la Commune de Paris ? 2. Pouvez-vous nommer quelques héros de la Commune ? 3. Savez-vous quels révolutionnaires russes ont participé à la Commune ? 4. Avez-vous vu quelques tableaux consacrés à la Commune ? 5. Avez-vous déjà participé à l'organisation des élections dans votre pays ? 6. Nommez les capitales des pays européens. 7. Quelle est la durée de vos études à l'institut ? 8. Profitez-vous de chaque occasion pour parler français ? 9. Avez-vous lu le roman « Le blocus » de A. Tchakovski ? 10. Dans quel but étudiez-vous le français ?

II. Traduisez en faisant attention à l'emploi du verbe **faire** :

1. Il m'a fait prendre ce livre à la bibliothèque. 2. Votre histoire me fait rire. 3. Où l'avez-vous fait partir ? 4. Pourquoi l'avez-vous fait marcher si longtemps ? 5. On m'a fait envoyer toutes ces lettres immédiatement. 6. Ne me faites pas travailler, je suis fatigué. 7. On vous fera venir. 8. On les a fait refuser.

III. Traduisez en faisant attention à l'emploi du verbe **laisser** :

1. Il ne laissera pas échapper cette occasion. 2. Laissez-moi passer ! 3. Vous avez laissé tomber quelque chose. 4. Il ne laisse pas se moquer de lui. 5. Il faut laisser dire que vous êtes fatigué. 6. Laissez-le penser. 7. Laissez-nous dire la vérité.

IV. Mettez en relief les mots en italique :

1. La Commune prend possession de Paris *le 18 mars 1871*. 2. En 1871 le peuple de Paris chasse de la grande ville *les réactionnaires*. 3. La Commune préférait *l'organisation des élections*. 4. *Thiers* voulait écraser le spectre rouge. 5. *La première révolution prolétarienne* dura 72 jours. 6. J'ai pris ce livre à *mon ami*. 7. *Votre ami* a commis beaucoup d'erreurs. 8. *Il* est parti pour Paris. 9. *Elle* a laissé échapper cette occasion. 10. *Une minorité d'étudiants* n'ont pas préparé ce devoir. 11. Il se moque *de ses camarades*. 12. Nous aidons *nos amis*. 13. *Hier* elle s'est décidée à répondre. 14. Ils commencèrent *une lutte sans merci*.

V. Mettez les verbes au futur simple et au passé composé :

1. Pourquoi prenez-vous ce livre ? 2. L'écrivain achève son roman cette année. 3. Je préfère rester à la maison. 4. Nous songeons à cette visite. 5. Ils aident leurs amis. 6. Il ne

se décide pas à dire la vérité. 7. Le soir je suis à la maison. 8. Quand commences-tu à lire ce livre ? 9. Combien de jours dure cette conférence ? 10. Où a lieu cette soirée ? 11. Où trouvez-vous ces journaux ? 12. Il n'envoie qu'un télégramme.

VI. Remplacez les points par les articles ou les prépositions qui conviennent :

1. La Commune prend possession ... Paris le 18 mars 1871. 2. Le peuple parisien chasse ... grande ville les réactionnaires. 3. Les capitulards ont mené la patrie ... la défaite. 4. Paris veut ... république. 5. Les soldats envoyés ... Paris fraternisent ... les gardes nationaux. 7. Il fallait marcher immédiatement ... Versailles pour achever la victoire. 7. Mais Paris commet ... erreur fatale. 8. La Commune triomphante préfère ... organisation ... élections. 9. Thiers, lui, se moque ... élections. 10. Il n'a qu'un but : écraser ... spectre rouge. 11. ... le refus ... Bismarck il se décide ... l'attaque. 12. Thiers demande ... Prussiens ... l'aider. 13. Les Prussiens commencent une lutte ... merci. 14. Malgré la lutte héroïque ... communards la Commune fut écrasée. 15. L'importance historique ... cette brève période est énorme.

VII. Trouvez dans le texte les antonymes des mots suivants :

le sud, la vie, commencer, la majorité, la victoire, incomplet, le jeune homme, perdre, recevoir, premier, beau-coup, long.

VIII. Traduisez :

а) взять власть, привести к поражению, одержать победу, идти немедленно, короткий период, историческое значение, несмотря на героическую борьбу, на самом деле, упустить случай, организовать выборы, совершить ошибку, меньшинство студентов, решиться на атаку, помогать товарищам, начать беспощадную борьбу, на севере Франции, на юге Италии, на западе, на востоке, против всех, стена Коммунаров.

б) 1. Вы понимаете значение этой борьбы? 2. Почему он совершил эту ошибку? 3. Необходимо немедленно уехать. 4. Почему вы упустили этот случай? 5. Во время блокады он был в Ленинграде. 6. Они смеются над вами. 7. Кто помог вашему товарищу? 8. О чем вы думаете? 9. Наконец он решается сказать правду. 10. Кто ваш союзник? 11. С какой целью вы это сделали? 12. Почему вы хотите их выгнать? 13. Город осажден.

IX. Remplacez les points par les mots ci-dessous :

sans merci, prendre possession, sans nom, en vérité, malgré, faire un blocus, une occasion unique, avoir lieu, une erreur, les alliés

1. La réunion doit ... dans trois jours. 2. Il faut profiter de cette 3. Je viendrai ... tout. 4. Il fallait ... de la ville immédiatement. 5. ... l'importance de cette période est énorme. 6. C'était une terreur 7. Les Versaillais menaient une lutte 8. Les Allemands ont décidé de ... de Lénin-grad. 9. Vous avez commis ... fatale. 10. Les Prussiens étaient ... des Versaillais.

X. Traduisez et apprenez par cœur le résumé du texte :

Парижская коммуна имела место в 1871 году после поражения Франции в франко-прусской войне.

Парижская коммуна 1871 года существовала только 72 дня. Она была подавлена силами буржуазной контрреволюции. Историческое значение Коммуны очень велико. Это был первый опыт диктатуры пролетариата. В Париже на кладбище Пер-Лашез есть стена Коммунаров. Здесь было расстреляно около 2000 коммунаров. 18 марта трудящиеся Парижа приходят к кладбищу Пер-Лашез, чтобы положить цветы у стены Коммунаров.

TEXTE SUPPLÉMENTAIRE

Lisez ce texte et posez des questions :

LA FILLE RUSSE DE LA COMMUNE

Dans un appartement parisien de l'avenue d'Auteil, on conserve tout ce qui est lié au nom d'Elisabeth Dmitrieff. On peut y voir des livres, des articles de journaux et des photographies consacrées à cette révolutionnaire russe, qui se battit pour la Commune de Paris...

Toute jeune, elle fut attirée par les problèmes sociaux. En 1868, elle partit pour Genève, qui était alors le centre de l'émigration russe révolutionnaire. En 1870, le comité de la section russe de l'Internationale l'envoya à Londres pour prendre directement contact avec Karl Marx. En mars 1871, Karl Marx l'envoya à Paris, comme correspondante du conseil général de l'Internationale.

Elisabeth arrive à Paris au lendemain de la proclamation de la Commune. Elle envoie à Londres quelques lettres de

Paris assiégé. En mars 1871 fut fondée « l'Union des femmes pour la défense de Paris et les soins aux blessés ». Elisabeth était une des dirigeantes de cette Union.

Le 21 mars, les troupes des Versaillais entrèrent dans Paris. Elisabeth et ses amies durent aller aux barricades. Partout, Elisabeth fit preuve de courage, elle servit d'exemple aux Communards dans leur lutte jusqu'à la dernière heure, pendant toute cette horrible semaine de mai où les Versaillais noyèrent la Commune dans le sang. Avec beaucoup de difficultés, Elisabeth Dmitrieff quitta Paris et gagna secrètement Genève, d'où elle rentra en Russie.

Vocabulaire

appartement <i>m</i> квартира	fonder основывать
conserver сохранять	défense <i>f</i> защита, оборона
lier связывать	soin <i>m</i> уход, попечение
у там	blessé <i>m</i> раненый
consacrer посвящать	dirigeant <i>m</i> руководитель
se battre бороться	partout повсюду
prendre contact завязывать кон- такт, связываться	preuve <i>f</i> доказательство, свиде- тельство
directement прямо, непосред- ственно	horrible ужасный, страшный
général , -e общий, главный	noyer затопить
assiégé , -e осажденный	gagner добираться, достигать

DIX-HUITIÈME LEÇON

Grammaire : Formation des mots.

GUERNICA

Guernica constitue un sommet dans l'œuvre de Picasso. Cette grande toile n'a pas cessé un instant de retenir l'attention du public ; on peut dire, avec raison, que peu de tableaux de notre siècle sont aussi connus.

Guernica est entré dans l'histoire de la peinture moderne, chargé du souvenir tragique de la révolution espagnole.

En janvier 1937, Picasso avait promis au gouvernement de la République Espagnole d'exécuter un tableau pour l'exposition internationale des arts et techniques qui devait s'ouvrir à Paris. Mais voilà que le 28 avril, arriva la nouvelle du bombardement par l'aviation allemande de la petite ville basque de Guernica.

Et soudain Picasso comprend qu'il ne peut rester indifférent au malheur de son pays. *Guernica* devient pour lui

le symbole de l'Espagne qui souffre. Sans attendre, Picasso se met au travail. Il commence à dessiner le 1^{er} mai 1937. La même année, il achève le tableau et l'envoie à l'exposition.

En s'arrêtant pour la première fois devant cette toile immense — elle a 8 m de long sur 3 m de haut — on éprouve un sentiment étrange d'étonnement et d'angoisse. Et on quitte *Guernica* emportant pour toujours une impression d'horreur de la guerre. Picasso n'a pas voulu peindre une certaine mère, ni une certaine femme, ni un certain soldat qui souffrent. Mais il a transformé ses personnages en images qui expriment la douleur de toutes les mères qui ont perdu leur enfant, de toutes les femmes brûlées, de tous les soldats vaincus. Avec du blanc, du gris, du noir, il a crié sa haine contre l'oppression, son désir de justice.

Vocabulaire

œuvre <i>f</i> творчество	achever заканчивать
constituer составлять, представлять собой	immense громадный
sommet <i>m</i> вершина	éprouver испытывать
instant <i>m</i> мгновение	sentiment <i>m</i> чувство
raison <i>f</i> разум, рассудок, довод, основание	étrange странный
chargé , -е <i>зд.</i> : связанный	étonnement <i>m</i> удивление
souvenir <i>m</i> воспоминание	angoisse <i>f</i> тревога
promettre обещать	emporter уносить
exécuter выполнять, исполнять	pour toujours навсегда
art <i>m</i> искусство	horreur <i>f</i> ужас
basque баскский	peindre рисовать, изображать
soudain внезапно	certain , -е <i>зд.</i> : определенный, некий
malheur <i>m</i> несчастье	exprimer выражать
souffrir страдать	douleur <i>f</i> боль, горе
même тот же	brûler сжигать
	vaincre побеждать

GRAMMAIRE

Formation des mots

Словообразование

Основные способы словообразования во французском языке:

1. Образование новых слов с помощью суффиксов и префиксов: mener — amener, emmener ; souffrir — la souffrance, sentir — le sentiment.

2. Образование существительных от глаголов путем отбрасывания окончания: chanter — le chant.

3. Словосложение: une arrière-pensée, le tourne-disque, le laissez-passer.

4. Переход одной части речи в другую: sourire — le sourire, vrai — le vrai, mal — le mal, blanc — le blanc, gris — le gris.

Наиболее употребительные префиксы

Префиксы	Значение	Примеры
a- (ac-, al-, ap-)	направление к предмету	accroître — увеличивать allonger — удлинять approfondir — углублять
anti-	противо-, анти-	antisocial — антиобщественный
bi-, bis-	дважды (двух)	bimensuel — двухмесячный
co-, com-, con-	вместе с	coopérer — сотрудничать
contra-, contre-	против	contradiction — противоречие
dés-, dé-, dis-, di-	отделение, отрицание, значение противоположное корневому слову	désagréable — неприятный disparaître — исчезать
en-, em-	в, внутри, оттуда	enterrer — закапывать в землю emporter — уносить
entre-, inter-	между, взаимно	international — международный
ex-, es-, é-extra-	вне-, без вне-, сверх	exporter — вывозить extraordinaire — необыкновенный
in-, im-	в, отрицание	importer — ввозить inactif — неактивный impossible — невозможный
més-, mé-	отрицание	mécontent — недовольный mésaventure — неприятное приключение
re-, ré-	повторение	recommencer — начинать снова
sous-, sou-	под, ниже	sous-station — подстанция
sur-, super-	пере-, сверх	supertension — перенапряжение
trans-	через, пере-	transporter — перевозить

Наиболее употребительные суффиксы существительных

Суффиксы	Значение	Примеры
-ade <i>f</i>	собрание однородных предметов; действие, результат действия	une colonnade — колоннада
-age <i>m</i>	действие или результат действия	un voyage — путешествие
-ain <i>m</i>	национальность, происхождение	un Romain — римлянин un Marocain — марокканец
-ais <i>m</i>	» »	un Anglais — англичанин
-an <i>m</i>	» »	un Afghan — афганец
-eur (-teur, -ateur) <i>m</i>	действующее лицо	un contrôleur — контролер
-eur <i>f</i>	качество	la largeur — ширина
-elle <i>f</i>	уменьшительное значение	une ruelle — улочка
-et <i>m</i> , -ette <i>f</i>	» »	un jardinet — садик une fillette — девочка
-ment <i>m</i>	действие и результат	un mouvement — движение
-er <i>m</i> , -ère <i>f</i>	профессия	un ouvrier — рабочий une ouvrière — рабочая
-erie <i>f</i>	место производства	une épicerie — бакалейный магазин
-ien <i>m</i>	происхождение, национальность	un Parisien — парижанин
-isme <i>m</i>	доктрина	le socialisme — социализм
-iste <i>m</i> , <i>f</i>	профессия	un journaliste — журналист, -ка
-ison (-tion, -ation)	действие	une évolution — эволюция
-oir <i>m</i> , -oire <i>f</i>	инструмент, место действия	un rasoir — бритва
-ois <i>m</i>	национальность, происхождение	une patinoire — каток un Danois — датчанин
-té, (-eté, -ité) <i>f</i>	состояние, качество	la propreté — чистота la bonté — доброта
-ure (-ture) <i>f</i>	действие, результат	une blessure — рана

Суффиксы прилагательных

Суффиксы	Значение	Примеры
-ain	национальность	romain — римский
-ais	» »	anglais — английский
an-	» »	persan — персидский
-ien	» »	italien — итальянский
-ois	» »	danois — датский
-able, -ible	возможность	mangeable — съедобный lisible — разборчивый
-eux <i>m</i> , -euse <i>f</i>	обладание свойством, выраженным коренным словом	paresseux (-euse) — ленивый, -ая

Exercices

I. Répondez aux questions :

A. 1. Quelle place occupe *Guernica* dans l'œuvre de Picasso ? 2. Qu'est-ce que c'est « *Guernica* » ? 3. Quel événement a servi de sujet à ce tableau ? Que symbolise *Guernica* pour Picasso ? 4. Quand ce tableau était-il peint ? 5. Où ce tableau était-il représenté pour la première fois au public ? 6. Quelles sont les dimensions de cette toile ? 7. Quels sentiments éprouve-t-on en regardant cette toile ? 8. Quelle impression produit cette toile ? 9. Qu'est-ce que Picasso a voulu exprimer par cette œuvre ?

B. 1. Avez-vous vu quelques tableaux de Picasso ou des reproductions de ces tableaux ? 2. Avez-vous vu la reproduction de *Guernica* ? 3. Aimez-vous la peinture de Picasso ? 4. Que savez-vous sur la vie et l'œuvre de ce peintre ? 5. Quels peintres préférez-vous ? 6. Vous intéressez-vous à l'histoire de la peinture ? 7. Quelles sont les célèbres galeries de peinture de l'U.R.S.S. ? 8. Avez-vous été à la galerie Trétiakov, au Musée Pouchkine, à l'Ermitage ?

II. Faites attention aux moyens de formation des mots suivants. Traduisez-les :

se souvenir — le souvenir, pouvoir — le pouvoir, devoir — le devoir ; charger — la charge, dessiner — le dessin, envoyer — l'envoi, arrêter — l'arrêt, monter — le mont, chanter — le chant, rester — le reste ; arriver — l'arrivée, sortir — la sortie, entrer — l'entrée, destiner — la destinée ; constituer — la constitution, cesser — la cessation,

exécuter — l'exécution, transformer — la transformation ; charger — le chargement, commencer — le commencement, achever — l'achèvement, changer — le changement ; brûler — la brûlure, ouvrir (ouvert) — l'ouverture, peindre — la peinture ; connaître — la connaissance, souffrir — la souffrance, importer — l'importance, différer — la différence.

III. Quel sens donne le suffixe **-eur** aux mots suivants :

a) le chargeur, le chanteur, le dessinateur, le transformateur, le transmetteur, le lecteur

b) la longueur, la hauteur, la grandeur.

IV. Quelle signification ajoutent les préfixes aux mots suivants :

charger — décharger, recharger ; porter — emporter, apporter, transporter ; se mettre au travail — se remettre au travail ; dire — contredire, redire ; attention — inattention ; raisonnable — irraisonnable ; différent — indifférent ; production — coproduction ; exister — coexister ; citoyen — concitoyen.

V. Retenez les familles de mots suivants. Faites-les entrer dans des phrases :

a) sentir, le sentiment, sensible, insensible, sensiblement

1. C'est un homme in... . 2. Celui qui voit la célèbre toile *Guernica* éprouve ... de l'horreur de la guerre. 3. Chaque personne peut ... la beauté de cet ouvrage. 4. Au cours des dernières années la ville a changé

b) la raison, raisonnable, raisonnablement

1. Vous êtes toujours 2. Pour quelle ... avez-vous fait cela ? 3. Dans cette occasion il faut agir

c) tranquille, tranquillement, la tranquillité, tranquilliser

1. Ils ont parlé 2. Quand je vois des choses pareilles, je ne peux pas rester 3. Ce médicament pourra le 4. Ce souvenir me fait perdre toute ma

d) exprimer, une expression, expressif

1. Son visage avait ... étrange. 2. Ce peintre sait ... toutes les nuances des sentiments humains. 3. Ce visage est très

VI. Remplacez les points par des participes passés formés du verbe de la première proposition :

M o d è l e : Personne ne pouvait s'attendre à cet événement. — C'est un événement inattendu.

1. L'auteur n'a pas eu le temps d'achever son œuvre. Son œuvre est restée in... . 2. On nous a promis d'organiser cette exposition. C'est une chose 3. Les avions allemands ont détruit et brûlé la petite ville de Guernica. Les journaux ont publié les photos de la ville 4. Dans le monde entier on connaît les toiles de ce peintre. C'est un peintre bien 5. Cet homme a beaucoup changé pendant les dernières années. Je le trouve bien

VII. Formez le gérondif des verbes suivants :

M o d è l e : Nous parlons beaucoup. — En parlant beaucoup...

1. Nous entrons dans la salle d'études. 2. Nous cessons de parler. 3. Nous exécutons ce travail. 4. Nous arrivons à Moscou. 5. Nous restons chez nous. 6. Nous commençons à traduire. 7. Nous quittons la salle d'études. 8. Nous changeons de place. 9. Nous disons cela. 10. Nous connaissons le français. 11. Nous comprenons cette question. 12. Nous attendons nos amis. 13. Nous nous mettons au travail.

VIII. Remplacez le verbe par un participe présent :

M o d è l e : Une personne qui fait bien son métier — une personne faisant bien son métier.

une œuvre qui exprime l'horreur de la guerre ; une toile qui attire l'attention du public ; une histoire qui fait rire ; un peintre qui exécute sa toile ; un malade qui souffre de mal de tête ; un étudiant qui termine ses études ; un professeur qui entre dans la salle d'études ; un jeune homme qui lit beaucoup.

IX. Remplacez les points par les expressions données :

avec raison, sans attendre, pour la première fois, peu à peu, crier sa haine, l'ordre des choses, le symbole, page d'histoire, souvenir tragique, pour toujours

1. On a l'impression que ce personnage veut ... contre l'oppression. 2. Ce tableau est chargé du 3. La Bastille était pour le peuple ... de l'absolutisme. 4. On peut dire ... que ce tableau est un des trésors du musée. 5. Je vous vois 6. Et ... monte en nous un sentiment étrange. 7. La

guerre a changé 8. ... il se met à travailler. 9. Ce n'est qu'une 10. Nous nous séparons

X. Remplacez les points par les prépositions qui conviennent :

1. Ce tableau a 3 mètre ... long. 2. *Guernica* est entré ... l'histoire de la peinture moderne. 3. On peut dire ... raison, que c'est très beau. 4. C'est un tableau ... l'exposition internationale. 5. Cessez ... peindre ! 6. ... du blanc, du gris, du noir il a crié sa haine. 7. Il exprime son désir ... justice. 8. *Guernica* devient ... lui le symbole ... l'Espagne qui souffre. 9. Il a exprimé la douleur ... toutes les mères. 10. Nous nous sommes arrêtés ... cette toile.

XI. Trouvez dans le texte les antonymes des mots suivants :

l'amour, le bonheur, la paix, l'injustice, la joie, le désordre, le vainqueur, fermer, commencer, trouver, descendre, comique, brusquement.

XII. Traduisez en français et apprenez par cœur le résumé du texte :

В этом тексте речь идет о картине Пикассо «Герника». Пикассо нарисовал эту картину после бомбардировки немецкой авиацией в 1937 году маленького испанского городка Герники. Для Пикассо этот город становится символом страдающей Испании. Картина имела огромный успех. Она выражает боль всех матерей, потерявших своих детей, боль всех побежденных солдат. Это крик ненависти против угнетения и войны.

TEXTES SUPPLÉMENTAIRES

Lisez ce texte et posez des questions:

PICASSO (1881—1973)

Pablo Picasso est né en 1881 à Malaga, en Espagne, où son père était professeur de dessin. Dès son enfance, la peinture est son unique passion. Il entre à l'École des beaux-arts de Barcelone à quatorze ans, à celle de Madrid à quinze ans et demi.

En 1900 il vient à Paris pour vendre quelques tableaux. En ce temps-là le jeune peintre vit dans la pauvreté, il est peu connu, il n'a pas de succès. Ses toiles de cette époque sont tristes : malades, vieillards, aveugles. La couleur bleue souligne cette tristesse. Cette période s'appelle l'époque « bleue ». En 1905 commence la période « rose », une période

calme. Puis viennent les périodes art nègre, cubisme, période « antique », période des déformations.

La guerre en Espagne est l'occasion d'une de ses toiles les plus mémorables, *Guernica* (1937), souvenir du village détruit par l'aviation allemande. Avec ce tableau Picasso accuse le fascisme.

Pablo Picasso, combattant pour la paix, membre du Parti Communiste Français, est devenu le peintre le plus célèbre et aussi le plus discuté de notre temps. Son influence est importante dans la formation et l'évolution de l'art d'aujourd'hui. On trouve ses œuvres dans tous les grands musées du monde.

Vocabulaire

dessin *m* рисунок, рисование
dès *c*
passion *f* страсть
vendre продавать
aveugle слепой

souligner подчеркивать
époque *f* «bleue» голубой период
accuser обвинять
aux côtés рядом

SOUVENIR

Résumez le texte :

Après l'occupation de Paris, officiers et soldats allemands venaient souvent visiter l'atelier de Picasso. Chacun de ces visiteurs était reçu sans un mot, était conduit sans un mot à travers l'atelier et recevait, en partant, une reproduction du célèbre tableau qui représentait la ville basque de Guernica après le bombardement par les avions nazis. C'est seulement alors que Picasso prononçait un mot, un seul mot, et toujours le même : « Souvenir ».

Un jour, un fonctionnaire de la Gestapo se présenta chez Picasso, montra une de ces reproductions et demande :

— Est-ce vous qui avez fait cela ?

— Non, répondit le maître, c'est vous !

Le fonctionnaire ne comprit pas cette réponse, ou peut-être ne la comprit-il que trop ? On ne sait. En tout cas, il s'en alla et Picasso n'en entendit plus jamais parler. Cela se passait en 1944.

Vocabulaire

à travers через
fonctionnaire *m* служащий

se présenter представляться,
явиться
trop слишком

Lisez ce dialogue

— Que faites-vous cet après-midi ?

— Je voudrais visiter une galerie.

— Une galerie de peinture ou de sculpture ?

— De peinture.

— Dans ce cas, je vous recommande notre Galerie Trétia-kov ou le Musée Pouchkine.

— Combien de temps demande la visite d'un de ces musées ?

— Pour parcourir toutes les salles, il vous faut au moins cinq heures.

— Malheureusement, je n'ai pas assez de temps. Je voudrais voir au moins les plus célèbres tableaux. Qu'est-ce que vous me conseillez de voir ?

— Vous y trouverez tous les peintres renommés. Vous aurez un guide.

— Non, j'irai tout seul.

— Et quels sont vos peintres préférés ?

— Il y en a beaucoup, mais j'aime surtout les impressionnistes.

— Est-ce qu'on peut acheter des reproductions de tableaux à la galerie ?

— Oui. Dans le vestibule vous trouverez des reproductions et des livres illustrés.

DIX-NEUVIÈME LEÇON

Grammaire : 1. Futur immédiat dans le passé. 2. Passé immédiat dans le passé. 3. Futur dans le passé. 4. Question indirecte.

LOUIS BLÉRIOT (1872 — 1935)

Sur un champ près de Calais *, un peu avant l'aube d'un matin de juillet 1909, un homme, marchant péniblement, monta à bord d'un avion. C'était Louis Blériot. Il allait tenter la traversée de la Manche.

Son avion était fait de bouts de fer recouvert de toile. S'il marchait péniblement, c'est qu'il venait d'avoir un accident d'avion où il avait eu les pieds brûlés.

Il décolla à 4 heures 42 le 25 juillet 1909. Il était ému. Qu'allait-il lui arriver ? Atteindrait-il Douvres ** ou se poserait-il au milieu de la Manche ?

* Calais — Кале, французский порт.

** Douvres — Дувр, английский порт.

Il piqua directement vers la côte anglaise, s'élevant mètre par mètre. Il était entre le ciel et l'eau. Du bleu partout. Pendant dix premières minutes, il se dirigea perpendiculairement à la côte. Sans boussole, perdant de vue la terre de France, il ne distinguait pas le territoire anglais.

Pendant dix nouvelles minutes il vola à cent mètres en aveugle, droit devant lui. Enfin, voici à l'horizon une ligne grise. L'espoir du triomphe naît en lui. Il approche. Mais à la vue des hauts rochers de Douvres, le cœur de l'aviateur se serra : son avion ne s'élevait pas à plus de 150 mètres et il n'allait pas pouvoir les franchir. Il longea la côte et brusquement aperçut une trouée dans le mur de rocher. Quelques instants plus tard il se posait sur le sol anglais.

Aux douaniers qui lui demandaient le plus sérieusement du monde s'il avait quelque chose à déclarer, Blériot répondit : « Ma joie ».

Né à Douai d'une famille modeste, Blériot sortit de l'École Centrale pour devenir ingénieur électricien. Mais c'est l'aviation qui l'attirait surtout. Il dessinait des modèles des avions et les faisait construire. Il réussit son premier vol en 1908. L'année suivante, il effectua ce vol qui devait faire sa gloire.

Louis Blériot réussit à survoler la Manche et à joindre, en trente-deux minutes, la France et l'Angleterre.

Un monument, élevé en sol britannique, marque le point où il se posa.

D'après J. Mortane, Louis Blériot

Vocabulaire

champ <i>m</i> поле	en aveugle вслепую
aube <i>f</i> рассвет, заря	rocher <i>m</i> скала
péniblement тяжело	se serrer сжиматься
à bord на борту	franchir пересечь, перелететь
tenter пытаться	longer идти вдоль; <i>эд.</i> : лететь
traversée <i>f</i> переезд, перелет	brusquement внезапно
bout <i>m</i> <i>эд.</i> : кусок, конец	trouée <i>f</i> просвет
fer <i>m</i> железо	sol <i>m</i> земля, почва
recouvrir покрывать	douanier <i>m</i> таможенник
toile <i>f</i> холст	déclarer заявить, объявить
accident <i>m</i> несчастный случай	joie <i>f</i> радость
brûler обжечь, сжечь	modeste скромный
décoller подниматься, взлетать (о самолете)	surtout особенно
atteindre достигать	réussir удаваться
piquer vers <i>мор.</i> направляться	effectuer совершить, осуществить
boussole <i>f</i> компас	survoler пролетать над
distinguer различать	joindre соединить
	marquer отмечать

GRAMMAIRE

I. Futur immédiat dans le passé

Ближайшее будущее в прошедшем

Futur immédiat dans le passé употребляется для выражения действия, которое должно непосредственно следовать за прошедшим действием. Образуется из imparfait глагола **aller** и инфинитива основного глагола. Глагол **aller** или не переводится, или переводится глаголами 'собираться', 'намереваться' и т.д.:

Il allait tenter la traversée de la Manche.	Он намеревался пересечь Ла Манш.
J'allais lire quand on me téléphona.	Я собирался читать, когда мне позвонили.
Qu'allait-il lui arriver ?	Что с ним случится?

II. Passé immédiat dans le passé

Ближайшее прошедшее в прошедшем

Passé immédiat dans le passé выражает действие прошедшее, непосредственно предшествующее другому прошедшему действию. Образуется из imparfait de l'indicatif глагола **venir** предлога **de** и инфинитива основного глагола:

Il venait d'avoir un accident d'avion, mais il voulait tenter la traversée de la Manche.	Его самолет только что потерпел аварию, но он хотел попытаться перелететь через Ла Манш.
--	--

III. Futur dans le passé

Будущее в прошедшем

Если глагол главного предложения стоит в прошедшем времени, то для выражения действия, последующего по отношению к действию главного предложения, употребляется futur dans le passé, которое имеет форму conditionnel présent, т.е. образуется путем прибавления окончаний imparfait de l'indicatif к основе futur simple.

Futur dans le passé может также встречаться в простых предложениях, если все повествование относится к плану прошедшего. Переводится на русский язык будущим временем:

Je savais qu'il viendrait bien-tôt à Moscou.	Я знал, что он скоро приедет в Москву.
Atteindrait-il Douvres ?	Достигнет ли он Дувра?

IV. Question indirecte

Косвенный вопрос

Les douaniers lui demandèrent s'il avait quelque chose à déclarer.	Таможенники спросили его, есть ли ему о чем заявить.
--	--

В этом предложении употреблен косвенный вопрос.

1. Если в прямом вопросе нет вопросительных слов, то косвенный вопрос вводится частицей *si*, которая переводится на русский язык частицей 'ли' и ставится в начале предложения:

Прямой вопрос

Косвенный вопрос

Il m'a demandé : « Avez-vous fait ce travail ? »

Il m'a demandé *si* j'avais fait ce travail. — Он спросил меня, сделал ли я эту работу.

2. Косвенные вопросы, относящиеся к подлежащему или прямому дополнению, обозначающему лицо, вводятся местоимением *qui* :

Dites-moi *qui* est arrivé. Скажите мне, кто приехал.

3. Косвенные вопросы, относящиеся к подлежащему, обозначающему предмет, вводятся словами *ce qui* :

Qu'est-ce <i>qui</i> est arrivé ?	Что случилось?
Dites-moi <i>ce qui</i> est arrivé.	Скажите мне, что случилось.

4. Косвенные вопросы, относящиеся к прямому дополнению, обозначающему предмет, вводятся словами *ce que* :

Que lisez-vous ?	Что вы читаете?
Je veux savoir <i>ce que</i> vous lisez.	Я хочу знать, что вы читаете.

5. Косвенные вопросы, образованные от прямых вопросов с помощью вопросительных слов, вводятся теми же вопросительными словами, но порядок слов в косвенном вопросе — прямой:

A quoi pensez-vous ?

Dites-moi à quoi vous pensez.

Quand finirez-vous votre travail ?

Il lui demande quand il finira son travail.

Exercices

I. Répondez aux questions :

A. 1. Qui est Louis Blériot ? 2. Pourquoi son nom est-il célèbre, que réussit-il à faire ? 3. En quelle année réussit-il son premier vol ? 4. Quand traversa-t-il la Manche ? 5. Combien de temps a pris le vol au-dessus de la Manche ? 6. Comment est marqué le point où il s'était posé sur le sol britannique ? 7. Comment était fait son avion ? 8. Comment se passait son vol, quelles étaient les difficultés ? 9. Pourquoi ne pouvait-il pas franchir les rochers de Douvres ? 10. Où se posa-t-il ? 11. Que répondit-il aux douaniers qui lui demandaient s'il avait quelque chose à déclarer ?

B. 1. Quel voyage préférez-vous : en train, en avion, en voiture ou en bateau ? 2. Faites-vous parfois une promenade à bicyclette ? 3. Peut-on traverser à la nage (вплавь) la Manche ? 4. Si vous allez dans une forêt, prenez-vous une boussole ? 5. Quand êtes-vous né ? 6. Dans quelle famille êtes-vous né ? 7. Comment saluez-vous vos amis quand vous les apercevez ? 8. Êtes-vous arrivé à l'institut tard ou tôt aujourd'hui ? 9. Voulez-vous devenir ingénieur ? 10. Quelle science vous attire surtout ? 11. Qui parmi vos camarades dessine des modèles des avions ? 12. Avez-vous été à l'étranger ? 13. Quelle question traditionnelle posent les douaniers aux voyageurs ?

II. Traduisez en faisant attention au futur et passé immédiats dans le passé et au futur dans le passé

Le futur aviateur rêvait souvent à son premier vol. Comment allait-il se passer ? Réussirait-il à l'effectuer avec succès ? En tout cas, il ferait tout son possible pour atteindre sans accident le point de destination. Il franchirait de hautes montagnes, longerait les côtes des mers, survolerait des océans où l'on ne verrait que le ciel et l'eau. Son avion s'élèverait à une grande altitude, il battrait des records de vitesse...

Les passagers venaient de passer à la douane. Ils venaient de faire leurs adieux avec leurs parents et amis. L'avion allait décoller. Le moteur allait être mis en marche.

Bientôt on n'allait plus distinguer la terre. L'hôtesse de l'air allait saluer les passagers par des paroles traditionnelles...

III. Traduisez les phrases suivantes :

1. J'allais réaliser mon projet quand un accident arriva.
2. L'avion allait survoler l'océan.
3. Nous allions effectuer une expérience très importante quand nous aperçûmes que l'appareil ne fonctionnait plus.
4. Les étudiants allaient remplir la salle quand on leur déclara que la conférence n'aurait pas lieu.
5. Qu'allait-il tenter ? Personne ne le savait.
6. J'allais monter l'escalier quand j'aperçus un ascenseur.
7. Le train venait d'arriver, et les voyageurs descendaient et longeaient le quai.
8. On parlait d'un grand travail qu'on venait d'effectuer.
9. Je connus cet homme à l'époque où il venait de perdre son meilleur ami.
10. Nous venions de distinguer un point noir à l'horizon.
11. L'avion venait de se poser et roulait vite sur la piste d'atterrissage.
12. Quand je suis arrivé chez mon ami, il venait de sortir.

IV. Conjuguez :

je viens de me lever ; je venais de me lever
je vais effectuer ce travail ; j'allais effectuer ce travail.

V. Traduisez :

1. Самолет скоро вылетит.
2. Она скоро получит премию.
3. Самолет только что вылетел.
4. Она только что получила премию.
5. Мы скоро приедем. Мы только что приехали.
6. Ты скоро прочтешь эту книгу. Ты только что прочел эту книгу.
7. Я сейчас приду. Я только что пришел.
8. Он скоро увидит этот фильм. Он только что видел этот фильм.
9. Я скоро уеду. Я только что уехал.
10. Мы собирались ответить на ваши вопросы, когда нас вызвали к директору.
11. Я собирался выйти из дому, когда пришел мой друг.
12. Он собирался уехать, когда ему сообщили эту новость.
13. Мы только достигли берега, когда произошел несчастный случай.
14. Он только что приехал в Москву и плохо знал этот город.
15. Мы только что поступили в университет, и все было ново для нас.
16. Он только что заметил своих друзей, которые выходили из кино.

VI. Traduisez sans confondre l'imparfait et le futur dans le passé :

1. Il a dit qu'après la journée de travail il marchait péniblement.
2. Il a dit qu'après la journée de travail il marche-

rait péniblement 3 L'aviateur dit que ses amis tentaient une expédition difficile. 4. L'aviateur dit que ses amis tenteraient une expédition difficile. 5. On savait que, avant de se poser, l'avion devait franchir les rochers. 6. On savait que, avant de se poser, l'avion devrait franchir les rochers. 7. Elle était sûre qu'il comprenait ce que je disais. 8. Elle était sûre qu'il comprendrait ce que je dirais. 9. On croyait que l'avion pouvait se poser sur le sol sans accident. 10. On croyait que l'avion pourrait se poser sur le sol sans accident.

VII. Traduisez :

1. Dites-moi qui est arrivé. 2. Dites-moi ce qui est arrivé. 3. Dites-moi si votre ami est déjà arrivé. 4. Racontez-nous ce que vous voulez faire. 5. Je veux savoir ce que vous pensez. 6. Je vais vous dire pourquoi je me suis réveillé avant l'aube. 7. Je ne comprends pas ce qui vous donne cet espoir. 8. Nous lui demanderons s'il le pense sérieusement. 9. Dites-nous quand il a réussi son premier vol. 10. Pouvez-vous me dire s'il a réussi son examen.

VIII. Traduisez :

1. Расскажите мне, что вы сейчас делаете. 2. Я не понимаю, что вы хотите сказать. 3. Он спрашивает, что вы читали. 4. Он спрашивает, читали ли вы эту книгу. 5. Можете ли вы сказать, кто был на лекции. 6. Скажите нам, что находится возле вашего института. 7. Мы не знаем, хотите ли вы принять участие в нашем вечере. 8. Он спрашивает, какой язык вы изучаете.

IX. Mettez au lieu des points les infinitifs des verbes suivants. Traduisez :

faire, construire, naître, perdre, marcher, apercevoir, monter, répondre

1. Il dessinait des modèles et les faisait 2. De gros nuages nous firent ... de vue le sol. 3. La nouvelle de cette traversée réussie fit ... une grande joie. 4. L'aviateur a fait ... le moteur de son avion. 5. L'avion va décoller, il faut faire ... tous les passagers. 6. Il nous a fait ... un point noir à l'horizon. 7. L'examineur essayait de me faire ..., mais je gardais le silence. 8. Je veux me faire ... une nouvelle robe.

X. Traduisez les groupes de mots suivants :

marcher péniblement, travailler sérieusement, apercevoir brusquement, s'approcher lentement, admirer aveuglément, apprécier hautement, s'habiller modestement, se serrer les mains chaleureusement, se poser doucement.

XI. Traduisez les expressions suivantes, faites-les entrer dans de courtes phrases :

perdre de vue, à la vue, une belle vue, un point de vue, à vue d'œil, à première vue, avoir des vues sur, prises de vue.

XII. Traduisez en français et apprenez par cœur :

В этом тексте речь идет о знаменитом французском летчике Луи Блерио. В 1909 году он перелетел Ла Манш. Это было большим событием в истории авиации.

Полет был трудным. Блерио не имел компаса. В течение десяти минут он летел вслепую. Наконец, серая полоса горизонта, высокие скалы Дувра. Но его самолет не поднялся выше 150 метров. Что делать? Вдруг он заметил просвет. Через несколько минут он сажился на английскую землю. Весь полет длился 32 минуты.

Там, где он приземлился на английской земле, был поставлен памятник.

TEXTE SUPPLÉMENTAIRE

Résumez le texte :

LE BALLON

Le 19 septembre 1783 la cour de Versailles était pleine de monde : les frères Montgolfier allaient faire monter un ballon dans l'espace.

Le ballon — la montgolfière — retenu par des cordes au-dessus d'un feu de paille était fait en toile et avait une ouverture en bas. Le mélange de fumée et d'air chaud s'élevant du feu pénétrait à l'intérieur : plus léger que l'air froid environnant, il poussait le ballon à s'élever dans l'espace.

Les cordes furent lâchées et l'aérostat s'élança. Lorsque le mélange d'air et de fumée se fut refroidi, il redescendit à terre.

Les premiers aérostats étaient à la merci du vent, leurs passagers n'avaient aucun moyen de les diriger. Pour monter, ils jetaient par-dessus bord des sacs de sable et pour

redescendre, laissaient échapper une partie du gaz contenu dans le ballon. Le premier ballon gouverné fut construit en 1852.

Aujourd'hui on ne voyage plus en ballon. Néanmoins les ballons sont encore utilisés. Les stations de météorologie dressent la carte des vents en lâchant des ballons-sondes. D'autres ballons permettent l'exploration de la haute atmosphère.

Vocabulaire

ballon <i>m</i> шар	se refroidir охлаждаться
retenir удерживать	à la merci во власти
corde <i>f</i> веревка	aucun, -e никакой
au-dessus над	moyen <i>m</i> способ, средство
paille <i>f</i> солома	jeter бросать
en bas вниз	par-dessus bord за борт
mélange <i>m</i> смесь	sac <i>m</i> мешок
fumée <i>f</i> дым	sable <i>m</i> песок
pénétrer проникать	laisser échapper выпустить
léger, -ère легкий	gouverner управлять
environnant, -e окружающий	néanmoins тем не менее
pousser толкать; <i>эд.</i> : заставлять	dresser la carte составить карту
lâcher отпустить	exploration <i>f</i> исследование
s'élançer устремляться	

VINGTIÈME LEÇON

Grammaire : Pronoms démonstratifs.

YOURI GAGARINE (1934 — 1968)

Le nom de Gagarine demeurera comme ceux de Christophe Colomb, de Magellan, comme ceux de tous les hommes qui ouvrirent à l'humanité de nouveaux horizons.

Youri Gagarine est né le 9 mars 1934 non loin de Gjatsk. Son père était charpentier. Lui-même avait commencé à gagner sa vie comme ouvrier dans la métallurgie. La guerre avait interrompu ses études. Pourtant, rien ne lui plaisait tant que s'instruire, et son rêve, c'était d'être pilote. A Gjatsk il était toujours à la bibliothèque avec ses frères en lisant les livres d'aéronautique. Il faisait voler des modèles réduits qu'il fabriquait d'après les dessins et les photos.

En 1954, à Saratov, il s'est inscrit à l'aéroclub de cette ville. C'était un grand tournant de sa vie, sa vocation allait se réaliser. Il est devenu aviateur.

Le 12 avril 1961 le grand événement a eu lieu. Radio-Moscou a annoncé le premier vol cosmique effectué par Youri Gagarine. Une fusée cosmique, créée par des savants, des ingénieurs et des ouvriers soviétiques avait placé sur l'orbite le « Vostok-1. ». Ce vaisseau était fait de deux parties : la salle des machines à l'avant et, à l'arrière, la cabine du premier cosmonaute.

De sa cabine le cosmonaute pouvait voir la Terre pendant tout le trajet.

Ainsi Gagarine a pu voir les massifs, les champs et les fleuves. Il a observé le ciel parfaitement noir avec des étoiles brillantes. La Terre lui apparaissait entourée d'une auréole bleue, et le cosmonaute a dit à son retour : « Rien n'est plus beau que la Terre. »

A bord de « Vostok » Youri Gagarine a fait le tour de la Terre en 108 minutes à la vitesse de 7,9 kilomètres-seconde. Personne avant lui n'avait vécu en état de non-pesanteur. Par son courage, il a apporté les preuves que l'homme peut se libérer de la pesanteur et quitter la Terre.

Youri Gagarine a donné le feu vert dans l'espace. Il a ouvert une ère nouvelle, celle des voyages cosmiques.

Vocabulaire

demeurer	оставаться	fusée	f ракета
charpentier	m плотник	créer	создавать
interrompre	прерывать	vaisseau	m корабль
pourtant	однако	avant	m передняя часть
plaire	нравиться	arrière	m задняя часть
s'instruire	обучаться	parfaitement	совершенно, чудесно
rêve	m мечта		
réduit, -e	уменьшенный, сокращенный	auréole	f сияние, ореол
d'après	по, по примеру	retour	m возвращение
s'inscrire	записываться	état	m состояние
tournant	m поворот, перелом	non-pesanteur	f невесомость
effectuer	выполнять, совершать	preuve	f доказательство
		pesanteur	f сила тяготения

GRAMMAIRE

Pronoms démonstratifs

Указательные местоимения

Указательные местоимения, в отличие от указательных прилагательных, которые определяют существительное и стоят перед ним (*ce livre, cet homme, cette ville, ces livres*),

употребляются в предложении самостоятельно, заменяют имена существительные и принимают их род и число. Они имеют простые и сложные формы.

Singulier			Pluriel	
Neutre	Masculin	Féminin	Masculin	Féminin
ce это	celui этот, тот	celle эта, та	ceux эти, те	celles эти, те
ceci это cela } ça } это, то	celui-ci этот celui-là тот	celle-ci эта celle-là та	ceux-ci эти ceux-là те	celles-ci эти celles-là те

Простые формы указательных местоимений **celui, celle** и т.д. сопровождаются определительным придаточным предложением или дополнением:

Nous parlons de celui qui a effectué ce vol. Мы говорим о том, кто совершил этот полет.
 Donnez-moi votre dessin et celui de votre camarade. Дайте мне ваш чертеж и чертеж вашего товарища.

Сложные указательные местоимения (**celui-ci, celui-là** и т.д.) — формы самостоятельные, т.е. могут употребляться без определения.

Частица **ci** указывает на более близкий предмет, частица **là** — на более отдаленный предмет:

Aujourd'hui nous avons reçu deux lettres : celle-ci est envoyée par mes parents, celle-là est écrite par mon ami. Сегодня мы получили два письма: это прислано моими родителями, а то написано моим другом.

Quel livre voulez-vous prendre, celui-ci ou celui-là ? Какую книгу вы хотите взять — эту или ту?

Указательные местоимения **ce, cela, ceci, ça** соответствуют русскому указательному местоимению 'это'.

Местоимение **се** употребляется в роли подлежащего при сказуемом, выраженном глаголом **être** :

Ce n'est pas joli. Это некрасиво.
Ce sont mes camarades. Это мои товарищи.
C'est une histoire intéressante. Это интересная история.

Указательное местоимение **се** может употребляться как дополнение в сочетании с **que** :

Faites ce qu'on vous dit. Pensez à ce qu'il vous a dit.

Местоимения **cela**, **ceci**, **ça** употребляются со всеми глаголами как в функции подлежащего, так и дополнения:

Cela me déplaît. Это мне не нравится.
Je ne comprends pas cela. Я не понимаю этого.

Местоимение **ça** употребляется в разговорном языке:

Comment ça va ? — Merci, ça va bien. Ça me plaît.
C'est bien ça. Ça y est.

Exercices

I. Répondez aux questions :

A. 1. Qui a ouvert à l'humanité l'ère des voyages cosmiques ? 2. Youri Gagarine quand et où est-il né ? 3. Que faisait son père ? 4. Youri Gagarine quand a-t-il commencé à gagner sa vie ? 5. Où travaillait-il d'abord ? 6. De quoi rêvait-il ? 7. Quels livres lisait-il à la bibliothèque ? 8. Gagarine comment fabriquait-il des modèles ? 9. En quelle année s'est-il inscrit à l'aéroclub de Saratov ? 10. Quel événement a eu lieu le 12 avril 1961 ? 11. Par qui a été créée une superfusée cosmique ? 12. Que pouvait voir le cosmonaute de sa cabine ? 13. Que dit-il à son retour ? 14. Quelles preuves a-t-il apportées par son courage ?

B. 1. Qu'est-ce que Christophe Colomb a découvert ? 2. Pourquoi le nom de Magellan est-il connu ? 3. Connaissez-vous la biographie de Youri Gagarine ? 4. Que fait le charpentier ? 5. Avez-vous un rêve ? 6. Savez-vous quelle est votre vocation ? 7. Voulez-vous être pilote ? 8. Avez-vous voyagé en avion ? 9. Travaillez-vous souvent à la bibliothèque ? 10. Lisez-vous des livres d'aéronautiques ? 11. Quel a été le plus grand événement de votre vie ? 12. Vous êtes-vous inscrit à la bibliothèque de votre institut ? 13. Quand aura lieu la soirée de votre faculté ? 14. Donnez le portrait

du premier cosmonaute. L'avez-vous vu à la télévision ?
15. Voulez-vous faire des voyages cosmiques ?

II. Remplacez le substantif en italique par un pronom démonstratif qui convient d'après le modèle ci-dessous :

Modèle : J'ai envoyé ma lettre et *la lettre* de mon camarade. — J'ai envoyé ma lettre et *celle* de mon camarade.

1. Mon trajet est plus long que *le trajet* de ma sœur. 2. Ce voyage est plus intéressant que *le voyage* que nous avons effectué il y a deux ans. 3. La vitesse de ces modèles réduits est plus grande que *la vitesse* des modèles présentés à l'exposition l'année passée. 4. Les charpentiers de Moscou et *les charpentiers* de Léningrad sont venus dans cette ville. 5. Je pense que c'est ma vocation et *la vocation* de mes camarades. 6. Cet ingénieur et *l'ingénieur* dont vous parlez travaillent ensemble. 7. Nous avons vu les fleuves de la France et *les fleuves* de l'Italie. 8. A cette exposition on pouvait voir les vaisseaux créés par les spécialistes soviétiques et *les vaisseaux* créés par les spécialistes américains. 9. Ces photos lui plaisent moins que *les photos* qu'il fait lui-même.

III. Remplacez les substantifs avec les adjectifs démonstratifs par les pronoms démonstratifs :

Modèle : Il a fabriqué deux modèles réduits des avions : ce modèle-ci me plaît, ce modèle-là ne me plaît pas. — Il a fabriqué deux modèles réduits des avions : celui-ci me plaît, celui-là ne me plaît pas.

1. J'ai pris deux livres à la bibliothèque : ce livre-ci est intéressant, ce livre-là n'est pas intéressant. 2. Elle a acheté des revues : cette revue-ci est russe, cette revue-là est française. 3. Voilà quelques belles pommes : voulez-vous ces pommes-ci ou ces pommes-là ? 4. Voyez-vous ces jeunes hommes : ce jeune homme-ci est en première année, ce jeune homme-là vient de terminer ses études à l'Ecole Bäumann. 5. Dans cette rue il y a des maisons différentes : ces maisons-ci sont hautes, ces maisons-là sont petites. 6. Nos étudiants apprennent des langues étrangères : ces étudiants-ci apprennent le français, ces étudiants-là apprennent l'anglais.

IV. Remplacez les points par les pronoms démonstratifs :

1. Le nom de Gagarine demeurera comme ... de Christophe Colomb, de Magellan. 2. Youri Gagarine ouvrit une ère nou-

velle, ... des voyages cosmiques. 3. Votre frère me plaît et ... de votre ami aussi. 4. La guerre avait interrompu ses études et ... de ses frères. 5. Vos dessins sont mieux faits que ... de votre voisin. 6. Ce fleuve est plus large que 7. La vitesse de ce modèle est plus grande que ... de 8. Cette photo n'est pas ... dont je vous ai parlé. 9. Lisez cet article et ... qui se trouve dans *l'Humanité*. 10. Mon père et ... de mon ami sont charpentiers.

V. Mettez les verbes dans les phrases au passé simple :

1. Il est né le 13 avril 1955. 2. Ils ont commencé à gagner leur vie. 3. La guerre a interrompu ses études. 4. Il a réalisé son rêve. 5. Les garçons ont fabriqué des modèles des avions. 6. Il s'est inscrit à la bibliothèque. 7. Ce sera un grand tournant de ma vie. 8. Il deviendra ingénieur. 9. Cette année un grand événement aura lieu. 10. Radio-Moscou a annoncé le premier vol cosmique. 11. Le cosmonaute a pu voir la Terre pendant le vol. 12. Il a observé le ciel parfaitement noir avec des étoiles brillantes. 13. Le cosmonaute a dit à son retour : « Rien n'est plus beau que la Terre ». 14. Gagarine a fait le tour de la Terre en 108 minutes. 15. Youri Gagarine a ouvert une ère nouvelle, celle des voyages cosmiques.

VI. Remplacez les points par les prépositions qui conviennent :

1. Il a commencé ... gagner sa vie très tôt. 2. Il travaille comme ouvrier ... la métallurgie. 3. Les étudiants aiment beaucoup travailler ... la bibliothèque. 4. Les garçons fabriquent des modèles réduits des avions ... les dessins. 5. C'est un grand tournant ... ma vie. 6. ... sa cabine le cosmonaute pouvait voir la Terre pendant tout le trajet. 7. Il a observé le ciel noir ... des étoiles brillantes. 8. La Terre lui apparaissait entourée ... une auréole bleue. 9. ... son courage, le premier cosmonaute apporta les preuves que l'homme peut se libérer ... la pesanteur et quitter la Terre. 10. Youri Gagarine donna le feu vert ... l'espace.

VII. Traduisez en faisant attention aux diverses acceptions du verbe **gagner** :

1. Il gagne bien sa vie. 2. Je trouve que vous avez gagné du temps. 3. Vous avez gagné notre amitié. 4. Où as-tu gagné un rhume (насморк)? 5. Le soir nous avons gagné notre village. 6. La grève (забастовка) a gagné toutes les fabriques. 7. Le sommeil me gagne. 8. Notre équipe a gagné ce match.

VIII. Traduisez :

1. Когда вы родились? 2. Где работает ваш отец? 3. Извините, что я вас прервал. 4. Эта книга мне нравится. 5. Его мечта — стать инженером. 6. Он часто работает в библиотеке. 7. Мы записались в библиотеку нашего института. 8. Это большой поворот в моей жизни. 9. Он думает, что это его призвание. 10. Наша мечта осуществилась. 11. Это большое событие в истории человечества. 12. Вечер состоялся в клубе нашего института. 13. Они хотят испытать состояние невесомости. 14. Он совершил космический полет.

IX. Mettez les verbes entre parenthèses au participe passé et traduisez le texte :

LE RÉCIT DE L'EXPLOIT DE YOURI GAGARINE

C'est à 8 heures que Radio-Moscou a (diffuser) l'information que l'on avait (attendre) depuis trente-six heures. La fusée portant le vaisseau cosmique « Vostok » de 4725 kilos, (occuper) par le commandant Youri Alexeievitch Gagarine, avait été (lancer) à 7 h. A 7 h. 22, le « Vostok » survolait l'Amérique du Sud, et son passager faisait savoir par radio que tout allait bien. A 8 h. 15 il était au-dessus de l'Amérique. A 8 h. 25, les appareils (destiner) à assurer le retour sur Terre entrent en action. A 8 h. 55, le « Vostok » se pose sur la base d'atterrissage (prévoir) dans la partie occidentale de l'Union Soviétique. Son pilote est sain et sauf. La révolution complète autour du globe qu'il a (accomplir), s'est (effectuer) à une altitude variant entre 175 et 380 kilomètres en 89,1 minutes. 1 h. 48 minutes s'étaient (écouler) entre son départ et son retour au sol.

X. Traduisez en français et apprenez ce résumé par cœur :

В этом тексте речь идет о первом космическом полете, совершенном Юрием Гагариным.

Это событие произошло 12 апреля 1961 г. Юрий Гагарин открыл эру космических путешествий.

В этом тексте говорится о биографии Юрия Гагарина, о его семье, его учебе. Говорится также о мужестве Юрия Гагарина, который открыл человечеству дорогу в космос.

TEXTE SUPPLÉMENTAIRE

Résumez le texte :

PREMIER VOL COSMIQUE

Le matin du 12 avril 1961, Gagarine dormait tranquillement dans son lit. Tout comme s'il ne devait pas le lendemain matin partir pour le Cosmos, mais seulement aller à une partie de pêche ou jouer un match de basket-ball. Et voilà que le médecin dit : « Youri, c'est le moment de se lever ! » Youri a ouvert les yeux et souri. Sautant à bas de son lit, il a fait ses exercices habituels de gymnastique. Puis, plusieurs personnes sont arrivées pour l'aider à s'habiller. Car ce n'est pas une petite affaire. Ça y est, tout est prêt, et Youri Gagarine monte dans un autobus pour se rendre au cosmodrome. C'est là que sont préparés les navires cosmiques qui partiront vers le ciel. C'est là qu'est « Vostok ». Au pied du gigantesque vaisseau de l'espace sont déjà réunis des ingénieurs, des savants, des ouvriers. Derniers conseils, adieux. Cette journée est spéciale. Aujourd'hui pour la première fois, un homme fera le voyage dans l'espace. Les spécialistes procèdent à des vérifications. Tout va bien. Youri Gagarine pénètre dans l'ascenseur qui l'emène au sommet de la fusée où se trouve la cabine du cosmonaute. L'ordre de départ est donné.

Dans un nuage de flamme, « Vostok » s'élançe vers l'azur.

Vocabulaire

tranquillement спокойно	espace <i>m</i> пространство, космос
partie f de pêche рыбная ловля	réunir собирать
sourire улыбаться	procéder (à) приступать (к), приниматься (за)
sauter à bas du lit вставать с кровати	vérification f проверка, контроль
habituel, -le привычный, обычный	emmener увозить, уводить
car так как	nuage <i>m</i> облако
ça y est все в порядке	s'élançer устремляться
	azur <i>m</i> лазурь, синева

VINGT ET UNIÈME LEÇON

Grammaire : Révision (forme passive, imparfait).

JULES VERNE (1828 — 1905)

Jules Verne, l'auteur des célèbres voyages extraordinaires, naquit le 8 février 1828 à Nantes, sur la Loire, à 50 kilomètres de l'océan Atlantique. Son père, Pierre Verne, était avocat.

Le jeune garçon allait très souvent sur les quais où il voyait beaucoup de bateaux qui s'en allaient très loin.

Un matin d'été de l'année 1839, Jules, qui avait alors onze ans, sortit de la maison endormie et se dirigea vers le port. Il réussit à trouver du travail sur un bateau qui partait pour l'Inde. Quelques heures après le père ramena Jules à la maison. Le garçon dit à son père qu'il était parti pour rapporter à sa cousine Caroline un collier de corail.

En 1844 Jules fut admis au collège de Nantes. En 1847 il partit pour Paris où il suivit des cours de droit. Il passa avec succès ses examens de droit et se préparait à retourner à Nantes, où son père lui offrait une bonne place. Mais était-ce là sa vocation ?

Sous l'impression de la pièce de Dumas à laquelle il avait assisté, Jules Verne décida de devenir écrivain. Il écrivit une pièce qui fut jouée à Paris et ensuite à Nantes.

Peu de temps après Jules Verne retourna à Paris et se remit à son travail littéraire. C'était alors l'époque des grandes expéditions. Un voyage en ballon par-dessus les Alpes, des expéditions en Afrique et dans l'Arctique attirèrent surtout l'attention du jeune littérateur.

En 1858 Jules Verne fait un voyage autour de l'Angleterre et en 1860 un voyage dans les pays scandinaves : Norvège, Suède et Danemark.

En décembre 1862 fut publié son roman « Cinq semaines en ballon ». Ce livre connut un succès fou, en France d'abord puis dans le monde.

Jules Verne écrivit quatre-vingts romans, publia une quinzaine de pièces de théâtre et d'autres ouvrages.

Aujourd'hui de gigantesques fusées volent dans le cosmos, des sous-marins et des bathyscaphes plongent dans l'océan... et toujours des millions de lecteurs ouvrent les livres de Jules Verne pour suivre avec un grand intérêt les aventures de ses personnages.

Vocabulaire

auteur *m* автор
quai *m* набережная
endormi, -e сонный, уснувший
se diriger направляться
vers к
réussir удаваться, суметь
Inde *f* Индия
ramener привести

rapporter привезти с собой
corail *m* коралл
admettre принимать
suivre les cours de droit учиться на юридическом факультете
retourner возвратиться
là там
vocation *f* призвание

se remettre (à) снова приняться

(за)

ballon *m* шар

par-dessus над

attirer привлекать

Suède *f* Швеция

Danemark *m* Дания

quinzaine *f* около пятнадцати

ouvrage *m* работа, произведение

fusée *f* ракета

voler летать

sous-marin *m* подводная лодка

plonger погружаться

Exercices

I. Répondez aux questions :

A. 1. Qui est Jules Verne ? 2. Quand et où naquit-il ? 3. Aimait-il les voyages et les pays exotiques dès son enfance ? 4. Où fit-il ses études ? 5. De quelle manière commença-t-il sa carrière littéraire ? 6. Quels événements attirent surtout l'attention du jeune littérateur ? 7. Quels voyages fit Jules Verne ? 8. Quel fut le premier roman de Jules Verne qui connut un succès fou ? 9. Combien de romans Jules Verne écrivit-il ? 10. Pourquoi les livres de Jules Verne intéressent-ils toujours les lecteurs d'aujourd'hui ?

B. 1. Avez-vous lu beaucoup de livres de Jules Verne ? 2. Quels romans de Jules Verne connaissez-vous ? 3. De quoi s'agit-il dans ces romans ? 4. Pouvez-vous raconter en bref le sujet d'un de ces romans ? 5. Est-ce qu'il y a des films d'après les livres de Jules Verne ? 6. Avez-vous lu « Cinq semaines en ballon » ? 7. Avez-vous rêvé de grands voyages quand vous étiez écolier ? 8. Avez-vous lu beaucoup de livres sur les voyages ? 9. Aimez-vous voyager ? 10. De quelle façon passez-vous vos vacances d'été ? 11. Connaissez-vous votre pays ? 12. Quelles régions de l'U.R.S.S. avez-vous visitées ? 13. Quels sont vos projets de voyages ? 14. Avez-vous été au bord de la mer, à la montagne, au Nord de notre pays ? 15. Connaissez-vous les noms de quelques célèbres voyageurs ? 16. Quels pays d'Europe et du monde pouvez-vous nommer ? 17. Aimez-vous les livres de science-fiction (научная фантастика) ? 18. Connaissez-vous quelques auteurs de science-fiction célèbres aujourd'hui ? 19. Aimez-vous le théâtre ? Quels spectacles ont produit la plus grande impression sur vous ? 20. Quel livre ou spectacle en ce moment connaissent un succès fou ?

II. Mettez les verbes entre parenthèses au passé simple ou à l'imparfait selon le cas :

Dans son roman-fiction « De la Terre à la Lune » Jules Verne (donner) toutes les précisions techniques pour atteindre la Lune. Ainsi, pour lancer la fusée, il (falloir) mettre quatre

cent mille livres de poudre de qualité supérieure dans le canon de neuf cents pieds de long. Trois hommes, un Français et deux Américains, (prendre) place à l'intérieur de la fusée. Plus ils (s'éloigner) de la Terre, plus ils (désirer) retourner. Ils n'(arriver) pas à la Lune, à cause d'une erreur de calcul de l'Observatoire de Cambridge. Après quelques jours de voyage ils (retomber) dans l'Océan où un navire américain les (repêcher).

Le second voyage à la Lune, décrit par H. G. Wells dans le roman « Les premiers hommes dans la Lune », (être) mieux organisé. Le savant Cavor et son ami Bedford (réussir) à alunir. Mais arrivés sur la Lune, les deux hommes y (trouver) des êtres étranges avec lesquels ils (avoir) beaucoup de difficultés. Ils (décider) que c'(être) mieux de vivre tranquillement sur notre vieille planète terrestre.

III. Mettez le verbe de la deuxième proposition à la forme passive :

Modèle : L'été dernier, quelques étudiants de notre institut ont fait un voyage très intéressant. Ce voyage ... au Nord de notre pays et a été long de 300 km. — Ce voyage a été fait au Nord de notre pays et a été long de 300 km.

1. En 1862 J. Verne écrivit « Cinq semaines en ballon ». Ce livre ... sous l'impression du voyage en ballon par-dessus les Alpes. 2. Les savants de notre institut ont fait une découverte importante. Cette découverte ... après des travaux longs et patients. 3. Le monde entier connaît le nom de Y. Gagarine. Son nom ... après le premier vol en cosmos effectué en 1961. 4. Dans notre quartier on construira quelques nouvelles écoles. Une école ... tout près de notre maison. 5. Ce soir on a joué une nouvelle pièce au théâtre Maly. La pièce qui ... par de meilleurs acteurs a connu un succès fou. 6. Cette revue publie les œuvres des jeunes écrivains. La nouvelle de notre ami ... dans le dernier numéro. 7. Le père ramena son garçon à la maison. Le garçon ... du quai d'où il voulait partir pour un long voyage.

IV. Donnez l'infinitif des verbes :

il fut, il fit, il dut, il dit, il crut, il cria, il vécut, il naquit, il suivit, il admit, il découvrit.

V. Traduisez :

1. Je n'ai pas lu le livre dont vous voulez me parler.
2. Le voyage dont nous parlons aura lieu à la fin de l'été.

3. Je sais que vous avez réussi à vos examens. 4. Je ne sais pas qui a réussi à ces examens. 5. Voici ce tableau auquel je veux attirer votre attention. 6. La pièce à laquelle je pense en ce moment a connu un succès fou.

VI. Traduisez :

1. Путешествие, которое вы совершили. 2. Путешествие, которое описано в этой книге. 3. Путешествие, о котором вы говорите. 4. Путешествие, о котором вы думаете. 5. Путешествие, в котором вы принимаете участие.

VII. Quelle nuance de sens ajoute le préfixe *re-* aux mots suivants :

renaître, la renaissance, revoir, au revoir, repartir, re-devenir, refaire, rouvrir, retrouver, repasser ses examens, relire.

VIII. Faites attention aux acceptions du verbe *suivre* :

1. Nous suivons votre exemple. 2. Il faut suivre ce chemin. 3. Ce souvenir me suit partout. 4. Suivez-vous toujours la mode ? 5. Nous avons suivi avec attention toutes les péripéties du film. 6. Je suis le cours de droit. 7. Suivez-moi !

IX. Remplacez les points par les mots suivants :

souvent, loin, ensuite, surtout, alors, par-dessus, autour de, l'impression, la vocation, avec succès

1. Il a déclaré que être avocat ce n'était pas sa 2. On parlait beaucoup du voyage en ballon ... les Alpes. 3. Le garçon allait ... sur les quais. 4. Il regardait les bateaux qui s'en allaient très 5. Ces expériences ont attiré ... l'attention de l'écrivain. 6. Il passes ses examens 7. En 1858 il fait un voyage ... l'Angleterre. 8. C'était ... l'époque des grandes découvertes. 9. Sous ... de la pièce de Dumas il a décidé de devenir écrivain. 10. La pièce de Jules Verne a été jouée à Paris ... à Nantes.

X. Transformez les phrases en employant le verbe *réussir* :

M o d è l e : J'ai trouvé ce livre. — J'ai réussi à trouver ce livre.

1. J'ai passé cet examen avec succès. 2. Nous avons fait ce voyage extraordinaire. 3. Il a acheté un collier de corail. 4. Il a ramené le garçon à la maison. 5. J'ai écrit une pièce intéressante. 6. Avez-vous assisté à ce spectacle ? 7. Il n'est

pas devenu écrivain. 8. Cet écrivain a publié une quinzaine de nouvelles. 9. J'ai lu ce livre rare. 10. Il a eu une bonne place.

XI. Traduisez en français et apprenez par cœur le résumé du texte :

Знаменитый французский писатель Жюль Верн родился в 1828 году. Его отец был адвокат. Его семья жила в Нанте, на Луаре. Жюль часто ходил на набережную. Он видел суда, которые отправлялись далеко. Однажды, когда ему было одиннадцать лет, он решил отправиться в Индию. Отцу удалось его найти и привести домой.

После колледжа Жюль занимался в Париже на юридическом факультете. Но это не было его призванием. Он решает стать писателем. Это была эпоха больших экспедиций. Жюль Верн совершает путешествие вокруг Англии, а через два года — путешествие по (à travers) скандинавским странам.

В 1862 году выходит его первый роман «Пять недель на воздушном шаре». Эта книга имела огромный успех.

Жюль Верн написал 80 романов, несколько пьес и других произведений.

Наша эпоха богата открытиями, но, по-прежнему, миллионы читателей открывают книги Жюля Верна, чтобы следить с большим интересом за необычайными приключениями его героев.

TEXTE SUPPLÉMENTAIRE

Résumez le texte :

DEUX HOMMES EN BALLON

Au mois de septembre j'arrivai à Francfort-sur-le-Main pour faire mon vol en ballon. Trois personnes très connues dans la ville demandèrent la permission de partir avec moi.

Deux jours après à midi nous devons nous envoler de la place de la Comédie. C'était le jour de la grande foire de septembre qui attire beaucoup de monde à Francfort. Une foule impatiente se pressait autour du ballon. Parmi les personnes qui se trouvaient là je remarquai un jeune homme à la figure pâle. Sa vue me frappa. C'était un spectateur que j'avais déjà rencontré dans plusieurs villes d'Allemagne pendant mes vols. Il regardait attentivement le ballon qui restait immobile à quelques pieds de la terre.

Midi sonna. Mes compagnons de voyage ne paraissaient pas. J'appris qu'ils refusaient de faire cette excursion.

Je décidai de partir seul. Je remplaçai mes compagnons par de nouveaux sacs de sable et je montai dans la nacelle. Le ballon s'éleva lentement, mais un choc me renversa au fond de la nacelle. Quand je me relevai, je me trouvai face à face avec le jeune homme pâle. Je ne croyais pas mes yeux.

— Monsieur, je vous salue bien ! me dit-il avec le plus grand flegme.

— De quel droit... ?

— Suis-je ici ?... Bah ! je ne pouvais pas payer mon voyage, il fallait bien monter sans permission.

— Personne ne vous prie de descendre, Monsieur, nous allons nous expliquer à terre, répondis-je.

D'après J. V e r n e, *Un drame dans les airs*

Vocabulaire

permission *f* разрешение

s'envoler улетать

foire *f* ярмарка

se presser толпиться

pâle бледный

vue *f* вид

frapper поражать, ударять

attentivement внимательно

refuser отказываться

remplacer заменять

sac *m* мешок

sable *m* песок

nacelle *f* гондола, корзина

choc *m* удар

renverser опрокидывать

payer платить

personne никто

prier просить

VINGT-DEUXIÈME LEÇON

Grammaire : Passé antérieur.

UNE VISITE CHEZ HASSLER

Hassler était célèbre. Ses amis criaient qu'il était le plus grand musicien présent, passé et futur.

Hassler avait au fond un parfait mépris pour tous, amis et ennemis. Il était absorbé par ses soucis de santé et indifférent à tout ce qui l'avait enthousiasmé autrefois.

Tel était l'homme chez qui Christophe allait chercher une aide.

Hassler le reçut dans son cabinet. Quand Christophe eut dit son nom, les yeux de Hassler ne s'éclairèrent pas. Il fit un salut automatique et indiqua de la tête une chaise à Christophe.

Christophe lui rappela leur ancienne rencontre. Quand il fut arrivé au bout de son récit, Hassler bâilla et dit :

— Oui, cela ne nous rajeunit pas — et bâilla encore.

Quand il eut fini de bâiller, il lui demanda :

— Il y a longtemps que vous êtes à Berlin ?

— Je suis arrivé ce matin, dit Christophe et proposa à Hassler de lui jouer quelques-unes de ses œuvres.

Aux premiers mots, Hassler l'arrêta :

— Non, non, je n'y connais rien, dit-il, et puis je n'ai pas le temps.

Mais Christophe qui s'était juré de ne pas sortir de là sans avoir l'avis de Hassler sur ses compositions dit :

— Je vous demande pardon ; mais vous m'avez promis autrefois de m'entendre ; je suis venu uniquement pour cela, du fond de l'Allemagne, vous m'entendrez.

Hassler, qui n'était pas habitué à ces façons, regarda le jeune homme rougissant, près de pleurer, cela l'amusa. Il lui montra le piano du doigt, et, haussant les épaules, dit :

— Alors !... Allons-y...

Là-dessus il s'enfonça dans son divan, comme un homme qui allait dormir. Mais aussitôt que Christophe eut commencé à jouer, Hassler rouvrit l'œil et l'oreille avec intérêt professionnel de l'artiste qui est repris malgré lui par une belle chose. D'abord il ne dit rien et resta immobile. Puis il se réveilla tout à fait.

Quand Christophe eut fini le morceau, il dit :

— Après !... Après !... Bon, cela ! Bon ! — s'exclamait-il. C'est formidable ! Mais qu'est-ce que c'est que ça ?

D'après R. Rolland, *Jean-Cristophe*

Vocabulaire

au fond в глубине души
parfait, -e *ад.*: абсолютный, полный
mépris *m* презрение
ennemi *m* враг
absorber поглощать
souci *m* забота
santé *f* здоровье
autrefois прежде
enthousiasmer приводить в восторг
tel, -le такой
s'éclairer осветиться
rappeler напоминать
bout *m* конец

bâiller зевать
rajeunir молодить
quelques-unes некоторые
avis *m* мнение
uniquement только, единственно
habitué, -e привычный
rougissant, -e краснеющий
amuser забавлять
doigt *m* палец
hausser les épaules пожать плечами
là-dessus при этом
s'enfoncer углубиться
aussitôt que тотчас как
oreille *f* ухо

repris *вд.*: захваченный
malgré несмотря
malgré lui помимо своей воли
tout à fait совсем

s'exlamer воскликнуть
formidable великолепный, потря-
сающий

GRAMMAIRE

Passé antérieur

Passé antérieur употребляется для выражения законченного прошедшего действия, непосредственно предшествующего другому прошедшему действию, выраженному с помощью passé simple. Passé antérieur — форма письменного языка, в разговоре не употребляется.

Passé antérieur образуется из passé simple вспомогательного глагола и participe passé спрягаемого. Предложение, содержащее passé antérieur, обычно начинается с союзов **quand** (когда), **lorsque** (когда), **après que** (после того как), **dès que** (как только), **aussitôt que** (тотчас как), **à peine** (едва):

Dès qu'il eut reçu le télé-
gramme de sa mère, il
partit pour Paris.

Как только он получил теле-
грамму от матери, он
поехал в Париж.

montrer

arriver

Dès que j'eus montré
Dès que tu eus montré
Dès qu'il eut montré
Dès que nous eûmes montré
Dès que vous eûtes montré
Dès qu'ils eurent montré

Dès que je fus arrivé
Dès que tu fus arrivé
Dès qu'il fut arrivé
Dès que nous fûmes arrivés
Dès que vous fûtes arrivés
Dès qu'ils furent arrivés

Примечание. — После союза **à peine** обычно следует инверсия:

A peine fut-il entré qu'il vit ce musicien.

Exercices

I. Répondez aux questions :

A. 1. De quel roman est tiré l'extrait que vous venez de lire ? 2. Avez-vous lu « Jean-Christophe » en russe ? 3. Avez-vous lu d'autres romans de R. Rolland ? 4. Quelles œuvres de cet écrivain connaissez-vous ? 5. De quoi s'agit-il dans cet extrait ? 6. Qui était Jean-Christophe ? 7. Qui était Hassler ? 8. Quel était l'avis des amis sur Hassler ? 9. Quel

était cet homme à l'époque où Christophe vint le voir ? 10. Comment Hassler reçut-il Christophe ? 11. Quelle était son attitude (отношение) envers Christophe ? 12. Que proposa Christophe à Hassler quand il eut fini son récit ? 13. Hassler voulut-il écouter la musique de Christophe ? 14. Comment Christophe réussit-il à forcer Hassler à l'écouter ? 15. Hassler resta-t-il indifférent à la musique de Christophe ?

B. 1. Avez-vous beaucoup d'amis ? 2. Avez-vous des ennemis ? 3. Avez-vous du mépris pour quelqu'un ? 4. Etes-vous en bonne santé ? 5. Est-ce que votre santé vous donne beaucoup de soucis ? 6. Qu'est-ce qu'il faut faire pour conserver une bonne santé ? 7. Connaissez-vous des personnes qui sont toujours indifférentes ? 8. Est-ce que la musique classique vous laisse indifférent ? 9. Qu'est-ce qui vous enthousiasme ? 10. Avez-vous souvent besoin d'aide ? 11. Pouvez-vous toujours compter sur l'aide de vos amis ? 12. Qu'est-ce qui vous fait bâiller ? 13. Vous arrive-t-il de bâiller pendant les leçons de français ? 14. Les œuvres de quels écrivains préférez-vous ? 15. Pouvez-vous parler de la vie et des œuvres de ces écrivains ? 16. Quel est votre avis sur le dernier film que vous avez vu ? 17. Etes-vous habitué à tenir toujours vos promesses ? 18. Savez-vous jouer du piano ?

II. Trouvez dans le texte les phrases où le verbe est employé au passé antérieur. Expliquez l'emploi de ce temps.

III. Traduisez les phrases suivantes en faisant attention au passé antérieur :

1. Dès qu'il se fut réveillé, il se rappela sa rencontre d'hier. 2. Quand les invités eurent entendu ce morceau de musique, ils voulurent avoir quelque information sur la vie et l'œuvre de son auteur. 3. Lorsque les parents eurent appris l'avis des médecins sur l'état de santé de leur fils, ils firent tout leur possible pour l'aider. 4. Nous reçûmes l'aide de nos amis aussitôt que nous l'eûmes demandée. 5. Après qu'il eut fini son récit, il demanda l'avis de ses collègues. 6. L'écrivain mourut après qu'il eut terminé le roman qui était l'œuvre de toute sa vie. 7. Dès que j'eus commencé à jouer, les assistants devinrent tous yeux et toutes oreilles.

IV. Mettez au passé antérieur à la 3^e personne du singulier les verbes suivants :

lire, écrire, faire, pouvoir, vouloir, recevoir, mettre, prendre, comprendre, venir, partir, savoir, connaître.

V. Mettez les deux phrases ensemble en commençant par :

quand, lorsque, dès que, après que, aussitôt que

M o d è l e : On me donna ce livre. Je commençai à le lire. — Dès qu'on m'eut donné ce livre, je commençai à le lire.

1. J'appris une nouvelle. J'en informai mes amis. 2. Nous finîmes notre travail. Nous nous occupâmes d'autre chose. 3. On lui proposa de participer à la rencontre avec un poète célèbre. Il apprit par cœur quelques-unes de ses poésies. 4. Il lut le livre d'un bout à l'autre. Il voulut mieux connaître l'œuvre de son auteur. 5. J'appris le nom de ce jeune homme. Je voulus savoir son avis sur mes travaux. 6. Il devint célèbre. Il oublia ses anciens amis.

VI. Analysez attentivement (sans confondre les formes actives et passives) et traduisez :

nous sommes reçus, nous sommes allés, je suis invité, je suis parti, tu es sorti, tu es venu, il était connu, il était resté, il sera arrêté, il est arrivé, nous fûmes entendus, quand nous fûmes entrés, il fut appelé, quand il fut sorti.

VII. Traduisez en faisant attention aux pronoms :

1. Cet homme est très célèbre, vous le connaissez bien. 2. Connaissez-vous cet homme ? — Nous vous avons souvent parlé de lui. 3. Il viendra ce soir, il l'a promis. 4. Ces articles ne sont pas intéressants, j'en ai lu quelques-uns et cela me suffit. 5. Ce spectacle d'hier, je ne veux pas y penser, je commence aussitôt à bâiller. 6. Vous m'avez promis cela, je me le rappelle bien. 7. Proposez-lui d'écrire cet article. 8. Qui lui a proposé de participer à cette conférence ? 9. Je vous le dis une fois pour toutes. 10. Nous vous entendons bien. 11. Vous nous entendez bien. 12. Vous entendez-vous ? 13. Allez chez eux. 14. On leur demande une aide. 15. Il ne les regarde pas. 16. Cela ne m'amuse point. 17. Vous ne m'avez pas réveillé. 18. Il ne leur dira rien. 19. Je le jure. 20. Lui téléphonerez-vous ? 21. Donnez-moi votre avis. 22. Où est-il maintenant ? — Nous l'avons vu parler au directeur.

VIII. Traduisez :

1. Мы вас знаем. 2. Я это знаю. 3. Я вам это обещаю. 4. Он тебя не слышит. 5. Я хочу вам напомнить об этом. 6. Мы его просим приехать. 7. Мне предложили принять

в этом участие. 8. Я хочу с вами об этом поговорить. 9. Об этом надо подумать. 10. Напишите ему. 11. Вы сказали об этом? 12. Он играл для нее. 13. Это ей ничего не говорит. 14. Я вам этого не скажу. 15. Он в этом ничего не понимает. 16. Мы были у нее. 17. Я это сделал помимо своей воли.

IX. Traduisez :

arrêter — s'arrêter ; éclairer — s'éclairer ; amuser — s'amuser ; ouvrir — s'ouvrir ; enfoncer — s'enfoncer ; réveiller — se réveiller ; habituer — s'habituer ; faire — se faire ; rappeler — se rappeler ; demander — se demander ; jurer — se jurer ; promettre — se promettre ; proposer — se proposer ; entendre — s'entendre ; regarder — se regarder ; connaître — se connaître ; aimer — s'aimer ; parler — se parler ; chercher — se chercher ; montrer — se montrer.

1. Nous ne nous parlions pas depuis quelques jours. 2. Ils se connaissent depuis toujours. 3. Mon ami et moi, nous nous entendons bien. 4. Nous nous sommes promis de nous aimer toujours. 5. Je me propose d'aller en Crimée cet été. 6. Je me demande : qu'est-ce que c'est que ça ? 7. Cela m'amuse beaucoup. 8. Nous nous sommes bien amusés.

X. Traduisez :

un musicien célèbre, un homme célèbre, un écrivain célèbre ; le plus grand savant, la plus grande découverte, le plus grand écrivain, le plus grand peintre ; une santé parfaite, des connaissances parfaites, une œuvre parfaite, un mépris parfait, un tableau parfait, une musique parfaite ; une ancienne rencontre, un ami ancien, un récit ancien, une époque ancienne, un ennemi ancien, des soucis anciens, un tableau ancien ; les yeux indifférents, un jeune homme indifférent, une jeune fille indifférente ; une santé formidable, une œuvre formidable, une journée formidable, un temps formidable, une rencontre formidable, un récit formidable, une chose formidable.

XI. Traduisez en faisant attention aux acceptions des mots œuvre et chose :

A. 1. La science est l'œuvre des siècles. 2. On s'est mis à l'œuvre et bientôt tout était fait. 3. Il met tout en œuvre pour obtenir ce qu'il veut. 4. Les œuvres complètes de cet écrivain furent publiées en France. 5. Ce livre nous parle

de l'œuvre de Raphaël. 6. A l'œuvre on connaît l'ouvrier.
7. La fin couronne l'œuvre.

B. 1. C'est la même chose. 2. C'est une autre chose.
3. Il faut aller au fond des choses. 4. Il possède peu de chose.
5. Nous connaissons beaucoup de choses sur lui. 6. Expliquez-moi la chose. 7. Quel philosophe parlait de la « chose en soi » ? 8. C'est le cours naturel des choses. 9. J'en sais quelque chose. 10. Faites cela avant toute chose. 11. Il y a de jolies choses dans ce livre. 12. Chaque chose à son temps.

XII. Traduisez en français et apprenez par cœur le résumé du texte :

В этом тексте речь идет о визите молодого композитора Жана-Кристофа к известному музыканту Гасслеру. Кристоф приехал к нему, чтобы узнать мнение Гасслера о своей музыке.

Гасслер сильно изменился, был безразличен ко всему и всем, он думал только о своем здоровье. Он принял Кристофа очень холодно. Но Кристоф решил не уходить, не получив ответа Гасслера.

Наконец, последний (celui-ci) согласился послушать музыку Кристофа. Но едва Кристоф начал играть, как Гасслер был захвачен помимо своей воли прекрасной музыкой Кристофа. Дальше, дальше, говорил он, это потрясающе!

TEXTES SUPPLÉMENTAIRES

Résumez les textes :

ROMAIN ROLLAND (1866—1944)

Romain Rolland est né à Clamecy le 29 janvier 1866. A vingt ans il entre à l'École normale supérieure. En 1895, il est docteur ès sciences et professeur d'histoire de l'Art à l'École normale supérieure.

En 1903 paraît son livre « La vie de Beethoven ». La musique reste sa grande passion, tout au long de sa vie.

A 21 ans, le jeune Romain Rolland reçoit une lettre de Léon Tolstoï. Il écrit à Tolstoï deux fois. Le 21 octobre 1887 il reçut une lettre de 38 pages, écrite en français. Dans cette longue lettre, le vieux Tolstoï exposait à son correspondant ce qu'était à ses yeux l'art véritable. De ce jour, la devise de R. Rolland sera désormais « servir ». Servir l'esprit, le vrai, le bien, le beau.

Après « La vie de Beethoven » viennent « La vie de Michel-Ange * » et « La Vie de Tolstoï ». Vers 1910 huit volumes de « Jean-Christophe » paraissent. Il devient célèbre. On traduit ses œuvres en langues étrangères. En 1914, c'est la gloire mondiale.

Quand la guerre de 1914 eut éclaté, R. Rolland éleva sa voix contre la guerre. Pendant vingt ans, avec un parfait mépris de son repos, de sa santé, il défendit la paix, la liberté et la dignité des hommes.

Jusqu'à sa mort il continua à croire à ce qui avait été le but et le sens de toute sa vie : le progrès de l'humanité, la fraternité des peuples.

Vocabulaire

Ecole normale supérieure	Высшее педагогическое училище	gloire <i>f</i>	слава
passion <i>f</i>	страсть	éclater	разразиться
tout au long	на всем протяжении	voix <i>f</i>	голос
exposer	излагать	repos <i>m</i>	отдых
véritable	настоящий	défendre	защищать
désormais	отныне	dignité <i>f</i>	достоинство
volume <i>m</i>	том	but <i>m</i>	цель

TRAVAILLONS EN MUSIQUE

Des ouvriers arrangeaient le toit et Christophe les entendait travailler et parler au-dessus de sa tête.

Il y en avait un qui ne s'arrêtait pas un instant de parler tout seul, rire, chanter, siffler, sans cesser de travailler: il ne pouvait rien faire sans dire ce qu'il faisait : « Je vais encore mettre un clou. Où est mon outil ? Je mets un clou. J'en mets deux. Encore un coup de marteau ! Là, ma vieille, ça y est !... »

Lorsque Christophe travaillait son piano, l'ouvrier se taisait un moment, écoutait, puis sifflait plus fort ; aux passages qui lui plaisaient, il marquait la mesure sur le toit, à grands coups de marteau.

Un jour, Christophe, énervé, monte sur une chaise et passe la tête par la fenêtre pour lui dire des injures. Mais quand il le voit assis sur le toit, avec sa bonne figure gaie, la joue gonflée de clous, il éclate de rire, et l'homme aussi.

Christophe, oubliant sa colère, se met à causer. A la fin, il se rappelle pourquoi il s'est mis à la fenêtre. « Ah, dit-il, je voulais vous demander, est-ce que mon piano ne vous

* Michel-Ange [mikel] (1475-1564) — Микельанджело — итальянский художник, скульптор, архитектор и поэт.

gêne pas ? » L'autre lui répond que non, mais il lui demande de jouer des airs moins lents, parce que comme il suit la mesure, cela le retarde dans son travail. Ils se quittèrent bons amis.

D'après R. Rolland, *Jean-Christophe*

Vocabulaire

arranger <i>вд.</i> : чинить	injure <i>f</i> ругательство
toit <i>m</i> крыша	gonfler надувать
siffler свистеть	colère <i>f</i> гнев
clou <i>m</i> гвоздь	causer беседовать
marteau <i>m</i> молоток	gêner стеснять, мешать
ça y est все в порядке, готово	suivre la mesure следовать такту
se faire молчать	retarder задерживать
marquer la mesure отбивать такт	

VINGT-TROISIÈME LEÇON

Grammaire : Conditionnel présent.

EN NORMANDIE

Si vous aviez l'occasion d'aller en France, je vous proposerais de visiter la Normandie : vous verriez de jolies vallées calmes et paisibles, mais extrêmement actives au point de vue agricole. Sur ce sol vous rencontreriez presque toutes les cultures. Vous y trouveriez du blé, de l'avoine, du seigle et de l'orge. Vous constateriez que l'élevage s'y fait en grand, surtout celui des chevaux.

Vous vous rendriez compte qu'un des éléments essentiels du paysage normand est le pommier. Vous le trouveriez partout, dans les pâturages, le long des routes et au bord des rivières. Vous comprendriez pourquoi nul agriculteur normand ne néglige la culture du pommier. La pomme est un excellent fruit, celui qui sert de ressources aux ménagères. Vous pourriez boire une boisson devenue célèbre, faite du jus de pomme qu'on appelle le cidre de Normandie.

En parcourant la ville, vous vous apercevriez aussi de l'abondance des légumes dont la culture se rencontre surtout aux environs des villes. Pommes de terre, carottes, navets, artichauts, petits pois, haricots verts, enfin la salade, tout pousse à merveille dans ce sol.

Si vous vouliez passer quelques temps en Normandie, vous choisiriez sans doute un village situé au bord de l'océan

Atlantique, ou au milieu des champs, au bord d'une étroite, mais profonde rivière, celui que vous trouveriez à votre goût. Dans ce village dont le nom serait quelque chose comme Coileville, Goderville ou Normanville, vous auriez une chambre dans une vieille maison normande, au toit de chaume, aux murs blancs.

Si dans la journée vous sortiez pour faire le tour du village, vous ne rencontreriez presque personne dans les chemins. Les maisons paraîtraient inhabitées : un chien de garde, attaché à l'entrée des fermes, aboierait s'il voyait entrer quelqu'un dans la cour de la maison.

D'après C a m e r l y n c k, *Au pays de France*

Vocabulaire

vallée <i>f</i> долина	boisson <i>f</i> напиток
paisible мирный	jus <i>m</i> сок
extrêmement чрезвычайно	parcourir проходить, проезжать
au point de vue с точки зрения	s'apercevoir заметить
blé <i>m</i> зерновой хлеб	abondance <i>f</i> изобилие
avoine <i>f</i> овес	légume <i>m</i> овощ
seigle <i>m</i> рожь	environs <i>m pl</i> окрестности
orge <i>f</i> ячмень	pomme <i>f</i> de terre картофель
élevage <i>m</i> животноводство	carotte <i>f</i> морковь
se faire en grand производиться в большом масштабе	navet <i>m</i> репа
se rendre compte отдавать себе отчет	artichaut <i>m</i> артишок
essentiel, -le основной	pois <i>m</i> горох
pommier <i>m</i> яблоня	petits pois зеленый горошек
pâturage <i>m</i> пастбище	haricots <i>m pl</i> verts фасоль в струч- ках
le long вдоль	pousser расти
nul, -le никакой, ни один	au milieu посреди
négliger пренебрегать	chaume <i>m</i> солома (для кровли)
ménagère <i>f</i> домашняя хозяйка	inhabité, -e нежилой
boire пить	attacher привязывать
	aboyer лаять

GRAMMAIRE

Conditionnel présent

Условное наклонение

Conditionnel présent образуется от инфинитива глагола и окончания imparfait :

je parler-ais (я говорил бы) nous parler-ions (мы говори-
ли бы)

tu parler-ais (ты говорил бы)	vous parler-iez (вы говорили бы)
il parler-ait (он говорил бы)	ils parler-aient (они говорили бы)

Глаголы, образующие *futur simple* от особой основы, образуют *conditionnel présent* от той же основы.

<i>Infinitif</i>	<i>Futur simple</i>	<i>Cond. présent</i>
avoir	j'aurai (я буду иметь)	j'aurais (я имел бы)
être	je serai	je serais
pouvoir	je pourrai	je pourrais
vouloir	je voudrai	je voudrais
voir	je verrai	je verrais
falloir	il faudra	il faudrait

Conditionnel présent может употребляться в простых предложениях: 1) для обозначения действия предполагаемого или возможного по отношению к настоящему или будущему:

Il faudrait faire ce travail. Надо было бы сделать эту работу.

Je pourrais vous envoyer un télégramme. Я мог бы послать вам телеграмму.

2) для выражения действия желательного:

Je voudrais faire ce voyage. Я хотел бы совершить это путешествие.

3) как форма вежливости:

Ne pourriez-vous pas me passer ce livre ? Не могли бы вы передать мне эту книгу?

4) для сообщения о факте, достоверность которого подвергается сомнению:

Il serait à Moscou en ce moment. Вероятно (говорят, кажется), он сейчас в Москве.

В сложных предложениях *conditionnel présent* обозначает действие, зависящее от условия:

Si je pouvais trouver ce livre, je vous le donnerais. Если бы я мог найти эту книгу, я бы вам ее дал.

Если в главном предложении глагол стоит в *conditionnel présent*, то в придаточном предложении после союза *si* глагол стоит в *imparfait*.

Exercices

I. Répondez aux questions :

A. 1. Où se trouve la Normandie ? 2. Quel paysage verriez-vous, si vous alliez un jour en Normandie ? 3. Quelles cultures se rencontrent le plus souvent en Normandie ? 4. Quelles sont les occupations principales des habitants de la Normandie ? 5. Comment se fait l'élevage en Normandie ? 6. Quel arbre fruitier auriez-vous l'occasion de voir le plus souvent en Normandie ? 7. Où peut-on voir les pommiers en Normandie ? 8. Pourquoi les agriculteurs normands cultivent-ils le pommier ? 9. Quelle boisson célèbre pourriez-vous boire en Normandie ? 10. Quels légumes se rencontrent en abondance en Normandie ? 11. Comment sont les vieilles maisons normandes ? 12. Que verriez-vous, si vous sortiez pour faire un tour du village ?

B. 1. Pourriez-vous trouver sur une carte de France les provinces principales ? 2. Quelles provinces se trouvent au nord, à l'ouest, à l'est et au sud de la France ? 3. Dans quelle province se trouve Paris ? 4. Quelle province porte le nom du vin célèbre qu'elle produit ? 5. Dans quelle province trouve-t-on les restes des constructions romaines ? 6. Pouvez-vous parler un peu du climat de France selon ses différentes régions de son paysage ? 7. Quelles villes de France connaissez-vous ? 8. Quels grands ports de France pouvez-vous nommer ? 9. Connaissez-vous bien la géographie de votre pays ? 10. Quelles régions de l'U.R.S.S. sont les plus actives au point de vue agricole ? 11. Quelles cultures peut-on rencontrer sur le sol de notre pays ? 12. Quelles régions produisent le plus de blé ? 13. Dans quelles régions l'élevage se fait en grand ? 14. Où peut-on rencontrer beaucoup de pommiers chez nous ? 15. Quels légumes cultive-t-on aux environs de Moscou, de votre ville natale ?

II. Conjuguez au conditionnel présent les verbes suivants :

proposer, visiter, rencontrer, choisir, aller, voir, faire, pouvoir, vouloir, devenir, savoir, parcourir, apercevoir, venir, avoir, être.

III. Traduisez :

1. Nous ferions un tour de la ville. 2. Cette robe vous irait à merveille. 3. Je lirais ce livre en deux jours. 4. Nous pourrions vous aider. 5. Je ferais ce voyage avec mes amis. 6. Je visiterais cette exposition avec plaisir. 7. Nous vou-

drions sortir ce soir. 8. Votre ami serait malade. 9. Monsieur N. arriverait la semaine prochaine. 10. Si nous habitons la campagne, nous ferions de l'élevage. 11. Si vous alliez au musée Pouchkine, vous verriez une exposition très intéressante. 12. Si on me proposait de participer à cette rencontre, j'en serais très content.

IV. Mettez le verbe dans les phrases suivantes au conditionnel présent et traduisez :

1. Je vous propose d'aller au concert. 2. Il veut vous poser une question. 3. Voulez-vous me dire l'adresse de cet homme ? 4. Pouvez-vous m'écouter maintenant ? 5. Il sait cette nouvelle. 6. Votre visite nous fait un grand plaisir. 7. Ils sont contents de vous voir. 8. Il nous aperçoit. 9. Elle nous invite chez elle. 10. Vous devez venir.

V. Mettez le verbe de la proposition principale au conditionnel présent et le verbe de la proposition subordonnée conditionnelle à l'imparfait et traduisez :

Modèle : Si je le peux, je le ferai. — Si je le pouvais, je le ferais.

1. Si j'ai le temps, je voyagerai. 2. S'il le veut, il pourra devenir un jour un excellent spécialiste. 3. Si j'ai le temps, je parcourrai tous les chemins de ce beau pays. 4. Si vous allez dans ce village, vous verrez un ancien monument d'architecture. 5. Si vous venez, vous nous ferez plaisir. 6. Si elle se rend compte de ses actions, elle comprendra qu'elle n'a pas raison.

VI. Complétez les phrases suivantes :

1. Si vous veniez avec nous, vous... 2. S'il passait bien ses examens, il... 3. Si vous vous rendiez compte de votre faute, vous... 4. Si je comprenais le français, je... 5. Si nous le voulions, nous... 6. Si nous nous rencontrions un jour, nous... 7. Si vous négligiez vos devoirs, vous... 8. Si on me proposait de faire ce travail, je... 9. Si tu devenais ingénieur, tu... 10. Si tu lisais cet article, tu... 11. Si vous visitiez ce musée, vous...

VII. Répondez aux questions suivantes :

Que feriez-vous : 1) si vous étiez libre ce soir ?
2) si vous alliez en France ?
3) si c'était votre anniversaire demain ?

VIII. Traduisez :

1. Il lisait beaucoup. S'il le pouvait, il lirait encore plus. Quand il aura le temps, il lira ce livre. Il n'a pas eu le temps de lire ce livre. 2. Je ne pouvais pas vous le dire à ce temps-là. Je ne pourrais jamais vous le dire. Même si je le savais, je ne pourrais pas vous le dire. Je pourrai vous le dire, si vous n'êtes pas au courant. 3. Si elle avait le temps, elle viendrait. L'année passée, si elle avait le temps, elle venait toujours nous voir.

IX. Traduisez :

1. Если бы он получил ваше письмо, он был бы спокоен. 2. Если бы вы выполняли все задания, вы были бы прекрасным учеником. 3. Что бы вы сказали, если бы мы вам предложили принять участие в нашей экскурсии? 4. Если бы мне представился случай посетить этот город, я бы туда поехал с удовольствием.

X. Traduisez en employant les pronoms démonstratifs :

1. Пейзажи Нормандии сильно отличаются от пейзажей центра Франции. 2. Эта река гораздо глубже чем *та*, на берегу которой мы отдыхали вчера. 3. Я понял без труда этот текст, он гораздо легче *того*, который вы нам дали вчера. 4. Ваш перевод менее удачен, чем *перевод* вашего товарища. 5. В нашем районе много яблонь и груш, но *яблони* встречаются гораздо чаще. 6. Наши друзья рассказали нам о музеях, парках и древнем памятнике этого города. *Этот последний* произвел на них большое впечатление. 7. Мы посетили эти провинции и *провинции*, которые находятся на юге. 8. Вчера я купил несколько интересных книг. Вы можете посмотреть *те*, которые вас интересуют.

XI. Remplacez les points par les expressions suivantes :

à merveille, au point de vue, rendre compte, sans doute, à son goût, faire le tour

1. Nous voudrions ... de la ville. 2. Vous ne pouvez pas vous ... de l'importance de ces événements. 3. Il chante 4. Il a regardé longtemps le tableau qu'il a trouvé 5. Cette région est extrêmement active ... industriel. 6. Si vous visitiez ce pays, cela vous ferait ... un grand plaisir.

XII. Traduisez :

1. Это моя точка зрения. 2. Я хотел бы пройтись по деревне. 3. Вы находите этот напиток вкусным? 4. Я чув-

ствовал себя чудесно. 5. Мы отдаем себе отчет в важности животноводства. 6. Вы не понимаете основного. 7. Я с удовольствием выпил бы стакан яблочного сока. 8. Вы не должны пренебрегать своими занятиями. 9. Мы могли бы пойти вдоль реки. 10. Он мне кажется спокойным и мирным. 11. Какое обилие овощей и фруктов!

XIII. Traduisez en français et apprenez par cœur le résumé du texte :

Автор этого текста рассказывает об одной из провинций Франции, Нормандии. Нормандия находится на северо-западе Франции. На земле Нормандии можно встретить почти все культуры. Основным элементом пейзажа этой провинции является яблоня. Ее можно найти повсюду. Если бы вы посетили Нормандию, вы могли бы выпить ее знаменитого сидра, сделанного из яблочного сока.

Если бы вы захотели провести некоторое время в Нормандии, вы могли бы поселиться в какой-нибудь деревне на берегу Атлантического океана или среди полей, на берегу речки.

TEXTE SUPPLÉMENTAIRE

Résumez le texte :

UN VOYAGE À LA MER

Après Lourdes * on partit en direction de Bordeaux pour permettre à l'oncle Henri de revoir la ville de sa jeunesse. Au bout de quelques kilomètres on s'arrêta. Mon père se pencha au-dessus du radiateur et s'aperçut qu'il y manquait de l'eau. Comment faire ? On ne voyait pas une seule maison à proximité. On décida d'arrêter les voitures qui passaient...

Au bout de vingt minutes on vit une grosse auto d'un modèle déjà ancien. Mon père leva les bras. La grosse automobile s'arrêta près de nous. Le chauffeur, un gros homme en casquette nous cria avec l'accent de Paris :

— Qu'est-ce qu'il y a pour votre service, M'sieurs dames ?

— Excusez-nous de vous avoir arrêté, Monsieur, dit mon père, on cherchait de l'eau. Il y a mon radiateur qui chauffe parce qu'il en manque.

— De la limonade, ça vous irait ?

* Lourdes — Лурд, французский город, место паломничества к источникам, вода которых считается святой.

— Vous êtes trop gentil, on ne voudrait pas vous priver de votre limonade. D'ailleurs, dit mon père, je ne sais pas si la limonade convient aux automobiles.

— Bah ! dit le gros homme, tout leur convient.

La femme du chauffeur ne trouva pas la limonade et son mari descendit de sa voiture et engagea la conversation avec mon père.

— Alors, vous allez aussi à la mer ?

— Non, nous rentrons chez nous, en Lorraine.

— Vous devriez venir voir la mer, dit la femme. Elle est là juste en face. En ligne droite, il n'y en a pour vingt minutes.

— Venir de si loin et ne pas aller voir la mer, dit son mari, ce serait trop bête. Nous, on se dépêche. On voudrait arriver pour midi. Au revoir, M'sieurs dames ! — La grosse voiture repartit.

— Ça ne serait pas une mauvaise idée, dit mon oncle Henri, on pourrait aller voir la mer. Ma mère et moi, nous manifestâmes aussitôt notre enthousiasme. Mais restait un problème à résoudre, l'eau pour l'automobile. Mon oncle proposa d'employer les trois litres d'eau de Lourdes que nous avons achetée la veille. Ma mère pensa que ce serait un péché, mais mon père accepta.

— Bah ! Le Bon Dieu nous comprendra.

Grâce à cette eau bénite, notre automobile prit un départ formidable. Une heure plus tard, toute la famille était pour la première fois en face de ce spectacle grandiose, l'océan Atlantique.

D'après J. l' H ô t e, *La Communale*

Vocabulaire

oncle *m* дядя
au bout de через
se pencher наклониться
à proximité поблизости
gros, -se большой, толстый
casquette *f* фуражка
chauffer нагревать, -ся
manquer не хватать
gentil, -le [ʒâti, ʒâtij] милый,
любезный
priver лишать
d'ailleurs к тому же
convenir годиться
engager la conversation завязать
разговор
Lorraine *f* Лотарингия

juste как раз
bête глупый
se dépêcher торопиться
manifester проявлять
aussitôt тотчас
résoudre решать
employer использовать
veille *f* накануне
péché *m* грех
accepter согласиться
grâce à благодаря
l'eau bénite святая вода
formidable превосходный, потря-
сающий
prendre le départ стартовать

VINGT-QUATRIÈME LEÇON

Grammaire : Révision.

MONSIEUR DUBOIS

J'avais eu, cette semaine-là, de mauvaises notes. Ma conduite était mauvaise, mon travail nul. Ma pauvre mère, attristée, s'adressa à notre ami, à M. Dubois.

— Puisque vous vous intéressez à cet enfant, lui dit-elle, grondez-le. Il vous écouterait mieux que moi. Faites-lui comprendre le tort qu'il se fait en négligeant ses études.

— Comment lui faire comprendre ce tort, chère madame, si je ne le comprends pas moi-même.

Et tirant un livre de sa poche, il lut ces lignes : « Homère passa dix ans dans un collège à recevoir le fouet pour apprendre quelques mots, qu'il pouvait, chez lui, savoir mieux en cinq ou six mois. » Et savez-vous qui a dit cela, Madame Nozière ? Un homme très savant, le meilleur écrivain de son temps, Paul-Louis Courier *.

Ma mère regarda M. Dubois, surprise et désolée.

Et le vieillard, me tirant doucement l'oreille, continuait :

— Mon ami, ne perds pas un moment pour rattraper, quand tu es libre, le temps que tu perds au collège.

Monsieur Dubois était alors un grand vieillard de soixante-douze ans qui portait haut sa tête. Sa face était sévère, son sourire charmant. Il portait d'ordinaire une longue redingote vert bouteille. M. Dubois fréquentait notre maison. Il me témoignait une bienveillance parce que je l'écoutais avec attention. Il causait avec moi plus volontiers qu'avec mon père. De la vie de M. Dubois, je savais peu de chose. A vingt ans, M. Dubois était entré dans l'armée et avait fait la campagne de 1812. Il avait eu les oreilles gelées à Smolensk. M. Dubois n'aimait pas Napoléon à qui il reprochait d'avoir fait périr cinq cent mille hommes en Russie. M. Dubois racontait : « J'ai vu Napoléon. Il était gras et jaune. Il ne faut pas s'en faire une idée d'après ses bustes et ses portraits. Ses artistes, sur son ordre, corrigeaient

* Courier, Paul-Louis — Курье (1772—1825), французский писатель и памфлетист.

son visage d'après l'antique. Il était impoli avec les femmes et mangeait avec ses doigts.

Mon oncle M. Danquin qui adorait l'empereur s'écriait :

— Moi aussi, je l'ai vu. Ce fut le plus grand capitaine.

— Je le crois, répliquait M. Dubois, si l'on mesure sa grandeur sur ses défaites.

Et la dispute se développait toujours dans les mêmes termes.

D'après A. France, *La vie en fleurs*

Vocabulaire

conduite <i>f</i> поведение	
nul, -le ничтожный, нулевой	
puisque раз, так как, поскольку	
gronder бранить, ворчать	
fort <i>m</i> вина, ошибка; <i>зд.</i> : вред	
fouet <i>m</i> хлыст, кнут, розги	
surpris, -e удивленный	
désolé, -e огорченный, скорбный	
doucement тихо, осторожно	
attraper догнать, восполнить	
пробелы, наверстать	
sévère строгий, суровый	
d'ordinaire обычно	
redingote <i>f</i> сюртук	
vert bouteille бутылочного цвета	
fréquenter посещать	
témoigner проявлять, высказы-	
	вать
	bienveillance <i>f</i> доброжелатель-
	ность, благосклонность
	volontiers охотно
	peu de chose мало
	gelé, -e замороженный
	reprocher упрекать
	périr гибнуть, погибать
	faire périr погубить
	gras, -se жирный, тучный
	impoli, -e невежливый
	doigt <i>m</i> палец
	adorer обожать, поклоняться
	empereur <i>m</i> император
	répliquer возражать
	défaite <i>f</i> поражение, разгром
	terme <i>m</i> выражение, термин

Exercices

I. Répondez aux questions :

A. 1. Qui est l'auteur de ce fragment ? 2. D'où est tiré ce fragment ? 3. Pourquoi Madame Nozière était-elle attristée ? 4. A qui s'adressa-t-elle ? 5. Que dit-elle à M. Dubois ? 6. Que répondit M. Dubois ? 7. Que tira-t-il de sa poche et que lut-il ? 8. Mme Nozière, comment regarda-t-elle M. Dubois ? 9. Qui était M. Dubois ? Donnez son portrait. 10. A qui et pourquoi M. Dubois témoignait-il une bienveillance ? 11. M. Dubois avec qui causait-il volontiers ? 12. M. Dubois quelle campagne avait-il faite ? 13. Pourquoi M. Dubois n'aimait-il pas Napoléon ? 14. Comment décrivait-il son portrait ? 15. Comment se développait la dispute entre M. Dubois et M. Danquin ?

B. 1. Quelles notes recevez-vous le plus souvent ? 2. Est-ce que vos parents sont contents de votre conduite ? 3. Négligez-vous parfois vos études ? 4. Quelle langue avez-vous apprise à l'école ? 5. Quel âge a votre père ? Quel âge a votre mère ? 6. En quelle année êtes-vous entré à l'école secondaire ? 7. En quelle année êtes-vous entré à l'institut ?

II. Répondez aux questions suivantes en employant les pronoms personnels toniques :

moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles

1. Allez-vous souvent chez vos amis ? 2. Qui a reçu de mauvaises notes cette semaine ? 3. Qui est dans la salle de cours ? 4. Jouez-vous au tennis, au volley-ball ou au football avec vos amis ? 5. Parlez-vous avec vos amis ? 6. Pensez-vous parfois à vos professeurs ? 7. Causez-vous volontiers avec vos professeurs ? 8. Êtes-vous plus occupé que vos camarades ? 9. Avez-vous fait ce travail vous-même ?

III. Traduisez en français en employant les pronoms personnels toniques :

1. Она обратилась к нему. 2. Я сам этого не понимаю. 3. Мы сделали эту работу сами. 4. Он у себя дома. 5. Обычно он ходит в кино без нее. 6. Он разговаривает со мной охотнее, чем с вами. 7. Мы вас слушали более внимательно, чем его. 8. Поторопись, а то (sinon) мы уедем без тебя. 9. Кто сегодня начнет чтение, ты или он? 10. Кто говорит так громко? Ты или он? 11. Я иду к ним. 12. Мы уезжаем с ними. 13. Мы с ним стали друзьями. 14. Кто ему звонил сегодня по телефону? — Это она. 15. С кем вы только что разговаривали по телефону? С товарищем Ивановым? — Да, с ним. 16. Мы сделали это сами. 17. Вы видели это сами. 18. Это я. Это они (ж.р.) Это мы.

IV. Mettez le verbe dans les phrases au passé composé et au plus-que-parfait :

1. Cette semaine-là j'ai de mauvaises notes. 2. Ma pauvre mère, attristée, s'adresse à notre ami, à M. Dubois. 3. Il s'intéresse à cet enfant. 4. Il vous écoute. 5. Je lui fais comprendre son tort. 6. Cet étudiant néglige ses études. 7. Vous tirez un livre de votre poche. 8. Nous lisons quelques lignes. 9. Elle regarde cet homme, surprise et désolée. 10. Elle ne perd pas un moment pour rattraper ses camarades. 11. Vous nous témoignez une bienveillance. 12. Tu écoutes avec atten-

tion. 13. Il cause avec moi. 14. Nous savons peu de chose de votre vie. 15. Il entre à l'institut. 16. Il fait ses études à l'Institut des Mines. 17. La dispute se développe dans les mêmes termes.

V. Remplacez les points par les prépositions qui conviennent :

1. Elle s'adressa ... son ami. 2. Nous nous intéressons ... la musique. 3. Il a tiré ... sa poche un petit livre. 4. Il avait passé dix ans ... un collègue. 5. Je vous écoute ... attention. 6. ... sa vie je savais peu de chose. 7. Il était entré ... l'armée. 8. Je suis entré ... l'institut. 9. Monsieur Dubois avait fait la campagne ... 1812. 10. Nous avons fait cela ... votre ordre. 11. On mesurera vos connaissances ... votre travail.

VI. Trouvez dans le texte les mots de la même famille que les mots :

la pauvreté, le reproche, une arme, la négligence, la tristesse, la causerie, un cri, le développement, la perte, l'intérêt, le témoin, la politesse, ordonner, vieillir, surprendre, noter, défaire, attentif, bienveillant, libérer.

VII. Traduisez :

1. Какие у тебя оценки? — У меня хорошие оценки. 2. К кому ты обратился? — К нему. 3. Ты выучил это первым? — Да, я это выучил. 4. Вы знаете этого ученого? — Да, я его знаю. 5. Вы огорчены? — Да, немного. 6. Вы хотите догнать своих товарищей? — Да, я должен это сделать. 7. Вы меня слушаете? — Да, я слушаю. 8. Вы интересуетесь этим писателем? — Да, очень.

VIII. Trouvez dans le texte les antonymes des mots suivants :

bon, ignorer, trouver, maigre, poli, sauver, se taire, dégoûtant, louer, victoire.

IX. Traduisez et apprenez par cœur le résumé du texte :

Этот отрывок взят из произведения Анатоля Франса «Жизнь в цвету». Автор дает портрет Дюбуа. Это был пожилой человек семидесяти — семидесяти двух лет. У него было строгое лицо и очаровательная улыбка. О его жизни было известно очень мало. Было известно, что он принимал участие в кампании 1812 года. Господин Дюбуа не любил Наполеона. Он ставил ему в вину, что он погубил пятьсот тысяч французов в России.

Господин Дюбуа имел свою точку зрения на занятия в коллеже.

TEXTE SUPPLÉMENTAIRE

Résumez le texte :

ANATOLE FRANCE EN RUSSIE

En été 1913 Anatole France arriva à Pétersbourg en compagnie d'amis. Anatole France aimait la Russie et son peuple. Ses luttes ne lui avaient jamais été indifférentes. Il disait son admiration pour les écrivains russes : Pouchkine, Lermontov, Tolstoï et regrettait profondément de ne pouvoir les lire dans le texte.

Anatole France était déjà connu et aimé en Russie pour ses romans qui avaient commencé à être traduits à partir de 1883 et pour ses interventions publiques à Paris, pendant la révolution russe de 1905. Cette année-là, il s'était prononcé contre l'arrestation de M. Gorki, qui était accusé d'appels contre le tsarisme.

Anatole France n'avait prévenu personne et se rendit en Russie incognito, en simple voyageur.

Avec beaucoup de plaisir, il visita Pétersbourg, ses environs et l'Ermitage. Ensuite il vint à Moscou où il ne resta que deux jours. Il visita le Kremlin et ses cathédrales.

Anatole France ne revint plus en notre pays. Mais en 1919 tout comme en 1905, il éleva sa noble voix de citoyen français contre l'intervention impérialiste et le blocus du jeune État Soviétique. Deux ans avant sa mort, Anatole France salua le jeune pays des Soviets à l'occasion des cinq premières années de son existence.

Vocabulaire

regretter сожалеть

dans le texte в подлиннике

intervention *f* интервенция, вы-
ступление, вмешательство

se prononcer высказываться

accuser обвинять

prévenir предупреждать

cathédrale *f* собор

tout comme как и

noble благородный, честный

Etat *m* государство

VINGT-CINQUIÈME LEÇON

Grammaire : Infinitif passé.

JEAN JAURÈS (1859 — 1914)

Jean Jaurès, homme politique, philosophe, orateur, fondateur de *l'Humanité*, est né le 3 septembre 1859. Après avoir fait de brillantes études, Jaurès est nommé professeur

de philosophie au Lycée d'Albi, en 1881, et deux ans après, maître de conférences à l'Université de Toulouse. Il est élu député pour la première fois en 1885.

La période historique qui correspond à son activité politique est caractérisée par des conflits entre le monde du travail et le monde capitaliste.

Le souci constant de Jean Jaurès était d'améliorer le sort de son peuple, de la classe ouvrière. Il luttait courageusement contre la guerre. Le mérite de Jaurès est d'avoir compris la thèse marxiste que la guerre est la loi profonde du régime capitaliste.

Ses appels passionnés à la lutte pour la paix lui gagnèrent le cœur des hommes du peuple. Mais il avait des ennemis. Ils commencèrent les campagnes contre lui. Dans la soirée du 31 juillet 1914 le drame éclata...

Dans le petit café du croissant, il dînait avec quelques amis. Deux coups de feu retentirent... il mourut assassiné pour avoir défendu l'humanité et la paix. Quelques heures plus tard, c'était la mobilisation. Et dans la conscience populaire, les deux drames furent liés l'un à l'autre.

Jaurès appartenait au peuple, qu'il aimait profondément et qu'il se forçait à servir jusqu'au bout. Les continuateurs de Jaurès poursuivirent son combat pour réaliser son grand rêve de bonheur et de paix.

Vocabulaire

maître <i>m</i> de conférence	доцент	сертация
élire	выбирать	soutenir sa thèse
correspondre	соответствовать	защитить диссертацию
activité <i>f</i>	деятельность	loi <i>f</i> закон
souci <i>m</i>	забота, тревога, беспокойство	ennemi <i>m</i> враг
constant, -e	постоянный	coup <i>m</i> de feu выстрел
améliorer	улучшать	retentir
sort <i>m</i>	судьба	раздаваться
mérite <i>m</i>	заслуга	assassiner
thèse <i>f</i>	тезис, положение, диссертация	убивать
		conscience <i>f</i> сознание, совесть
		lier связывать
		appartenir принадлежать

GRAMMAIRE

Infinitif passé

Infinitif passé, как и infinitif présent, является неличной формой глагола. Infinitif passé — форма сложная. Она состоит из infinitif présent вспомогательного глагола **avoir** или **être** и participe passé основного глагола:

I^{er} gr. :

nommer — avoir nommé
entrer — être entré

II^e gr. :

choisir — avoir choisi

III^e gr. :

comprendre — avoir compris
faire — avoir fait
mourir — être mort

Вспомогательные глаголы :

avoir — avoir eu être — avoir été

Infinitif passé употребляется как в письменной, так и в устной речи и выражает действие законченное раньше другого. На русский язык infinitif passé переводится придаточным предложением:

Je regrette de ne pas vous avoir vu.	Я сожалею, что не увидел вас.
Je crois avoir déjà vu ce film.	Я думаю, что я уже видел этот фильм.

Infinitif passé употребляется в сочетании с предлогами: **après, sans, avant de, pour.**

1. В сочетании с предлогом **après** infinitif passé переводится на русский язык деепричастием прошедшего времени:

Après avoir terminé ses études, il commença à travailler à l'usine.	Закончив учебу, он начал работать на заводе.
--	---

2. В сочетании с предлогом **sans** infinitif passé переводится на русский язык отрицательной формой деепричастия прошедшего времени и имеет значение обстоятельства образа действия:

Il est sorti sans avoir rien dit.	Он вышел, ничего не сказав.
--------------------------------------	-----------------------------

3. В сочетании с предлогом **avant de** infinitif passé служит для замены придаточных предложений времени, которые на русский язык переводятся личной формой глагола с союзом 'пока не':

Avant d'avoir lu ce livre, je ne pourrai pas te le donner. Пока я не прочту эту книгу, я не смогу тебе ее дать.

4. В сочетании с предлогом **pour** infinitif passé служит для замены причинных придаточных предложений, которые на русский язык переводятся личной формой глагола с оборотом 'за то, что':

Cet enfant est puni pour avoir menti. Этот ребенок наказан за то, что он солгал.

Exercices

I. Répondez aux questions :

A. 1. Que faisait Jean Jaurès ? 2. En quelle année est-il né ? 3. Le fondateur de quel journal était-il ? 4. Quand Jaurès a-t-il été nommé professeur de philosophie ? 5. Quand a-t-il été élu député pour la première fois ? 6. Par quel conflit est caractérisée la période de son activité politique ? 7. Quel était le souci constant de Jean Jaurès ? 8. Quels appels lui gagnèrent le cœur des hommes du peuple ? 9. Comment mourut Jean Jaurès ? 10. A qui appartenait J. Jaurès ? 11. Qui se forçait à servir jusqu'au bout ? 12. Quel était son grand rêve ?

B. 1. Vous intéressez-vous à la philosophie ? 2. Avez-vous lu des œuvres philosophiques ? 3. Etes-vous bon orateur ? 4. Avez-vous fait de brillantes études à l'école ? 5. Est-ce que le travail d'un maître de conférence est intéressant ? 6. Où se trouve Toulouse ? 7. A quel âge peut-on être élu député en U.R.S.S. ? 8. Est-ce que l'activité politique vous intéresse ? 9. Y a-t-il parfois des conflits dans votre groupe ? 10. Avez-vous des soucis ? 11. Etes-vous content de votre sort ? 12. Avez-vous des ennemis ? 13. Dînez-vous souvent avec vos amis ? 14. Hier êtes-vous revenu tard ?

II. Formez l'infinitif passé des verbes suivants :

faire, nommer, élire, améliorer, descendre, avoir, être, comprendre, gagner, monter, dîner, retentir, mourir, défendre, lier, rester, se forcer, servir, poursuivre, réaliser.

III. Mettez à l'infinitif passé les verbes donnés à l'infinitif présent et traduisez en russe :

1. Je suis content de *voir* cet homme politique, philosophe, orateur. 2. Le mérite de cet homme politique est de

comprendre la thèse marxiste que la guerre est la loi profonde du régime capitaliste. 3. Il regrette de *ne pas faire ses études* à l'Université. 4. Je vous remercie de *m'attendre*. 5. Je m'excuse de vous *faire attendre*. 6. Elle regrette beaucoup de *dire* ces mots. 7. Êtes-vous content de *voir* ce beau spectacle ? 8. Pourquoi êtes-vous sortis sans me *répondre* ? 9. Cet étudiant semble bien *comprendre* sa faute. 10. Il a été critiqué pour *tromper* son ami. 11. Il est heureux de *réaliser* son grand rêve. 12. Nous sommes contents de *dîner* avec nos amis dans ce petit café.

IV. Trouvez les synonymes des mots suivants :

la destinée, combattre, le combat, se mettre à, le soir, continuer, le cours, essayer de, la fin, permanent, rendre meilleur.

V. Remplacez les points par les prépositions qui conviennent :

1. Jean Jaurès, fondateur ... l'*Humanité*, est né le 3 septembre 1859. 2. La période historique qui correspond ... son activité politique est caractérisée ... des conflits. 3. Il luttait courageusement ... la guerre. 4. Le souci constant ... Jaurès était ... améliorer le sort ... son peuple. 5. Ses appels ... la lutte et ... la paix lui gagnèrent le cœur des hommes du peuple. 6. Des ennemis commencèrent les campagnes ... lui. 7. ... la soirée du 31 juillet 1914 le drame éclata. 8. ... le petit café il dînait ... ses amis. 9. Il mourut assassiné ... avoir défendu l'humanité et la paix. 10. ... la conscience populaire, les deux drames furent liés l'un ... l'autre. 11. Jaurès se forçait ... servir le peuple jusqu'au bout. 12. Ses amis poursuivirent son combat pour réaliser son grand rêve ... bonheur et ... paix.

VI. Transformez les phrases en mettant les verbes au passé composé :

1. Il naît en septembre. 2. Ils font leurs études à l'Institut des Mines. 3. Il est nommé professeur de philosophie. 4. Il est élu député. 5. Cette période historique est caractérisée par des conflits entre le monde du travail et le monde capitaliste. 6. Il se force à améliorer le sort de sa sœur. 7. Nous comprenons nos fautes. 8. Il sait gagner le cœur des hommes du peuple. 9. Ils commencent la campagne contre la guerre. 10. Le drame éclate. 11. Ce soir nous dînons avec eux. 12. Ces deux drames sont liés l'un à l'autre. 13. Jaurès meurt assassiné pour avoir défendu l'humanité et la paix.

14. Les amis de Jaurès poursuivent son combat pour réaliser son grand rêve de bonheur et de paix.

VII. Trouvez l'équivalent français :

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1. Не принимайте это близко к сердцу. | J'ai mal au cœur. |
| 2. Меня тошнит. | Ne prenez pas cela à cœur. |
| 3. Он очень откровенный. (у него что на уме, то и на языке). | Le cœur me fend de pitié. |
| 4. У меня сердце разрывается от жалости. | Il a le cœur sur la main. |
| 5. С глаз долой, из сердца вон. | Apprendre par cœur. |
| 6. Смелость города берет. | Loin des yeux, loin du cœur. |
| 7. Учить наизусть. | A cœur vaillant, rien d'impossible. |

VIII. Traduisez en français les questions suivantes :

1. Когда родился этот французский политический деятель, философ, оратор? 2. Вы любите лекции по математике? 3. Кому принадлежит это произведение? 4. В их группе нет конфликтов? 5. Как ему удалось улучшить свое произношение? 6. Разве это его заслуга? 7. Ты понял свои ошибки? 8. Против чего борются все народы? 9. У вас нет врагов? 10. С кем вы ужинали вчера вечером? 11. Когда ты придешь? 12. Он осуществил свою мечту сам? 13. Что вас интересует? 14. Что вы делаете в выходной день? 15. Что трудно?

IX. Traduisez :

политический деятель, преподаватель философии, мечта о счастье, о мире, доцент нашего института, выбрать депутата, улучшить судьбу, постоянная забота, исторический период, рабочий класс, бороться за мир, капиталистический режим, политическая деятельность, законы капитализма, завоевать сердца, начать кампанию, завтракать в маленьком кафе, ужинать дома, принадлежать народу, продолжать борьбу, осуществить мечту.

X. Traduisez et apprenez par cœur le résumé du texte :

Жан Жорес был политическим деятелем Франции и основателем газеты «Юманите». Период его политической деятельности характеризовался конфликтами между миром

труда и капитала. Постоянной заботой Жана Жореса было улучшение судьбы своего народа. Он боролся за мир. Он призывал к борьбе за мир. Но у него были враги, и он был убит, потому что он защищал человечество и мир.

Продолжатели Жореса борются, чтобы осуществить его великую мечту о счастье и мире.

TEXTES SUPPLÉMENTAIRES

Résumez les textes :

Jaurès PARLE AUX FOULES

Dès que Jaurès se fut avancé pour parler, les ovations redoublèrent.

Il cria : « Citoyens ! »

Un silence se fit : le silence de la forêt avant l'orage.

Il attendit un moment. Sans hâte, il commença son discours ; mais dès les premiers mots, sa voix avait pris possession de l'espace, et la salle devint silencieuse.

Jaurès n'apportait rien de nouveau. Il dénonçait, une fois de plus, le danger des politiques de conquête, les horreurs de la guerre.

Sa pensée était claire, son vocabulaire assez simple. Pourtant ses paroles faisaient passer à travers la masse humaine un courant de haute tension.

Ce soir, particulièrement, on trouvait dans ses paroles la certitude de la victoire toute proche, la certitude que le refus des peuples à la guerre faisait hésiter les gouvernements et que les forces de la guerre ne pourraient pas triompher de celles de la paix.

Lorsque Jaurès eut quitté la tribune, toute la salle, debout, l'acclama.

D'après R. Martin du Gard, *Les Thibault*

Vocabulaire

foule *f* толпа; *эд.*: народ
dès que как только
s'avancer выйти вперед
redoubler усиливаться
orage *m* гроза
hâte *f* спешка
discours *m* речь
prendre possession овладевать

dénoncer разоблачать
danger *m* опасность
conquête *f* завоевание
horreur *f* ужас
courant *m* ток, поток
tension *f* напряжение
particulièrement особенно
certitude *f* уверенность

proche близкий
refus *m* отказ
hésiter колебаться

gouvernement *m* правительство
triumpher одержать верх
acclamer устраивать овацию

LA MÉMOIRE DE JEAN JAURÈS

Sur la mémoire de Jean Jaurès on peut citer beaucoup d'histoires. Voilà une :

Le 25 juillet 1914, Jaurès prononce à Lyon son fameux discours. Le lendemain, il prend le train pour Paris. En route il est soucieux : la situation internationale est de plus en plus inquiétante. Il faut absolument le soir écrire un article pour *l'Humanité*. Mais le train n'arrive que tard dans la soirée, après le tirage du journal.

— C'est très simple, lui dit son ami. Nous descendrons à Dijon. Nous irons au *Progrès* et tu téléphoneras ton article à Paris.

Jaurès accepte avec empressement. A Dijon, au *Progrès*, il prie un journaliste de lui obtenir la communication avec Paris. La sonnerie du téléphone retentit : *l'Humanité* est à l'appareil. Jaurès prend le récepteur et réclame sa sténographe habituelle. Puis, de sa voix lente il dicte son article dont il n'a pas eu le temps d'écrire une seule ligne.

Après quoi, il s'adresse gravement à la sténographe : « Faites bien attention, dit-il, cet article est très important. Il ne faut pas modifier un seul mot. Je vais vous relire ». Et tranquillement il « relit » l'article qu'il n'a jamais écrit, mais qui est gravé dans sa mémoire du seul fait qu'il l'a dicté.

Vocabulaire

mémoire *f* память

citer цитировать, приводить

souci||eux, -euse озабоченный

inquiétant, -e тревожный

empressement *m* поспешность

sonnerie *f* звонок

récepteur *m* в д.: телефонная труб-

ка

réclamer требовать

ligne *f* строчка

gravement серьезно

modifier изменять

fait *m* факт

du fait que потому что

VINGT-SIXIÈME LEÇON

Grammaire : 1. Conditionnel passé. 2. Pronoms possessifs. 3. Concordance des temps. 4. **Avoir**+à +infinitif.

LES VACANCES EN ESPAGNE

Tout avait commencé la nuit précédente. Le jour suivant Lucienne devait quitter Barcelone pour Paris, les vacances terminées.

Comme il faisait très chaud, elle s'était levée pour aller prendre l'air sur le balcon de l'hôtel. Ce balcon donnait sur l'avenue déserte à cette heure.

Tout à coup en bas elle aperçut un homme qui s'approcha du kiosque à journaux, tira de sa chemise une affiche et la colla en quelques gestes précis.

A peine Lucienne eut-elle compris le sens de cette petite scène, qu'elle entendit un léger sifflement. D'instinct, l'homme leva les yeux vers le balcon. Lucienne distingue peu ses traits sous une abondante chevelure. Déjà l'inconnu fuyait dans une course rapide.

A ce même instant, surgit une longue voiture noire. Un policier en descendit, se précipita vers l'affiche et la déchira. La chasse reprit, et bientôt un coup de feu retentit.

Le matin, à l'heure du petit déjeuner, Lucienne raconta ce qu'elle avait vu. Il n'y eut ni questions ni commentaires. Cette réserve surprit un peu Lucienne, mais elle l'oublia.

Une heure plus tard, comme elle se préparait à sortir, l'inspecteur Alvear vint l'interroger. Lucienne, sur ses gardes à présent, dit qu'elle ne pouvait décrire l'extérieur de l'homme parce que tout s'était déroulé très vite.

Alvear parut convaincu.

L'après-midi, Alvear revint, la pria de le suivre à la police. Il disait qu'il ne s'agissait que d'une formalité, toute banale, qui ne lui prendrait que quelques minutes...

Lucienne était assise au milieu de la pièce. Elle regrettait d'avoir été si imprudente. Elle se disait que la prochaine fois elle tiendrait sa langue.

Soudain les deux projecteurs s'allumèrent. Les hommes qu'on poussait dans la salle clignaient les yeux. Ils étaient huit, tous simplement vêtus. Ils paraissaient inquiets. Un seul semblait très tranquille, un jeune qui portait un œillet blanc. C'était lui, le colleur d'affiche, Lucienne comprenait qu'elle ne devait pas montrer son émotion.

— Alors ? dit Alvear.

— Non.

— Aucun d'entre eux n'est le vôtre ?

Elle dit non de la tête, incapable de parler.

— Et le bleu, là... regardez-le bien !

— Je vous répète que je n'ai pas distingué sa figure. Lucienne se leva.

— Encore une minute, mademoiselle. Et l'autre ?

— Le vieux ?

— A gauche. Celui qui porte un œillet blanc.

— Oh non, dit-elle.

Dans l'instant même elle comprit qu'elle n'avait pas contrôlé le ton de sa réponse.

— Hé, vous êtes très affirmative, dit Alvear.

Elle prit peur.

— Une chevelure aussi abondante, je crois que je l'aurais remarqué, dit-elle. C'est terminé ? Puis-je m'en aller ?

— Certainement.

Alvear la suivit dans le corridor, la remerciait.

Elle répondit sèchement.

— Vous n'avez pas à me remercier.

— Pourquoi, mademoiselle ? Vous avez travaillé avec moi. J'espère que si vous aviez reconnu le colleur d'affiche, vous l'auriez dénoncé ?

Là était le piège.

— Pourquoi pas ? — dit-elle.

Lorsque Lucienne arriva à la gare, la nuit était déjà tombée. Le convoi pour la France achevait de se former. Son compartiment était vide et pas même éclairé. Elle tourna le commutateur et vit sur sa place une botte d'œilletts blancs. C'étaient les fleurs toutes fraîches qui sentaient le printemps. Jusqu'au départ, Lucienne resta devant la vitre, les fleurs à la main.

D'après E. R o b l è s, *L'homme à l'œillet*

Vocabulaire

précédent, -e предшествующий
предыдущий
terminer кончать
désert *m* пустыня
désert, -e пустынный, безлюдный
en bas внизу
chemise *f* рубашка
coller клеить
précis, -e точный
à peine едва
léger, -ère легкий
sifflement *m* свист
d'instinct инстинктивно
distinguer различать
trait *m* черта
abondant, -e обильный, густой
fuir бежать
même тот же
surgir появляться
instant *m* мгновение
en оттуда
se précipiter бросаться

déchirer рвать
chasse *f* охота, погоня
reprendre продолжить
coup *m* de feu выстрел
réserve *f* сдержанность
surprendre удивить
interroger спрашивать
être sur ses gardes быть начеку
à présent теперь
se dérouler произойти
convaincu, -e убежденный
hall [ol] *m* холл
pièce *f* комната
imprudent, -e неосторожный
pousser толкать
cligner щурить
vêtu, -e одетый
inquiète, -ète обеспокоенный
œillet *m* гвоздика
colleur *m* наклейщик
tranquille спокойный
émotion *f* волнение

alors *ад.*: ну как?
aucun, -e никакой
incapable неспособный
bleu *т* спецовка
affirmatif, -ve утвердительный;
ад.: категоричный
prendre peur испугаться
sèchement сухо
reconnaitre узнавать
dénoncer выдавать

piège *т* ловушка
convoi *т* состав (поезда)
achever заканчивать
compartiment *т* купе
vide пустой
botte *ф* букет
frais, fraîche свежий, -ая
sentir пахнуть, чувствовать
vitre *ф* оконное стекло

GRAMMAIRE

I. Conditionnel passé

Условное наклонение прошедшего времени

Conditionnel passé образуется из conditionnel présent вспомогательного глагола и participe passé спрягаемого глагола.

Prendre

j'aurais pris
tu aurais pris
il aurait pris

nous aurions pris
vous auriez pris
ils auraient pris

Aller

je serais allé
tu serais allé
il serait allé
elle serait allée
nous serions allés(-es)
vous seriez allé(-e) (allés, -es)
ils seraient allés
elles seraient allées

Conditionnel passé обозначает действие не реальное, а предполагаемое, которое могло бы совершиться в прошлом, но не совершилось:

Vous auriez pu finir ce travail hier.
Les ministres seraient tombés d'accord.

Вы могли бы кончить эту работу вчера.
По-видимому, министры пришли к соглашению.

Если в главном предложении глагол стоит в conditionnel passé, то в условном предложении (после союза *si*) употребляется plus-que-parfait :

Si elle était venue à la gare dix minutes plus tard, le train serait déjà parti.

Если бы она приехала на вокзал на десять минут позже, поезд уже уехал бы.

II. Pronoms possessifs

Притяжательные местоимения

M a s c u l i n			F é m i n i n	
Pers.	Singular	Pluriel	Singular	Pluriel
je	le mien	les miens	la mienne	les miennes
tu	le tien	les tiens	la tienne	les tiennes
il	le sien	les siens	la sienne	les siennes
elle				
nous	le nôtre	les nôtres	la nôtre	les nôtres
vous	le vôtre	les vôtres	la vôtre	les vôtres
ils	le leur	les leurs	la leur	les leurs
elles				

В отличие от притяжательных прилагательных *mon, ton, son* и т.д., которые употребляются только с существительными, притяжательные местоимения *le mien, le tien* и т.д. употребляются в предложении самостоятельно, заменяя существительное. Род и число притяжательного местоимения соответствуют роду и числу существительного, которое оно заменяет:

Je lirai mon livre, tu liras Я буду читать свою книгу,
le tien. ты будешь читать свою.

III. Concordance des temps de l'Indicatif

Согласование времен изъявительного наклонения

Во французском языке употребление времен в придаточном предложении зависит от времени, в котором употребляется сказуемое главного предложения.

I. Если сказуемое главного предложения стоит в *indicatif présent* или *futur*, то в придаточном предложении для обозначения действия 1) одновременного действию главного предложения употребляется *présent de l'indicatif*, для обозначения действия 2) предшествующего — одно из прошедших времен, для обозначения действия 3) последующего — *futur simple (futur immédiat)*.

II. Если сказуемое главного предложения стоит в одном из прошедших времен, то в придаточном предложении для обозначения действия 1) одновременного с действием главного предложения употребляется *présent dans le passé (imparfait)*, для обозначения действия 2) предшествующего — *plus-que-parfait*, для обозначения действия 3) последующего — *futur dans le passé*, которое по форме совпадает с *conditionnel présent* :

Elle a dit qu'elle était revenue tard, qu'elle se sentait mal et n'irait pas au théâtre. Она сказала, что вернулась поздно, плохо себя чувствует и не пойдет в театр.

Главное предложение	Придаточное предложение		
	Одновременность	Предшествование	Следование
I Présent Futur simple	Présent	Passé composé	Futur simple
II Passé composé Passé simple Imparfait	Imparfait	Plus-que-parfait	Futur dans le passé

Je vois { qu'il comprend.
qu'il a compris.
qu'il comprendra.
J'ai vu { qu'il comprenait.
qu'il avait compris.
qu'il comprendrait.

Особое внимание следует обратить на второй случай, т.е. когда сказуемое главного предложения стоит в прошедшем времени, так как подобного согласования в русском языке нет.

IV. *Avoir* + *à* + infinitif

Глагол *avoir* + *à* + infinitif выражает долженствование:
J'ai à vous parler. Мне надо с вами поговорить.
Ils ont encore une visite à faire. Им еще надо сделать один визит.

Exercices

I. Répondez aux questions :

1. Qui est l'auteur de ce récit ? 2. Dans quel pays se déroule l'action ? 3. Pourquoi Lucienne se trouvait-elle en Espagne ? 4. Dans quelle ville passait-elle les derniers jours de ses vacances ? 5. Pourquoi est-elle sortie cette nuit-là sur le balcon ? 6. Qu'est-ce qu'elle a aperçu en bas ? 7. A-t-elle distingué les traits du colleur d'affiche ? 8. Était-ce une affiche subversive (antifasciste) ? 9. A qui la jeune Française a-t-elle raconté ce qu'elle avait vu la nuit ? 10. Quelle a été la réaction ? 11. Qui est venu après le petit déjeuner pour interroger Lucienne ? 12. Pourquoi Lucienne n'a-t-elle pas décrit l'extérieur de l'homme ? 13. Où Lucienne a-t-elle été invitée par Alvear ? 14. Que devait-elle faire là-bas ? 15. A-t-elle reconnu le colleur d'affiche ? 16. Quelle fleur portait-il ? 17. Avait-il l'air inquiet ? 18. Est-ce que Lucienne a dénoncé cet homme ? 19. Qu'est-ce que Lucienne a trouvé dans son compartiment ?

II. Traduisez :

1. Vous auriez pu terminer ce travail hier. 2. Moi, je n'aurais pas répondu à cette question. 3. Cette voiture aurait dû surgir il y a cinq minutes. 4. Si le policier était arrivé un peu plus tôt, il aurait vu le colleur d'affiche. 5. Si Lucienne avait quitté l'Espagne un jour plus tôt, elle n'aurait pas été interrogée par la police. 6. Si elle avait dénoncé cet homme, il aurait été arrêté. 7. Si cet homme n'avait pas eu cette abondante chevelure, Lucienne ne l'aurait pas reconnu. 8. S'il n'avait pas fait si sombre, Lucienne aurait distingué les traits de l'inconnu. 9. Si la jeune fille n'était pas sortie sur le balcon, elle n'aurait rien aperçu. 10. Vous auriez vu ces fleurs, si vous aviez tourné le commutateur. 11. Les ministres des affaires étrangères de ces pays auraient réglé tous les problèmes. 12. La conférence se serait déroulée dans une atmosphère amicale.

III. Remplacez l'infinitif par le conditionnel passé ou le plus-que-parfait :

1. A votre place je (déchirer) ce papier alors. 2. Le professeur (interroger) hier ces étudiants, mais il n'avait pas le temps. 3. Même si cette nuit-là elle (distinguer) les traits de cet homme, elle ne le (ne pas dénoncer). 4. S'il (entendre) alors un coup de feu, il (ne pas fuir).

IV. Traduisez :

1. Lucienne a dit qu'elle quitterait Barcelone le jour suivant. 2. Je voyais bien qu'il ne comprenait pas le sens de ces mots. 3. Elle a répondu qu'elle serait sur ses gardes. 4. La jeune fille ne savait pas qu'elle trouverait dans le hall un policier. 5. Elle espérait qu'il s'agirait d'une simple formalité. 6. J'ai dit que ce travail m'avait pris quelques jours. 7. Elle vit qu'il portait un œillet blanc. 8. La jeune fille savait qu'elle reconnaîtrait cet homme grâce à sa chevelure abondante. 9. Elle a compris qui avait apporté ces fleurs. 10. Le policier voyait que Lucienne ne dénoncerait pas le colleur d'affiche. 11. Elle a répondu qu'elle n'avait pas distingué ses traits. 12. Il m'a dit qu'il ne connaissait pas cet homme.

V. Traduisez :

A. 1. Если бы вы пришли вчера часом позже, вы его не нашли бы. 2. Если бы тогда все не произошло так быстро, она смогла бы увидеть его лицо. 3. Если бы она не была в тот момент начеку, она не поняла бы, что это ловушка. 4. Если бы полицейский не задал ему этот вопрос, он не испугался бы. 5. При этой встрече он не должен был бы показывать свое волнение. 6. Если бы он не был так наивен (наïf), вы его не убедили бы. 7. Если бы погоня не продолжалась, его не схватили бы. 8. Если бы он тогда не разорвал это письмо, мы смогли бы узнать правду.

B. 1. Он сказал, что не будет отвечать на вопросы. 2. Я знал, что он разорвал эту афишу. 3. Мы видели, что никто не понимает смысла этих слов. 4. Он сказал, что все забыл и ничего не может сделать.

VI. Traduisez :

1. Ma chemise et la tienne sont de la même couleur. 2. Votre réserve et la mienne ont surpris tout le monde. 3. J'ai visité votre institut et le leur. 4. Ses gestes sont plus précis que les vôtres. 5. Je vais interroger mes élèves, elle interrogera les siens.

VII. Traduisez :

1. Я забыл свой учебник, дай мне твой, пожалуйста. 2. Я поеду в своей машине, а вы в своей. 3. Мы ждали своих друзей, а они своих. 4. Он любит свою работу, а я свою. 5. Это ваши цветы? — Нет, это не мои, это ее.

VIII. Traduisez :

1. J'ai à vous parler. 2. Nous avons beaucoup de problèmes à régler. 3. Avez-vous quelque chose à me dire ? 4. Il aura cinq étudiants à interroger. 5. Je n'ai rien à regretter. 6. Ils ont quelques questions à vous poser. 7. J'ai un service à vous demander. 8. L'homme avait trois affiches à coller. 9. Nous avons une formalité à régler. 10. Avez-vous quelque chose à déclarer ? 11. Vous n'avez pas à me remercier.

IX. Mettez les prépositions ou les articles contractés qui conviennent :

1. L'homme s'approcha ... balcon. 2. Il quitta Barcelone ... Paris. 3. Le jeune homme fuyait ... course rapide. 4. Aucun ... eux n'est le vôtre. 5. Nous avons travaillé ... eux. 6. A présent elle était ... ses gardes. 7. La jeune fille était debout ... milieu ... la salle. 8. Ce balcon donnait ... une avenue. 9. Il tira ... sa chemise une affiche. 10. Elle dit non ... la tête. 11. Elle vit le visage ... colleur.

X. Formez les adverbes des adjectifs suivants :

précis, abondant, précédent, étrange, imprudent, prochain, simple, aucun, affirmatif, certain, sec, bref, autre, chaud.

XI. Donnez les épithètes aux mots suivants :

une chevelure ..., une avenue ..., une voiture ..., une course ..., une formalité ..., une réponse ..., une fleur ..., un œillet ..., un compartiment ..., un bruit ..., un œil ..., un geste ...

XII. Donnez les antonymes des mots suivants :

debout, tôt, calme, beaucoup, précédent, terminer, monter, à gauche, lourd, lentement, plein, l'arrivée, en haut, lent, la question, derrière, commencer, prudent.

XIII. Traduisez :

1. Je ne vois que sa chevelure abondante. 2. Le matin elle n'alla qu'à la gare. 3. Elle ne regrette que d'avoir été si imprudente. 4. Ils n'étaient que huit. 5. Ce n'est qu'une formalité banale. 6. Nous n'avons aperçu qu'une voiture. 7. Il ne restait que quelques minutes avant le départ. 8. L'homme n'entendit qu'un bref sifflement. 9. Je n'ai compris que le sens de la première phrase.

XIV. Traduisez en français et apprenez par cœur :

Каникулы Люсьен в Испании кончались. На следующий день она должна была уезжать во Францию.

Ночью она вышла на балкон отеля, чтобы подышать воздухом. Неожиданно внизу она увидела человека, который приклеивал какую-то афишу. Люсьен заметила, что у него была пышная шевелюра. Затем появилась полицейская машина, но незнакомец уже скрылся. Люсьен услышала выстрел: погоня продолжалась. На следующее утро Люсьен рассказала эту историю за завтраком. Днем ее пригласили в полицию, где она должна была опознать наклейщика афиш среди арестованных. Но теперь Люсьен понимала, что должна быть начеку. Увидев ночного незнакомца, который был с белой гвоздикой, она не показала своего волнения, не выдала его.

Вечером, войдя в купе вагона, она нашла на своем месте букет белых гвоздик: испанские антифашисты благодарили ее за молчание.

VINGT-SEPTIÈME LEÇON

Grammaire : Subjonctif (présent).

L'ÉDUCATION D'UN JEUNE MARQUIS

Le père et la mère décident de donner un gouverneur au jeune marquis. Ce gouverneur, qui ne sait rien, ne peut rien enseigner à son élève. Monsieur veut que son fils apprenne le latin, Madame ne le veut pas. « Mais qu'apprendra-t-il donc ? » car il faut qu'il sache quelque chose : ne pourrait-on pas lui montrer un peu de géographie ? A quoi bon ? répond le gouverneur. Quand Monsieur le marquis ira dans ses terres, les cochers ne sauront-ils pas les chemins ? On va très commodément de Paris en Auvergne sans qu'il soit besoin de savoir la géographie. Vous avez raison, dit le père : mais j'ai entendu parler d'une belle science, qu'on appelle, je crois, l'astronomie. Oh, répond le gouverneur, faudra-t-il que monsieur le marquis se tue à calculer une éclipse quand il la trouve facilement dans l'almanach, qui lui enseigne beaucoup d'autres choses ?

Madame est entièrement de l'avis du gouverneur. Le petit marquis est très content. Que faudra-t-il donc appren-

dre à mon fils, — dit le père. — A être aimable, répond l'ami que l'on consulte. C'est l'essentiel. Le marquis lui dit : « On voit bien monsieur que vous êtes l'homme le plus savant ; mon fils vous devra toute son éducation. Pourtant il faut qu'il apprenne un peu d'histoire. — Hélas ! Monsieur, à quoi cela est-il bon ! dit l'ami : il n'y a certainement d'agréable et d'utile que l'histoire du jour ; toutes les histoires anciennes ne sont que des fables. Rien n'est mieux dit ! s'écrie le gouverneur. Mais de toutes les sciences la plus absurde, à mon avis, c'est la géométrie. Cette science ridicule a pour objet des surfaces, des lignes et des points qui n'existent pas dans la nature ; la géométrie, en effet, n'est qu'une mauvaise plaisanterie. Enfin, après avoir examiné le fort et le faible des sciences, on a décidé que M. le marquis apprendrait à danser.

D'après Voltaire, *Contes*

Vocabulaire

éducation *f* воспитание

marquis *m* маркиз

enseigner обучать, преподавать

à quoi bon зачем, к чему

cocher *m* кучер

commodément удобно

avoir raison быть правым

se tuer убивать, -ся

calculer вычислять, подсчитывать

éclipse *f* затмение

almanach [almana] *m* альманах

entièrement целиком

essentiel, -le [esãsje] основной

pourtant однако

hélas [elas] увы

à quoi cela est-il bon ? к чему это?

fable *f* басня, выдумка

ridicule смешной

objet *m* предмет, цель

surface *f* поверхность

exister существовать

en effet действительно

plaisanterie *f* шутка

examiner рассматривать

faible слабый

le fort et le faible эд.: сильные и слабые стороны

conte *m* новелла, сказка

GRAMMAIRE

Subjonctif

Сослагательное наклонение

Subjonctif выражает действие, зависящее от другого, или возможное, желательное, или сомнительное, невозможное:

Vous parlez au professeur. (Это реальный факт, глагол стоит в présent de l'indicatif.)

Il faut que vous parliez au professeur. (Это приказ, пожелание, но не реальный факт, глагол стоит в subjonctif présent.)

Образование subjonctif présent

Subjonctif présent образуется от основы 3-го лица множественного числа présent de l'indicatif путем прибавления окончаний: **-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent.**

Subjonctif présent глаголов I группы

que je parle	que nous parlions
que tu parles	que vous parliez
qu'il parle	qu'ils parlent

Некоторые глаголы III группы неправильно образуют subjonctif présent. Запомните их:

aller — que j'aille, que nous allions, qu'ils aillent
avoir — que j'aie, que nous ayons, qu'ils aient
être — que je sois, que nous soyons, qu'ils soient
faire — que je fasse, que nous fassions, qu'ils fassent
pouvoir — que je puisse, que nous puissions, qu'ils puissent
savoir — que je sache, que nous sachions, qu'ils sachent
vouloir — que je veuille, que nous voulions, qu'ils veuillent

Употребление subjonctif

1. Subjonctif может употребляться в простых предложениях для выражения пожелания, приказанья:

Vive le Premier Mai !	Да здравствует 1 Мая! (vi- ve — subjonctif présent du verbe vivre)
Qu'ils soient heureux !	Пусть они будут счастливы!
Qu'il entre !	Пусть он войдет!

2. Subjonctif употребляется чаще всего в придаточных предложениях. Вот некоторые случаи такого употребления:

а) когда глагол главного предложения выражает волю, желание, требование (**demander** — требовать, просить; **désirer** — желать; **vouloir** — хотеть; **ordonner** — приказывать; **souhaiter** — желать; **défendre** — запрещать; **exiger** — требовать):

Je veux que vous m'écoutez. Я хочу, чтобы вы меня слушали.

б) когда глагол главного предложения выражает сомнение или какое-либо чувство (радость, грусть, страх, и т.д.).

Глаголы, выражающие сомнение:

Je ne crois... Je ne pense pas... Je doute...

Ex. : Je doute qu'il vienne ce soir.

Глаголы, выражающие чувство:

Je suis étonné... Je suis content... Je suis heureux...
J'ai peur... Je crains...

Ex. : Je suis étonné qu'il ne comprenne pas la situation.

Примечание. — После выражения *avoir peur* и глагола *craindre* обычно употребляется частица *ne*, которая не является отрицанием:

Je crains qu'il ne vienne. Я боюсь, что он придет.

Но:

Je crains qu'il ne vienne pas. Я боюсь, что он не придет.

Subjonctif употребляется, когда сказуемым главного предложения является безличный глагол или оборот, выражающий волю, сомнение, чувство (*il faut* — нужно, *il est nécessaire* — необходимо, *il est possible* — возможно, *il est désirable* — желательно, *il est utile* — полезно, *il est temps* — пора):

Il faut que vous fassiez cette traduction. Нужно, чтобы вы сделали этот перевод.

Некоторые союзы требуют употребления глагола в *subjonctif* (*afin que*, *pour que* — чтобы; *bien que*, *quoique* — хотя и др.):

Bien qu'il fasse mauvais, nous allons nous promener. Хотя плохая погода, мы идем гулять.

Subjonctif présent, употребленный в придаточных предложениях, выражает действие, одновременное с действием главного предложения в настоящем или будущем или следующе за ним:

Je veux que tu viennes demain. Я хочу, чтобы ты пришел завтра.

Il ne voudra pas que tu partes. Он не хочет, чтобы ты уезжал.

Exercices

I. Répondez aux questions

A. 1. Qui est l'auteur de ce texte ? 2. Que font les parents pour donner à leur fils une bonne éducation ? 3. Ce gouverneur peut-il enseigner beaucoup de choses à son élève ? 4. Le jeune marquis apprendra-t-il le latin ? 5. Pour quelle raison ne lui apprendra-t-on pas la géographie ? 6. Est-ce que le jeune marquis a besoin de connaître l'astronomie selon l'avis du gouverneur ? 7. Est-ce que les parents partagent l'avis du gouverneur ? 8. Quel conseil sur l'éducation du jeune marquis donne l'ami que l'on consulte ? 9. Quelle science est essentielle pour le jeune marquis selon cet ami ? 10. Est-ce que le père trouve ce conseil bon ? 11. Pour quelle raison le jeune marquis n'apprendra-t-il pas l'histoire ? 12. Quel est l'avis du gouverneur sur la géométrie ? 13. Qu'a-t-on décidé d'enseigner au jeune marquis ? 14. Avez-vous lu les œuvres de Voltaire ? A quelle époque vivait-il ?

B. 1. Quel est votre avis sur l'éducation du jeune marquis ? 2. Partagez-vous l'avis du gouverneur sur l'enseignement ? 3. Qu'est-ce que nous donne la connaissance de la géographie ? 4. Qu'est-ce que l'astronomie nous enseigne ? 5. Trouvez-vous nécessaire d'apprendre l'histoire ? 6. Critiquez l'avis du gouverneur sur la géométrie. 7. Faut-il apprendre aux jeunes à être aimable ? 8. Qu'est-ce que l'éducation ? 9. Qu'avez-vous appris à l'école ? 10. Que voudriez-vous apprendre encore ? 11. Que faut-il faire pour améliorer encore l'enseignement secondaire ? 12. Quelles sciences avez-vous étudiées ? 13. Avez-vous étudié la littérature et l'histoire ? 14. Quelles possibilités offre la connaissance d'une langue étrangère ? 15. Que doivent apprendre les jeunes gens pour avoir une bonne éducation ? 16. Avez-vous appris à être aimable, poli ?

II. Traduisez les phrases suivantes et expliquez la raison de l'emploi du subjonctif :

A. 1. Qu'il entre ! 2. Qu'ils soient heureux ! 3. Qu'elle dise ce qu'elle pense ! 4. Que tout le monde fasse cette traduction !

B. 1. Il faut que vous décidiez cette question. 2. Il est nécessaire que vous sachiez l'essentiel. 3. Il est important qu'il donne son avis. 4. Il faut que tu consultes le médecin. 5. Je veux que nous examinions le fort et le faible de cette

proposition. 6. Nous désirons qu'on nous enseigne les mathématiques. 7. Je voudrais bien que vous ayez raison.

C. 1. Je doute que vous écoutiez le professeur. 2. Je ne crois pas que vous répondiez bien à toutes les questions du professeur. 3. Nous ne pensons pas qu'il puisse partir. 4. Je suis content que vous alliez avec eux. 5. Je suis étonné que vous fassiez ce travail. 6. Nous sommes heureux que vous soyez avec nous. 7. J'ai peur qu'il ne soit pas assez aimable. 8. J'ai peur qu'il ne tombe malade. 9. Je crains qu'il ne vienne. 10. Je crains qu'il ne vienne pas.

D. 1. Je vous dis cela pour que vous le sachiez. 2. Bien que nous ayons peu de temps libre, nous allons voir ce film. 3. Il est triste sans qu'il sache pourquoi. 4. Quoique cet homme soit aimable, il est ridicule.

III. Conjuguez les verbes suivants au subjonctif présent :

décider, enseigner, calculer, exister, examiner, savoir, pouvoir, apprendre, vouloir, répondre, aller, avoir, être, dire, venir.

IV. Trouvez dans le texte les verbes au subjonctif, expliquez leur emploi.

V. Placez **il faut que** devant chaque phrase et faites tout autre changement nécessaire :

Modèle : Il vient ici à 9 heures. — Il faut qu'il vienne ici à 9 heures.

1. Je donne mon avis. 2. Tu décides de partir. 3. Il enseigne à l'école. 4. Nous parlons au directeur. 5. Vous calculez le projet. 6. Ils trouvent leurs amis. 7. Nous examinons les résultats des expériences. 8. Elle danse. 9. Il finit son devoir. 10. Tu choisis le sujet de ton travail. 11. Il est chez lui. 12. Elle a raison. 13. Nous savons tout cela. 14. Tu peux lire ce livre. 15. Vous apprenez beaucoup de choses. 16. Vous n'avez besoin de rien. 17. Elle dit tout ce qu'elle sait. 18. Nous faisons tout ce que nous pouvons. 19. Vous m'entendez. 20. Nous sommes présents. 21. Nous connaissons le français. 22. Elle part pour Kiev.

VI. Mettez à l'interrogatif :

Modèle : Tu crois qu'elle viendra. — Crois-tu qu'elle vienne ?

1. Tu penses que ton ami est à Moscou. 2. Vous croyez que vous avez raison. 3. Il croit que sa sœur pourra venir.

4. Il est sûr que tout se passera bien. 5. Vous pensez que vous faites le nécessaire. 6. Il est certain qu'il partira. 7. Tu crois que nous savons l'essentiel. 8. Il pense que je réussirai.

VII. Placez l'expression donnée entre parenthèses devant chaque phrase et faites tous les changements nécessaires :

Modèle : Vous savez danser (Je suis contente). —
Je suis contente que vous sachiez danser.

1. Vous aimez les plaisanteries (Je ne crois pas). 2. Il a une très bonne éducation (Je doute). 3. Il a raison (Je suis heureux). 4. Elle peut venir nous voir (Je suis content). 5. Il dit ça ouvertement (Je suis étonné). 6. Vous êtes malade (Je regrette). 7. Vous allez au cinéma (Je suis mécontent). 8. Ils quittent la ville (Elle est triste). 9. Vous faites ces calculs (Je suis étonné). 10. Il sait la vérité (Je ne pense pas). 11. Vous enseignez le français (Il est content). 12. Vous ne m'entendez pas (Je suis étonné). 13. Vous réussirez (Je veux).

VIII. Donnez l'infinifif :

que je fasse, que tu apprennes, qu'il sache, qu'on puisse, que nous ayons, que vous soyez, qu'ils veuillent, que j'aie, que j'aie, que je sois, que nous disions, que je sorte, qu'il reçoive, qu'elle vienne, que tu lises, que je prenne, que je mette, que nous suivions, que tu doives, qu'il vive, que je serve, que tu paraisses, qu'il écrive, qu'il tienne, que je voie.

IX. Trouvez la phrase française équivalente à la phrase russe suivante :

Он хотел бы все знать.

1. Il voudra tout savoir.
2. Il voudrait tout savoir.
3. Il voulait tout savoir.

Он ничего не сможет сделать.

1. Il ne pourrait rien faire.
2. Il ne pourra rien faire.
3. Il ne pouvait rien faire.

Он был очень рад узнать эту новость.

1. Il serait très content d'apprendre cette nouvelle.
2. Il était très content d'apprendre cette nouvelle.
3. Il sera très content d'apprendre cette nouvelle.

X. Mettez les phrases suivantes à l'imparfait, au futur simple et au conditionnel présent :

1. Je vais au cinéma. 2. Tu peux compter sur moi. 3. Il est chez lui à cette heure. 4. J'ai beaucoup de choses à vous

dire. 5. Il doit faire cela. 6. Vous faites ce travail avec plaisir. 7. Il vient nous voir le soir. 8. Je ne sais pas comment le dire.

XI. Traduisez :

самый молодой ученик, самое приятное впечатление, лучший довод (raison), самая полезная вещь, самый древний памятник, самая смешная история, самая большая поверхность, самая большая потребность, самое лучшее воспитание, самая длинная дорога, самые полезные предметы.

XII. Traduisez :

1. Il n'a pas besoin de ce livre. 2. Il n'a besoin que de ce livre. 3. Ce n'était qu'une plaisanterie. 4. Ce n'était pas une plaisanterie. 5. Vous n'avez qu'à examiner ce problème. 6. Vous n'avez pas à examiner ce problème.

XIII. Faites l'exercice d'après le modèle :

M o d è l e : Nous avons examiné les résultats de notre travail. Puis nous avons décidé d'améliorer nos méthodes. — Après avoir examiné les résultats de notre travail, nous avons décidé d'améliorer nos méthodes.

1. Il a terminé l'Université. Puis il enseignait à l'école. 2. J'ai calculé la distance entre les deux points donnés. Puis j'ai vérifié les résultats du calcul. 3. Nous avons beaucoup dansé. Puis nous avons voulu voir le nouveau film. 4. Nous sommes rentrés chez nous. Puis nous avons appelé le médecin. 5. Nous sommes descendus dans le métro. Puis nous avons consulté la carte. 6. Ils ont parlé longtemps. Puis ils ont compris qu'ils n'avaient pas raison.

XIV. Faites l'exercice d'après le modèle :

M o d è l e : Ayant dit son avis, elle nous a montré le livre. — Après avoir dit son avis, elle nous a montré le livre.

1. Ayant décidé d'aller en Crimée, nous avons téléphoné à la gare. 2. Ayant appris beaucoup de choses à ce sujet, j'ai pu formuler mon avis. 3. Ayant répondu à notre proposition par une plaisanterie, il partit. 4. Ayant fait l'essentiel, nous nous sommes reposés. 5. Ayant terminé ses études, il voulut enseigner.

XV. Traduisez et apprenez par cœur le résumé du texte :

В этой новелле Вольтер критикует воспитание детей в его эпоху.

Отец и мать не знают, чему обучать молодого маркиза. Губернер полагает, что география и астрономия — науки бесполезные.

Друг, с которым они советуются, считает, что самое главное — это научить мальчика быть любезным. Мадам и местье полностью согласны с советом друга, но они хотят, чтобы их сын изучил геометрию. Но, по мнению их друзей, это абсурдная наука.

И, наконец, рассмотрев сильные и слабые стороны наук, родители решают, что маркиз будет обучаться танцам.

TEXTES SUPPLÉMENTAIRES

Lisez et résumez le texte :

LE CHOIX D'UNE CARRIÈRE

Depuis quelques temps on discute la question de la vocation de Paul. Papa, qui a été frappé par le goût que Paul témoigne pour la campagne, a eu une idée.

— Paul, tu devrais préparer la carrière forestière...

Ça plairait bien à Paul de vivre au milieu des bois... Et puis, quelle vie idéale pour écrire ou peindre ! Seulement les concours d'admission à l'école forestière exigent des connaissances scientifiques qui le découragent. Non, ce n'est pas pour lui. Lui, il voudrait être poète, tout simplement. Mais on explique autour de lui et même ses parents, que ce n'est pas une carrière, il faut qu'il ait un métier qui nourrit. On décide de faire de Paul un professeur. D'ailleurs Paul a tout ce qu'il faut pour entrer à l'École normale. Il est fort en français, fort en latin, fort en histoire. Il se met à travailler d'arrache-pied.

Baccalauréat. Juillet. Les élèves de lycées passent leurs examens en Sorbonne. C'est la composition française... Paul écrit sans arrêt... On ramasse les copies.

— Moi, dit Paul à son ami, j'ai pris le second sujet, le sujet d'imagination.

— Tu plaisantes !

— Mais oui...

— Es-tu fou ?

— Pourquoi ?

— Mais mon vieux, c'est un piège, dit son camarade. On va te faire échouer. Les examinateurs donnent des sujets libres pour voir ceux qui ne connaissent pas la littérature. Le soir, Paul rentre chez lui, sombre, désespéré. Le jour de l'oral arrive. Les noms des admissibles sont affichés dans l'antichambre de la Sorbonne. Papa accompagne Paul, inquiet de la tristesse de son fils depuis l'écrit. L'ami de Paul sort en courant de la Sorbonne.

— Tu y es ! Tu y es ! Tu es admissible !

D'après P. Vaillant-Couturier, *Enfance*

Vocabulaire

choix <i>m</i> выбор	travailler d'arrache-pied работать изо всех сил
depuis <i>c</i>	baccalauréat <i>m</i> экзамен на степень бакалавра
vocation <i>f</i> призвание	sans arrêt не останавливаясь
frapper поражать	ramasser собирать
témoigner проявлять	copie <i>f</i> письменная работа (школьная)
forestier , -ère лесной	plaisanter шутить
plaire нравиться	fou, folle сумасшедший, -ая
bois <i>m</i> лес	désespéré в отчаянии
concours <i>m</i> d'admission вступительный конкурс	oral <i>m</i> устный экзамен
exiger требовать	admissible допущенный
métier <i>m</i> профессия	
nourrir кормить	
d'ailleurs к тому же	

Lisez ce texte :

QUEL MÉTIER CHOISIR ?

L e p è r e. — Henri a encore manqué son examen. Qu'allons-nous faire de lui ? Qu'est-ce que nous décidons à son sujet ?

L a m è r e. — Je n'en sais rien. Pourtant ses deux frères ont bien réussi. Etienne est ingénieur, Jacques médecin. Pourquoi pas la musique pour Henri ?

L e p è r e. — Pour qu'il soit sans travail comme Cécile ? Elle donne tout juste quelques leçons chaque mois.

L a m è r e. — Henri, un jour, sera chef de famille. Il faut qu'il ait un métier.

L e p è r e. — Plaçons-le comme vendeur, dans un magasin. Il se présente bien. Il parle bien.

L a m è r e. — Surtout de ce qu'il ne connaît pas !

L e p è r e. — Tu vois : il saura vendre tout ce qu'on voudra.

U n a m i. — Mes enfants sont encore jeunes, mais ils savent déjà quel métier ils feront quand ils seront grands !

Le plus âgé, lui, sera sûrement dans la construction, il a tout le temps la pioche à la main. Tenez, ce matin encore, il a démoli le mur de notre jardin...

Le père. — En effet.

Un ami. — Le plus jeune sera mécanicien ou électricien. Il a réussi à démonter le moteur de ma motocyclette...

Le père. — Bravo !... Et il a tout remonté ?

Un ami. — Non, on a fait ça au garage voisin.

D'après J. Mauger

Vocabulaire

manquer пропустить; эд.: не сдать
tout juste как раз; эд.: всего лишь
vendeur *m* продавец
se présenter bien иметь хороший вид
sûrement определенно, конечно

construction *f* строительство
pioche *f* кирка, мотыга
démolir разрушать, ломать
démonter разобрать
remonter починить, ремонтировать

VINGT-HUITIÈME LEÇON

Grammaire : Révision.

UNE RENCONTRE

J'arrivais de Rivière-Rouge où j'avais vu un malade. Cancer. Rivière-Rouge est un endroit affreux, où habitent les pauvres Noirs. Ma vieille voiture filait vite. Je serai chez moi à minuit au plus tard. J'étais fatigué et j'avais envie de dormir.

La fille surgit dans la lumière des phares. Elle se tenait au milieu de la route près d'une Buick. Elle agitait les bras en criant quelque chose.

Je me suis arrêté.

Mon visage était dans l'ombre, elle devait me voir mal. Moi, cependant, je distinguais tous ses traits. Une petite figure ronde, des yeux intelligents, dix-huit ans, pas plus.

— Il m'arrive une histoire idiote, dit-elle.

Sa voix aussi était belle.

— Ce sale truck — elle désignait la Buick — ne veut plus marcher.

J'avais déjà la tête dans le moteur.

— Je m'appelle Jill Morgan, dit-elle. Papa est professeur Morgan.

— Je connaissais le professeur Morgan. Toute l'Amérique le connaissait. Et ce qu'il ne savait pas dans le domaine du cancer, personne ne le savait.

— Oh ! dis-je du fond de son moteur, vous avez de la chance. Et j'ajoutai : — Je m'appelle John Farrel. Je suis médecin. — Eh bien, dis-je, votre voiture a une maladie à laquelle je ne comprends rien. Je vais à Jackson, vous aussi. Montez, je vais vous ramener chez votre père.

— Allons-y, dit-elle, après une petite hésitation.

Elle prit place à côté de moi et je démarrai. L'envie de dormir avait disparu. J'aimais conduire, j'aimais la nuit, j'aimais que Jill était tout près de moi. Jill bavardait et je riais en l'écoutant.

— Je viens de chez ma tante, dit-elle, j'y vais dîner une fois par mois.

— Moi, je reviens de Rivière-Rouge, dis-je.

— Oh, dit-elle, cet affreux endroit. Pourquoi ?

— Un malade. Cancer.

— Peut-être papa pourrait vous aider, dit Jill. Il est très fort sur le cancer. Vous allez monter et vous lui direz tout. Aimez-vous danser ? — dit-elle sans transition.

— J'adore danser, dis-je.

— Il faut que vous veniez à la maison, dit-elle. Nous arrangerons ça un de ces jours, mercredi par exemple.

— Ce sera magnifique, dis-je.

Est-ce que j'étais fou, idiot ?

Nous n'étions plus très loin de Jackson.

— Une cigarette ? proposa-t-elle.

— Oui, dis-je.

Tout de suite, je compris que c'était fini. J'avais oublié le briquet. La flamme cruelle du briquet. Elle mit la cigarette entre mes lèvres. Lentement, je penchai mon visage vers la lumière. Mon visage qu'elle n'avait pas encore vu.

Je dois dire qu'elle tint admirablement. Elle eut juste un soupir. Lentement elle remit le briquet et les cigarettes dans son sac. Puis elle fixa la route devant elle sans dire un mot. A l'entrée de Jackson, elle dit toujours sans me regarder.

— Vous m'arrêterez avant le centre.

Je stoppai.

— Eh bien, merci, dit-elle.

— Pas de quoi, dis-je.

— Quant à mercredi, commença-t-elle...

— Je vous en prie, dis-je sèchement.

Elle lança soudain :

— C'est trop bête... C'est absurde.

— Oui, dis-je, mais vous oublierez.

Et je démarrai la laissant immobile, la tête baissée comme si l'orage s'était levé.

J'ai la peau plutôt claire. Je n'ai pas les lèvres épaisses. Mais ça ne change rien. Je suis un Nègre.

D'après M. Monod, *En rentrant de Rivière-Rouge*

Vocabulaire

cancer *m* рак (болезнь)
endroit *m* место
affr||eux, -euse ужасный
voiture *f* автомобиль
filer мчаться
envie *f* желание
surgir появиться
se tenir стоять
Buick бьюик (марка машины)
agiter махать
distinguer различать
trait *m* черта
arriver *вд.*: случаться
sale грязный; *вд.*: отвратительный
désigner показывать
domaine *m* область
vous avez de la chance вам повезло
ajouter добавлять
maladie *f* болезнь
ramener отвозить
hésitation *f* колебание
démarrer трогаться с места
disparaître исчезать
bavarder болтать

transition *f* переход
arranger устраивать
fou, folle безумный, -ая
tout de suite тотчас же
briquet *m* зажигалка
cruel, -le жестокий
lèvre *f* губа
pencher наклонить
tenir держать, выдержать, выстоять
soupir *m* вздох
sac *m* *вд.* сумочка
fixer la route устремлять взгляд на дорогу
toujours всегда, все еще
pas de quoi не за что
quant à что касается
sèchement сухо
lancer бросать
bête глупый
baïsser наклонять
orage *m* буря, гроза
peau *f* кожа
épais, -se толстый
changer менять

Exercices

I. Répondez aux questions :

1. De quelle œuvre est tiré ce fragment ?
2. Qui est l'auteur de cette œuvre ?
3. Quels sont les personnages principaux de ce fragment ?
4. Dans quel pays se passe l'action ?
5. D'où arrivait John Farrel ?
6. Qui habitait cet endroit ?
7. Pourquoi Farrel voulait-il arriver le plus tôt possible ?

chez lui ? 8. Qui vit-il au milieu de la route ? 9. Pourquoi la jeune fille se trouvait-elle là ? 10. Est-ce que John Farrel s'arrêta ? 11. Que faisait le père de Jill Morgan ? 12. Est-ce que Farrel put réparer la voiture de Jill ? 13. Que lui proposait-il ? 14. Accepta-t-elle sa proposition sans hésitation ? 15. Que raconta Jill à Farrel en route ? 16. Est-ce que Jill avait un caractère difficile ? 17. Pourquoi Jill proposait-elle à Farrel de monter chez elle ? 18. Quand la jeune fille vit-elle le visage de son compagnon de route ? 19. Comment tint-elle cette découverte ? 20. Est-ce qu'elle bavardait toujours ? 21. Où pria-t-elle Farrel d'arrêter la voiture ? 22. Avez-vous compris l'idée de ce texte ?

II. Donnez les questions auxquelles les phrases suivantes constituent la réponse :

1. Oui, cet homme tiendra sa parole. 2. Non, il ne voudra pas nous suivre. 3. Demain nous saurons ce qui est arrivé. 4. En été vous irez au Caucase. 5. Il fera connaissance avec ce docteur célèbre. 6. Je reviendrai bientôt. 7. Tu pourras visiter ces endroits. 8. Nous devons y aller demain. 9. Il faudra aider cet homme malade. 10. Je serai heureux de vous voir chez moi. 11. Non, ce film n'est pas intéressant, vous aurez envie de dormir. 12. Il voudra partir tout de suite. 13. Nous dînerons en ville. 14. Le Congrès international du Cancer se tiendra à Moscou. 15. Oui, elle sera contente de nous aider. 16. Demain nous aurons une leçon de français.

III. Traduisez en employant le futur immédiat :

1. Мы скоро приедем. 2. Машина сейчас остановится. 3. Сейчас он зажжет сигарету, и мы сможем различить черты его лица. 4. Сегодня вечером мы будем танцевать. 5. Ты сейчас все поймешь. 6. Они скоро вернутся. 7. Я добавлю несколько слов к вашему письму. 8. Мы немного поболтаем. 9. Вы скоро забудете это. 10. Мы скоро будем жить в новом квартале. 11. Мы вам поможем. 12. Они скоро закончат свою работу. 13. Скоро все уладится.

IV. Remplacez les points par l'adjectif, le pronom ou l'adverbe **tout**, **toute**, **tous**, **toutes** et traduisez en russe :

1. C'est ... une histoire. 2. Il a fait ce travail ... seul. 3. Maintenant il voyait ... ses traits. 4. Pendant ... la route elle bavardait. 5. Ce savant a touché à ... les domaines de la science. 6. Quant à moi, je comprends 7. ... va bien. 8. ... envie de dormir a disparu. 8. ... l'Amérique le connais-

sait. 9. Jill se trouvait ... près de lui. 10. ... médecin doit le savoir.

V. Remplacez les points par des pronoms relatifs :

1. J'arrivais de Rivière-Rouge ... j'avais vu un malade. 2. L'homme ... nous parlions était malade de cancer. 3. La fille ... surgit dans la lumière des phares se tenait au milieu de la route. 4. Elle ne pouvait pas voir mon visage ... était dans l'ombre. 5. Je distinguai son visage ... les traits étaient agréables. 6. Son père était professeur ... j'avais entendu beaucoup parler. 7. Je lui ai dit que sa voiture avait une maladie à ... je ne comprenais rien. 8. Je lui ai proposé de monter dans ma voiture ... elle a pris place après une petite hésitation.

VI. Traduisez les phrases suivantes :

1. J'ai rencontré cette jeune fille arrivant de la Rivière-Rouge. 2. Ayant envie de dormir, il rentra chez lui. 3. J'ai vu une jeune fille se tenant au milieu de la route. 4. Ayant vu la jeune fille, je me suis arrêté. 5. Ne comprenant rien à ce problème, il ne put le résoudre. 6. Voulant aider cette jeune fille, je lui ai proposé de monter dans ma voiture. 7. Sachant que son père était un docteur célèbre, il voulut lui demander conseil. 8. Ayant peu de temps libre, elle venait voir sa tante une fois par mois. 9. Etant fort en chimie, il aimait beaucoup en parler. 10. J'ai entendu le bruit d'une voiture disparaissant dans la nuit. 11. Nous connaissons ce savant travaillant dans le domaine de la chimie organique. 12. J'ai vu ces étudiants bavardant et riant de tout cœur.

VII. Complétez par les épithètes prises du texte :

1. C'était un voyage 2. Il a oublié la flamme ... du briquet. 3. Le médecin revenait de cet endroit 4. Sa voix était ... , son visage 5. Ses lèvres étaient 6. Cette réponse est 7. Là habitaient les ... Noirs. 8. La ... voiture filait vite. 9. C'est un type 10. Je trouve que ce spectacle est

VIII. Traduisez :

1. Мне случалось бывать в этом городе. 2. Ему двадцать лет, не больше. 3. Все это знают. 4. Вы это знаете? 5. Надо будет уладить это дело. 6. Никто не пришел к ним. 7. Мы живем совсем рядом с тобой. 8. Он придет самое позднее через месяц. 9. Я вышел, не говоря ни слова.

10. Что касается моего друга, он очень силен в математике.
11. Посреди площади находится памятник.
12. Расскажите нам что-нибудь.
13. Мне тоже повезло.
14. Садитесь рядом с нами.
15. Они тотчас же исчезли.
16. Урок французского языка у нас бывает 2 раза в неделю.
17. Скажите мне, что вы думаете.
18. Я хотел бы знать, что случилось.
19. Он нам скажет, что он узнал.
20. Он сделает все, что сможет.
21. Я вам скажу, что вы забыли.

IX. Traduisez :

1. Il m'arrive de visiter cette ville. 2. Il arrive demain dans cette ville. 3. Il va arranger cette affaire. 4. Il va falloir arranger cette affaire. 5. Il manque à sa parole. 6. Il manque quelques pages dans votre livre. 7. Il se passe des choses étranges dans cette ville. 8. Il se passe du dictionnaire en traduisant ce texte. 9. Il reste seul. Il nous reste à prendre cette voiture.

X. Traduisez et apprenez par cœur :

1. Ça me fatigue. 2. On peut arranger ça facilement. 3. Ça se comprend. 4. Ça se fait très vite. 5. Ça fait penser. 6. Ça se dit. 7. Ça ne marche pas, la radio. 8. Ça donne à penser. 9. Ça va être intéressant. 10. Ça se trouve tout près. 11. Ça se voit. 12. Ça se vend. 13. Tout ça peut disparaître. 14. Ça s'oublie. 15. Ça ne change rien. 16. Comment ça va ? Merci, ça va. 17. Ça peut arriver à tout le monde. 18. Ça y est.

XI. Remplacez les points par les mots ci-dessous :

à côté de, tout de suite, pas de quoi, la chance, sans transition, tout près, quelques chose, la tête baissée, au plus tard, admirablement

1. Un malheur lui est arrivé, mais il a tenu 2. La jeune fille était assise ... de lui. 3. ... elle lui a demandé s'il aimait à danser. 4. Si tu fais ce voyage, tu auras de 5. Très triste elle restait immobile 6. Je reviendrai dans huit jours 7. Se tenant au milieu de la route, elle criait 8. ... il comprit que c'était fini. 9. « Merci », dit-elle. « ... » répondit le docteur. 10. ... cet endroit affreux se trouvait un hôpital.

XII. Traduisez et apprenez par cœur le résumé du texte :

Однажды ночью доктор Джон Фаррел возвращался с Красной реки, где жили бедные негры. Он устал и хотел

спать. Его старая машина ехала быстро. Вдруг на дороге появилась девушка. Она что-то кричала.

Фаррел остановился. Девушка сказала, что ее машина потерпела аварию (tomber en panne). Фаррел предложил ей подвезти ее домой. По дороге девушка рассказала своему спутнику, что ее отец профессор Морган, и предложила Фаррелу познакомить его со своим отцом, который мог ему помочь.

Девушка была молода, красива и умна. Фаррел забыл свою усталость, он был счастлив. Девушка болтала, она тоже была счастлива: Фаррел ей нравился. Но при свете зажигалки она увидела, что Фаррел негр. Она перестала говорить и только попросила доктора остановиться, не доезжая центра города.

DEUXIÈME PARTIE

NAÏVETÉ

Plusieurs élèves sont arrivés en retard et restent debout devant la porte de la classe.

Le maître. — Pourquoi êtes-vous en retard, Jean ?

Jean. — Maman m'a réveillé trop tard.

Le maître. — Et vous, Jacques ?

Jacques. — J'avais mal à la gorge.

Le maître. — Et vous, André ?

André. — J'avais mal à la tête.

Le maître. — Et vous, René ?

René. — Ma montre retarde.

Le maître. — Et vous, Charles ?... Mais pourquoi donc pleurez-vous ?

Charles (*en pleurant*). — Les autres ont tout dit. Je ne sais plus que dire.

UNE LEÇON DE POLITESSE

Une dame avec une fillette de sept ans monte dans le tram. Il n'y a pas de places libres dans le wagon. Un monsieur se lève et cède la place à la petite. La fillette s'assied sans mot dire.

Alors le monsieur se retourne et demande :

— Tu dis, petite ?

— Je ne dis rien, monsieur.

— Ah, pardon. J'ai cru que tu disais « merci ».

PAUL APPREND L'ANGLAIS

Paul ne veut pas apprendre l'anglais. Sa mère lui dit un jour.

— Mais, sais-tu, presque la moitié du monde apprend cette langue, Paul.

— Et bien, maman, une moitié, c'est déjà assez.

SON NUMÉRO DE TÉLÉPHONE

A l'école, la petite Marie, qui a huit ans, lève la main.

— Que veux-tu, Marie ? demande la maîtresse.

— Mademoiselle, je ne comprends pas pourquoi, dans mon livre d'histoire, à côté du nom de Christophe Colomb c'est écrit 1451—1506 ?

Lucie lève la main.

— Tu sais, Lucie ? demande la maîtresse.

— Oui, Mademoiselle.

— Eh bien, dis.

— C'est son numéro de téléphone, répond Lucie.

LES CHAMPIGNONS D'ALEXANDRE DUMAS

Alexandre Dumas faisait un voyage en Allemagne sans savoir un mot d'allemand. Un jour, il arrive dans un village, entre dans une auberge et demande à dîner. Il a envie de manger des champignons, mais il ne sait pas le dire en allemand. Tout à coup il a une idée. Il prend une feuille de papier et un crayon, dessine un grand champignon et le montre au patron.

Le patron regarde, fait signe qu'il a compris et sort. Dumas, très content de son idée, attend les champignons quand le patron revient, souriant, ...un parapluie à la main.

UNE NOTE D'HÔTEL

Un touriste en vacances va à l'hôtel. A la fin de son séjour, on lui présente la note. Il voit écrit : « Electricité : 5 francs ».

— Mais, dit-il, il n'y a pas d'électricité dans votre hôtel ! Et l'hôtelier répond :

— Justement, monsieur, c'est pour la faire installer...

OBSERVATION

Le professeur rend à ses élèves leur dernier devoir de français et le jeune Duval reçoit sa copie qui porte en marge une large annotation écrite à l'encre rouge.

Malheureusement, malgré tous ses efforts, il n'arrive pas à comprendre l'observation.

Il rapporte alors sa copie chez lui et la montre à ses parents. Ceux-ci ne comprennent rien non plus.

Le lendemain, Duval prend-il son courage à deux mains :
— Monsieur, je n'ai pas pu lire votre observation.

Le professeur prend la copie en mains, met ses lunettes, regarde longuement, tournant légèrement la copie à droite et à gauche pour mieux y voir. Puis tout à coup il s'écrie :
« Eh bien, c'est pourtant simple ! j'ai mis : écrivez plus lisiblement ».

LES JOURS DE LA SEMAINE

Dans une école au fond de la Bretagne, un petit garçon ne peut pas apprendre des jours de la semaine comme ils viennent. Le maître d'école apprend que ce petit garçon va tous les jours garder sept moutons. Il lui conseille d'appeler ses moutons : lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi et dimanche. Chaque soir quand ils rentrent à la bergerie, en commençant par lundi et finissant par dimanche.

Le petit garçon suit le conseil de son maître et au bout de quelques jours il sait par cœur les noms des jours de la semaine.

Un jour un inspecteur arrive à l'école. Le maître interroge ses élèves. Il demande au petit berger :

— Quels sont les jours de la semaine ?

L'enfant répond sans hésiter : — Lundi, mardi, jeudi, vendredi...

Le maître l'interrompt : — Recommence, tu te trompes.

L'enfant répète : — Lundi, mardi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche.

— Tu oublies mercredi, lui dit le maître d'école.

— Non, répond l'enfant, mercredi, le loup l'a mangé.

MOZART-ENFANT

Léopold Mozart, rentrant un jour chez lui à l'improviste, découvrit son fils — celui qui allait devenir le grand Mozart, mais qui était alors très petit — debout devant son clavecin, se haussant sur la pointe des pieds, touchant une note, puis une autre, et parfois deux notes à la fois.

— Que fais-tu là, Wolfgang ? demanda le brave homme. Et l'enfant répondit :

— Mais tu vois bien, papa : je cherche les petites notes qui s'aiment.

Un jour, Tolstoï se trouvait à la gare de Toula. Un express arriva. Un monsieur descendit vivement d'un wagon de première et courut au buffet. L'instant après, une jeune femme se montra sur la plate-forme et se mit à crier :

— Georges ! Georges !

Mais Georges avait disparu.

— Hé ! grand-père, cours vite, va dire à ce monsieur de revenir, je te donnerai un pourboire ! dit la dame à Tolstoï ; vêtu comme un paysan.

L'écrivain obéit, ramena le monsieur, et reçut 5 copecks. A ce moment-là un bruit courut :

— Regardez ! Tolstoï !

— Où ? où ? demanda la dame.

On le lui montra. Elle descendit vivement du wagon et courut à l'écrivain.

— Oh, pardonnez-moi, je suis honteuse...

Et la dame le pria de lui rendre les 5 copecks.

— Non, non, je tiens à les garder, dit gaiement Tolstoï, je les ai gagnés.

UN JEUNE PAYSAN CHERCHE DU TRAVAIL

Un jeune paysan se trouve dans une petite ville de province. Il est très pauvre. Il cherche du travail. Il marche dans les rues. Sur la porte d'un restaurant il lit : « Demain on donnera à manger ici gratuitement. »

— Oh ! Oh ! pas mal, ça ! pense le paysan. Alors, demain je déjeunerai et je dînerai gratuitement.

Et déjà il pense à ce qu'il mangera de bon. Le lendemain, de bonne heure, le naïf paysan entre dans ce restaurant :

— Garçon, un bol de café au lait, du pain, du beurre et du fromage !

Le patron regarde le veston et le chapeau de son client. Ils sont vieux. Certes, le client n'est pas riche. Et il lui demande :

— As-tu de l'argent dans ton porte-monnaie pour payer ton déjeuner ?

— Payer mon déjeuner ? Mais aujourd'hui on donne ici à manger gratuitement !

— Grand nigaud ! Va lire ce qui est écrit sur la porte.

Le paysan lit : « Demain on donnera à manger ici gratuitement. »

— Demain ! mais pas aujourd'hui. Chaque jour tu liras sur ma porte que « demain je donnerai à manger gratuitement ».

— Ah ! alors ici, ce n'est jamais demain ! Je comprends maintenant, dit le paysan.

PETITE VENGEANCE D'UN HOMME D'ESPRIT

Alphonse Karr qui était écrivain de talent et en même temps un amateur passionné des jardins et des fleurs, avait pour voisin de campagne, près de Nice, un riche Anglais qui possédait une très belle bibliothèque.

Un jour Alphonse Karr fait prier son voisin de lui prêter un livre dont il avait besoin pour son travail.

« Impossible, répond l'Anglais, j'en suis fâché, mais j'ai pour règle de ne jamais laisser sortir mes livres, mais si M. Karr veut lire chez moi toute la journée, je l'y autorise avec plaisir ».

Quelques temps après, le même voisin qui avait sans doute oublié l'incident de la bibliothèque, fait prier l'écrivain de lui prêter un arrosoir.

« Impossible, répond Alphonse Karr, j'en suis fâché, mais j'ai pour règle de ne jamais laisser sortir mes arrosoirs de mon jardin ; mais si milord veut arroser chez moi toute la journée, je l'y autorise avec plaisir ».

LES PARAPLUIES DU DÉPUTÉ

Un député habitait Fontainebleau ; c'était un homme très complaisant et qui se chargeait volontiers de commissions pour ses voisins. Un jour, comme il part pour Paris, ses familiers et ses amis le chargent de leur acheter cinq parapluies. A la gare de Lyon il prend le métro pour aller à la Chambre. En face de lui un monsieur lit un journal ; et plongé dans sa lecture, laisse tomber son parapluie sur les genoux de notre député, qui au moment de sortir prend par distraction le parapluie

— Pardon, monsieur, lui dit son voisin de face, ce parapluie est à moi

— Oh ! Pardon, dit le député, je me suis trompé.

Mais cet incident le fait penser à sa commission. Il va aux grands magasins du Louvre où il achète cinq beaux parapluies. A six heures il prend de nouveau le métro pour aller à la gare de Lyon ; et par hasard le monsieur du matin

est assis de nouveau en face de lui. En voyant cinq beaux parapluies neufs, il cligne les yeux à l'adresse de notre député et lui dit :

— Hein ? Une bonne journée !

L'AUTOGRAPHE DE DUMAS

Un jour, Alexandre Dumas, assis à sa table de travail, étend machinalement la main pour caresser un grand chien, acheté quelques jours plus tôt. Le chien, brusquement réveillé, mord la main de son maître. Dumas met le chien à la porte, arrête le sang et continue à écrire de la main gauche.

Le lendemain, un inconnu demande à parler à Dumas.

— Que désirez-vous, Monsieur, demande l'auteur des *Trois Mousquetaires*.

— Monsieur Dumas, je viens vous demander votre autographe.

— Tiens, un autographe ? de moi ?

— Sans doute, j'ai une belle collection d'autographes, mais je n'en ai pas un seul de votre écriture.

— Diable ! vous tombez mal : j'ai été mordu hier par mon chien et j'écris assez mal de la main gauche.

— Je sais, je sais... c'est pour cela que je viens.

— Je ne vous comprends pas.

— On dit que votre chien était enragé et, dans ce cas, vous comprenez... il sera peut-être difficile d'avoir vos autographes.

Dumas devient vert.

— Joseph, crie-t-il, amenez ici le chien et apportez-moi de l'eau.

Et, deux minutes plus tard, il voit avec plaisir que le chien boit de l'eau apportée. Il respire, éclate de rire et met le collectionneur à la porte.

IL A RAISON

Cela se passe en France. Un juge constate au réveil qu'il est très en retard. Il doit être au Palais de Justice à neuf heures, il est déjà huit heures et il doit prendre un bain, s'habiller, déjeuner et se rendre au Palais qui est à huit milles environ de sa maison. Il faut se dépêcher. Vite, il saute à bas du lit, prend un bain, déjeune. La bonne appelle un taxi. Le juge regarde sa montre : il est neuf heures moins dix.

— Au Palais, et à toute vitesse !

Mais le chauffeur démarre lentement et conduit avec une grande précaution : il regarde à gauche, il regarde à droite, s'arrête tranquillement devant toutes les lumières rouges et repart chaque fois aussi tranquillement.

Le juge est furieux.

Enfin, les voici devant le palais. Il est neuf heures et quart. Le juge saute de voiture, paye le chauffeur et lui reproche sa lenteur.

Mais celui-ci répond tranquillement :

— Voyons, Monsieur, vous m'avez condamné la semaine dernière pour excès de vitesse. Maintenant je conduis plus lentement.

LE PROFESSEUR ET LE MATELOT

Un professeur passe ses vacances au bord de la mer. Un soir il décide de faire une promenade en bateau.

Il loue une barque à voile et prie un matelot de l'accompagner. Il fait très beau. Après un bon dîner le professeur est très content de sa promenade ; il lie la conversation avec le matelot.

— Dites-moi, mon ami, lui demande-t-il, connaissez-vous bien la physique ?

— Excusez-moi, monsieur, dit le matelot, je ne connais pas la physique.

— Malheureux que vous êtes ! s'écrie le professeur, vous avez perdu un tiers de votre vie.

Quelques minutes après le professeur demande :

— Mais je pense que vous connaissez bien l'astronomie ?

— Non, monsieur, répond le matelot, je n'ai jamais étudié l'astronomie.

— Malheureux que vous êtes ! répète le professeur, vous avez donc perdu deux tiers de votre vie.

A ce moment un vent terrible se met à souffler. La barque se remplit d'eau.

— Savez-vous nager, monsieur ? demande le matelot au savant.

— Non, répond ce dernier.

— Eh bien ! prenez-moi par le bout de ma veste et tenez-vous bien. Autrement vous perdrez les trois tiers de votre vie à la fois.

Un député du Parlement français rentrait en France après un voyage à l'étranger. Il arriva à la frontière, à la douane où l'on devait visiter ses bagages. Cette formalité lui était très désagréable parce qu'il rapportait une centaine de cigares de la Havanne, achetés à Bruxelles. Ne voulant pas payer les droits de douane, il mit donc une partie de cigares dans ses poches et le reste au fond de son chapeau haut de forme qu'il enfonça profondément sur sa tête, puis il se mêla aux voyageurs se rendant à la douane.

Après la formule usuelle : « N'avez-vous rien à déclarer ? » les douaniers commençaient à fouiller avec soin les malles et les valises des voyageurs. Le tour du député arrivait.

Le directeur général des douanes qui se trouvait là, par hasard, reconnut ce dernier et se précipita vers lui.

— Laissez passer monsieur, je vous prie, dit-il au douanier.

— Mille remerciements pour votre obligeance, monsieur le directeur.

— Très heureux de trouver cette occasion de vous rendre ce petit service, monsieur le député.

En disant cela, le directeur se découvrit et salua très bas. Le député oubliant tout, tira à son tour son chapeau, d'où tombèrent quelques douzaines de cigares.

Ce jour-là, dit-on, les douaniers n'étaient pas trop sévères pour les autres voyageurs.

L'EXAMEN DU GÉNÉRAL DROUOT À L'ÉCOLE D'ARTILLERIE

Comme mes parents, raconte Drouot, n'étaient pas riches, mon père, boulanger à Nancy, n'a pu me donner que six francs pour faire mon voyage à Metz. Je suis donc parti à pied, et, arrivé à Metz, je suis allé tout droit dans la salle où se passaient les examens. Le célèbre mathématicien, géomètre et astronome Laplace, y faisait passer l'examen à cent-quatre-vingt candidats au grade de sous-lieutenant. La porte s'est ouverte et on a vu entrer un petit paysan qui s'est présenté tout poudreux de sa route, un bâton à la main et chaussé de gros souliers. Un immense éclat de rire a accueilli le nouveau venu.

Confus, je me suis arrêté, lorsque l'examineur m'a dit avec une bonté qui m'a rendu le courage : « Vous vous êtes

trompé, sans doute, mon ami ; que demandez-vous ? » —
Je viens subir l'examen, monsieur.

Et un nouvel éclat de rire a retenti dans la salle.

— Mais vous savez que c'est un examen pour l'artillerie, m'a demandé l'examineur. Vous connaissez les matières indiquées au programme ?

— Monsieur, je les ai étudiées.

— Eh bien, mon ami, asseyez-vous, et lorsque votre tour viendra, je vous appellerai.

Je me suis assis dans un petit coin toujours poursuivi par les rires moqueurs des jeunes candidats. Cependant en écoutant les questions de l'examineur et les réponses des jeunes gens, j'ai compris que j'en savais bien autant qu'eux et je me suis dit : « Courage, mon vieux, rira bien qui rira le dernier ». Enfin, mon tour est arrivé.

L'examineur a commencé par me demander les principes de l'arithmétique ; il a poursuivi ses questions qui devenaient de plus en plus compliquées, mais bientôt il s'est arrêté et m'a regardé étonné.

— Où avez-vous suivi votre cours de mathématiques ? m'a-t-il demandé.

— J'ai presque toujours travaillé seul, monsieur, lui ai-je répondu.

Mon examen a duré deux heures ; lorsqu'il s'est terminé, l'examineur s'est levé, s'est approché de moi, m'a embrassé et m'a dit :

— Recevez mon compliment, vous êtes reçu le premier des concurrents.

L'école s'est levée toute entière et m'a accompagné en triomphe dans la ville. Ça a été le plus beau jour de ma vie.

Vingt ans après, Laplace disait à Napoléon : « Un des plus beaux examens que j'ai vu passer dans ma vie, c'est l'examen de votre aide de camp, le général Drouot. »

LE RENARD ENRHUMÉ

Le lion invita un jour l'âne, le loup et le renard pour causer politique. Il leur montra sa demeure et tous ses trésors. Tout était très beau, mais dans les coins se trouvaient les os des moutons, tués par le lion, qui répandaient une odeur infecte.

Puis le lion demande à l'âne :

— Eh bien ! comment trouves-tu ma demeure ? Dis-moi la vérité.

— Majesté, répondit l'âne, si vous voulez entendre la vérité, je vous la dirai. Votre demeure et tout ce qui s'y trouve sont très beaux. Mais l'air dans votre palais est infect : on y sent le meurtre.

— Misérable calomniateur ! s'écria le lion, je vais te punir pour ta calomnie.

Et il déchira l'âne et le jeta dans un coin. Puis il dit au loup :

— Tu as vu comment je punis la calomnie. C'est à toi maintenant de me dire la vérité. Mais je veux toute la vérité.

— Majesté, répondit le loup, votre palais et tout ce que j'ai vu chez vous sont très beaux. L'odeur y est agréable.

— Tu dis que l'odeur y est agréable... Ah ! misérable flatteur, voici ta récompense !

Le lion déchira le loup et le jeta dans un autre coin.

Puis il dit au renard :

— Eh bien ! Mon cher petit renard, tu as vu que j'aime la justice. Je punis également la calomnie et la flatterie. Maintenant je veux savoir ton avis.

Le renard éternua plusieurs fois, puis il dit :

— Majesté, vous voulez savoir mon avis. Le voici : Tout est magnifique chez vous, mais je ne peux pas dire si l'odeur est bonne ou mauvaise, je suis enrhumé.

TROISIÈME PARTIE

LES MATHÉMATIQUES

Dans notre vie quotidienne, nous faisons tous des mathématiques. Depuis l'heure du réveil où nous consultons notre montre jusqu'à l'heure du coucher où nous la consultons encore, nous ne cessons d'appliquer les lois de l'arithmétique et de la géométrie de calculer des longueurs, des surfaces, des volumes, des vitesses.

Les mathématiques nous suivent comme notre ombre jusque dans les plus simples actions de notre vie.

Les mathématiques interviennent dans la plupart des professions. Les constructeurs, les architectes, les ingénieurs, les marins ont besoin de mathématiques à tout instant.

Il y a dans les mathématiques elles-mêmes une beauté intérieure, c'est l'harmonie de leurs lois.

Si les mathématiques sont partout, quelle est donc la tâche des mathématiciens ? Ils étudient de plus en plus profondément les rapports entre les nombres.

Les mathématiques sont le langage de toutes les sciences, et une discipline ne mérite vraiment le nom de science qu'à partir du jour où le nombre y a pénétré.

Les mathématiques modernes poursuivent le travail des mathématiques précédentes. D'autre part, les mathématiques sont plus que jamais en contact avec les autres sciences, en particulier la physique.

Pour comprendre le mouvement de notre époque, il faut avoir dans l'esprit l'histoire des mathématiques depuis l'époque des civilisations d'Égypte et de Babylone jusqu'à nos jours.

ZÉRO

Notre alphabet compte 26 lettres, avec lesquelles nous pouvons écrire n'importe quel mot.

De même, nous n'avons besoin, pour écrire n'importe quel nombre, que de dix signes différents : 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9.

Le premier de ces signes se nomme « zéro ». Zéro signifie rien, mais cela ne veut pas dire que ce signe n'a aucune importance. Bien au contraire. Pour écrire le chiffre « dix », nous n'avons pas besoin d'un signe spécial. Il suffit d'utiliser le 1 et de lui ajouter un 0.

Un 1 suivi de deux zéros signifie « cent ». Ajoutons encore un zéro et nous obtiendrons « mille », encore trois et nous aurons « un million ».

Zéro est un signe important. Suivant la place qu'il occupe, il change la signification du chiffre. Pour écrire un chiffre semblable à « cinquante millions deux cent mille deux cent cinquante quatre », sans utiliser le zéro, il nous faudrait des signes spéciaux pour représenter dix, cent, mille et million. Il est bien plus simple d'écrire 50 200 254.

L'invention du zéro si importante, n'est pas aussi ancienne que l'on pourrait le croire. Elle ne date probablement pas de plus de mille ans. On ignore qui a inventé le zéro et où. Tout ce que l'on sait, c'est qu'il était connu aux Indes et dans les pays arabes avant l'an 900.

JEAN FOUCAULT (1819—1868)

Jean-Bernard-Léon Foucault est né à Paris le 18 septembre 1819. Il était le fils d'un éditeur parisien et fit d'abord des études de médecine. Une fois ses études terminées, il abandonna la médecine pour se tourner vers la physique expérimentale. Il entreprit tout d'abord une série de recherches sur les phénomènes de la lumière et de la chaleur et il mit sur pied un système de miroirs rotatif grâce auquel en 1850, il démontra pour la première fois que la lumière se déplace moins rapidement dans l'eau que dans l'air. Il arriva finalement à calculer la rapidité de la lumière dans l'air. En 1851 il étudia la rotation diurne de la terre en utilisant les oscillations d'un pendule installé à l'intérieur du Panthéon. Puis, en 1855, la Société Royale Scientifique Anglaise lui décerne la médaille Copley pour son invention de gyroscope.

Parmi ses travaux les plus importants, il faut signaler son étude des phénomènes magnétiques et sa découverte de l'existence des courants parasites appelés depuis courants de Foucault. Nous lui devons aussi l'invention du polarisateur ; il a également apporté des améliorations considérables au télescope à miroirs ainsi qu'à l'arc électrique.

LA HOUILLE

La houille existe en diverses teintes. Il y a d'abord la houille noire : le charbon, dont les mines sont exploitées depuis le IX^e siècle. Son importance est toujours considérable en sidérurgie et dans l'industrie chimique. La houille blanche productrice d'électricité prend une place de plus en plus grande dans l'économie. Il s'agit de la force des cours d'eau, captée sur les chutes naturelles, des barrages, soit en utilisant les dénivellations du cours d'un fleuve.

L'énergie du vent, dite houille incolore, a été mise en service de l'homme avec les moulins et barques à voile, mais elle est capricieuse et ne se prête pas à des développements intéressants pour l'industrie.

La force des océans, la houille bleue, est, elle, puissante et régulière. En un point donné, les marées ont une amplitude que l'on peut calculer. Une installation marémotrice ne doit tenir compte que de deux impératifs : préserver les machines des tempêtes et emmagasiner l'énergie pendant les heures où la mer est étale. Au lieu des mouvements des marées, on pourra envisager de tirer parti des différences de température entre les couches des océans.

La houille verte est l'énergie des rivières au fil de l'eau.

Quant à la houille rouge, elle a une origine thermique. C'est chaleur des couches profondes de la terre qui est utilisée, comme en Italie, où des sources émettent une énorme quantité de vapeur captée dans des conduites.

La houille d'or, c'est l'énergie solaire.

LE MICROSCOPE

Qui a inventé le microscope ? On ne sait exactement.

Microscope vient de deux mots grecs qui signifient « petit » et « observer ». Regarder dans un bon microscope, c'est découvrir un monde de merveilles. Il peut s'agir de plantes entières, aux formes et aux couleurs curieuses, d'animaux se déplaçant à toute vitesse, de globules rouges du sang d'un malade, ou de cristaux de sel.

Les microscopes les plus employés contiennent des lentilles : elles grossissent ce que nous regardons. Il y a généralement au moins deux jeux de lentilles : l'un dans l'oculaire, l'autre dans l'objectif. Le support — la platine — est percé d'un trou dans lequel un miroir mobile peut être orienté de manière à renvoyer la lumière dans cet orifice. Les meilleurs microscopes ont deux, trois ou même quatre objectifs.

Avec les meilleurs microscopes, un objet minuscule peut être grossi 2500 fois.

Il existe d'autres sortes de microscopes ; la plus importante est le microscope électronique. Au lieu de lumière, des jets d'électrons traversent la préparation à examiner et en donnent une image sur un écran spécial. Celle-ci est très fortement agrandie. Avec un appareil de ce genre, on peut obtenir des grossissements de plus de 100 000. Il rend visibles des objets ayant un diamètre de 2 millièmes de centimètre. Grâce à lui, on peut distinguer les molécules de certaines substances.

Le microscope « clignotant » sert aux astronomes qui étudient avec lui les photographies des étoiles.

Les microscopes ont beaucoup aidé à lutter contre les maladies et à faire des découvertes dans le domaine des sciences.

PREMIER ROBOT LUNAIRE

Le 17 novembre 1970 la station automatique soviétique « Luna-17 » s'est posée en douceur sur le sol lunaire. Elle y a déposé « Lunokhod-1 », premier véhicule automatique télécommandé de la terre. C'était un véritable laboratoire qui portait une installation de télévision, divers appareils scientifiques et un réflecteur français de rayons laser. Pour assurer les déplacements de leur véhicule, les constructeurs ont choisi la bonne vieille roue qui a fait ses preuves sur terre depuis beaucoup de siècles. Le Lunokhod pouvait faire des déplacements très variés : marcher en avant et en arrière. Il était équipé d'un système lui permettant de s'arrêter automatiquement devant obstacle ou une pente. Il analysait au moyen d'une spectromètre la composition chimique du sol lunaire, mesurait les radiations cosmiques, notamment celles émises par le soleil.

« Lunokhod-1 » explorait la Lune comme s'il portait lui-même le regard des savants qui le dirigeaient, assis devant un écran. Il s'arrêtait aux endroits qui leur semblaient les plus intéressants, il y effectuait le travail de recherche qu'ils lui demandaient en envoyant aussitôt les résultats par radio. Il a fallu aux savants soviétiques résoudre bien des problèmes difficiles pour créer ce premier robot lunaire téléguidé.

« Lunokhod-1 » restera le prototype et un jour sans doute lointain on le visitera peut-être dans quelque musée sur la Lune...

En tout cas ce premier robot russe fera date dans l'histoire de la cosmonautique mondiale.

LE VERRE

L'homme s'habitue aux objets qui l'entourent et il arrive un moment où il cesse de les apercevoir, de mesurer leur valeur. C'est aussi le cas du verre.

Nous ne remarquons même pas la place qu'il tient dans notre vie. Pour mieux comprendre cela, admettons un instant qu'il n'existe plus.

Alors le froid et la neige viendraient s'installer dans nos maisons. Et si nous trouvions quelque chose pour boucher les fenêtres, nous serions plongés dans les ténèbres. Nous ne pourrions pas employer les lampes électriques ou à pétrole, nous devrions nous contenter de bougies.

Les centres de recherches, les hôpitaux, les cinémas même devraient mettre fin à leurs activités à défaut d'appareil d'optique, vaisselle de laboratoire et de fioles à médicaments. De nombreuses personnes qui portent des lunettes ne pourraient plus travailler.

La chasse aux microbes serait rendue impossible faute de microscopes, et des maladies affreuses atteindraient les hommes. Peut-on imaginer un spectacle plus triste ?

Le verre est très fragile, et c'est là son défaut.

A présent on cherche énergiquement le moyen contre ce défaut. Nous savons qu'il y a des vitres d'automobile qui n'éclatent pas sous le choc d'une pierre ; il existe des poêles en verre. Mais ces victoires ne sont que partielles, et il reste encore un grand travail à faire pour résoudre ce problème de fragilité de verre.

CÂBLE SOUS-MARIN

La première ligne télégraphique fut inaugurée en 1884. Peu après des milliers de kilomètres de fil télégraphique parcouraient la terre. Puis vint le moment où il fut possible d'envoyer des messages d'un continent à l'autre, grâce à la pose de lourds câbles sur le fond des mers. Les dépêches envoyées par ce moyen, se nomment, elles aussi, des câbles.

Après plusieurs essais infructueux, le premier câble reliant la France à l'Angleterre fut posé en 1851. Sept ans plus tard, un câble fut immergé entre l'Ecosse et Terre-Neuve. En 1902, l'océan Pacifique à son tour était traversé d'un câble sous-marin.

Les câbles téléphoniques sous-marins sont plus récents, puisque celui qui relie l'Amérique du Nord à l'Angleterre fut posé en 1955.

Aujourd'hui, les conversations téléphoniques entre New-York et Paris sont aussi claires et distinctes que si elles avaient lieu dans la même ville.

Les fils de cuivre qui transportent le courant électrique se trouvent au cœur du câble. Comme l'eau salée est un conducteur, ils sont recouverts d'un isolant. En plus, ils doivent être protégés contre les roches coupantes, les ancres de navire ou les poissons-scie. Il faut également au câble une solide armature afin d'être assez résistant pour soutenir son propre poids pendant les opérations d'immersion. Ces enveloppes successives sont complétées d'une enveloppe extérieure, faite d'une matière inattaquable par les vers de mer.

L'AIR LIQUIDE

Si l'air est refroidi très au-dessous de zéro, à -183°C (-315°F) il devient liquide. L'air liquide ressemble à de l'eau et se verse de la même façon, mais il faut le conserver dans des bouteilles spéciales qui le mettent à l'abri de la chaleur et le maintiennent sous pression. Dans un récipient ordinaire, il ne tarderait pas à s'évaporer en bouillant.

Une expérience qui attire toujours les curieux aux expositions est la suivante : une casserole d'air liquide placée sur un bloc de glace, se met à bouillir. Les visiteurs s'interrogent. Est-ce un liquide qu'il faut refroidir pour le faire bouillir. En réalité, il aurait bouilli plus fort encore si la casserole avait été posée sur une table. Si l'air liquide bout sur la glace, c'est que même celle-ci n'est pas assez froide pour l'en empêcher. Il serait bien impossible de cuire des pommes de terre dans de l'air liquide bouillant : elles seraient aussitôt gelées jusqu'au cœur.

L'air liquide est dangereux à manier, d'abord parce qu'il est extrêmement froid et ensuite parce qu'il risque d'exploser. Une rose plongée quelques secondes dans l'air liquide se brise comme de la glace mince ; il en est de même pour une balle de caoutchouc. Le mercure gelé dans l'air liquide devient dur comme du fer.

Quand on a commencé à le fabriquer industriellement, en 1897, certains pensaient qu'il pourrait remplacer la vapeur ou l'essence dans les moteurs, mais il se révéla d'un maniement trop délicat. On en fabrique de grandes quanti-

tés aujourd'hui, parce qu'il est facile d'en obtenir l'oxygène et l'azote pour lesquels on a de multiples utilisations.

L'AIMANT

On connaît depuis longtemps les aimants et leurs propriétés dont l'ensemble est le magnétisme. Personne ne sait d'où vient ce nom. Une légende raconte qu'un jeune berger grec appelé Magnès et portant un bâton à pointe de fer l'appuya un jour contre un rocher et ne put ensuite l'en arracher.

L'histoire de Magnès n'est sans doute pas vraie, mais il existe bien une roche, le magnétite, qui attire le fer et l'acier. Ses morceaux constituent des aimants naturels. Ceux-ci sont permanents. Mais il y a des aimants fabriqués artificiellement et la plupart sont beaucoup plus puissants que des morceaux de magnétite. On les fait en acier ou dans un mélange d'acier et d'autres métaux. Les extrémités d'un aimant sont ses pôles ; chacun a un pôle nord et un pôle sud. Quand on approche le bout d'un aimant du bout d'un autre, ils s'attirent si un pôle *N* et un pôle *S* sont en présence ; au contraire, s'il s'agit de deux pôles *N* ou de deux pôles *S*, ils se repousseront. Le principe de beaucoup de choses repose sur cette particularité des aimants. L'aiguille dans une boussole de poche est un aimant permanent ; d'autres sont utilisés pour ramasser des clous, dans les cabinets de docteurs, pour retirer les éclats d'acier. Il y a des crayons, des cendriers, des portes de réfrigérateur et des lettres pour tableaux d'affichage aimantés. Il y en a dans beaucoup de machines.

Mais il y a encore un électro-aimant. L'appareil de ce type n'attire le fer et l'acier que si un courant électrique parcourt ses fils. Dès que le courant est coupé, il perd son aimantation.

Aujourd'hui les électro-aimants jouent un rôle bien plus considérable que les aimants permanents. On en trouve un peu partout dans un intérieur moderne : dans la sonnette de la porte, le récepteur du téléphone, le poste de radio et celui de télévision, et tous les appareils ayant un moteur électrique. Les grosses dynamos qui nous fournissent du courant électrique comportent aussi des électro-aimants.

SYSTÈME SOLAIRE

C'est le Soleil et tous les corps célestes tournant autour de lui qui constituent le système solaire.

La Terre est une planète ; il y en a au moins huit autres dans le système solaire et peut-être davantage, car il peut en exister au-delà de Pluton, la plus éloignée que nous connaissions. Six d'entre elles ont des lunes, ou satellites. La nôtre n'en a qu'une, mais Jupiter, le géant, en a douze. En plus des neuf grosses planètes, il y en a au moins 1500 petites, ou astéroïdes.

Il y a aussi, dans le système solaire, des centaines de comètes, ces étranges corps célestes qui traînent de longues queues étincelantes. Il y a des essaims énormes de météorites. Ce sont des fragments de métal, pas plus gros que des grains de sable pour la plupart et dont il tombe de grandes quantités chaque jour dans l'atmosphère. En la traversant, elles sont chauffées au blanc par le frottement de l'air ; les plus petites sont appelées étoiles filantes, les plus grosses, bolides.

Supposons que, dans quelque vaste espace découvert, on place un ballon de 0,75 m de diamètre en guise de soleil ; un autre ballon de 0,50 m pourrait représenter Jupiter, une balle de tennis Saturne, des balles de ping-pong Uranus et Neptune, de petites billes la Terre et Vénus, un pois Mars et des graines de radis Mercure et Pluton.

En gardant la même échelle pour représenter les distances, la graine de radis « Mercure », la planète la plus proche du Soleil, serait à 30 mètres du ballon représentant celui-ci et l'autre graine, « Pluton », à plus de 3 kilomètres.

Tous les corps célestes qui tournent autour du Soleil se déplacent très vite, mais ils ne peuvent pas s'échapper : le Soleil les attire avec cette force mystérieuse qui s'appelle la gravité.

Pendant que tous les corps célestes dans le système solaire tournent autour du Soleil, celui-ci se déplace dans l'espace en entraînant sa famille.

NICOLAS COPERNIC (1473—1543)

Nicolas Copernic est né en 1473, à Torun, ville polonaise des bords de la Vistule. A dix-huit ans, Copernic partit pour Cracovie, où il allait étudier les mathématiques, la médecine, la peinture et l'astronomie. Trois ans plus tard, il s'inscrivit à l'Université de Bologne. Dès cette époque, la science des astres le passionne. Il fait de nombreuses observations qui le conduisent à constater que les théories de Ptolémée sont fausses : la Terre n'est pas un corps fixe placé

au centre du monde. Mais il n'ose pas encore s'attaquer au dogme établi depuis tant de siècles.

Son premier ouvrage « Commentaires de Nicolas Copernic sur les hypothèses pour expliquer le mouvement des corps célestes » n'est pas imprimé, mais diffuse sous forme de copies manuscrites. Toutes les planètes, y compris la Terre, tournent autour du Soleil, affirme-t-il. Or, c'est sur l'immobilité de la Terre que sont fondées les conceptions théologiques. Ces idées vont révolutionner la science.

Bientôt les théories de Copernic sont connues des astronomes étrangers, avec lesquels il correspond. Le livre « De la révolution des corps célestes » est édité à Nuremberg en 1543. Copernic, malade, en reçoit les premiers exemplaires sur son lit de mort.

Le Vatican comprend assez vite que l'ouvrage du savant polonais est dangereux pour la religion. En 1600, le philosophe italien Giordano Bruno, qui a répandu les idées de Copernic dans son pays, périt sur le bûcher de l'Inquisition. Et Galilée, l'un des plus ardents partisans des nouvelles théories, doit se rétracter et faire amende honorable, pour ne pas subir le même sort.

Kepler et Newton imposent enfin le système héliocentrique, mais pendant deux cents ans encore, les écrits de Copernic sont interdits par le Vatican.

En 1973, de nombreuses manifestations ont été organisées pour commémorer le cinquième centenaire de la naissance de Copernic, astronome célèbre qui bouleversa la science en démontrant le double mouvement des planètes : sur elles-mêmes et autour du Soleil.

D'après G. Ziegler

SATELLITE

La Lune est un satellite de la Terre. Elle accompagne notre globe tandis que celui-ci tourne autour du Soleil. Certaines planètes du système solaire sont escortées de plusieurs satellites.

Notre Lune suit un trajet bien défini, ou orbite, de même que tous les autres satellites. Elle tourne autour de la Terre à une vitesse considérable : 3700 kilomètres à l'heure environ. Malgré cette vitesse, elle ne s'éloigne pas de nous parce que l'attraction de notre planète la retient. Mais elle va trop vite pour tomber sur cette dernière.

Quand les savants constatèrent qu'ils pouvaient construire des fusées qui s'élevaient à des centaines de kilomètres dans l'espace, ils commencèrent à préparer les plans d'un satellite artificiel : chacun avait son projet, mais tous reposaient à peu près sur le même principe : une boule ou un cylindre creux contenant des instruments scientifiques, propulsé par une fusée à plusieurs étages. Celle-ci commencerait par s'élever verticalement puis sa trajectoire s'inclinerait pour le faire tourner sur une orbite autour de la Terre.

Pour éviter d'être aussitôt ramené vers le sol, par l'attraction terrestre, l'engin devrait atteindre une vitesse de 28 800 kilomètres à l'heure, supérieure à celle de la Lune, parce que, se trouvant beaucoup plus près de la Terre, celle-ci l'attirerait avec beaucoup plus de force. D'un autre côté, il ne devrait pas aller trop vite pour ne pas s'échapper dans l'infini.

Les instruments de l'appareil enverraient par radio aux stations terrestres des messages concernant les radiations cosmiques, les températures, la densité de l'atmosphère et les météorites.

Le 4 octobre 1957, l'Union Soviétique causait une sensation en réussissant à placer le premier satellite artificiel sur une orbite. Il était baptisé Spoutnik, ce qui signifie en russe « compagnon de route ».

LES CAVERNES

Personne, en France, ne s'était jamais soucié des gouffres, abîmes et précipices, sinon pour colporter à leur sujet les légendes les plus fantaisistes, lorsque Martel * entreprit en 1888 d'explorer le sous-sol des Causses **, puis l'un après l'autre, la plupart des gouffres de France, d'Europe et du monde. Ses recherches aboutirent au développement d'une nouvelle branche du savoir, la spéléologie, ou science des cavernes.

Les cavernes sont des gouffres creusés dans le sol par les eaux souterraines.

Au début, le gouffre est rempli d'eau. Mais il ne mérite vraiment le nom de « caverne » que lorsque l'eau s'en est écoulée, au moins en partie.

* Martel, Edouard — фр. спелеолог (1850—1938).

** Causses — Кос, плато на юге Франции.

Certains précipices constituent sous terre des royaumes enchantés. L'eau a sculpté de splendides colonnes de pierre aux formes étranges, des pyramides, des arches, des niches.

Quelques-uns de ces piliers sont dus aux gouttes d'eau qui tombent du toit de la caverne. Goutte après goutte, l'eau s'évapore ; mais seulement en partie, et en laissant derrière elle un peu de calcaire qu'elle portait. Une minuscule excroissance se forme petit à petit au plafond ; au fur et à mesure que l'eau ruisselle, l'excroissance grandit.

La goutte d'eau tombée du sommet du précipice frappe le sol, suivie par une autre goutte qui tombe au même endroit. A ce point de chute se forme une autre excroissance rocheuse, exactement de la même manière que s'est formée celle qui pend au plafond. Au bout d'un certain temps — d'un très long temps — les deux excroissances se rejoindront peut-être pour former un pilier.

Si elles ne se rejoignent pas, on les appellera respectivement stalactite — pour celle qui descend du plafond vers le sol et stalagnite — pour celle qui monte du sol.

Il y a des abîmes à peu près partout dans le monde ; le plus profond qu'on ait exploré est le gouffre Berger, près de Grenoble, en France.

Certaines de ces cavités sont accessibles jusqu'au fond sans la moindre difficulté, d'autres ne livrent leurs secrets qu'avec difficulté.

AU SIÈCLE DE L'ÉLECTRONIQUE

Il y a quelques années, l'ouvrier façonnait lui-même les objets. Il se servait sans doute de machines, mais il travaillait lui-même la matière première.

Mais le processus de production s'est modifié : le développement de la technique, l'automatisation de la production, l'application de l'électronique ont profondément modifié l'état de choses ancien. C'est la machine elle-même qui coupe, qui perce, qui polit, qui assemble... En un mot qui fabrique les objets. Le rôle de l'homme, à présent, consiste à contrôler la marche de la machine, à la régler, à la réparer si besoin est, à vérifier la qualité des produits. Et si pour cela le travail qui se fait à la main existe, il n'a plus le même caractère qu'il y a quelques années. Mais la nouvelle forme de son travail exige de l'ouvrier plus de connaissances, une qualification professionnelle supérieure.

Par exemple, l'ouvrier-mécanicien travaille parfois sur 20 ou 22 machines différentes qu'il doit connaître, il utilise

des dizaines de métaux, d'alliages ou de matériaux divers..., l'électricien doit connaître les montages les plus complexes, l'électronique. Il doit être capable de lire et de comprendre des schémas et des plans compliqués.

Cela nécessite une formation professionnelle très poussée et pour avoir cette formation professionnelle, il faut déjà un niveau de culture générale très élevé.

Ainsi le travail de l'ouvrier se rapproche de plus en plus du travail de l'ingénieur. Les connaissances de l'ouvrier se rapprochent aussi de plus en plus des connaissances de l'ingénieur.

ÉLECTRONIQUE

Avant l'ère électronique, l'électricité accomplissait déjà des merveilles. Elle transmettait des messages par téléphone et télégraphe, éclairait les rues et les bâtiments, actionnait des machines de toutes sortes, recouvrait d'argent ou d'or des métaux bon marché, faisait fonctionner de gros électroaimants, des appareils de chauffage, bref simplifiait la vie de mille manières. Et puis, l'immense domaine de l'électronique s'ouvrit aux chercheurs. Son nom vient évidemment du mot « électron », ces minuscules particules électroniques qui se retrouvent dans les atomes composant tous les corps. Dans un courant électrique, ils se déplacent à travers des solides ou des liquides en « sautant » d'un atome à l'autre. Dans les lampes de radio, ils traversent un gaz rare, ou le vide après avoir été arrachés à un métal ; comme ils sont projetés loin des atomes, on les appelle électrons libres. Il existe plusieurs procédés pour les chasser ainsi. Dans les lampes de radio, on se sert de la chaleur. Dans « l'œil magique », une plaque de métal sensible projette des électrons quand des rayons lumineux tombent sur elle. Dans les tubes d'un appareil de télévision, c'est un voltage élevé qui les libère. Les lampes électroniques sont parfois plus petites qu'une cacahuète. Dans certains appareils, elles sont maintenant remplacées par des transistors, contenant des cristaux de germanium.

Il semble qu'on ne voie pas de limite aux possibilités de l'électronique. Elle promet de nous dévoiler bien des secrets. Grâce à elle, les télescopes pénétreront plus avant dans l'univers, des défauts cachés à l'intérieur des matériaux seront décelés et les fonds sous-marins explorés sans qu'il soit nécessaire de plonger. Les perspectives qui s'ouvrent à cette science sont très vastes.

Tableau de conjugaison des verbes du III^e groupe

Infinitif	Indicatif présent	Futur simple	Passé simple	Subjonctif présent	Participe passé
aller	je vais tu vas il va nous allons vous allez ils vont	j'irai	j'allai	que j'aille que nous allions qu'ils aillent	allé
aperce- voir	j'aperçois tu aperçois il aperçoit nous aperce- vons vous apercevez ils aperçoivent	j'aper- cevrai	j'aperçus	que j'aper- çoive que nous aperce- vions qu'ils aper- çoivent	aperçu
По этому же образцу спрягаются глаголы: recevoir, devoir					
atteindre	j'atteins tu atteins il atteint nous atteignons vous atteignez ils atteignent	j'attein- drai	j'attein- gnis	que j'attei- gne	atteint
По этому же образцу спрягаются глаголы на -aindre, -eindre, -oindre .					
attendre	j'attends tu attends il attend nous attendons vous attendez ils attendent	j'atten- drai	j'atten- dis	que j'atten- de	attendu
По этому же образцу спрягаются все глаголы, оканчивающиеся на -endre, -ondre, кроме prendre с его производными.					
battre	je bats tu bats il bat nous battons vous battez ils battent	je battrai	je battis	que je batte	battu

Infinitif	Indicatif présent	Futur simple	Passé simple	Subjonctif présent	Participe passé
conduire	je conduis tu conduis il conduit nous condui- sons vous conduisez ils conduisent	je condui- rai	je con- duisis	que je con- duise	conduit
По этому же образцу спрягаются все глаголы, оканчивающиеся на -uire .					
connaître	je connais tu connais il connaît nous connais- sons vous connais- sez ils connaissent	je con- naîtrai	je connus	que je con- naisse	connu
courir	je cours tu cours il court nous courons vous courez ils courent	je courrai	je courus	que je coure	couru
couvrir	je couvre tu couvres il couvre nous couvrons vous couvrez ils couvrent	je couv- rirai	je couv- ris	que je couv- re	couvert
По этому образцу спрягаются глаголы на -frir, -vrir .					
croire	je crois tu crois il croit nous croyons vous croyez ils croient	je croirai	je crus	que je croie	cru

Infinitif	Indicatif présent	Futur simple	Passé simple	Subjonctif présent	Participe passé
dire	je dis tu dis il dit nous disons vous dites ils disent	je dirai	je dis	que je dise	dit
dormir	je dors tu dors il dort nous dormons vous dormez ils dorment	je dormi- rai	je dormis	que je dorme	dormi
По этому же образцу спрягаются глаголы: partir, sentir, sortir, servir, mentir.					
écrire	j' écris tu écris il écrit nous écrivons vous écrivez ils écrivent	j'écrirai	j'écrivis	que j'écrive	écrit
envoyer	j'envoie tu envoies il envoie nous envoyons vous envoyez ils envoient	j'enver- rai	j'envoyai	que j'envoie	envoyé
faire	je fais tu fais il fait nous faisons vous faites ils font	je ferai	je fis	que je fasse	fait
falloir	il faut	il faudra	il fallut	qu'il faille	fallu

Infinitif	Indicatif présent	Futur simple	Passé simple	Subjonctif présent	Participe passé
lire	je lis tu lis il lit nous lisons vous lisez ils lisent	je lirai	je lus	que je lise	lu
mettre	je mets tu mets il met nous mettons vous mettez ils mettent	je met- trai	je mis	que je mette	mis
mourir	je meurs tu meurs il meurt nous mourons vous mourez ils meurent	je mour- rai	je mou- rus	que je meure	mort
naître	je nais tu nais il naît nous naissons vous naissez ils naissent	je naîtrai	je naquis	que je naisse	né
plaire	je plais tu plais il plaît nous plaisons vous plaisez ils plaisent	je plairai	je plus	que je plaise	plu
pleuvoir	il pleut	il pleu- vra	il plut	qu'il pleuve	plu
pouvoir	je puis, je peux tu peux il peut nous pouvons vous pouvez ils peuvent	je pourrai	je pus	que je puisse	pu

Infinitif	Indicatif présent	Futur simple	Passé simple	Subjonctif présent	Participe passé
prendre	je prends tu prends il prend nous prenons vous prenez ils prennent	je prendrai	je pris	que je prenne	pris
rire	je ris tu ris il rit nous rions vous riez ils rient	je rirai	je ris	que je rie	ri
savoir	je sais tu sais il sait nous savons vous savez ils savent	je saurai	je sus	que je sache	su
suffire	je suffis tu suffis il suffit nous suffisons vous suffisez ils suffisent	je suffirai	je suffis	que je suffise	suffi
suivre	je suis tu suis il suit nous suivons vous suivez ils suivent	je suivrai	je suivis	que je suive	suivi
vaincre	je vains tu vains il vainc nous vainquons vous vainquez ils vainquent	je vaincrai	je vainquis	que je vainque	vaincu

Infinitif	Indicatif présent	Futur simple	Passé simple	Subjonctif présent	Participe passé
venir	je viens tu viens il vient nous venons vous venez ils viennent	je vien- drai	je vins	que je vien- ne	venu
По этому же образцу спрягается глагол tenir и производные.					
vivre	je vis tu vis il vit nous vivons vous vivez ils vivent	je vivrai	je vécus	que je vive	vécu
voir	je vois tu vois il voit nous voyons vous voyez ils voient	je verrai	je vis	que je voie que nous voyions qu'ils voient	vu
vouloir	je veux tu veux il veut nous voulons vous voulez ils veulent	je vou- drai	je voulus	que je veuille que nous voulions qu'ils veuil- lent	voulu

TABLE DES MATIÈRES

Предисловие	3
Правила чтения	5
Упражнения на чтение	10
Première partie	14
Première leçon	14
L'Université de Moscou	14
<i>Grammaire</i> : 1. Présent de l'indicatif. 2. Verbes pronominaux. 3. Оборот <i>il y a</i> . 4. Pronom indéfini <i>on</i> . 5. Adjectifs démonstratifs. 6. Noms de nombre. 7. Substitution de l'article par la préposition <i>de</i> . 8. Ordre des mots dans la phrase française. 9. Suffixes des noms : <i>-ment, -ade, -té</i>	
<i>Дополнительный текст</i> : Une soirée des étudiants français	24
Deuxième leçon	25
Mes études à Moscou	25
<i>Grammaire</i> : 1. Passé composé. 2. Participe passé. 3. <i>sans</i> -infinitif. 4. Adjectifs possessifs. 5. Article contracté. 6. Féminin des adjectifs. 7. Adjectifs numériques ordinaux.	
<i>Дополнительный текст</i> : L'étudiant français	35
Troisième leçon	35
Les lacs de l'Union Soviétique	35
<i>Grammaire</i> : 1. Degrés de comparaison des adjectifs. 2. Pronoms relatifs <i>qui, que</i> . 3. Participe présent. 4. Gérondif. 5. Locution <i>ne... que</i> . 6. Cas particuliers du féminin des adjectifs.	
<i>Дополнительный текст</i> : Baïkal	44
Quatrième leçon	45
Le progrès	45
<i>Grammaire</i> : 1. Futur simple. 2. Pronoms personnels conjoints. 3. Impératif.	
<i>Дополнительный текст</i> : Le vidéophone	53
Cinquième leçon	54
La tour d'Ostankino	54
<i>Grammaire</i> : 1. Forme passive. 2. Formation des adverbes. 3. Degrés de comparaison des adverbes. 4. Place des adverbes dans la phrase.	
<i>Дополнительный текст</i> : La tour Eiffel	62

Sixième leçon	63
Les jeux Olympiques	63
<i>Grammaire</i> : 1. Imparfait. 2. Verbes et locutions impersonnels.	
<i>Дополнительные тексты</i> Un match de rugby. Dialogue : Le sport en France	71
Septième leçon	73
Le Tour de France	73
<i>Grammaire</i> : 1. <i>Tout</i> — adjectif et pronom. 2. Pronoms relatifs. 3. Préfixes : <i>in-, im-, ir-, il-</i> .	
<i>Дополнительные тексты</i> Dialogue. Les sports	82
Huitième leçon	83
La Marseillaise	83
<i>Grammaire</i> : 1. <i>Faire</i> devant l'infinitif. 2. Suffixes : <i>-tion, -ation, -ance, -ence</i> . 3. Passé composé (révision).	
<i>Дополнительный текст</i> : Eugène I Pottier	88
Neuvième leçon	89
Marie et Pierre Curie	89
<i>Grammaire</i> : 1. Passé simple. 2. Pronoms personnels toniques.	
<i>Дополнительный текст</i> : Marie Curie, ma mère	96
Dixième leçon	97
Charles Gounod (1818—1893)	97
<i>Grammaire</i> : Révision.	
<i>Textes supplémentaires</i> : La vocation. Le mariage de Gounod	101
Onzième leçon	102
L'Académie française	102
<i>Grammaire</i> : Adjectifs ayant deux formes au masculin.	
<i>Texte supplémentaire</i> : L'Académie silencieuse	107
Douzième leçon	108
Ma famille	108
<i>Grammaire</i> : 1. Proposition infinitive. 2. Futur immédiat. 3. Passé immédiat. 4. <i>Tout</i> — adverbe.	
<i>Texte supplémentaire</i> : La rentrée	115
Treizième leçon	116
Un déjeuner à la campagne	116
<i>Grammaire</i> : 1. Article partitif. 2. Pronoms adverbiaux <i>en et y</i> . 3. Participe passé composé. 4. Suffixes : <i>-age, -et, -esse, -ette, -ure</i> .	
<i>Texte supplémentaire</i> : Chez l'épicier	124
Quatorzième leçon	125
Marseille — port de l'Orient	125
<i>Grammaire</i> : Mise en relief.	
<i>Texte supplémentaire</i> : Fondation de Marseille	130

Quinzième leçon	131
Pompéi	131
<i>Grammaire</i> : Plus-que-parfait.	
<i>Textes supplémentaires</i> : A Pompéi. Le Kilimandjaro	136
Seizième leçon	138
Léonard de Vinci	138
<i>Grammaire</i> : Révision.	
<i>Texte supplémentaire</i> : Le vol de <i>la Joconde</i>	143
Dix-septième leçon	144
La Commune de Paris	144
<i>Grammaire</i> : 1. L'emploi du verbe <i>laisser</i> . 2. <i>Faire</i> +in-	
finitif (révision).	
<i>Texte supplémentaire</i> : La fille russe de la Commune	149
Dix-huitième leçon	150
Guernica	150
<i>Grammaire</i> : Formation des mots.	
<i>Textes supplémentaires</i> : Picasso. Souvenir. Dialogue . .	157
Dix-neuvième leçon	159
Louis Blériot	159
<i>Grammaire</i> : 1. Passé immédiat dans le passé. 2. Futur	
immédiat dans le passé. 3. Futur dans le passé. 4. Ques-	
tion indirecte.	
<i>Texte supplémentaire</i> : Le ballon	166
Vingtième leçon	167
Youri Gagarine	167
<i>Grammaire</i> : Pronoms démonstratifs.	
<i>Texte supplémentaire</i> : Premier vol cosmique	174
Vingt et unième leçon	174
Jules Verne	174
<i>Grammaire</i> : Révision.	
<i>Texte supplémentaire</i> : Deux hommes en ballon	179
Vingt-deuxième leçon	180
Une visite chez Hassler	180
<i>Grammaire</i> : Passé antérieur.	
<i>Textes supplémentaires</i> : Romain Rolland	
Travaillons en musique	186
Vingt-troisième leçon	188
En Normandie	188
<i>Grammaire</i> : Conditionnel présent.	
<i>Texte supplémentaire</i> : Un voyage à la mer	194
Vingt-quatrième leçon	196
Monsieur Dubois	196
<i>Grammaire</i> : Révision.	
<i>Texte supplémentaire</i> : Anatole France en Russie	200

Винг-цинквйе леон	200
Jean Jaurès (1859—1914)	200
<i>Grammaire</i> : Infinitif passé.	
<i>Textes supplémentaires</i> : Jaurès parle aux foules. La mé- moire de Jaurès	206
Винг-сиквйе леон	207
Les vacances en Espagne	
<i>Grammaire</i> : 1. Conditionnel passé. 2. Pronoms possessifs. 3. Concordance des temps. 4. <i>Avoir</i> + à + infinitif.	
Винг-септйе леон	216
L'éducation d'un jeune marquis	216
<i>Grammaire</i> : Subjonctif (présent).	
<i>Textes supplémentaires</i> : Le choix d'une carrière. Quel métier choisir ?	224
Винг-хуитйе леон	226
Une rencontre	
<i>Grammaire</i> : Révision.	
Deuxiёме partie	233
Troisiёме partie	243
Tableau de conjugaison des verbes du III ^e groupe	255

Тамара Владимировна Мельникова
Юлия Александровна Зиновьева
Ирина Михайловна Длугач

ПОСОБИЕ ПО ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ
для подготовительных факультетов неязыковых вузов

Редактор Г. П. Андреева
Издательский редактор Т. С. Бровкина
Художник А. И. Дешко
Художественный редактор Э. А. Марков
Технический редактор А. К. Нестерова
Корректоры В. М. Каштанова, Л. М. Иванова

Сдано в набор 15/IX-75 г. Подп. к печати 19/II-76 г.
Формат 84×108¹/₃₂. Бум. тип. № 2. Объем 8,25 печ. л. Усл. п. л. 13,86.
Уч.-изд. л. 14,30. Изд. № Р—160. Тираж 20 000 экз. Цена 56 коп. Зак. 2897.
План выпуска литературы для вузов и техникумов
издательства «Высшая школа» на 1976 г. Позиция 205.
Москва, К-51, Неглинная ул., д. 29/14,
Издательство «Высшая школа»

Ордена Трудового Красного Знамени Московская типография № 7
«Искра революции» «Союзполиграфпрома» при Государственном комитете
Совета Министров СССР по делам издательства, полиграфии и книжной
торговли. Москва, Г-19, пер. Аксакова, 13.